

# SATA® air star C



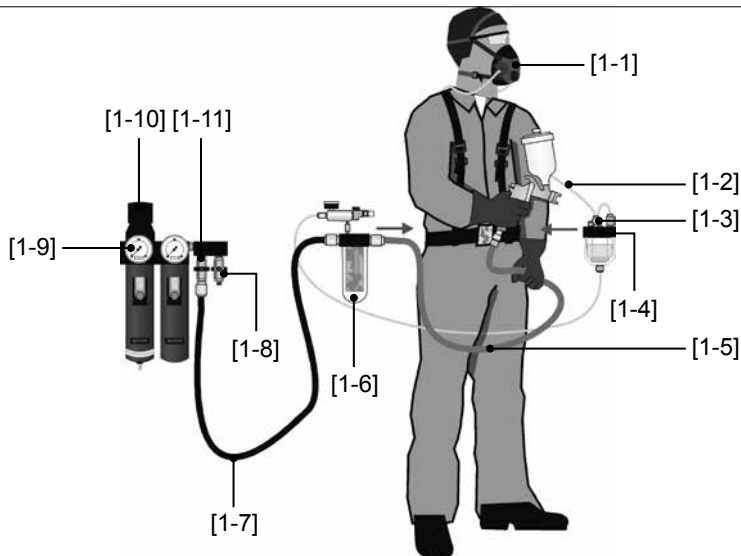
Betriebsanleitung | Упътване за работа | 使用说明书 | Návod k použití  
Betjeningsvejledning | Kasutusjuhend | Operating Instructions | Instrucciones  
de servicio | Käyttöohje | Mode d'emploi | Οδηγίες λειτουργίας | Üzemeltetési  
utasítás | Istruzione d'uso Naudojimo instrukcija | Lietošanas instrukcija |  
Gebruikershandleiding | Bruksveiledning | Instrukcja obsługi | Instruções  
de funcionamento | Manual de utilizare | Bruksanvisning | Navodilo za  
obratovanje | Návod na | Kullanım talimatı Operating Instructions



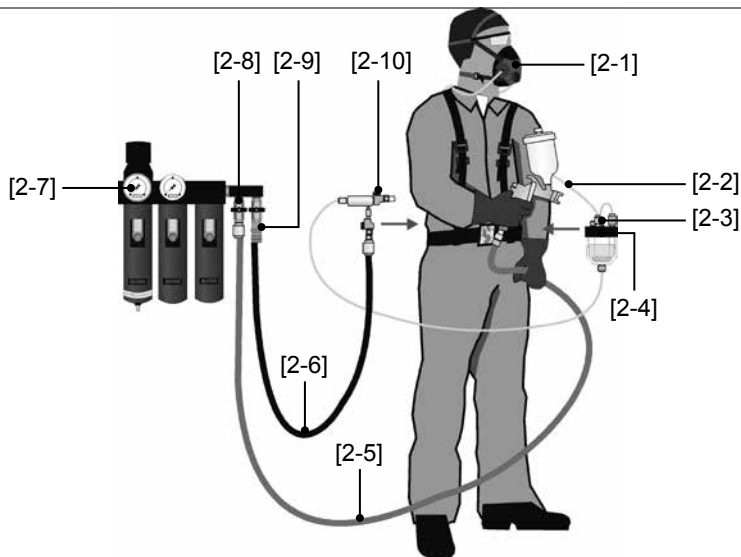
# Index

[A   DE] Betriebsanleitung   deutsch.....	5
[BG] Упътване за работа   български.....	21
[CN] 省漆高效数字喷枪 使用说明书   中文.....	39
[CZ] Návod k použití   čeština.....	53
[DK] Betjeningsvejledning   dansk.....	69
[EE] Kasutusjuhend   eesti.....	85
[EN] Operating Instructions   english.....	101
[ES] Instrucciones de servicio   español.....	117
[FI] Käyttöohje   suomi.....	135
[FR   BL   L] Mode d'emploi   français.....	151
[GR] Οδηγίες λειτουργίας   greek.....	171
[HU] Üzemeltetési utasítás   magyar.....	189
[IT] Istruzione d'uso   italiano.....	205
[LT] Naudojimo instrukcija   lietuviškai.....	223
[LV] Lietošanas instrukcija   latviski.....	239
[NL] Gebruikershandleiding   nederlandse.....	255
[NO] Bruksveiledning   norsk.....	271
[PL] Instrukcja obsługi   polski.....	287
[PT] Instruções de funcionamento   portugues.....	303
[RO] Manual de utilizare   românesc.....	321
[S] Bruksanvisning   svensk.....	339
[SI] Navodilo za obratovanje   slovenski.....	355
[SK] Návod na použitie   slovenčina.....	371
[TR] Kullanım talimatı   türkçe.....	387

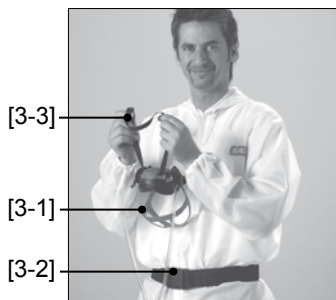
[1]



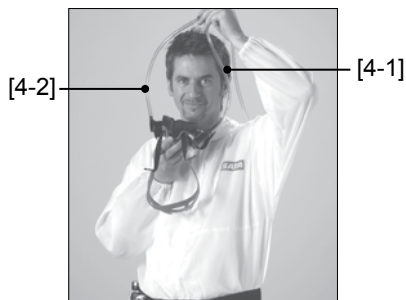
[2]



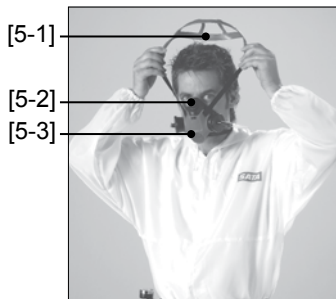
**[3]**



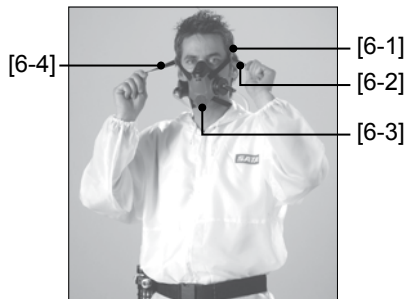
**[4]**



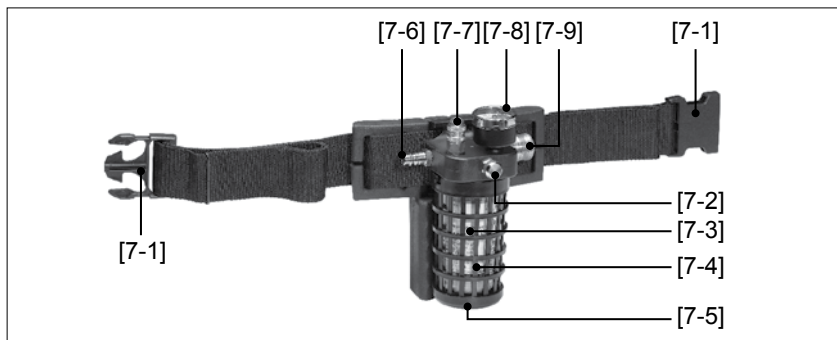
**[5]**



**[6]**



**[7]**



# Inhaltsverzeichnis [Originalfassung: Deutsch]

1. Allgemeine Informationen.....5	10. Wartung und Instandhaltung .....15
2. Sicherheitshinweise.....7	11. Pflege und Lagerung .....17
3. Verwendung .....9	12. Entsorgung .....18
4. Beschreibung .....9	13. Kundendienst .....18
5. Lieferumfang .....9	14. Zubehör .....18
6. Aufbau .....10	15. Ersatzteile.....18
7. Technische Daten.....10	16. EU Konformitätserklärung .....19
8. Erstinbetriebnahme .....11	



## Zuerst lesen!

Vor Inbetriebnahme und Betrieb diese Betriebsanleitung vollständig und sorgfältig durchlesen. Die Sicherheits- und Gefahrenhinweise beachten!

Diese Betriebsanleitung immer beim Produkt oder an einer jederzeit für jedermann zugänglichen Stelle aufzubewahren!

## 1. Allgemeine Informationen

### 1.1. Einleitung

Die SATA air star C, im Folgenden Halbmaske genannt, dient zur Versorgung des Trägers mit sauberer Atemluft.

### 1.2. Zielgruppe

Diese Betriebsanleitung ist bestimmt für

- Fachkräfte des Maler- und Lackiererhandwerks.
- Geschultes Personal für Lackierarbeiten in Industrie- und Handwerksbetrieben.

### 1.3. Unfallverhütung

Grundsätzlich sind die allgemeinen sowie die landesspezifischen Unfallverhütungsvorschriften und die entsprechenden Werkstatt- und Betriebschutzanweisungen einzuhalten. Träger von Atemschutzgeräten sind durch ärztliche Untersuchungen auf Eignung zu überprüfen. Speziell für Deutschland gilt: „Berufsgenossenschaftliche Grundsätze für arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen G 26: Träger von Atemschutzgeräten für Arbeit und Rettung“. Des Weiteren sind die einschlägigen Vorschriften gemäß Atemschutz-Merkblatt DGUV-Regel 112-190 zu berücksichtigen.

#### **1.4. Zubehör, Ersatz- und Verschleißteile**

Grundsätzlich sind nur Original-Zubehör, Ersatz- und Verschleißteile von SATA zu verwenden. Zubehörteile, die nicht von SATA geliefert wurden, sind nicht geprüft und nicht freigegeben. Für Schäden, die durch die Verwendung nicht freigegebener Zubehör, Ersatz- und Verschleißteile entstanden sind, übernimmt SATA keinerlei Haftung.

#### **1.5. Gewährleistung und Haftung**

Es gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen von SATA und ggf. weitere vertragliche Absprachen sowie die jeweils gültigen Gesetze.

##### **SATA haftet nicht bei**

- Nichtbeachtung der Betriebsanleitung
- Nichtbestimmungsgemäßer Verwendung des Produkts
- Einsatz von nicht ausgebildetem Personal
- Atemluftzufuhr nicht gemäß DIN EN 12021.
- Nichtverwendung von persönlicher Schutzausrüstung
- Nichtverwendung von Original- Zubehör, Ersatz- und Verschleißteile
- Nichteinhaltung der Vorgaben an die dem Atemschutzgerät zuzuführende Luftqualität
- Eigenmächtigen Umbauten oder technischen Veränderungen
- Natürlicher Abnutzung / Verschleiß
- Gebrauchsuntypischer Schlagbelastung
- Montage- und Demontearbeiten

#### **1.6. Angewandte Richtlinien, Verordnungen und Normen**

##### **VERORDNUNG (EU) 2016/425**

Persönliche Schutzausrüstung

##### **PSA-Benutzungsverordnung (PSA-BV)**

Verordnung über Sicherheit und Gesundheitsschutz bei der Benutzung persönlicher Schutzausrüstungen bei der Arbeit.

##### **Richtlinie 2014/34/EU**

Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen (ATEX).

##### **DIN EN 14594 Klasse 3B**

Atemschutzgeräte – Druckluft-Schlauchgeräte mit kontinuierlichem Luftvolumenstrom.

## 2. Sicherheitshinweise

Sämtliche nachstehend aufgeführten Hinweise lesen und einhalten. Nichteinhaltung oder fehlerhafte Einhaltung können zu Funktionsstörungen führen oder schwere Verletzungen bis hin zum Tod verursachen.

### 2.1. Anforderungen an das Personal

Die Halbmaske darf nur von erfahrenen Fachkräften und eingewiesenem Personal verwendet werden, die diese Betriebsanleitung vollständig gelesen und verstanden haben. Die Halbmaske nicht bei Müdigkeit oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten benutzen.

### 2.2. Persönliche Schutzausrüstung

Die Halbmaske ist ein hochwirksamer Gesundheitsschutz bei Lackierarbeiten und damit verbundenen Tätigkeiten in gesundheitsgefährdender Umgebung. Die Halbmaske ist ein Bestandteil der persönlichen Schutzausrüstung PSA in Verbindung mit Sicherheitsschuhen, Schutzanzug, Schutzhandschuhen und bei Bedarf Gehörschutz.

### 2.3. Anforderungen an die zugeführte Druckluftqualität

Der Betrieb des Produktes ist nur zulässig, wenn die zugeführte Druckluft den vorgeschriebenen Vorschriften für Atemluft entspricht. Länderspezifische Vorschriften sind durch den Betreiber zu prüfen und deren Einhaltung muss durch den Betreiber sichergestellt sein.

**Hinweis:** in Europa ist die Einhaltung der DIN EN 12021 gefordert.

### 2.4. Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen



**Gefahr!**

#### Lebensgefahr durch Explosion

Durch Verwendung der Halbmaske in explosionsgefährdeten Bereichen der Ex-Zone 0 kann es zur Explosion kommen.

→ Die Halbmaske niemals in explosionsgefährdeten Bereichen der Ex-Zone 0 bringen.

Die Halbmaske ist zur Verwendung/Aufbewahrung in explosionsgefährdeten Bereichen der Ex-Zone 1 und 2 zugelassen. Der zugelassene Bereich muss

**Bereichscode:**

**Ex II 2 G T4**

EX	EX-Zeichen
II	Gerätegruppe

2	Gerätekategorie
G	Kategorie Gas
T4	Temperaturklasse

## 2.5. Sicherheitshinweise

### Technischer Zustand

- Halbmaske vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen überprüfen.
- Halbmaske niemals bei Beschädigung oder fehlenden Teilen in Betrieb nehmen.
- Halbmaske niemals eigenmächtig umbauen oder technisch verändern.

### Reinigung

- Niemals säure- oder laugenhaltige Reinigungsmedien für die Reinigung der Halbmaske verwenden.
- Niemals auf halogenisierten Kohlenwasserstoffen basierende Reinigungsmedien verwenden.

### Einsatzort

- Verwenden von Sauerstoff oder sauerstoffangereicherter Luft ist nicht zulässig.
- Der Wassergehalt der Atemluft muss innerhalb der Grenzen von EN 12021 gehalten werden, um ein Einfrieren des Gerätes zu vermeiden.
- Die Halbmaske darf nicht in Situationen benutzt werden, in denen Entflammbarkeit eine Gefährdung sein kann.
- Die Halbmaske darf nicht in Situationen benutzt werden in welcher Sauerstoffmangel herrscht.
- Die Halbmaske darf nicht in Situationen benutzt werden, in welcher der 100-fache AGW- (MAK) Wert überschritten wird.
- Die Halbmaske darf nicht in giftiger Umgebungsatmosphäre benutzt werden.
- Die Halbmaske darf nur in solchen Räumen eingesetzt werden, in denen die Luft mindestens 17 Vol.-% und maximal 23,5 Vol.-% Sauerstoff enthält.
- Die Halbmaske darf nicht in abgeschlossenen Räumen wie Kessel, Rohrleitungen, Gruben und Kanälen eingesetzt werden.
- Die Halbmaske darf nicht gegen Kohlenoxid-Gase (CO) eingesetzt werden.
- Die Halbmaske darf nicht eingesetzt werden, wenn Art und Eigenschaft der Schadstoffe nicht bekannt sind, oder die Schadstoffe eine direkte



Gefahr für Gesundheit und Leben darstellen.

- Die Halbmaske mit Aktivkohleabsorber darf nicht an Arbeitsplätzen eingesetzt werden, an denen Funkenflug oder offenes Feuer auftreten kann.
- Vor dem Einsatz der Halbmaske ist sicherzustellen, dass die vom Kompressor angesaugte Luft frei von schädlichen Gasen, Dämpfen und Partikel ist und den Anforderungen gemäß DIN EN 12021 entspricht.
- Zur Entfernung von Verunreinigungen in der Atemluft, die vom Kompressor herrühren muss zwischen Aktivkohlefilter und Gurteinheit bzw. zwischen SATA filter 464 [9] und dem Luftnetz zusätzlich ein SATA filter 444 mit Manometer [10] montiert sein.

### Allgemein

- Für Personen mit Bärten oder Koteletten im Bereich der Dichtlinie ist das Tragen der Halbmaske verboten.
- Die örtlichen Sicherheits-, Arbeitsschutz- und Umweltschutzvorschriften einhalten.
- Unfallverhütungsvorschriften einhalten.

## 3. Verwendung

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Halbmaske ist ein hochwirksamer Gesundheitsschutz für Lackierer vor organischen Gasen und Dämpfen (Siedepunkt > 65 °C) und/oder Stäuben wie z.B. Lösemitteldämpfe, Farbnebel und Schleifstaub.

### Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung ist der Einsatz der Halbmaske in strahlen- oder hitzebelasteter Umgebungsatmosphäre.

## 4. Beschreibung

Die belüftete Halbmaske dient zur Versorgung des Trägers mit sauberer Atemluft und besteht aus den Hauptbauteilen:

- Belüftete Halbmaske
- Gurteinheit mit Aktivkohleabsorber, Regelventil, Druckluftanschluss und Volumenstromanzeige

### Alternativ

- Gurteinheit mit Regelventil und Druckluftanschluss

## 5. Lieferumfang

### Standardausführung

- Belüftete Halbmaske mit Kopfspinne und Bändern
- Gurteinheit mit montiertem Aktivkohleabsorber, Regelventil und Volu-

menstromanzeige

- Betriebsanleitung

### Alternativausführung

- Belüftete Halbmaske mit Kopfspinne und Bändern
- Gurteinheit mit Regelventil und Druckluftanschluss
- Betriebsanleitung

Nach dem Auspacken prüfen:

- Halbmaske beschädigt
- Lieferumfang vollständig

## 6. Aufbau

### 6.1. Standardausführung

- |       |  |        |  |
|-------|--|--------|--|
| [1-1] | Belüftete Halbmaske<br>SATA air star C | [1-8]  | Luftanschluss  |
| [1-2] | Atemluftschlauch                       | [1-9]  | 2x Manometer   |
| [1-3] | Schnellkupplung für<br>Atemschutz      | [1-10] | Regelventil Filtereinheit                            |
| [1-4] | Atemluftbefeuchter<br>SATA top air     | [1-11] | Luftanschluss mit Absperr-<br>ventil für Gurteinheit |
| [1-5] | Pistolendruckluftschlauch              | [1-12] | Luftanschluss für<br>Atemschutz                      |
| [1-6] | Aktivkohleadsorber                     | [1-13] | Luftvolumenstromanzeige                              |
| [1-7] | Druckluftzuführschlauch                | [1-14] | Regelventil  |

### 6.2. Alternativausführung

- |       |  |        |   |
|-------|--|--------|---|
| [2-1] | Belüftete Halbmaske<br>SATA air star C | [2-6]  | Druckluftzuführschlauch                                 |
| [2-2] | Atemluftschlauch                       | [2-7]  | 2x Manometer  |
| [2-3] | Schnellkupplung für Atem-<br>schutz    | [2-8]  | Luftanschluss mit Absperr-<br>ventil für Lackierpistole |
| [2-4] | Atemluftbefeuchter<br>SATA top air     | [2-9]  | Luftanschluss mit Absperr-<br>ventil für Gurteinheit    |
| [2-5] | Pistolendruckluftschlauch              | [2-10] | Regelventil   |

## 7. Technische Daten

Benennung	
Betriebsüberdruck	4,0 bar - 4,5 bar
Volumenstrom	150 NI/min - 305 NI/min
Betriebstemperatur	4 °C – 60 °C

<b>Benennung</b>	
Lagertemperatur	-10 °C – 55 °C
Max. Schlauchlänge	10,0 m
Schallpegel bei Mindestvolumenstrom	70 dB (A)
Gewicht Atemschutzmaske	180 g
Gewicht Aktivkohleabsorber	750 g
Gewicht Gurteinheit ohne Aktivkohleabsorber	260 g

## 8. Erstinbetriebnahme

### 8.1. Installation an Luftversorgung



#### Hinweis!

Die Standzeit des Aktivkohleabsorbers in der Gurteinheit und die Qualität der Atemluft hängen wesentlich von der Vorreinigung der zugeführten Druckluft ab. Der SATA filter 444 (# 92296) mit automatischer Kondensatentleerung muss daher vorgeschaltet werden. Er filtert nahezu alle Wasser- und Staubpartikel aus der zugeführten Druckluft. Ist die Druckdifferenz zwischen den Manometern **[10-1]** und **[10-2]** größer als 1 bar, muss die Feinfilterpatrone ausgetauscht werden (Wechsel spätestens halbjährlich; siehe Betriebsanleitung SATA filter 400).



#### Hinweis!

Zur Reinigung der Atemluft von Ölnebeldämpfen muss der Aktivkohlefilter SATA filter 464 (# 92247) zwischengeschaltet werden. Der Aktivkohlefilter muss regelmäßig auf einwandfreie Funktion geprüft und gewartet werden. Um eine Sättigung der Aktivkohlepatrone zu vermeiden, muss diese nach 3 Monaten ausgetauscht werden. Der Zeitindikator ist im Lieferumfang jedes Filters und jeder Ersatzpatrone enthalten!



#### Hinweis!

Für den Betrieb der Halbmaske nur zugelassenen Druckluftzuführungsschlauch (max. 10 m) mit Sicherheitsschnellkupplungen (# 49080) verwenden.

## 8.2. Halbmaske komplettieren



### Hinweis!

Beim Komplettieren der Halbmaske nicht gegen die dünnen Verstrebungen im Ausatembereich drücken.

- Kopfbänder und untere Bänder ordnen.
- Maskenkappe im Nasenbereich des Maskenkörpers einhängen.
- Maskenkappe fest auf den Ausatemventilbereich drücken, bis diese vollständig einrastet. Kopfbänder und untere Bänder dürfen dabei nicht verdrückt sein.
- Kopfbänder und untere Bänder auf Leichtgängigkeit überprüfen.

## 8.3. Halbmaske reinigen



### Hinweis!

Vor Erstinbetriebnahme muss die Halbmaske mit den beigelegten Reinigungstüchern gründlich gesäubert werden.

- Maskenkörper **[11-4]** und Gummidichtung **[11-1]** mit den beigelegten Reinigungstüchern gründlich säubern.

## 9. Regelbetrieb



### Hinweis!

Vor jedem Gebrauch ist eine Funktionsprüfung mit der Halbmaske durchzuführen.

Dies umfasst:

- Überprüfung der Gummidichtung, Kopfbänder sowie unteren Bänder (siehe Kapitel 10.4)
- Überprüfung der Nutzungsdauer des Aktivkohleadsorbers / des Aktivkohlefilters (siehe Kapitel 9.1)
- Überprüfung der Ein- und Ausatemmembrane (siehe Kapitel 10.3)

Zusätzlich ist mit der Halbmaske eine Dichtheitsprüfung durchzuführen (siehe Kapitel 9.4).

## 9.1. Nutzungsdauer prüfen



### Hinweis!

Vor jedem Einsatz ist die Nutzungsdauer des Aktivkohleabsorbers / des Aktivkohlefilters zu überprüfen. Bei Überschreitung der Nutzungsdauer (max. 3 Monate) ist dieser auszutauschen.

- Nutzungsdauer des Aktivkohleabsorbers / des Aktivkohlefilters prüfen und ggf. austauschen (Standardausführung siehe Kapitel 10.1, Alternativausführung siehe Betriebsanleitung SATA filter 464).

## 9.2. Gurteinheit anlegen

Die Gurteinheit [7] / [8] kann durch den längenverstellbaren Gurt individuell angepasst werden.

- Länge / Umfang der Gurteinheit entsprechend anpassen.
- Gurteinheit anlegen [3-2].
- Gurteinheit über Verschluss [7-1] / [8-1] verschließen.

## 9.3. Halbmaske anlegen



### Warnung!

#### Gesundheitsgefährdung durch Vergiftung

Durch nicht korrektes Anlegen der Halbmaske am Gesicht können Schadstoffe von außen eindringen.

→ Beide Enden des Kopfbandes nachziehen, bis Halbmaske komplett am Gesicht anliegt.

- Bänder und Gummidichtung auf Beschädigungen prüfen, ggf. austauschen (siehe Kapitel 10.4).
- Die Schlaufen der Kopfspinne [3-1] bis an das Ende der Kopfbänder ziehen.
- Untere Bänder [3-3] komplett durchziehen, bis Schlaufen der Kopfspinne an der Maskenkappe anliegen.
- Untere Bänder [5-3] über den Kopf ziehen.
- Atemluftschlauch [4-1] und [4-2] über den Kopf führen.
- Halbmaske [5-2] über Mund und Nase setzen.
- Kopfspinne [5-1] auf Hinterkopf setzen und oberhalb der Ohren entlangführen [6-1].
- Beide Enden der Kopfbänder [6-2] und [6-4] anziehen, bis Halbmaske fest am Gesicht anliegt.
- Kopfbänder sowie untere Bänder ausgleichen und ggf. nachjustieren,

bis Halbmaske bequem und fest am Gesicht anliegt.

#### 9.4. Dichtheitsprüfung der Halbmaske

- Zur Dichtsheitsprüfung zügig einatmen.
- Luft kurzzeitig anhalten. Hierbei muss ein leichter Unterdruck innerhalb der Halbmaske spürbar sein.
- Im Bereich der Gummidichtung darf zu keinem Zeitpunkt Luft von außen in die Halbmaske eindringen.
- Bei Ausgleich des Unterdrucks muss die Halbmaske nachgestellt werden.

##### Halbmaske nachstellen

- Beide Enden des Kopfbandes [6-2] und [6-4] nachziehen, bis Halbmaske [6-3] komplett am Gesicht anliegt.

#### 9.5. Einsatzbereitschaft herstellen

- Pistolen-Druckluftschlauch [1-5] / [2-5] an Luftanschluss der Lackierpistole anschließen.
- Pistolen-Druckluftschlauch an Luftanschluss [7-9] / [2-8] anschließen.
- Atemluftschlauch [1-2] / [2-2] an Luftanschluss [7-7] / [8-4] anschließen.

##### Optional

- Atemluftschlauch [1-2] / [2-2] an Luftanschluss [1-3] / [2-3] von Atemluftbefeuchter top air [1-4] / [2-4] anschließen.
- Druckluftzuführschlauch [1-7] / [2-6] an Luftanschluss [7-6] / [8-3] der Gurteinheit anschließen.
- Absperrventil der Luftanschlüsse [1-11] / [2-8] und [2-9] öffnen.

#### 9.6. Atemluftversorgung einstellen



##### Hinweis!

Die Schutzwirkung der Halbmaske ist nur sicher gegeben, wenn folgende Kriterien erfüllt sind.

##### Standardausführung

- Manometer [1-13] muss bei jeder Inbetriebnahme geprüft werden. Manometer muss während des kompletten Betriebs im grünen Bereich sein, ggf. Betriebsdruck erhöhen.

##### Alternativausführung

- Der Mindestbetriebsdruck muss an der Filtereinheit [2-7] 4 bar betragen, ggf. Betriebsdruck nachstellen.

**Hinweis!**

Die Gurteinheit ist mit einem Regelventil **[7-2]** / **[8-2]** ausgestattet. Mit Hilfe dieses Regelventils kann eine bedarfsunabhängige Atemluftversorgung eingestellt werden.

- Absperrventil an Luftanschluss **[1-11]** / **[2-9]** öffnen.
- Atemluftversorgung über Regelventil **[7-2]** / **[8-2]** einstellen.

**10. Wartung und Instandhaltung**

Das folgende Kapitel beschreibt die Wartung und Instandhaltung der Halbmaske. Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten dürfen nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden.

**10.1. Aktivkohleadsorber austauschen (Standardausführung)****Hinweis!**

Nach Ablauf der Nutzungsdauer von max. 3 Monaten muss der Aktivkohleadsorber ausgetauscht werden. Die aktuelle Nutzungsdauer kann über die Datumsuhr **[7-5]** auf dem Schutzkorb abgelesen werden.

- Absperrventil an Luftanschluss **[1-11]** schließen.
- Druckluftzuführschlauch von Luftanschluss **[7-6]** abziehen.
- Schutzkorb **[7-4]** nach links drehen und abnehmen.
- Transparente Kunststoffglocke abschrauben.
- Alten Aktivkohleadsorber **[7-3]** herausziehen.
- Alte Datumsuhr **[7-5]** von Schutzkorb entfernen.
- Neue Datumsuhr auf Schutzkorb kleben.
- Neuen Aktivkohleadsorber einsetzen.
- Transparente Kunststoffglocke einschrauben.
- Schutzkorb ansetzen und durch eine Rechtsdrehung festziehen.
- Luftvolumenstrom über Regelventil **[7-2]** anpassen. Die Druckanzeige **[7-8]** muss während des kompletten Betriebs im grünen Bereich sein.

## 10.2. Aktivkohlepatrone austauschen (Alternativausführung)



### Hinweis!

Nach Ablauf der Nutzungsdauer von max. 3 Monaten muss die Aktivkohlepatrone an der Filtereinheit 464 ausgetauscht werden. Die aktuelle Nutzungsdauer kann über den Zeitindikator auf der Filterpatrone abgelesen werden.

- Austausch der Aktivkohlepatrone wie in der dazugehörigen BAL beschrieben durchführen.
- Nach Austausch der Aktivkohlepatrone Luftvolumenstrom über Regelventil [8-2] anpassen.

## 10.3. Ein- und Ausatemmembrane prüfen



### Hinweis!

Die Einatemmembranen und Ausatemmembrane mindestens alle 2 Jahre austauschen.

### Einatemmembranen überprüfen

- Einatemmembranen am Zapfen vorsichtig ausknüpfen und auf Risse oder anderweitige Beschädigungen sichtbar prüfen.
- Einatemmembranen hinter dem Zapfen vorsichtig einknüpfen.
- Einatemmembrane muss innen gleichmäßig auf der Dichtfläche aufliegen.
- Sicherstellen, dass die Einatemmembrane nicht am Ventilsitz festklebt.

### Ausatemmembrane überprüfen

- Maskenkappe vom Maskenkörper abknüpfen.
- Ausatemmembrane am Rand anfassen und herausziehen.
- Ventilsitz auf Verschmutzung und Beschädigung prüfen, ggf. säubern.
- Ausatemmembrane bis zum Einrasten in den Ventilsitz drücken, sodass die Ausatemmembrane gleichmäßig und eben aufliegt.
- Sicherstellen, dass die Ausatemmembrane nicht am Ventilsitz festklebt.

## 10.4. Gummidichtung und Kopfbänder sowie untere Bänder prüfen

- Gummidichtung [11-1] der Halbmaske [11-4] auf Risse oder anderweitige Beschädigungen prüfen.
- Kopfbänder [11-2] sowie untere Bänder [11-3] auf Risse oder anderweitige Beschädigungen prüfen.



## 11. Pflege und Lagerung

Um die Funktion der Halbmaske zu gewährleisten, ist ein sorgsamer Umgang sowie die ständige Pflege des Produkts erforderlich.

### 11.1. Reinigung und Desinfektion



#### Hinweis!

Bei täglichem Gebrauch ist die Halbmaske einer wöchentlichen Desinfektion, bei nicht luftdichter Lagerung einer halbjährlichen Desinfektion zu unterziehen.

Zur Desinfektion sind Halbmasken-Atemschutzcleaner zu verwenden (# 134965).



#### Hinweis!

Bei Verwendung derselben Halbmaske durch unterschiedliche Personen ist nach jedem Gebrauch die Halbmaske einer Desinfektion zu unterziehen.

Zur Desinfektion „Incidur“ der Firma Heinkel verwenden.

Eine Reinigung sollte spätestens nach sechs Monaten durchgeführt werden, auch dann, wenn die Halbmaske nicht in Gebrauch war.

Die Halbmaske lässt sich leicht und ohne Werkzeug zu Reinigungszwecken oder zum Austausch defekter Teile demontieren. Nach jedem Gebrauch muss die Halbmaske von Schweiß und Kondensat gereinigt werden.

- Halbmaske **[11-4]** und Gummidichtung **[11-1]** mit den beigelegten Reinigungstüchern gründlich säubern.
- Nach jeder Reinigung Halbmaske auf Beschädigungen prüfen.

### 11.2. Lagerung



#### Vorsicht!

#### Sachschäden durch falsche Lagerung

Falsche Lagerbedingungen der Halbmaske können diese frühzeitig beschädigen.

- Direkte Sonneneinstrahlung vermeiden.
- Von Hitzequellen fernhalten.
- Für ausreichende Belüftung der Lagerräume sorgen.
- Relative Luftfeuchtigkeit von < 90 % einhalten.
- Halbmaske nur im trockenen Zustand einlagern.

Neue und originalverpackte Halbmasken können unter den genannten Lagerbedingungen 6 Jahre aufbewahrt werden (siehe Kapitel 7).

In Gebrauch befindliche Masken müssen in den dafür vorgesehenen Hygiene-Boxen, in speziellen Lagerschränken oder anderen geeigneten Behältnissen aufbewahrt werden, um vor Staub und Dämpfen zu schützen.

## 12. Entsorgung

Entsorgung der Halbmaske als Wertstoff. Um Schäden für die Umwelt zu vermeiden, Halbmaske getrennt von den Atemfiltern sachgerecht entsorgen. Die örtlichen Vorschriften beachten!

## 13. Kundendienst

Zubehör, Ersatzteile und technische Unterstützung erhalten Sie bei Ihrem SATA Händler.

## 14. Zubehör

Art. Nr.	Benennung	Anzahl
13870	Luftschlauch 1,2 m	1 St.
49080	Sicherheits-Druckluftzuführungsschlauch 9,5 mm x 5 mm, 6 m lang	1 St.
97485	SATA protect Schutzbrille	1 St.

## 15. Ersatzteile

Art. Nr.	Benennung	Anzahl
3194	Adsorberglas	1 St.
6981	SATA Schnellkupplungsnippel G 1/4" (Innengewinde)	5 St.
13623	SATA Schnellkupplung 1/4" (Außengewinde)	1 St.
13870	Luftschlauch 1,2 m	1 St.
13904	Aktivkohlepatrone	1 St.
13920	Gurt mit Schnalle	1 St.
22947	O-Ring	1 St.
25015	Manometer 0 - 6 bar, 40 mm, grüner Bereich 1 - 3 bar	1 St.
25106	Spindel	1 St.
49726	Schutzkorb	1 St.
53934	Sicherheits-Schnellverschlusskupplung	1 St.

Art. Nr.	Benennung	Anzahl
53942	Nippel 1/4" (Außengewinde)	1 St.
58941	Gurtteil ohne Adsorber	1 St.
75176	Sicherheits-Schnellverschlusskupplung	1 St.
92296	SATA filter 444	1 St.
120469	Atemluftschlauch, kpl.	1 St.
120477	Luftverteiler	2 St.
122341	Gurtteil mit T-Stück	1 St.
134254	Kopfband mit Kopfspinne und Yoke	1 Set
134270	10 x Einatemmembrane, 5 x Ausatemmembrane	1 Set
134965	Halbmasken Atemschutzcleaner	1 St.
137588	Halbmaske	1 St.

## 16. EU Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass das nachstehend beschriebene Produkt in seiner Konzeption und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der Verordnung (EU) 2016/425 wie auch den grundlegenden Sicherheitsanforderungen der EU-Richtlinie 2014/34/EU, einschließlich der zum Zeitpunkt der Erklärung geltenden Änderungen entspricht.

Bei einer mit uns nicht abgestimmten Änderung des Geräts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

### Hersteller

SATA GmbH & Co. KG  
 Domertalstraße 20  
 D-70806 Kornwestheim

### Produktbezeichnung

- SATA air star C

**ATEX Kennzeichnung:** II 2 G T4

### Einschlägige EG-Richtlinien

- EU-Richtlinie 2014/34/EU
- EG Richtlinie 2006/42/EG

### Angewandte harmonisierte Normen

- DIN EN 14594 Klasse 3B

**Zusätzliche Informationen**

Produktüberwachung durch die Prüf- und Zertifizierungsstelle Notified  
Body Reg.-Nr. 0418

Kornwestheim, 01.03.2019



Albrecht Kruse  
Geschäftsführer

## Съдържание [оригинален вариант: немски]

1. Обща информация .....	21	ване и поддържане в	
2. Указания за безопасност ....	23	изправност .....	32
3. Употреба .....	25	11. Полагане и съхранение.....	34
4. Описание .....	25	12. Изхвърляне .....	35
5. Обем на доставката .....	26	13. Сервиз .....	35
6. Конструкция .....	26	14. Принадлежности.....	35
7. Технически данни .....	27	15. Резервни части .....	35
8. Първо пускане в експлоатация .....	27	16. ЕО - Декларация за	
		съответствие.....	36
10. Техническо обслуж-			



## Първо прочетете!

Преди пускането в експлоатация и употреба прочетете напълно и внимателно това упътване за работа. Спазвайте инструкциите за безопасност и за наличие на опасности!

Съхранявайте винаги това упътване за работа при продукта или на достъпно по всяко време и за всеки място!

## 1. Обща информация

## 1.1. Увод

SATA air star C, по-долу наричана полумаска, служи за снабдяване с чист въздух за дишане на потребителя.

## 1.2. Целева група

Настоящото ръководство за експлоатация е предназначено за

- специалисти в областта на боядисването и лакирането.
- Обучен персонал, извършващ работи по лакиране в индустриални и занаятчийски предприятия.

## 1.3. Предотвратяване на инциденти

По принцип трябва да се спазват общите, както и специфичните за страната разпоредби за предотвратяване на злополуки и съответните заводски и работни инструкции за безопасност на труда. Потребителите на устройства за респираторна защита трябва да проверят чрез медицински изследвания своята пригодност за употреба. Специално за Германия е в сила "Принципи на професионалните сдружения за медицински прегледи свързани с трудовата медицина G 26: потребители на устройства за респираторна защита за работа и

спасителни дейности". В допълнение трябва да бъдат взети под внимание приложимите разпоредби съгласно регламента за средства за респираторна защита DGUV 112-190.

#### 1.4. Принадлежности, резервни и износващи се части

По принцип трябва да се използват само оригинални принадлежности, резервни и износващи се части от SATA. Принадлежности, които не са доставени то SATA, не са изпитвани и не са разрешени. SATA не носи отговорност за щети, които са причинени от неразрешени принадлежности, резервни и износващи се части.

#### 1.5. Гаранция и отговорност

Важат Общите търговски условия на SATA и евентуално други договорни споразумения, както и съответните валидни закони.

SATA не носи отговорност при

- неспазване на упътването за работа
- нецелесъобразна употреба на продукта
- работа на необучен персонал
- Подаването на въздух за дишане не е съгласно DIN EN 12021.
- неизползване на лични предпазни средства
- Неизползване на оригинални принадлежности, резервни и износващи се части
- Неспазване на предписанията за качество на въздуха, който се подава на дихателния апарат
- своеволни преустройства или технически изменения
- Естествено изхабяване/износване
- Нетипично за приложението ударно натоварване
- Дейности по монтажа и демонтажа

#### 1.6. Приложими директиви, разпоредби и стандарти

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) 2016/425

Лични предпазни средства

PSA-Регламент (PSA-BV)

Регламент за безопасност и защита на здравето при използване на лични предпазни средства при работа.

Директива 2014/34/EU

Съоръжения и системи за защита, предназначени за експлоатация в потенциално експлозивна атмосфера (ATEX).

DIN EN14594 Клас 3B

Средства за защита на дихателните органи – Дихателни апарати с

подаване на сгъстен въздух от линия с непрекъснат поток.

## 2. Указания за безопасност

Прочетете и съблюдавайте всички следващи указания. Несъблюдаването или неправилното съблюдаване могат да причинят функционални смущения или тежки наранявания дори и смърт.

### 2.1. Изисквания към персонала

Полумаската може да бъде използвана само от специалисти и инструктирани лица, които са прочели и осмислили напълно това упътване за работа. Полумаската не трябва да се използва при умора или под въздействие на наркотици, алкохол или медикаменти.

### 2.2. Лични предпазни средства

Полумаската е високоефективно средство за защита на здравето при лакировъчни работи и свързаните с тях дейности в застрашаваща здравето среда. Полумаската е съставна част от личната предпазна екипировка (ЛПЕ) в комбинация с предпазни обувки, предпазно облекло, предпазни ръкавици и при необходимост антифони.

### 2.3. Изисквания към качеството на подавания сгъстен въздух

Експлоатацията на продукта е разрешена само ако подаваният сгъстен въздух съответства на предписанията за въздух за дишане. Специфичните за страната предписания трябва да се проверят от потребителя и тяхното спазване трябва да се гарантира от потребителя. Указание: в Европа се изисква спазването на DIN EN 12021.

### 2.4. Използване във взривоопасни зони



**Опасност!**

Опасност за живота поради експлозия

При употребата на полумаската във взривоопасни зони Ex-Zone 0 може да настъпи експлозия.

→ Не внасяйте полумаската във взривоопасни зони Ex-Zone 0.

Полумаската е разрешена за използване/съхранение във взривоопасни области на взривоопасна зона 1 и 2. Разрешената област трябва

Код на зоната:

Ex II 2 G T4

EX

EX-знак

II	Група уреди
2	Категория уред
G	Категория газ
T4	Температурен клас

## 2.5. Указания за безопасност

### Техническо състояние

- Полумаската трябва да се проверява за повреди преди всяка употреба.
- Не използвайте никога полумаската при повреда или липсващи части.
- Никога не преустройвайте и не променяйте технически самоволно полумаската.

### Почистване

- Не използвайте никога почистващи средства, съдържащи киселини или основи, за почистването на полумаската.
- Не използвайте никога почистващи средства на основата на халогенизирани въглеводороди.

### Място на употреба

- Използването на кислород или въздух, обогатен с кислород, е недопустимо.
- Съдържанието на вода във вдишвания въздух трябва да бъде в границите на EN 12021, за да се предотврати замръзване на уреда.
- Полумаската не трябва да се използва в ситуации, в които може да съществува опасност от възпламеняване.
- Полумаската не трябва да се използва в ситуации, в които има недостиг на кислород.
- Полумаската не трябва да се използва в ситуации, в които е надвишена 100-кратната стойност на граничната стойност на излагане на работното място AGW (МАК).
- Полумаската не трябва да се използва в отровна обкръжаваща атмосфера.
- Полумаската може да се използва само в такива помещения, в които въздухът има най-малко 17 об. % и максимум 23,5 об. % кислород.
- Полумаската не трябва да се използва в затворени пространства като котли, тръбопроводи, изкопи и канали.



- Полумаската не трябва да се използва срещу газа въглероден оксид (CO).
- Полумаската не трябва да се използва, когато видът и свойствата на вредното вещество не са известни или вредното вещество представлява пряка опасност за здравето и живота.
- Полумаската с адсорбер от активен въглен не може да се използва на работни места, на които може да възникне отделяне на искри или открит огън.
- Преди използването на полумаската трябва да се гарантира, че засмуканият от компресора въздух не съдържа вредни газове, пари и частици и съответства на изискванията на DIN EN 12021.
- За отстраняване на замърсявания във въздуха за дишане, които се примесват от компресора, трябва между филтъра от активен въглен и блока на колана или между SATA filter 464 [9] и въздушната мрежа допълнително да има монтиран SATA filter 444 с манометър [10].

#### Общо

- За лица с брада или бакенбарди в зоната на уплътнителната линия носенето на полумаска е забранено.
- Спазвайте местните разпоредби за безопасност, охрана на труда и защита на околната среда.
- Спазвайте разпоредбите за предотвратяване на злополуки.

### 3. Употреба

#### Целесъобразна употреба

Полумаската е високоефективна защита на здравето за бояджии от органични газове и пари (точка на кипене > 65 °C) и/или прахове, като например пари на разтворители, мъгла от боя и прах от шлайфане.

Употреба не по предназначение

Употреба не по предназначение е използването на полумаската в околна атмосфера с радиационно или топлинно натоварване.

### 4. Описание

Вентилираната полумаска служи за хранване на потребителя с чист въздух за дишане и се състои от следните основни части:

- Вентилирана полумаска
- Блок на коланите с адсорбер с активен въглен, регулиращ вентил, извод за свързване на състен въздух и индикатор на дебита

## Алтернативно

- Блок на коланите с регулиращ вентил и извод за свързване на сгъстен въздух

## 5. Обем на доставката

## Стандартно изпълнение

- Вентилирана полумаска с колан за главата и ленти
- Блок на коланите с монтиран адсорбер от активен въглен, регулиращ вентил и индикатор за дебита
- Упътване за работа

## Алтернативно изпълнение

- Вентилирана полумаска с колан за главата и ленти
- Блок на коланите с регулиращ вентил и извод за свързване на сгъстен въздух
- Упътване за работа

След разопаковането проверете дали:

- Повредена полумаска
- Пълна комплектация на доставката

## 6. Конструкция

## 6.1. Стандартно изпълнение

- |   |   |
|---|---|
| <b>[1-1]</b> Вентилирана полумаска SATA air star C        | <b>[1-8]</b> Въздушно хранване  |
| <b>[1-2]</b> Маркуч за въздух за дишане                   | <b>[1-9]</b> 2x манометър   |
| <b>[1-3]</b> Бърза връзка за защита на дихателните пътища | <b>[1-10]</b> Регулиращ вентил филтърен блок  |
| <b>[1-4]</b> Овлажнител на въздуха за дишане SATA top air | <b>[1-11]</b> Извод за свързване на въздух със спирателен вентил за блока на колана |
| <b>[1-5]</b> Пневматичен маркуч на пистолета              | <b>[1-12]</b> Извод за свързване на въздух за защита на дихателните пътища          |
| <b>[1-6]</b> Адсорбер с активен въглен                    | <b>[1-13]</b> Индикатор за дебита на въздуха  |
| <b>[1-7]</b> Маркуч за снабдяване със сгъстен въздух      | <b>[1-14]</b> Регулиращ вентил  |

## 6.2. Алтернативно изпълнение

- |  |   |
|--|---|
| <b>[2-1]</b> Вентилирана полумаска SATA air star C | <b>[2-2]</b> Маркуч за въздух за дишане |
|--|---|


- [2-3] Бърза връзка за защита на дихателните пътища
- [2-4] Овлажнител на въздуха за дишане SATA top air
- [2-5] Пневматичен маркуч на пистолета
- [2-6] Маркуч за снабдяване със сгъстен въздух
- [2-7] 2x манометър
- [2-8] Извод за свързване на въздух със спирателен вентил за бояджийски пистолет
- [2-9] Извод за свързване на въздух със спирателен вентил за блока на колана
- [2-10] Регулиращ вентил

## 7. Технически данни

Наименование	
Работно надналягане	4,0 bar - 4,5 bar
Дебит	150 NI/min - 305 NI/min
Работна температура	4 °C – 60 °C
Температура на съхранение	-10 °C – 55 °C
Макс. дължина на маркуча	10,0 m
Ниво на шума при минимален обемен поток	70 dB (A)
Тегло на респиратора	180 g
Тегло адсорбер с активен въглен	750 g
Тегло ремъчно устройство без адсорбер с активен въглен	260 g

## 8. Първо пускане в експлоатация

### 8.1. Инсталиране към захранване с въздух

 Указание!
<p>Времето за експлоатация на адсорбера с активен въглен в блока на колана и качеството на въздуха за дишане зависят значително от предварителното почистване на подавания сгъстен въздух. SATA filter 444 (# 92296) с автоматично изпразване на кондензата трябва да е предварително свързан. Той филтрира почти всички водни и прахови частици от подавания сгъстен въздух. Ако разликата в налягането между [10-1] и [10-2] е по-голяма от 1 bar, патронът на финия филтър трябва да се смени (смяна най-късно на половин година; вижте ръководството за експлоатация SATA filter 400).</p>

**Указание!**

За очистиране на въздуха за дишане от пари на маслена мъгла трябва междинно да е свързан филтър с активен въглен SATA filter 464 (# 92247). Филтърът с активен въглен трябва редовно да се проверява за безупречна функция и да се извършва техническо обслужване. За да се предотврати насищане на патрона с активен въглен, той трябва да се сменя след 3 месеца. Индикаторът за времето се съдържа в обхвата на доставката на всеки филтър и на всеки резервен патрон!

**Указание!**

За експлоатацията на полумаската използвайте само разрешен маркуч за захранване със сгъстен въздух (макс. 10 m) с безопасни бързи връзки (# 49080).

## 8.2. Комплектуване на полумаската

**Указание!**

При комплектуване на полумаската не я притискайте срещу тънките опори в областта за издишване.

- Разположете лентите за глава и долните ленти.
- Окачете капака на маската в носовата област на тялото на маската.
- Притиснете силно капачката на маската на зоната на вентила за издишване, докато напълно се фиксира. Коланът за главата и лентите не трябва да са притиснати.
- Проверете лентите за глава и долните ленти за лесна подвижност.


## 8.3. Почистиране на полумаската

**Указание!**


Преди първото пускане в експлоатация полумаската трябва да се почисти основно с приложената кърпичка за почистване.

- Почистете основно корпуса на маската [11-4] и гуменото уплътнение [11-1] с приложените кърпи за почистване.

## 9. Режим на регулиране

	<b>Указание!</b>
<p>Преди всяка употреба трябва да се проведе функционална проверка с полумаската.</p> <p>Тя обхваща:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Проверка на гуменото уплътнение, колана за главата, както и долните ленти (вижте глава 10.4)</li> <li>■ Проверка на срока за ползване на адсорбера с активен въглен/на филтъра с активен въглен (вижте глава 9.1)</li> <li>■ Проверка на мембраната на вдишване и издишване (вижте глава 10.3)</li> </ul> <p>Освен това с полумаската трябва да се извърши проверка за херметичност (вижте глава 9.4).</p>	

### 9.1. Проверка на срока на използване

	<b>Указание!</b>
<p>Преди всяко използване трябва да се провери срока за ползване на адсорбера с активен въглен/на филтъра с активен въглен. При надвишаване на срока за ползване (макс. 3 месеца) той трябва да се смени.</p>	

- Проверете срока на ползване на адсорбера с активен въглен/на филтъра с активен въглен и при необходимост сменете (стандартно изпълнение, вижте глава 10.1, алтернативно изпълнение, вижте ръководството за експлоатация SATA filter 464).

### 9.2. Поставяне на ремъчното устройство

Блокът на колана [7] / [8] може да се настрои индивидуално чрез регулируемия по дължина колан.

- Напасвайте съответно дължината/обиколката на ремъчното устройство.
- Поставете блока на колана [3-2].
- Затворете блока на колана чрез закопчалката [7-1] / [8-1] .

### 9.3. Поставяне на полумаската



#### Предупреждение!

Опасност за здравето поради отравяне

Поради неправилно поставяне на полумаската върху лицето могат да проникнат отвън вредни вещества.

→ Издърпайте двата края на лентата за глава, докато полумаската легне напълно върху лицето.

- Проверете лентите и гумените уплътнения за повреди, при необходимост сменете (вижте глава 10.4).
- Издърпайте контурите на колана за глава [3-1] до края на лентите за глава.
- Издърпайте всички долни ленти [3-3], докато контурите на колана за глава прилегнат върху шапката на маската.
- Изтеглете долните ленти [5-3] през главата.
- Прекарайте маркуча за въздуха за дишане [4-1] и [4-2] през главата.
- Поставете полумаската [5-2] върху устата и носа.
- Поставете колана за главата [5-1] на тила и го прекарайте над ушите [6-1].
- Придърпайте двата края на лентите за главата [6-2] и [6-4], докато полумаската прилегне добре на лицето.
- Изравнете лентите за главата и долните ленти и при необходимост регулирайте, докато полумаската прилегне удобно и плътно на лицето.

### 9.4. Проверка за херметичност на полумаската

- За проверката на херметичността вдишайте бързо.
- Задръжте за кратко въздуха. При това във вътрешността на маската трябва да се усети лек вакуум.
- В областта на гуменото уплътнение в никакъв момент не трябва да прониква въздух отвън в полумаската.
- При компенсирание на поналягането полумаската трябва да се възстанови.

Допълнително регулиране на полумаската

- Затегнете двата края на лентите за главата [6-2] и [6-4], докато полумаската [6-3] прилегне изцяло на лицето.

## 9.5. Създаване на готовност за употреба

- Свържете маркуча за сгъстен въздух на пистолета [1-5] / [2-5] към извода за свързване на въздух на бояджийския пистолет.
- Свържете маркуча за сгъстен въздух на пистолета към извода за свързване на въздух [7-9] / [2-8] .
- Свържете маркуча за въздуха за дишане [1-2] / [2-2] към извода за свързване на въздух [7-7] / [8-4].

### Опционално

- Свържете маркуча за въздуха за дишане [1-2] / [2-2] към извода за свързване на въздух [1-3] / [2-3] на овлажнителя на въздуха за дишане top air [1-4] / [2-4] .
- Свържете маркуча за сгъстен въздух [1-7] / [2-6] към извода за свързване на въздух [7-6] / [8-3] на блока на колана.
- Отворете спирателния вентил на изводите за въздух [1-11] / [2-8] и [2-9].

## 9.6. Регулиране на въздуха за дишане



### Указание!

Защитното въздействие на полумаската е гарантирано само когато са изпълнени следните критерии.

#### Стандартно изпълнение

- Манометърът [1-13] трябва да бъде проверяван при всяко въвеждане в експлоатация. През цялото време на работа манометърът трябва да е в зелената зона, при необходимост повишете работното налягане.

#### Алтернативно изпълнение

- Минималното работно налягане на филтърния блок [2-7] трябва да е 4 bar, при необходимост регулирайте работното налягане.



### Указание!

Блокът на колана е оборудван с регулиращ вентил [7-2] / [8-2] . С помощта на този регулиращ вентил може да се настрои независимо от потребността захранване с въздух за дишане.

- Отворете спирателния вентил на извода за свързване на въздуха [1-11] / [2-9].
- Регулирайте захранването с въздух за дишане чрез регулиращия вентил [7-2] / [8-2].

10. Техническо обслужване и поддържане в изправност  
Следващата глава описва техническото обслужване и поддържането в изправност на полумаската. Работите по техническото обслужване и привеждането в изправност трябва да се провеждат само от обучен специализиран персонал.

### 10.1. Сменете адсорбера с активен въглен (стандартно изпълнение)



#### Указание!

След изтичане на срока на ползване от макс. 3 месеца адсорберът с активен въглен трябва да бъде сменен. Текущият срок за ползване може да бъде отчетен чрез часовника с календар [7-5] на защитната кошница.

- Свържете спирателния вентил към извода за свързване на въздуха [1-11].
- Извадете маркуча за подаване на въздух под налягане от извода за свързване на въздуха [7-6].
- Завъртете защитната кошница [7-4] наляво и я извадете.
- Развинтете прозрачната пластмасова камбана.
- Извадете стария адсорбер с активен въглен [7-3] .
- Отстранете стария часовник с календар [7-5] от защитната кошница.
- Залепете нов часовник с дата върху защитния кош.
- Поставете нов адсорбер с активен въглен.
- Завинтете прозрачната пластмасова камбана.
- Поставете защитния кош и го затегнете чрез завъртане надясно.
- Настройте дебита на въздуха чрез регулиращия вентил [7-2] . Индикацията за налягането [7-8] трябва през цялото време на работа да бъде в зелената зона.

### 10.2. Сменете патрона с активен въглен (алтернативно изпълнение)



#### Указание!

След изтичане на срока на ползване от макс. 3 месеца патронът с активен въглен на филтърния блок 464 трябва да бъде сменен. Актуалният срок на ползване може да се отчете чрез индикатора за време на филтърния патрон.



- Сменете патрона с активен въглен както е описано в съответното ръководство за експлоатация.
- След смяна на патрона с активен въглен регулирайте дебита на въздуха чрез регулиращия вентил [8-2] .

### 10.3. Проверка на мембраната за вдишване и издишване



#### Указание!

Сменяйте мембраната за вдишване и издишване най-малко на всеки 2 години.

#### Проверка на мембраната за вдишване

- Внимателно откопчайте мембраните за вдишване от щифтовете и огледайте за пукнатини или други повреди.
- Закопчайте внимателно мембраните за вдишване зад щифтовете.
- Мембраната за вдишване трябва да легне равномерно върху уплътнителната повърхност.
- Уверете се, че мембраната за вдишване не залепва към седлото на вентила.

#### Проверка на мембраната за издишване

- Откопчайте капака на маската от тялото на маската.
- Хванете мембраната за издишване по периферията и я издърпайте.
- Проверете седлото на вентила за замърсяване и повреди, при необходимост почистете.
- Притиснете мембраната за издишване до щракване в леглото на клапана, така че мембраната за издишване да легне равномерно и изцяло.
- Уверете се, че мембраната за издишване не залепва към седлото на вентила.

### 10.4. Проверка на гуменото уплътнение и лентите за глава, както и долните ленти

- Проверете гуменото уплътнение [11-1] на полумаската [11-4] за пукнатини и други повреди.
- Проверете лентите за главата [11-2] и долните ленти [11-3] за пукнатини и други повреди.

## 11. Полагане и съхранение

За да се гарантира функционирането на полумаската, необходимо е внимателно боравене, както и редовно полагане на грижи за продукта.

### 11.1. Почистване и дезинфекция



#### Указание!

При ежедневно използване полумаската трябва да се дезинфекцира седмично, при нехерметично съхранение да се извършва дезинфекция на половин година.

За дезинфекция трябва да се използва средство за почистване на полумаски за респираторна защита (# 134965).



#### Указание!

При използване на една и съща маска от различни лица, след всяка употреба маската трябва да се дезинфекцира.

За дезинфекция използвайте „Incidur“ на фирма Heinkel.

Почистване трябва да се извършва най-късно след шест месеца, също и когато полумаската не се използва.

Полумаската може да се демонтира лесно и без инструмент за целите на почистването или за смяна на дефектни части. След всяка употреба полумаската трябва да се почиства от пот и кондензат.

- Почистете основно полумаската [11-4] и гуменото уплътнение [11-1] с приложените кърпи за почистване.
- След всяко почистване проверявайте полумаската за повреди.

### 11.2. Съхранение



#### Внимание!

Материални щети поради неправилно съхранение

Неправилни условия на съхранение на полумаската могат да доведат до преждевременна повреда.

→ Избягвайте преки слънчеви лъчи.

→ Дръжте далеч от източници на топлина.

→ Погрижете се за достатъчна вентилация на помещението за съхранение.

→ Поддържайте относителна влажност на въздуха от < 90 %.

→ Съхранявайте полумаската само в сухо състояние.

Нови полумаски в оригинална опаковка могат да бъдат съхраняване в посочените условия на съхранение 6 години (вижте глава 7). Намиращите се в употреба маски трябва да се съхраняват в предвидените за това хигиенни кутии, в специални шкафове за съхранение или други подходящи контейнери, за да бъдат защитени от прах и изпарения.

## 12. Изхвърляне

Изхвърляне на полумаската като отпадък, който може да се използва вторично. За да предотвратите замърсяване на околната среда, изхвърляйте полумаската разделно по надлежен начин. Спазвайте местните разпоредби!

## 13. Сервиз

принадлежност, резервни части и техническа помощ ще получите от Вашия търговец на SATA.

## 14. Принадлежности

Каталожен №	Наименование	Брой
13870	Маркуч за въздух 1,2 m	1 бр.
49080	Безопасен маркуч за захранване със съгъстен въздух 9,5 mm x 5 mm, 6 m дължина	1 бр.
97485	SATA protect защитни очила	1 бр.

## 15. Резервни части

Каталожен №	Наименование	Брой
3194	Чаша на адсорбера	1 бр.
6981	SATA нипел бърза връзка G 1/4" (вътрешна резба)	5 бр.
13623	SATA бърза връзка 1/4" (външна резба)	1 бр.
13870	Маркуч за въздух 1,2 m	1 бр.
13904	Патрон с активен въглен	1 бр.
13920	Ремък с катарам	1 бр.
22947	О-пръстен	1 бр.
25015	Манометър 0 – 6 bar, 40 mm, зелена зона 1 – 3 bar	1 бр.
25106	Шпиндел	1 бр.

Каталожен Nr.	Наименование	Брой
49726	Защитен кош	1 бр.
53934	Обезопасително бързодействащо съединение	1 бр.
53942	Нипел 1/4" (външна резба)	1 бр.
58941	Част на колана без адсорбер	1 бр.
75176	Обезопасително бързодействащо съединение	1 бр.
92296	SATA filter 444	1 бр.
120469	Маркуч за въздух за дишане, компл.	1 бр.
120477	Разпределител на въздуха	2 бр.
122341	Част на колана с Т-образна част	1 бр.
134254	Лента за главата с колан за главата и Yoke	1 комплект
134270	10 x мембрана за вдишване, 5 x мембрана за издишване	1 комплект
134965	Средство за почистване на полумаски за респираторна защита	1 бр.
137588	Полумаска	1 бр.

## 16. ЕО - Декларация за съответствие

Декларираме, че продуктът, описан по-долу, в неговата концепция и конструкция, както и в изпълнението, което сме пуснали на пазара, отговаря на съществените изисквания за здраве и безопасност на разпоредба (ЕС) 2016/425, както и на основните изисквания за безопасност на ЕС директива 2014/34/ЕС, включително промените, които са в сила към момента на декларирането.

При промяна на устройството, несъгласувана с нас, настоящата декларация губи валидността си.

Единствена отговорност за издаването на тази декларация за съответствие носи производителят.

Производител

SATA GmbH & Co. KG

Domertalstraße 20

D-70806 Kornwestheim

Наименование на продукт

■ SATA air star C

Обозначение по ATEX: II 2 G T4

Приложими ЕО директиви

- ЕС директива 2014/34/ЕС
- ЕО директива 2006/42/ЕО

Приложими хармонизирани стандарти

- DIN EN14594 Клас 3В

Допълнителна информация

Контрол на продукта от институцията за изпитване и сертифициране,  
нотифициран орган рег. 0418

Корнвестхайм, 1.3.2019 г.



Albrecht Kruse  
Управител



## 目录 [原版: 德语]

1. 一般信息.....	39	10. 保养和维护 .....	47
2. 安全提示 .....	40	11. 护理和存储 .....	48
3. 使用 .....	42	12. 废物处理 .....	49
4. 说明 .....	42	13. 售后服务 .....	49
5. 交货标准 .....	42	14. 辅助产品 .....	49
6. 构造 .....	43	15. 备件 .....	49
7. 技术参数 .....	43	16. 欧盟一致性声明 .....	50
8. 首次使用 .....	44		



首先请阅读！

在调试和运行前，请认真通读本使用说明书。注意安全须知及危险警示！

请将本使用说明书始终妥善放在产品附近或任何人可随手取阅的位置！

### 1. 一般信息

#### 1.1. 导言

SATA air star C，下文称之为半面罩，用于为佩戴者供应干净的呼吸空气。

#### 1.2. 目标群

本操作说明书适用于

- 从事涂装和喷漆工作的人员
- 工业和手工业企业内受过培训的喷漆作业人员。

#### 1.3. 事故防范

原则上遵守一般的和国家特定的事故预防条例以及相应的车间和操作安全说明。本呼吸防护装置的佩戴者应由医护人员检查是否适合佩戴。在德国特别遵守：“职业协会工作体检原则 G 26：工作和救援中的呼吸防护装置佩戴者”。此外，应遵守呼吸防护说明 DGUV-Regel 112-190 的相关规定。

#### 1.4. 配件、备件和易损件

原则上仅可使用 SATA 原装配件、备件和易损件。非 SATA 所提供的配件未经测试，未获准许。因使用未获准许的备件、配件和易损件而造成的损害，SATA 不承担任何责任。

#### 1.5. 质保和责任

SATA 的一般性商务条件，可能还存在的其他协议以及各现行的法规适用于此。

在以下情况下，SATA 不承担责任

- 不遵守本使用说明书。

- 不按照规定使用产品。
- 聘用未经培训的人员。
- 呼吸空气供应不符合 DIN EN 12021。
- 未穿戴个人防护装备。
- 未使用原装附件、备件和磨损件
- 未遵守供往呼吸防护设备的空气质量的有关规定
- 擅自改装或进行技术性改造。
- 自然磨损/耗损
- 使用时产品受到非典型的冲击和撞击。
- 安装和拆卸

## 1.6. 适用的指令、法规和标准

条例 (EU) 2016/425

个人防护设备

个人防护装置使用条例 (PSA-BV)

关于使用时安全和健康保护的条例

工作时的个人防护装置。

指令 2014/34/EU

在有爆炸危险的区域 (ATEX) 内使用防护设备和系统。

DIN EN 14594 3B 级

呼吸防护设备 – 有持续压缩空气流量提供的供气设备。

## 2. 安全提示

阅读并遵守下列所有指示。拒不遵守或操作错误，则会引发故障，或造成重伤甚至死亡。

### 2.1. 对人员的要求

只有已完整阅读并理解本使用说明书的富有经验的专业人员和接受过指导的人员才允许使用半罩式呼吸面罩。不可在疲劳状态或者受毒品、酒精或药物的影响时使用半罩式呼吸面罩。

### 2.2. 个人防护设备

本半罩式呼吸面罩是高效的监控保护装置，保护用户在进行涂装和类似工作时不受有毒环境影响。本半罩式呼吸防护装置与安全鞋、防护服、防护手套和必要时的听力防护装置一起组成个人防护装备 PSA。


### 2.3. 对于所供应压缩空气质量的要求

仅允许在所供应压缩空气符合指定的呼吸空气相关规定时运行产品。运营商必须检查国家特定的规定并确保遵守这些规定。

提示：在欧洲，要求遵守 DIN EN 12021。



## 2.4. 在有爆炸危险的区域的使用

	<b>危险！</b>
<p><b>爆炸可造成生命危险</b>          在 0 区爆炸危险环境中使用半罩式呼吸面罩可能发生爆炸。          → 禁止将半罩式呼吸面罩置于 0 区爆炸危险环境中。</p>	

允许在防爆等级 1 和 2 的易爆区域内使用 / 存放半面罩。允许的区域必须区域代码：

<b>Ex II 2 G T4</b>	
<b>EX</b>	<b>EX-易爆标志</b>
<b>II</b>	<b>设备组</b>
<b>2</b>	<b>设备范畴</b>
<b>G</b>	<b>气体范畴</b>
<b>T4</b>	<b>温度等级</b>

## 2.5. 安全提示

### 技术状况

- 每次使用前检查半罩式呼吸面罩是否损坏。
- 禁止在受到损坏或缺少零件时使用半罩式呼吸面罩。
- 禁止擅自改装半罩式呼吸面罩或对其进行技术上的更改。

### 清洁

- 禁止使用含有酸或碱的清洁介质对半罩式呼吸面罩进行清洁。
- 禁止使用卤代烃基清洁剂。

### 使用地点

- 不允许使用氧气或富氧空气。
- 呼吸气体的水分含量必须保持在 EN 12021 的限值以内，否则装置会冻住。
- 不得在可能受到火灾威胁的情况下使用半罩式呼吸面罩。
- 不得在缺氧情况下使用半面罩。
- 不得在超过 100 倍 AGW (MAK) 数值的情况下使用半面罩。
- 不得在有毒的环境空气中使用半面罩。
- 半罩式呼吸面罩只允许在空气中氧气含量为 17 Vol.-% 到 23.5 Vol.-% 之间的室内使用。
- 半罩式呼吸面罩不允许在锅炉、管道、坑穴、渠道等封闭的空间使用。
- 半罩式呼吸面罩不允许针对一氧化碳气体 (CO) 使用。
- 当有害物类型和特性不明时，或有害物表明对健康和生命有直接危害时，不得使用半罩式呼吸面罩。

- 不得在可能出现火花或明火的工作场所使用带活性炭吸附剂的半面罩。
- 在使用半面罩前确保，压缩机所抽吸的空气不含有害气体、蒸汽和颗粒，并且符合 DIN EN 12021 中的要求。
- 为了清除呼吸空气中因压缩机而产生的污物，必须在活性炭过滤器与皮带单元之间或在 SATA 过滤器 464 [9] 与气源之间额外安装一个带压力计 [10] 的 SATA 过滤器 444。

#### 通用

- 对于密封线区域有络腮胡或鬓角的人不得佩戴半罩式呼吸面罩。
- 遵守当地的安全性、劳动保护和环保法规。
- 遵守事故预防条例。

### 3. 使用

#### 预期用途

半面罩是一种用于喷漆工的高效健康保护装置，可以防止有机气体、蒸汽（沸点 > 65 °C）和/或粉尘如溶剂蒸汽、漆雾和磨削粉尘等对健康造成危害。

#### 不当使用

在放射性或炎热的环境中使用半罩式呼吸面罩是不符合规定的。

### 4. 说明

通风式半面罩用于为佩戴者供应干净的呼吸空气，包含以下主要部件：

- 通风式半面罩
- 带活性炭吸附剂、调节阀、压缩空气接头和体积流量指示器的皮带单元

#### 备选

- 带调节阀和压缩空气接头的皮带单元

### 5. 交货标准

#### 标准规格

- 带头部十字接头和皮带的通风式半面罩
- 安装有活性炭吸附剂、调节阀和体积流量指示器的皮带单元
- 使用说明书

#### 备选规格

- 带头部十字接头和皮带的通风式半面罩
- 带调节阀和压缩空气接头的皮带单元
- 使用说明书

#### 开箱后检查：

- 半罩式呼吸面罩已损坏
- 交货范围是否完整

## 6. 构造

### 6.1. 标准规格

- |       |                        |        |                |
|-------|------------------------|--------|----------------|
| [1-1] | SATA air star C 通风式半面罩 | [1-8]  | 空气连口           |
| [1-2] | 呼吸空气软管                 | [1-9]  | 2x 压力计         |
| [1-3] | 用于呼吸防护设备的快速耦合器         | [1-10] | 过滤器单元调节阀       |
| [1-4] | SATA top air 呼吸空气加湿器   | [1-11] | 带皮带单元用截止阀的空气接头 |
| [1-5] | 喷枪压缩空气软管               | [1-12] | 用于呼吸防护设备的空气接头  |
| [1-6] | 活性炭吸附剂                 | [1-13] | 空气体积流量指示器      |
| [1-7] | 压缩空气供应软管               | [1-14] | 调节阀            |

### 6.2. 备选规格

- |       |                        |        |                |
|-------|------------------------|--------|----------------|
| [2-1] | SATA air star C 通风式半面罩 | [2-6]  | 压缩空气供应软管       |
| [2-2] | 呼吸空气软管                 | [2-7]  | 2x 压力计         |
| [2-3] | 用于呼吸防护设备的快速耦合器         | [2-8]  | 带油漆喷枪用截止阀的空气接头 |
| [2-4] | SATA top air 呼吸空气加湿器   | [2-9]  | 带皮带单元用截止阀的空气接头 |
| [2-5] | 喷枪压缩空气软管               | [2-10] | 调节阀            |

## 7. 技术参数

名称	
运行超压	4,0 bar - 4,5 bar
体积流量	150 NI/min - 305 NI/min
操作温度	4 °C – 60 °C
存储温度	-10 °C – 55 °C
最高软管长度	10,0 m
最小气流量时的声压级	70 dB (A)
呼吸防护罩的重量	180 g
活性炭吸附器重量	750 g
不含活性炭吸附器的背带单元重量	260 g

## 8. 首次使用

### 8.1. 安装到空气供给系统上



**提示！**

皮带单元中活性碳吸附剂的使用时间和呼吸空气的质量主要取决于所供应压缩空气的预清洁情况。因此，必须前置连接可自动排空冷凝水的 SATA filter 444 (# 92296)。它几乎可以将所有的水和粉尘颗粒从供应的压缩空气中过滤出来。如果压力计 [10-1] 与 [10-2] 之间的压差大于 1 bar，则必须更换精滤芯（最晚每半年更换一次；参见 SATA filter 400 的操作说明书）。



**提示！**

为了清除呼吸空气中的油雾蒸汽，必须在中间连接活性碳过滤器 SATA filter 464 (# 92247)。必须定期检查活性碳过滤器的正常功能并进行维护。为避免活性碳滤芯饱和，必须在 3 个月后进行更换。每个过滤器和替换滤芯都包含时间指示器！



**提示！**

为了运行半面罩，只能使用经许可的、带有安全快速耦合器 (# 49080) 的压缩空气供应软管（最长 10 m）。

### 8.2. 对半罩式呼吸面罩进行配套



**提示！**

对半罩式呼吸面罩进行配套时不要按压呼气区的薄支撑。

- 整理头带和下方绑带。
- 安装面罩装置鼻子部位的面罩盖。
- 将面罩牢牢压在呼气阀区域上，直至其完全锁合。在此期间，不得将头带和下部皮带压皱。
- 检查头带和下方绑带是否灵活可靠。

### 8.3. 清洁半面罩



**提示！**

首次使用前必须用随附的清洁布进行仔细清洁。

- 利用随附的清洁布全面清洁罩体 [11-4] 和橡胶密封件 [11-1]。

## 9. 正常操作



### 提示！

在每次使用前，对半面罩进行一次功能检查。

其中包含：

- 橡胶密封件、头带以及下部皮带的检查（参见章节 10.4）
- 活性炭过滤器中活性炭吸附剂/使用期限的检查（参见章节 9.1）
- 吸气与呼气膜片的检查（参见章节 10.3）

另外还要对半面罩进行一次密封性检查（参见章节 9.4）。

### 9.1. 检查使用期限



### 提示！

在每次使用前，检查活性炭过滤器中活性炭吸附剂/的使用期限。超过指定的使用期限（最长 3 个月）时，进行更换。

- 检查活性炭过滤器活性炭吸附剂/的使用期限并在必要时进行更换（标准规格参见章节 10.1，备选规格参见 SATA filter 464 的操作说明书）。

### 9.2. 安放背带单元

可以通过长度可调的皮带个性化地调整皮带单元 [7]/[8]。

- 相应地调整背带单元的长度/周长/周长。
- 系上皮带单元 [3-2]。
- 通过搭扣锁定皮带单元 [7-1]/[8-1]。

### 9.3. 穿戴半罩式呼吸面罩



### 警告！

因中毒造成健康危害

半罩式呼吸面罩在脸部佩戴错误可能会使有害物侵入。

→ 将头带的两端拉紧，直到半罩式呼吸面罩完全贴紧面部。

- 检查皮带和橡胶密封件的损坏情况，必要时进行更换（参见章节 10.4）。
- 将头部十字接头 [3-1] 的搭环拉至头带的末端处。
- 完全穿过下部皮带 [3-3]，直至头部十字接头的搭环靠在面罩上。
- 将下部皮带 [5-3] 拉到头顶上。
- 将呼吸空气软管 [4-1] 和 [4-2] 引到头顶上。
- 将半面罩 [5-2] 放在嘴和鼻子上。

- 将头部十字接头 [5-1] 放在后脑勺上，然后引到耳朵上方 [6-1]。
- 拉紧头带 [6-2] 和 [6-4] 的两端，直至半面罩牢固地贴在脸上。
- 调整头带以及下部皮带，并在必要时进行重新校正，直至半面罩舒适、牢固地贴在脸上。

#### 9.4. 半面罩的密封性检查

- 为密封性检查迅速吸气。
- 短时停止呼吸。在此，必须能够在半面罩内部感觉到轻微的负压。
- 在橡胶密封件区域内，不得有空气从外部渗入到半面罩中。
- 补偿负压时须再次调整半罩式呼吸面罩。

再次调整半罩式呼吸面罩

- 拉紧头带 [6-2] 和 [6-4] 的两端，直至半面罩 [6-3] 完全贴在脸上。

#### 9.5. 准备操作

- 将喷枪压缩空气软管 [1-5]/[2-5] 连接到油漆喷枪的空气接头上。
- 将喷枪压缩空气软管连接到空气接头 [7-9]/[2-8] 上。
- 将呼吸空气软管 [1-2]/[2-2] 连接到空气接头 [7-7]/[8-4] 上。

可选

- 将呼吸空气软管 [1-2]/[2-2] 连接到呼吸空气加湿器 top air [1-4]/[2-4] 的空气接头 [1-3]/[2-3] 上。
- 将压缩空气供应软管 [1-7]/[2-6] 连接到皮带单元的空气接头 [7-6]/[8-3] 上。
- 打开空气接头 [1-11]/[2-8] 和 [2-9] 的截止阀。

#### 9.6. 调节呼吸空气供给系统



**提示！**

仅在满足以下标准时，才能保证半面罩的保护作用。

标准规格

- 在每次开始使用时，必须检查压力计 [1-13]。在整个运行期间，压力计必须处于绿色范围内，必要时提高运行压力。

备选规格

- 在过滤器单元 [2-7] 上，最低运行压力必须为 4 bar，必要时调整运行压力。



**提示！**

皮带单元配有一个调节阀 [7-2]/[8-2]。借助该调节阀可以调节不受需求限制的呼吸空气供应。

- 打开空气接头 [1-11]/[2-9] 的截止阀。

- 通过调节阀 [7-2]/[8-2] 调节呼吸空气供应。

## 10. 保养和维护

以下章节描述半罩式呼吸面罩的保养和维护。保养和维护作业只允许由经过培训的专业人员进行。

### 10.1. 更换活性碳吸附剂 (标准规格)



**提示！**

最长 3 个月的使用期限结束后，必须更换活性碳吸附剂。可以通过保护栅上的日期钟 [7-5] 读取当前的使用期限。

- 关闭空气接头 [1-11] 的截止阀。
- 从空气接头 [7-6] 上拔下压缩空气供应软管。
- 朝左转动保护栅 [7-4] 并取下。
- 拧下透明塑料罩。
- 拔出旧的活性碳吸附剂 [7-3]。
- 从保护栅中取出旧的日期钟 [7-5]。
- 在防护罩外粘贴新的日期钟。
- 安装新的活性炭吸附器。
- 拧入透明塑料罩。
- 安装防护罩并顺时针拧紧。
- 通过调节阀 [7-2] 调节空气体积流量。在整个运行期间，压力指示器 [7-8] 必须始终处于绿色范围内。

### 10.2. 更换活性碳滤芯 (备选规格)



**提示！**

最长 3 个月的使用期限结束后，必须更换过滤器单元 464 上的活性碳滤芯。可以通过滤芯上的时间指示器读取当前的使用期限。

- 按相关 BAL (操作说明书) 中所述进行活性碳滤芯的更换。
- 更换活性碳滤芯后，通过调节阀 [8-2] 调节空气体积流量。

### 10.3. 检查吸气和呼气膜片



**提示！**

至少每隔 2 年更换一次吸气膜片和呼气膜片。

#### 检查吸气膜片

- 小心松开塞子上的吸气膜片并目视检查是否有裂纹或其他损坏。
- 小心连接塞子后面的吸气膜片。

- 吸气膜片必须在内部均匀平方在密封面上。
- 请确保，吸气膜片没有粘结在阀座上。

#### 检查呼气膜片

- 将面罩盖从面罩装置上松开。
- 抓住呼气膜片的边缘然后向外拉。
- 检查阀座是否脏污和损坏，必要时进行清洁。
- 将呼气膜片按入阀座直至卡紧，使呼气膜片能够均匀平放。
- 请确保，呼气膜片没有粘结在阀座上。

#### 10.4. 检查橡胶密封件、头带和下方绑带

- 检查半面罩 [11-4] 的橡胶密封件 [11-1] 是否有裂纹或其他损坏。
- 检查头带 [11-2] 以及下部皮带 [11-3] 是否有裂纹或其他损坏。

### 11. 护理和存储

为确保半罩式呼吸面罩的功能，需要谨慎操作并对产品进行不断的护理保养。

#### 11.1. 清洁和消毒



#### 提示！

在日常使用中，半面罩必须每周消毒一次，在非气密存放时，必须每半年消毒一次。  
使用半罩式呼吸面罩清洁剂进行消毒 (# 134965)。



#### 提示！

由不同人员使用同一半面罩时，在每次使用后必须对半面罩进行一次消毒。  
消毒时，请使用 Heinkel 公司的“Incidur”。

- 最晚在六个月后进行一次清洁，即使没有使用半面罩时。  
进行清洁或更换故障部件时，半罩式呼吸面罩的拆卸简便，无需工具。每次使用后，必须清除半罩式呼吸面罩上的汗渍和冷凝物。
- 利用随附的清洁布全面清洁半面罩 [11-4] 和橡胶密封件 [11-1]。
  - 在每次清洁后，检查半面罩是否损坏。



## 11.2. 存储



小心！

存储不当导致财产损失

半罩式呼吸面罩储藏不当可能会导致过早损坏。

→ 避免阳光直射。

→ 远离热源。

→ 储藏室内要保持足够通风。

→ 相对湿度保持 < 90 %。

→ 储藏半罩式呼吸面罩时要保证其干燥状态。

新的原包装半罩式呼吸面罩可在上述储藏条件下保存 6 年（参见章节 7）

使用中的呼吸面罩必须保存在规定的卫生盒中，并放置在专用储藏柜或类似环境下，避免灰尘和蒸汽影响。

## 12. 废物处理

将半罩式呼吸面罩作为可回收材料进行废弃处理。为避免破坏环境，请将半罩式呼吸面罩和呼吸过滤器正确地分开处理。遵守当地的规定！

## 13. 售后服务

您的SATA 经销商可以为您提供配件、备件和技术支持。

## 14. 辅助产品

订货号	名称	数量
13870	空气软管 1.2 m	1 只
49080	安全压缩空气供应软管 9.5 mm x 5 mm，长度为 6 m	1 只
97485	SATA protect 护目镜	1 只

## 15. 备件

订货号	名称	数量
3194	吸附玻璃	1 只
6981	SATA 快速耦合器接头 G 1/4" (内螺纹)	5 个
13623	SATA 快速耦合器 1/4" (外螺纹)	1 只
13870	空气软管 1.2 m	1 只
13904	活性炭滤芯	1 只
13920	扣环带	1 只
22947	O 型密封圈	1 只

订货号	名称	数量
25015	压力计 0 - 6 bar , 40 mm , 绿色范围 1 - 3 bar	1 只
25106	主轴	1 只
49726	安装防护罩	1 只
53934	安全快速接头	1 只
53942	套管 1/4" ( 外螺纹 )	1 只
58941	无吸附剂的皮带部分	1 只
75176	安全快速接头	1 只
92296	SATA filter 444	1 只
120469	呼吸空气软管, 全套	1 只
120477	空气分配器	2 只
122341	带 T 形件的皮带部分	1 只
134254	带头部十字接头和 Yoke 的头带	1 组
134270	10 x 吸气膜片, 5 x 呼气膜片	1 组
134965	半罩式呼吸面罩清洁剂	1 只
137588	半面罩	1 只

## 16. 欧盟一致性声明

我们在此声明, 下述产品的设计、结构以及我们在市场上销售的规格均符合 (EU)2016/425 指令的基本安全和健康要求, 以及欧共同体准则 2014/34/EU ( 包括其在本声明作出时有效的修正案 ) 的基本安全要求。

如果设备出现未与我们协商的变化, 则本声明丧失其有效性。

签发此一致性声明的责任由制造商独自承担。

### 制造商

SATA GmbH & Co. KG  
Domertalstrasse 20  
D-70806 Kornwestheim

### 产品名称

■ SATA air star C

ATEX 认证标志 : II 2 G T4

### 相关的欧盟指令

- 欧盟指令 2014/34/EU
- 欧盟指令 2006/42/EC


### 采用的统一标准

■ DIN EN 14594 3B 级

### 额外信息

由审核和认证机构 (Notified Body) 监督产品，注册编号 0418

Kornwestheim，2019 年 3 月 1 日



Albrecht Kruse  
总经理



## Obsah [původní verze: v němčině]

1. Všeobecné informace.....53	10. Údržba.....63
2. Bezpečnostní pokyny .....55	11. Péče a skladování .....65
3. Použití .....57	12. Likvidace .....66
4. Popis .....57	13. Zákaznický servis .....66
5. Obsah dodávky .....57	14. Příslušenství.....67
6. Složení .....58	15. Náhradní díly .....67
7. Technické údaje.....58	16. EU prohlášení o shodě.....68
8. První uvedení do provozu .....59	



### Nejdříve si přečtěte:

Před uvedením provozu a provozem si pečlivě přečtete celý tento návod k použití. Dodržujte bezpečnostní pokyny a varování!

Tento návod k použití mějte vždy u výrobku nebo na místě kdykoliv dostupném pro každého!

## 1. Všeobecné informace

### 1.1. Úvod

Výrobek SATA air star C, dále jen polomaska, slouží k tomu, aby byla osoba, která ji má na sobě, zásobena čistým vdechovaným vzduchem.

### 1.2. Cílová skupina

Tento návod k použití je určen

- odborníkům malířského a lakýrnického řemesla.
- vyškolenému personálu pro lakýrnické práce v průmyslových podnicích a řemeslné výrobě.

### 1.3. Prevence úrazů

Je zásadně nutné dodržovat všeobecné i národní bezpečnostní předpisy a bezpečnostní pokyny platné v příslušné dílně a příslušném podniku. Uživatelé zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí se musí podrobit lékařské prohlídce. Speciálně pro Německo platí: „zásady profesních sdružení pro pracovně lékařské preventivní prohlídky G 26: uživatelé přístrojů pro ochranu dýchacího ústrojí při práci a záchranářských pracích“. Kromě toho je nutné dodržovat příslušné předpisy v souladu se směrnicí pro ochranu dýchacího ústrojí, předpis DGUV 112-190.

#### **1.4. Příslušenství, náhradní a rychle opotřebitelné díly**

Vždy je nutno používat pouze originální příslušenství, náhradní a rychle opotřebitelné díly SATA. Díly příslušenství, které nebyly dodané firmou SATA, nejsou atestovány a schváleny. Za škody způsobené použitím neschváleného příslušenství, náhradních a rychle opotřebitelných dílů nenese firma SATA žádnou odpovědnost.

#### **1.5. Poskytnutí záruky a ručení**

Platí všeobecné obchodní podmínky SATA a případné další smluvní dohody, jakož i příslušné platné zákony.

#### **Společnost SATA nenese odpovědnost**

- nedodržení návodu k použití
- používání výrobku v rozporu se stanoveným účelem použití
- používání ze strany nezaškoleného personálu
- Přívod vdechovaného vzduchu ne podle DIN EN 12021.
- nepoužívání osobního ochranného vybavení
- Nepoužití originálního příslušenství, náhradních a opotřebitelných dílů
- Nedodržování předepsaných norem ohledně kvality vzduchu přiváděného do ochranného dýchacího přístroje
- svévolných přestavbách nebo technických úpravách
- Přirozená amortizace / přirozené opotřebení
- namáhání úderem netypickým pro dané použití
- montážních a demontážních pracích

#### **1.6. Aplikovaná směrnice, nařízení a normy**

##### **NAŘÍZENÍ (EU) 2016/425**

Osobní ochranné vybavení

##### **Vyhláška o používání osobního ochranného vybavení (PSA-BV)**

Nařízení o bezpečnosti a ochraně zdraví při použití osobních ochranných pracovních pomůcek při práci.

##### **Směrnice 2014/34/EU**

Přístroje a ochranné systémy pro použití v souladu s určením v prostorech ohrožených výbuchem (ATEX).

##### **DIN EN 14594 třída 3B**

Přístroje na ochranu dýchacích cest – Dýchací přístroje s hadicí na stlačení vzduchu se stálým objemovým vzduchovým proudem.

## 2. Bezpečnostní pokyny

Přečtěte si všechny níže uvedené pokyny a dodržujte je. Nedodržování nebo chybné dodržování může vést k funkčním poruchám nebo způsobit závažná zranění či dokonce úmrtí.

### 2.1. Požadavky na personál

Polomasku smějí používat pouze zkušení kvalifikovaní pracovníci a zaškolení pracovníci, kteří si kompletně přečetli tento Návod k použití a porozuměli mu. Polomasku nepoužívejte, pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.

### 2.2. Osobní ochranné vybavení

Polomaska je vysoce účinná ochrana zdraví při lakýrnických pracích a souvisejících činnostech v nebezpečném prostředí. Polomaska je součástí osobních ochranných prostředků ve spojení s bezpečnostní obuví, ochranným oděvem, ochrannými rukavicemi a v případě potřeby ochrannou sluchu.

### 2.3. Požadavky na kvalitu přiváděného stlačeného vzduchu

Provoz výrobku je přípustný pouze za předpokladu, že přiváděný stlačený vzduch odpovídá definovaným předpisům pro vdechovaný vzduch. Provozovatel je povinen ověřit národní předpisy a zajistit jejich dodržování.

**Upozornění:** v Evropě je požadováno dodržování normy DIN EN 12021.

### 2.4. Použití v prostředí s nebezpečím výbuchu



#### Nebezpečí!

#### Nebezpečí ohrožení života při výbuchu

Použití polomasky v prostředí s nebezpečím výbuchu v zóně 0 může způsobit výbuch.

→ Polomasku nikdy nedávejte do prostředí s nebezpečím výbuchu zóny 0.

Polomaska je schválena pro použití/uložení v prostorech s nebezpečím výbuchu zóny 1 a 2. Přípustný rozsah musí

#### Označení:

Ex II 2 G T4	
EX	Označení EX
II	Skupina přístrojů
2	Kategorie přístrojů

G	Kategorie plynu
T4	Teplotní třída

## 2.5. Bezpečnostní pokyny

### Technický stav

- Před každým použitím polomasku zkontrolujte z hlediska poškození.
- Polomaska nikdy nepoužívejte, pokud je poškozená či v ní chybí některé části.
- Polomasku nikdy svévolně nepřestavujte a neprovádějte technické změny.

### Čištění

- K čištění polomasky nikdy nepoužívejte čisticí prostředky obsahující kyseliny nebo louhy.
- Nikdy nepoužívejte čisticí prostředky na bázi halogenovaných uhlovodíků.

### Místo použití

- Použití kyslíku nebo vzduchu obohaceného kyslíkem není povoleno.
- Obsah vody ve vzduchu musí být udržován v mezích normy EN 12021, aby se zabránilo zamrznutí zařízení.
- Polomaska nesmí být používána v situacích, kdy může hrozit nebezpečí vzniku vznícení a požáru.
- Polomaska nesmí být použita v situacích, za nichž panuje nedostatek kyslíku.
- Polomaska nesmí být použita v situacích, v nichž je překročen stonásobek hodnoty AGW (MAK).
- Polomaska se nesmí používat v jedovaté okolní atmosféře.
- Polomaska může být použita pouze v místnostech, kde vzduch obsahuje nejméně 17 obj.% a nejvýše 23,5 obj. % kyslíku.
- Polomaska nesmí být používána v uzavřených prostorech, jako jsou kotle, potrubí, jámy a kanály.
- Polomaska nesmí být použita proti plynům obsahujícím oxid uhelnatý (CO).
- Polomaska nesmí být použita, pokud druh a kvalita znečišťujících látek nejsou známy, nebo pokud znečišťující látky představují přímé nebezpečí pro zdraví a život.
- Polomaska s absorberem s aktivním uhlím se nesmí používat na pracovištích, na nichž může dojít k úletu jisker nebo kde může vzniknout otevřený oheň.



- Před použitím polomasky je nutné zajistit, aby kompresorem nasávaný vzduch neobsahoval žádné škodlivé plyny, výpary a částice a aby odpovídal požadavkům podle DIN EN 12021.
- Pro odstranění nečistot z vdechovaného vzduchu, které pocházejí z kompresoru, se musí mezi filtr s aktivním uhlím a popruhovou jednotku, resp. mezi filtr SATA 464 [9] a napájení vzduchem namontovat navíc ještě filtr SATA 444 s manometrem [10].

### Všeobecné údaje

- Osobám s vousy nebo kotletami v oblasti těsnění je nošení polomasky zakázáno.
- Dodržujte místní bezpečnostní předpisy, předpisy bezpečnosti práce a předpisy na ochranu životního prostředí.
- Dodržujte předpisy pro prevenci úrazů.

## 3. Použití

### Používání podle určení

Polomaska je vysoce účinnou ochranou zdraví pro lakýrníky a natěrače před organickými plyny a výpary (bod varu > 65 °C) a/nebo prachovými částicemi, jako jsou výpary z rozpouštědel, barevná mlha a brusný prach.

### Nesprávné použití

Nesprávným použitím je použití polomasky v prostředí s radiačním zářením nebo tepelnou zátěží.

## 4. Popis

Větraná polomaska má zásobovat osobu, která ji má na sobě, čistým vdechovaným vzduchem a k jejím hlavním částem patří:

- Větraná polomaska
- Popruhová jednotka s absorbérem s aktivním uhlím, regulační ventil, přípojka stlačeného vzduchu a ukazatel objemového průtoku

### Alternativně

- Popruhová jednotka s regulačním ventilem a přípojkou stlačeného vzduchu

## 5. Obsah dodávky

### Standardní provedení

- Větraná polomaska s hlavovým úvazem a pásky
- Popruhová jednotka s namontovaným absorbérem s aktivním uhlím, regulační ventil a ukazatel objemového průtoku
- Návod k použití

**Alternativní provedení**

- Větraná polomaska s hlavovým úvazem a pásky
- Popruhová jednotka s regulačním ventilem a přípojkou stlačeného vzduchu
- Návod k použití

Po vybalení zkontrolujte, zda:

- Poškozená polomaska
- Dodávka kompletní

**6. Složení****6.1. Standardní provedení**

- |       |  |        |  |
|-------|--|--------|--|
| [1-1] | Větraná polomaska<br>SATA air star C           | [1-8]  | Připojení vzduchu  |
| [1-2] | Hadice dýchacího vzduchu                       | [1-9]  | 2x manometr  |
| [1-3] | Rychlospojka pro ochranu<br>dýchacích cest     | [1-10] | Regulační ventil filtrační<br>jednotky                                   |
| [1-4] | Zvlhčovač vdechovaného<br>vzduchu SATA top air | [1-11] | Přípojka vzduchu s uzavíra-<br>cím ventilem pro popruho-<br>vou jednotku |
| [1-5] | Hadice pistole se stlačeným<br>vzduchem        | [1-12] | Přípojka vzduchu pro<br>ochranu dýchacích cest                           |
| [1-6] | Absorbér s aktivním uhlím                      | [1-13] | Ukazatel objemového prou-<br>du vzduchu                                  |
| [1-7] | Hadice pro přívod stlačené-<br>ho vzduchu      | [1-14] | Regulační ventil   |

**6.2. Alternativní provedení**

- |       |  |        |  |
|-------|--|--------|--|
| [2-1] | Větraná polomaska<br>SATA air star C           |        | stlačeného vzduchu   |
| [2-2] | Hadice dýchacího vzduchu                       | [2-7]  | 2x manometr  |
| [2-3] | Rychlospojka pro ochranu<br>dýchacích cest     | [2-8]  | Přípojka vzduchu s uzaví-<br>racím ventilem pro lakovací<br>pistoli      |
| [2-4] | Zvlhčovač vdechovaného<br>vzduchu SATA top air | [2-9]  | Přípojka vzduchu s uzaví-<br>racím ventilem pro popru-<br>hovou jednotku |
| [2-5] | Hadice pistole se stlačeným<br>vzduchem        | [2-10] | Regulační ventil   |
| [2-6] | Hadice pro přívod                              |        |  |

**7. Technické údaje**

Název	
Provozní přetlak	4,0 bar - 4,5 bar

<b>Název</b>	
Objemový průtok	150 NI/min - 305 NI/min
Provozní teplota	4 °C – 60 °C
Skladovací teplota	-10 °C – 55 °C
Max. délka hadice	10,0 m
Hladina akustického tlaku při minimálním objemovém průtoku	70 dB (A)
Hmotnost respirační ochranné	180 g
Hmotnost adsorbéru s aktivním	750 g
Hmotnost sestavy na opasek bez adsorbéru s aktivním uhlím	260 g

## 8. První uvedení do provozu

### 8.1. Instalace na přípojku vzduchu



#### Upozornění!

Životnost adsorbéru s aktivním uhlím v popruhové jednotce a kvalita vdechovaného vzduchu výraznou měrou závisejí na předčištění přiváděného stlačeného vzduchu. Proto musí být předřazen filtr SATA 444 (č. 92296) s automatickým vyprazdňováním kondenzátu. Ten filtruje téměř všechny vodní a prachové částice z přiváděného stlačeného vzduchu. Pokud je rozdíl tlaku mezi manometry **[10-1]** a **[10-2]** větší než 1 bar, musí se vyměnit patrona s jemným filtrem (výměna nutná nejpozději jednou za půl roku; viz Návod k obsluze filtru SATA 400).



#### Upozornění!

Pro čištění vdechovaného vzduchu od výparů olejové mlhy musí být mezipojen filtr s aktivním uhlím SATA 464 (č. 92247). Je nutné pravidelně kontrolovat bezvadnou funkci filtru s aktivním uhlím a provádět jeho pravidelnou údržbu. Aby nedošlo k znečištění patrony s aktivním uhlím, je nutné ji po třech měsících vyměnit. Součástí každé dodávky filtru a každé náhradní patrony je i časový indikátor.

**Upozornění!**

Pro provoz polomasky používejte pouze schválenou hadici pro přívod stlačeného vzduchu (max. 10 m) s bezpečnostními rychlospojkami (č. 49080).

**8.2. Zkompletování polomasky****Upozornění!**

Při kompletování polomasky netlačte na tenké vzpěry ve výdechové oblasti.

- Srovnejte náhlavní pásy a spodní pásy.
- Zavěste kryt masky v oblasti nosu masky.
- Uzávěr masky silně přitlačte na oblast výdechového ventilku, dokud ventilek celý nezapadne. Na hlavové pásy a dolní pásy se přitom nesmí mačkat.
- Náhlavní pásy a spodní pásy zkontrolujte z hlediska snadného zapínání a odepínání.

**8.3. Čištění polomasky****Upozornění!**

Před prvním použitím musí být polomaska důkladně vyčištěna přiloženými čisticími ubrousky.

- Tělo masky **[11-4]** a gumové těsnění **[11-1]** důkladně vyčistěte přiloženými čisticími ubrousky.

## 9. Regulační režim



### Upozornění!

Před každým použitím je třeba provést s polomaskou zkoušku funkčnosti.

Do ní patří:

- Kontrola gumového těsnění, hlavových pásků a dolních pásků (viz kapitola 10.4)
- Kontrola doby použitelnosti absorbéru s aktivním uhlím/filtru s aktivním uhlím (viz kapitola 9.1)
- Kontrola vdechovací a vydechovací membrány (viz kapitola 10.3)

Kromě toho je nutné provést s polomaskou zkoušku těsnosti (viz kapitola 9.4).

### 9.1. Kontrola životnosti



### Upozornění!

Před každým použitím je třeba zkontrolovat dobu použitelnosti absorbéru s aktivním uhlím/filtru s aktivním uhlím. Při překročení doby použitelnosti (max. 3 měsíce) je nutné jej vyměnit.

- Zkontrolujte dobu použitelnosti absorbéru s aktivním uhlím/filtru s aktivním uhlím a popř. jej vyměňte (standardní provedení viz kapitola 10.1, alternativní provedení viz Návod k obsluze filtru SATA 464).

### 9.2. Nasazení sestavy na opasek

Popruhovou jednotku [7] / [8] lze díky pásku s přestavitelnou délkou individuálně nastavit.

- Upravte délku/obvod opasku podle potřeby.
- Přiložte popruhovou jednotku [3-2].
- Pomocí spony [7-1] / [8-1] zapněte popruhovu jednotku.

### 9.3. Nasazení polomasky



#### Varování!

#### Nebezpečí ohrožení zdraví v důsledku otravy

Nesprávné nasazení polomasky na obličej může umožnit průnik škodlivých látek zvenčí.

→ Utáhněte oba konce čelního pásku tak, aby polomaska zcela přiléhala k obličejí.

- Zkontrolujte pásy a gumové těsnění, jestli nejsou někde poškozené, popř. je vyměňte (viz kapitola 10.4).
- Poutka hlavového úvazu [3-1] táhněte až na konec hlavových pásků.
- Spodní pásy [3-3] celé protáhněte, až budou poutka hlavového úvazu doléhat k uzávěru masky.
- Přetáhněte spodní pásy [5-3] přes hlavu.
- Hadici pro vdechovaný vzduch [4-1] a [4-2] vedte nad hlavu.
- Nasadte polomasku [5-2] přes ústa a nos.
- Hlavový úvaz [5-1] nasadte na týl hlavy a vedte horem kolem uší [6-1].
- Oba konce hlavových pásků [6-2] a [6-4] utáhněte, dokud nebude polomaska těsně přiléhat k obličejí.
- Hlavové pásy a spodní pásy vyrovnejte a popř. upravte tak, aby polomaska přiléhala pohodlně a těsně k obličejí.

### 9.4. Kontrola těsnosti polomasky

- Kvůli kontrole těsnosti se pořádně nadechněte.
- Zadržte na chvíli vzduch. Měli byste přitom cítit mírný podtlak uvnitř polomasky.
- V oblasti gumového těsnění se nikdy nesmí dostat vzduch zvenku do polomasky.
- Při vyrovnávání podtlaku musí být polomaska znovu nastavena.

#### Nastavení polomasky

- Oba konce hlavového pásku [6-2] a [6-4] dotáhněte, dokud nebude polomaska [6-3] celá přiléhat k obličejí.

### 9.5. Příprava zařízení k použití

- Hadici pistole pro stlačený vzduch [1-5] / [2-5] napojte na přípojku vzduchu lakovací pistole.
- Připojte hadici pistole pro stlačený vzduch k přípojce vzduchu [7-9] / [2-8] .

- Hadici pro vdechovaný vzduch [1-2] / [2-2] připojte k přípojce vzduchu [7-7] / [8-4].

### Volitelné vybavení

- Hadici pro vdechovaný vzduch [1-2] / [2-2] připojte k přípojce vzduchu [1-3] / [2-3] zvlhčovače vdechovaného vzduchu top air [1-4] / [2-4].
- Hadici pro přívod stlačeného vzduchu [1-7] / [2-6] připojte k přípojce vzduchu [7-6] / [8-3] popruhové jednotky.
- Otevřete uzavírací ventil přípojek vzduchu [1-11] / [2-8] a [2-9].

## 9.6. Nastavení přívodu dýchacího vzduchu



### Upozornění!

Ochranný účinek polomasky je bezpečně zaručen jen za předpokladu, že jsou splněna níže uvedená kritéria.

#### Standardní provedení

- Manometr [1-13] musí být zkontrolován při každém uvedení do provozu. Manometr musí být během celého provozu v zeleném pásmu, popř. zvýšte provozní tlak.

#### Alternativní provedení

- Minimální provozní tlak musí na filtrační jednotce [2-7] činit 4 bar, popř. přenastavte provozní tlak.



### Upozornění!

Popruhová jednotka je vybavena regulačním ventilem [7-2] / [8-2]. S pomocí tohoto regulačního ventilu lze nastavit zásobování vdechovaným vzduchem nezávislé na spotřebě.

- Otevřete uzavírací ventil na přípojce vzduchu [1-11] / [2-9].
- Regulačním ventilem [7-2] / [8-2] nastavte zásobování vdechovaným vzduchem.

## 10. Údržba

Následující kapitola popisuje údržbu a servis polomasky. Údržbové a servisní práce smí provádět pouze školení kvalifikovaní pracovníci.

## 10.1. Výměna absorbéru s aktivním uhlím (standardní provedení)



### Upozornění!

Po uplynutí doby použitelnosti, která činí max. 3 měsíce, musí být vyměněn absorbér s aktivním uhlím. Aktuální dobu použitelnosti lze vyčíst z údaje data a hodin [7-5] umístěného na ochranném náhubku.

- Zavřete uzavírací ventil k přívodu vzduchu [1-11].
- Vytáhněte hadici pro přívod stlačeného vzduchu z přípojky vzduchu [7-6].
- Ochranný náhubek [7-4] otočte doleva a sejměte.
- Odšroubujte průhledný plastový zvon.
- Vytáhněte starý absorbér s aktivním uhlím [7-3] .
- Z ochranného náhubku odstraňte staré hodiny s datem [7-5] .
- Na ochranné pouzdro nalepte nový časový údaj životnosti.
- Vložte nový adsorbér s aktivním uhlím.
- Našroubujte průhledný plastový zvon zpět na své místo.
- Nasaďte ochranné pouzdro a pootočením doprava jej upevněte.
- Pomocí regulačního ventilu [7-2] upravte průtokový objem vzduchu. Ukazatel tlaku [7-8] musí být během celého provozu v zeleném pásmu.

## 10.2. Výměna patrony s aktivním uhlím (alternativní provedení)



### Upozornění!

Po uplynutí doby použitelnosti, která činí max. 3 měsíce, musí být vyměněna patrona s aktivním uhlím u filtrační jednotky 464. Aktuální dobu použitelnosti lze vyčíst z ukazatele času na patroně filtru.

- Výměnu patrony s aktivním uhlím proveďte tak, jak je popsáno v příslušném návodu k obsluze (BAL).
- Po výměně patrony s aktivním uhlím upravte pomocí regulačního ventilu [8-2] průtokový objem proudu.

## 10.3. Kontrola vdechovací a vydechovací membrány



### Upozornění!

Vdechovací a vydechovací membránu vyměňujte minimálně každé dva roky.



### Kontrola vdechovací membrány

- Vdechovací membrány opatrně vypojte z čepů a pohledem zkontrolujte, jestli někde nejsou nějaké trhliny nebo jiná poškození.
- Vdechovací membrány opatrně zapojte za čepy.
- Vdechovací membrána musí uvnitř rovnoměrně přiléhat k těsnicí ploše.
- Ujistěte se, že vdechovací membrána není přilepená k ventilovému sedlu.

### Kontrola výdechovací membrány

- Oddělte kryt masky z těla polomasky.
- Uchopte výdechovou membránu za okraj a vytáhněte ji.
- Zkontrolujte ventilové sedlo, jestli není znečištěné a poškozené, popř. jej vyčistěte.
- Zamáčkněte výdechovou membránu do sedla ventilu tak, aby výdechová membrána přiléhala rovnoměrně a rovně.
- Ujistěte se, že výdechovací membrána není přilepená k ventilovému sedlu.

## 10.4. Kontrola gumového těsnění, náhlavních pásků a spodních pásků

- Zkontrolujte gumové těsnění [11-1] polomasky [11-4], jestli nejsou někde trhliny nebo jiná poškození.
- Zkontrolujte hlavové pásky [11-2] a spodní pásky [11-3], jestli nejsou někde trhliny nebo jiná poškození.

## 11. Péče a skladování

Aby byla zajištěna funkce polomasky, je nutné pečlivé zacházení a trvalá péče o produkt.

### 11.1. Čištění a dezinfekce



#### Upozornění!

Při každodenním použití je nutné polomasku jednou týdně vydezinfikovat, a v případě, že se neskladuje ve vzduchotěsném obalu, je nutné ji vydezinfikovat vždy jednou za půl roku.

K dezinfekci polomasky použijte čisticí ubrousky Halbmasken-Atemschutzcleaner (# 134965).

**Upozornění!**

Používá-li stejnou polomasku více osob, pak je nutné ji vydezinfikovat po každém použití.

K dezinfekci použijte prostředek „Incidur“ od firmy Heinkel.

Čištění by mělo být provedeno nejpozději po šesti měsících, a to i v případě, že se polomaska nepoužívala.

Polomasku lze pro účely čištění nebo při výměně vadné součásti snadno demontovat bez použití nástrojů. Po každém použití je nutné polomasku očistit od potu a kondenzátu.

- Polomasku **[11-4]** a gumové těsnění **[11-1]** důkladně vyčistěte příloženými čistícími ubrousky.
- Po každém čištění polomasku zkontrolujte, jestli nevykazuje nějaké poškození.

**11.2. Uskladnění****Pozor!****Věcné škody v důsledku nesprávného skladování**

Nesprávné podmínky skladování polomasky mohou vést k jejímu předčasnému poškození.

- Zabraňte působení přímého slunečního záření.
- Uchovávejte mimo dosah zdrojů tepla.
- Zajistěte dostatečné větrání skladovacích prostor.
- Udržujte relativní vlhkost < 90 %.
- Polomasku skladujte pouze v suchém stavu.

Nové a originální polomasky lze skladovat za uvedených skladovacích podmínek po dobu 6 let (viz kapitulu 7).

Používané masky musí být uloženy do příslušných hygienických boxů, speciálních skladovacích skříní nebo jiných vhodných úložných schránek, aby byly chráněny před prachem a výpary.

**12. Likvidace**

Polomasku zlikvidujte jako druhotnou surovinu. Aby se zabránilo poškození životního prostředí, oddělte polomasku od dýchacích filtrů a zlikvidujte náležitým způsobem. Dodržujte místní předpisy!

**13. Zákaznický servis**

Příslušenství, náhradní díly a technickou podporu získáte u svého prodejce SATA.

## 14. Příslušenství

Obj. č.	Název	Počet
13870	Vzduchová hadice 1,2 m	1 ks
49080	Bezpečnostní hadice pro přívod stlačeného vzduchu 9,5 mm x 5 mm, délka 6 m	1 ks
97485	Ochranné brýle SATA protect	1 ks

## 15. Náhradní díly

Obj. č.	Název	Počet
3194	Sklo adsorbéru	1 ks
6981	Vsuvka s rychlospojkou SATA G 1/4" (vnitřní závit)	5 ks
13623	Rychlospojka SATA 1/4" (vnější závit)	1 ks
13870	Vzduchová hadice 1,2 m	1 ks
13904	Patrona s aktivním uhlím	1 ks
13920	Opasek s přezkou	1 ks
22947	O kroužek	1 ks
25015	Manometr 0–6 bar, 40 mm, zelené pásmo 1–3 bar	1 ks
25106	Vřeteno	1 ks
49726	Ochranné pouzdro	1 ks
53934	Bezpečnostní rychlospojka	1 ks
53942	Nipl 1/4" (vnější závit)	1 ks
58941	Část popruhu bez adsorbéru	1 ks
75176	Bezpečnostní rychlospojka	1 ks
92296	SATA filtr 444	1 ks
120469	Hadice pro vdechovaný vzduch, kompl.	1 ks
120477	Rozvaděč vzduchu	2 ks
122341	Část popruhu s T-kusem	1 ks
134254	Hlavový pás s hlavovým úvazem a Yoke	1 sada
134270	10 x vdechovací membrána, 5 x vydechovací membrána	1 sada
134965	Čisticí ubrousky Halbmasken Atemschutzcleaner	1 ks
137588	Polomaska	1 ks

## 16. EU prohlášení o shodě

Tímto prohlašujeme, že níže popsany výrobek ve své koncepci a konstrukci, jakož i ve verzi, kterou jsme uvedli na trh, splňuje základní požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost uvedené v nařízení (EU) 2016/425, jakož i základní bezpečnostní požadavky směrnice EU 2014/34 / včetně změn platných v době prohlášení.

V případě změny přístroje, která s námi nebude odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení platnost.

Výhradní odpovědnost za vydání tohoto prohlášení o shodě nese výrobce.

### Výrobce

SATA GmbH & Co. KG  
Domertalstr. 20  
D-70806 Kornwestheim

### Označení výrobku

- SATA air star C

### ATEX Kennzeichnung: II 2 G T4

### Příslušné směrnice ES

- EU směrnice 2014/34/EU
- ES směrnice 2006/42/ES

### Použité harmonizované normy

- DIN EN 14594 třída 3B

### Doplňující informace

Monitorování výrobku ze strany zkušebního a certifikačního orgánu Notified Body Reg. 0418

Kornwestheim, 01.03.2019



Albrecht Kruse  
Jednatel

# Indholdsfortegnelse [Original tekst: Tysk]

1. Generel information.....69	reparation .....78
2. Sikkerhedshenvisninger .....70	11. Pleje og opbevaring.....80
3. Anvendelse.....73	12. Bortskaffelse.....81
4. Beskrivelse .....73	13. Kundeservice.....81
5. Samlet levering.....73	14. Tilbehør .....81
6. Opbygning .....74	15. Reservedele .....81
7. Tekniske data .....74	16. EU-overensstemmelseserklæring .....82
8. Første ibrugtagning .....75	
10. Vedligeholdelse og	



## Læs dette først!

Læs hele denne betjeningsvejledning omhyggeligt før ibrugtagning og drift. Følg sikkerheds- og farehenvisningerne!

Opbevar altid denne betjeningsvejledning sammen med produktet eller på et sted, der til enhver tid er tilgængeligt for alle!

## 1. Generel information

### 1.1. Indledning

SATA air star C, i det følgende benævnt halvmaske, bruges til at forsyne bæreren med ren indåndingsluft.

### 1.2. Målgruppe

Denne driftsvejledning er beregnet til

- Fagfolk inden for maler- og lakhåndværk.
- Uddannet personale inden for malerarbejde i industri og håndværk.

### 1.3. Forebyggelse af ulykker

De generelle og de landespecifikke forskrifter til forebyggelse af ulykker samt relevante værksteds- og virksomhedssikkerhedsanvisninger skal altid overholdes. Bærere af åndedrætsværn skal kontrolleres for egnethed ved lægeundersøgelser. Specielt for Tyskland gælder: "Fagspecifikke principper for arbejdsmedicinske, forebyggende undersøgelser G 26: Bærere af åndedrætsværn under arbejde og redning". Endvidere skal de pågældende forskrifter i henhold til åndedrætsværnbrochure DGUV-regel 112-190 overholdes.

## 1.4. Tilbehør, reserve- og sliddele

Brug altid kun originalt tilbehør og originale reserve- og sliddele fra SATA. Tilbehørsdele, der ikke er leveret af SATA, er ikke kontrolleret og ikke godkendt. SATA er ikke ansvarlig for skader, der opstår som følge af brugen af tilbehør, reserve- og sliddele, der ikke er godkendt.

## 1.5. Garanti og ansvar

SATAs almindelige forretningsbetingelser, eventuelle yderligere kontraktlige aftaler samt gældende lovgivning er gældende for dette produkt.

### SATA er ikke ansvarlig for

- Manglende overholdelse af betjeningsvejledningen
- Ukorrekt anvendelse af produktet
- Brug af ikke-uddannet personale
- Tilførsel af indåndingsluft ikke i henhold til DIN EN 12021.
- Manglende anvendelse af personligt beskyttelsesudstyr
- Manglende brug af originalt tilbehør, originale reserve- og sliddele
- Manglende overholdelse af retningslinjerne vedr. den luftkvalitet, ånde-drætsværnet tilføres
- Ombygning eller tekniske ændringer udført af brugeren
- Naturlig slidage/slid
- Atypisk slagbelastning
- Monterings- og demonteringsarbejder

## 1.6. Anvendte direktiver, forordninger og standarder

### FORORDNING (EU) 2016/425

Personligt beskyttelsesudstyr

### PSA-Bekendtgørelser om brug (PSA-BV)

Forordning vedr. sikkerhed og sundhedsbeskyttelse ved brug af personlige værnemidler ved arbejdet.

### Direktiv 2014/34/EU

Materiel og sikringssystemer beregnet til anvendelse i eksplosionsfarlig atmosfære (ATEX).

### DIN EN 14594 klasse 3B

Åndedrætsværn – Tryklufståndedrætsværn med kontinuerlig luftstrøm.

## 2. Sikkerhedshenvisninger

Læs og følg alle instruktioner, der er nævnt nedenfor. Manglende overholdelse eller forkert overholdelse kan medføre funktionsfejl eller forårsage alvorlig skade eller død.

## 2.1. Krav til personale

Halvmasken må kun anvendes af erfarne fagfolk og oplært personale, som har læst og forstået hele denne betjeningsvejledning. Brug ikke halv-masken, hvis du er træt eller påvirket af stoffer, alkohol eller medicin.

## 2.2. Personligt beskyttelsesudstyr


Halvmasken er en højeffektiv forholdsregel til beskyttelse af sundheden ved lakeringsarbejde og aktiviteter i forbindelse hermed i sundhedsfarlige miljøer. Halvmasken udgør en del af det personlige beskyttelsesudstyr sammen med sikkerhedssko, beskyttelsesdragt, sikkerhedshandsker og om nødvendigt høreværn.

## 2.3. Krav til trykluftkvaliteten, der tilføres

Produktet må kun tages i drift, hvis den tilførte trykluft overholder de foreskrevne regler for indåndingsluft. Landespecifikke regler skal kontrolleres af operatøren, og overholdelse af dem skal sikres af operatøren.

**Bemærk:** i Europa kræves overholdelse af DIN EN 12021.

## 2.4. Anvendelse i eksplosionsfarlige områder

	<b>Fare!</b>
<b>Livsfare pga. eksplosion</b>	
Der kan opstå eksplosion, hvis halvmasken anvendes i eksplosive atmosfærer i ex-zone 0.	
→ Halvmasken må aldrig bringes ind i eksplosive atmosfærer i ex-zone 0.	

Halvmasken er godkendt til anvendelse/opbevaring i eksplosionsfarlige områder i Ex-zone 1 og 2. Det godkendte område skal

**Områdekode:**

<b>Ex II 2 G T4</b>	
EX	EX-tegn
II	Apparatgruppe
2	Apparatkategori
G	Gaskategori
T4	Temperaturklasse

## 2.5. Sikkerhedshenvisninger

### Teknisk tilstand

- Kontroller halvmasken for beskadigelser før hver brug.

- Brug ikke halvmasken, hvis den er beskadiget, eller der mangler dele.
- Du må ikke selv ombygge eller foretage tekniske ændringer af halvmasken.

### Rengøring

- Brug aldrig syre- eller ludholdige rengøringsmidler til rengøring af halvmasken.
- Må aldrig bruges med rengøringsmidler baseret på halogeniserede kulbrinter.

### Anvendelsessted

- Brugen af oxygen eller oxygenberiget luft er ikke tilladt.
- Vandindholdet i åndeluften skal holdes inden for grænserne i EN 12021 for at undgå, at apparatet fryser.
- Halvmasken må ikke bruges i situationer, hvor der er risiko for antændelighed.
- Halvmasken må ikke benyttes i situationer, hvor der er iltmangel.
- Halvmasken må ikke benyttes i situationer, hvor 100 gange AGW (MA-C)-værdien overskrides.
- Halvmasken må ikke benyttes i toksisk omgivende atmosfære.
- Halvmasken må kun bruges i rum, hvor luften indeholder mindst 17 vol.-% og højst 23,5 vol.-% ilt.
- Halvmasken må ikke bruges i lukkede rum såsom kedler, rørledninger, gruber og kanaler.
- Halvmasken må ikke bruges mod kuliltegasser (CO).
- Halvmasken må ikke bruges, når det skadelige stofs type og egenskaber er ukendt, eller det skadelige stof udgør en direkte fare for liv og helbred.
- Halvmasken med aktiv kuladsorber må ikke benyttes på arbejdspladser, hvor der kan forekomme flyvende gnister eller åben ild.
- Inden du tager halvmasken i brug, skal du sørge for, at den luft, der suges ind af kompressoren, er fri for skadelige gasser, dampe og partikler, samt at den opfylder kravene i DIN EN 12021.
- For at fjerne forureninger i indåndingsluften, der stammer fra kompressoren, skal der være monteret et ekstra SATA filter 444 med manometer [10] mellem det aktive kulfilter og bælteenheden, eller mellem SATA filter 464 [9] og luftnettet.

### Generelt

- Personer med skæg eller bakkenbarter i tætningslinjen må ikke bære halvmasken.



- De lokale forskrifter vedrørende sikkerhed, arbejdsbeskyttelse og miljøbeskyttelse skal overholdes.
- Overhold forskrifterne for forebyggelse af ulykker.

### 3. Anvendelse

#### Korrekt anvendelse

Halvmasken er en yderst effektiv sundhedsbeskyttelse for malere mod organiske gasser og dampe (kogepunkt > 65 °C) og/eller støv som f.eks. opløsningsmiddeldampe, malingstøv og slibestøv.

#### Ikke tilsigtet anvendelse

Som ikke tilsigtet anvendelse anses brugen af halvmasken i stråle- eller varmebelastede miljøer.

### 4. Beskrivelse

Den luftforsynede halvmaske sørger for at forsyne bæreren med ren indåndingsluft og består af følgende hovedkomponenter:

- Luftforsynet halvmaske
- Bælteenhed med aktiv kuladsorber, reguleringsventil, tryklufttilslutning og volumenstrømsindikator

#### Alternativ

- Bælteenhed med reguleringsventil og tryklufttilslutning

### 5. Samlet levering

#### Standardversion

- Luftforsynet halvmaske med hovedstropper og bånd
- Bælteenhed med monteret aktiv kuladsorber, reguleringsventil og volumenstrømsindikator
- Betjeningsvejledning

#### Alternativ version

- Luftforsynet halvmaske med hovedstropper og bånd
- Bælteenhed med reguleringsventil og tryklufttilslutning
- Betjeningsvejledning

Kontroller følgende efter udpakning:

- Om halvmasken er beskadiget
- At leveringsomfanget er fuldstændigt

## 6. Opbygning

### 6.1. Standardversion

- |       |   |        |  |
|-------|---|--------|--|
| [1-1] | Luffforsynet halvmaske<br>SATA air star C | [1-8]  | Lufttilslutning                                    |
| [1-2] | Luftslange til<br>åndedrætsværn           | [1-9]  | 2x manometer                                       |
| [1-3] | Lynkobling til<br>åndedrætsværn           | [1-10] | Reguleringsventil<br>filterenhed                   |
| [1-4] | Indåndingsluffugter<br>SATA top air       | [1-11] | Lufttilslutning med stopven-<br>til til bælteenhed |
| [1-5] | Pistoltrykluftslange                      | [1-12] | Lufttilslutning til<br>åndedrætsværn               |
| [1-6] | Aktiv kuladsorber                         | [1-13] | Luftvolumenstrømsindikator                         |
| [1-7] | Tryklufttilførselsslange                  | [1-14] | Reguleringsventil                                  |

### 6.2. Alternativ version

- |       |   |        |   |
|-------|---|--------|---|
| [2-1] | Luffforsynet halvmaske<br>SATA air star C | [2-5]  | Pistoltrykluftslange                                  |
| [2-2] | Luftslange til ånde-<br>drætsværn         | [2-6]  | Tryklufttilførselsslange                              |
| [2-3] | Lynkobling til ånde-<br>drætsværn         | [2-7]  | 2x manometer  |
| [2-4] | Indåndingsluffugter<br>SATA top air       | [2-8]  | Lufttilslutning med stop-<br>ventil til sprøjtepistol |
|       |   | [2-9]  | Lufttilslutning med stop-<br>ventil til bælteenhed    |
|       |   | [2-10] | Reguleringsventil                                     |

## 7. Tekniske data

Betegnelse	
Driftsovertryk	4,0 bar - 4,5 bar
Volumenstrøm	150 NI/min - 305 NI/min
Driftstemperatur	4 °C – 60 °C
Opbevaringstemperatur	-10 °C – 55 °C
Maks. slangelængde	10,0 m
Lydniveau ved min.volumenflow	70 dB (A)
Åndedrætsmaskens vægt	180 g
Vægt aktivkul-absorber	750 g
Vægt remenhed uden aktivkul-ab- sorber	260 g

## 8. Første ibrugtagning

### 8.1. Tilslutning til luftforsyning



#### OBS!

Levetiden for den aktive kuladsorber i bælteenheden og indåndingsluftens kvalitet afhænger meget af forrensningen af den tilførte trykluft. SATA filter 444 (# 92296) med automatisk kondensatdræn skal derfor tilkobles. Det filtrerer næsten alle vand- og støvpartikler fra den tilførte trykluft. Hvis trykforskellen mellem manometrene **[10-1]** og **[10-2]** er større end 1 bar, skal finfilterpatronen udskiftes (skal udskiftes minimum hvert halve år, se betjeningsvejledningen SATA filter 400).



#### OBS!

Til rensning indåndingsluften for oliedampe skal det aktive kulfilter SATA filter 464 (# 92247) tilkobles. Det aktive kulfilter skal kontrolleres regelmæssigt for korrekt funktion og vedligeholdes. For at undgå en mætning af den aktive kulpatron, skal denne udskiftes efter 3 måneder. Tidsindikatoren følger med hvert enkelt filter og hver ny patron!



#### OBS!

Til drift af halvmasken må kun anvendes godkendt tryklufttilførselslange (maks. 10 m) med sikkerhedslynkoblinger (# 49080).

### 8.2. Samling af halvmasken



#### OBS!

Tryk ikke mod de tynde afstivninger i udåndingsområdet, når halvmasken samles.

- Bring hovedbåndene og de nederste bånd i orden.
- Sæt maskekappen ind i maskekroppens næseområde.
- Tryk maskekappen fast på udåndingsventilområdet, indtil denne klikker helt på plads. Ved dette må hovedbånd og de nedre bånd ikke trykkes ud af facon.
- Kontroller, at hovedbåndene og de nederste bånd går let.

### 8.3. Rengøring af halvmasken



#### OBS!

Før første ibrugtagning skal halvmasken rengøres grundigt med de vedlagte rengøringsklude.

- Rengør maskehuset **[11-4]** og gummipakningen **[11-1]** grundigt med de vedlagte rengøringsklude.

### 9. Reguleringsdrift



#### OBS!

Før hver brug skal der udføres en funktionstest med halvmasken.

Denne omfatter:

- Kontrol af gummipakningen, hovedbåndene samt de nederste bånd (se kapitel 10.4)
- Kontrol af brugslevetiden for den aktive kuladsorber/på det aktive kulfilter (se kapitel 9.1)
- Kontrol af ind- og udåndingsmembranen (se kapitel 10.3)

Desuden skal der foretages en tæthedsprøvning med halvmasken (se kapitel 9.4).

### 9.1. Kontrol af brugstid



#### OBS!

Inden hver brug skal brugslevetiden for den aktive kuladsorber/det aktive kulfilter kontrolleres. Ved overskridelse af brugslevetiden (maks. 3 måneder) skal denne udskiftes.

- Kontrollér brugslevetiden for den aktive kuladsorber/det aktive kulfilter, og udskift om nødvendigt (standardversion se kapitel 10.1, alternativ version se betjeningsvejledningen SATA filter 464).

### 9.2. Montering af remenhed

Bælteenheden **[7]** / **[8]** kan justeres individuelt med det længdejusterbare bælte.

- Tilpas remenhedens længde/omkreds.
- Påsæt bælteenheden **[3-2]**.
- Luk bælteenheden med spændet **[7-1]** / **[8-1]**.

### 9.3. Påsætning af halvmasken



#### Advarsel!

#### Sundhedsfare pga. forgiftning

Skadelige stoffer kan trænge ind udefra, hvis halvmasken ikke sættes korrekt på ansigtet.

→ Spænd begge ender af hovedbåndet efter, til halvmasken sidder tæt ind til hovedet.

- Kontrollér bånd og gummipakning for beskadigelser, udskift dem om nødvendigt (se kapitel 10.4).
- Træk stropperne på hovedstropperne **[3-1]** til enden af hovedbåndene.
- Træk de underste bånd **[3-3]** helt igennem, indtil stropperne på hovedstropperne ligger op ad maskekappen.
- Træk de underste bånd **[5-3]** hen over hovedet.
- Før åndedrætsslangen **[4-1]** og **[4-2]** hen over hovedet.
- Placér halvmasken **[5-2]** over mund og næse.
- Placér hovedstropperne **[5-1]** på baghovedet og før dem hen over ørerne **[6-1]**.
- Stram begge ender af hovedbåndene **[6-2]** og **[6-4]**, indtil halvmasken slutter tæt mod ansigtet.
- Glat hovedbåndene og de underste bånd og justér om nødvendigt, indtil halvmasken sidder bekvemt og helt ind mod ansigtet.

### 9.4. Tæthedsprøvning af halvmasken

- Tag en hurtig indånding til tæthedsprøvningen.
- Hold vejret i kort tid. Herved skal du mærke et let undertryk inde i halvmasken.
- På intet tidspunkt må der trænge luft udefra ind i halvmasken i området ved gummipakningen.
- Hvis undertrykket udlignes, skal halvmasken efterjusteres.

#### Efterjustering af halvmaske

- Stram begge ender af hovedbåndet **[6-2]** og **[6-4]**, indtil halvmasken **[6-3]** ligger helt ind imod ansigtet.

### 9.5. Etablering af driftsberedskab

- Tilslut pistol-trykluftslangen **[1-5]** / **[2-5]** til sprøjtepistolens lufttilslutning.
- Tilslut pistol-trykluftslangen til lufttilslutningen **[7-9]** / **[2-8]**.
- Tilslut åndedrætsslangen **[1-2]** / **[2-2]** til lufttilslutningen **[7-7]** / **[8-4]**.

**Valgfrit**

- Tilslut åndedrætsslangen [1-2] / [2-2] til lufttilslutningen [1-3] / [2-3] på indåndingsluftfugter top air [1-4] / [2-4].
- Tilslut tryklufttilførselsslangen [1-7] / [2-6] til bælteenhedens lufttilslutning [7-6] / [8-3].
- Åbn stopventilen til lufttilslutningerne [1-11] / [2-8] og [2-9].

**9.6. Indstilling af åndeluftforsyning****OBS!**

Halvmaskens beskyttende virkning er kun sikker, når følgende kriterier er opfyldt.

**Standardversion**

- Manometret [1-13] skal kontrolleres hver gang, det tages i brug. Manometret skal i fuld drift befinde sig i det grønne område, øg driftstrykket om nødvendigt.

**Alternativ version**

- Det minimale driftstryk på filterenheden [2-7] skal være 4 bar, justér driftstrykket om nødvendigt.

**OBS!**

Bæltedelen er udstyret med en reguleringsventil [7-2] / [8-2]. Ved hjælp af denne reguleringsventil kan tilførsel af indåndingsluft indstilles uafhængigt af behov.

- Åbn stopventilen til lufttilslutningen [1-11] / [2-9].
- Indstil tilførslen af indåndingsluft via reguleringsventilen [7-2] / [8-2].

**10. Vedligeholdelse og reparation**

Følgende kapitel beskriver vedligeholdelse og reparation af halvmasken. Vedligeholdelses- og reparationsarbejde må kun udføres af uddannet fagpersonale.

**10.1. Udskift den aktive kuladsorber (standardversion)****OBS!**

Efter at brugslevetiden på maks. 3 måneder er udløbet, skal den aktive kuladsorber udskiftes. Den aktuelle brugslevetid kan aflæses på datouret [7-5] på beskyttelseskurven.

- Luk stopventilen til lufttilslutningen [1-11].

- Træk tryklufttilførselsslangen af lufttilførslen [7-6].
- Drej beskyttelseskurven [7-4] mod venstre og tag den af.
- Skru den gennemsigtige plastikklokke af.
- Træk den gamle, aktive kuladsorber [7-3] ud.
- Fjern det gamle datour [7-5] fra beskyttelseskurven.
- Klæb et nyt datour på beskyttelseskurven.
- Sæt den nye aktivkul-absorber ind.
- Skru den gennemsigtige plastikklokke på.
- Sæt beskyttelseskurven på, og spænd den ved at dreje den mod højre.
- Luftvolumenstrømmen justeres via reguleringsventilen [7-2]. Trykindikatoren [7-8] skal være i det grønne område under hele driften.

## 10.2. Udskift den aktive kulpatron (alternativ version)



### OBS!

Efter udløb af brugslevetiden på maks. 3 måneder skal den aktive kulpatron på filterenhed 464 udskiftes. Den aktuelle brugslevetid kan aflæses på filterpatronens tidsindikator.

- Udskift den aktive kulpatron som beskrevet i den tilhørende betjeningsvejledning.
- Efter udskiftning af den aktive kulpatron skal luftvolumenstrømmen justeres via reguleringsventilen [8-2].

## 10.3. Kontrollér ind- og udåndingsmembranen



### OBS!

Udskift indåndingsmembranerne og udåndingsmembranen min. hvert 2. år.

### Kontrollér indåndingsmembranen

- Tag indåndingsmembranen ved tappen forsigtigt af og kontrollér den visuelt for revner og andre beskadigelser.
- Sæt indåndingsmembranen forsigtigt fast bag tappen.
- Indåndingsmembranen skal indvendigt ligge ensartet på pakningsfladen.
- Sørg for, at indåndingsmembranen ikke klæber fast til ventilens sædet.

### Kontrollér udåndingsmembranen

- Frigør maskekappen fra maskelegemet.
- Tag fat i kanten af udåndingsmembranen, og træk den ud.
- Kontrollér ventilens sædet for snavs og beskadigelser, rengør om nødven-

digt.

- Tryk forsigtigt udåndingsmembranen ind i ventil sædet, til den går i indgreb, og så udåndingsmembranen ligger ensartet og jævnt.
- Sørg for, at udåndingsmembranen ikke klæber fast til ventil sædet.

#### 10.4. Kontrol af gummipakning, hovedbånd og nederste bånd

- Kontrollér gummipakningen [11-1] på halvmasken [11-4] for revner og andre beskadigelser.
- Kontrollér hovedbåndene [11-2] og de nederste bånd [11-3] for revner og andre beskadigelser.

### 11. Pleje og opbevaring

For at sikre halvmaskens funktion er omhyggelig omgang med produktet samt løbende vedligeholdelse nødvendigt.

#### 11.1. Rengøring og desinficering



#### OBS!

Hvis halvmasken bruges dagligt, skal den desinficeres hver uge, og hvert halve år, hvis den ikke opbevares lufttæt.

Brug rengøringsmiddel til rengøring af halvmaske - åndedrætsværn (# 134965) til desinficering.



#### OBS!

Hvis forskellige personer anvender den samme halvmaske, skal halvmasken desinficeres efter hver brug.

Til desinfektion anvendes "Incidur" fra firmaet Heinkel.

Senest efter seks måneder bør der foretages en rengøring, også selv om halvmasken ikke har været i brug.

Halvmasken kan let demonteres uden værktøj med henblik på rengøring eller udskiftning af defekte dele. Efter hver brug skal halvmasken rengøres for sved og kondens.

- Rengør halvmasken [11-4] og gummipakningen [11-1] grundigt med vedlagte rengøringsklude.
- Efter hver rengøring skal halvmasken kontrolleres for beskadigelser.



## 11.2. Opbevaring



### Forsigtig!

#### Risiko for materielle skader pga. forkert opbevaring

Forkerte opbevaringsbetingelser for halvmasken kan beskadige den før tid.

- Undgå direkte sollys.
- Hold den væk fra varmekilder.
- Søg for tilstrækkelig ventilation af opbevaringsrummene.
- Hold en relativ luftfugtighed på < 90 %.
- Opbevar kun halvmasken i tør tilstand.

Nye og originalemballerede halvmasker kan opbevares i 6 år under de nævnte opbevaringsbetingelser (se kapitel 7).

Masker, der er i brug, skal opbevares i dertil beregnede hygiejnebokse i særlige lagerskabe eller andre egnede beholdere, så de beskyttes mod støv og dampe.

## 12. Bortskaffelse

Halvmasken bortskaffes som brugbart materiale. Bortskaf halvmasken adskilt fra åndefiltrene fagligt korrekt for at undgå miljøskader. Overhold de lokale forskrifter!

## 13. Kundeservice

Tilbehør, reservedele og teknisk support får du hos din nærmeste SA-TA-forhandler

## 14. Tilbehør

Art. nr.	Betegnelse	Antal
13870	Luftslange 1,2 m	1 stk.
49080	Sikkerheds-tryklufttilførselsslange 9,5 mm x 5 mm, 6 m lang	1 stk.
97485	SATA protect beskyttelsesbriller	1 stk.

## 15. Reservedele

Art. nr.	Betegnelse	Antal
3194	Absorberglas	1 stk.
6981	SATA hurtigkoblingsnippel G 1/4" (indvendigt gevind)	5 stk.
13623	SATA hurtigkobling 1/4" (udvendigt gevind)	1 stk.

Art. nr.	Betegnelse	Antal
13870	Luftslange 1,2 m	1 stk.
13904	Aktivkul-patron	1 stk.
13920	Rem med spænde	1 stk.
22947	O-ring	1 stk.
25015	Manometer 0 - 6 bar, 40 mm, grønt område 1 - 3 bar	1 stk.
25106	Spindel	1 stk.
49726	Beskyttelseskurv	1 stk.
53934	Sikkerhedslynlukningskobling	1 stk.
53942	Nippel 1/4" (udvendigt gevind)	1 stk.
58941	Bæltedel uden adsorber	1 stk.
75176	Sikkerhedslynlukningskobling	1 stk.
92296	SATA filter 444	1 stk.
120469	Åndedrætsslange, kobl.	1 stk.
120477	Luftfordeler	2 stk.
122341	Belteenhet m/ T-stk.	1 stk.
134254	Hovedbånd med hovedstropper og hovedbøjle	1 sæt
134270	10 x indåndingsmembran, 5 x udåndingsmembran	1 sæt
134965	Rengøringsmiddel til halvmaskers åndedrætsværn	1 stk.
137588	Halvmaske	1 stk.

## 16. EU-overensstemmelseserklæring

Vi erklærer hermed, at det herunder beskrevne produkt i sit koncept og i sin udformning samt i den udførelse, vi har markedsført, opfylder de grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i forordning (EU) 2016/425 samt de grundlæggende sikkerhedskrav i EU-direktiv 2014/34/EU inkl. de på tidspunktet for erklæringen gældende ændringer.

Ved alle uautoriserede modifikationer, der foretages på enheden, vil denne erklæring miste sin gyldighed.

Producenten alene bærer ansvaret for udstedelsen af denne konformitetserklæring.

### Producent

SATA GmbH & Co. KG  
Domertalstraße 20  
D-70806 Kornwestheim

**Produktinformation**

- SATA air star C

**Eksplodingsmærkning: II 2 G T4****Relevante EF-direktiver**

- EU-direktiv 2014/34/EU
- EF-direktiv 2006/42/EF

**Anvendte, harmoniserede standarder**

- DIN EN 14594 klasse 3B

**Supplerende information**

Produktovervågning udføres af kontrol- og certificeringssted Notified Body reg. nr. 0418

Kornwestheim, 01.03.2019



Albrecht Kruse  
Adm. direktør



## Sisukord [originaalsõnastus: saksakeelne]

1. Üldine informatsioon.....85	10. Tehnohooldus ja korrashoid.....94
2. Ohutusjuhised .....86	11. Korrashoid ja hoiustamine.....96
3. Kasutamine .....89	12. Jäätmekäitlus .....97
4. Kirjeldus.....89	13. Kliendiabi- ja teeninduskeskus.....97
5. Tarnekomplekt .....89	14. Tarvikud .....97
6. Ehitus .....90	15. Varuosad .....97
7. Tehnilised andmed .....90	16. EL-i vastavusdeklaratsioon ...98
8. Esmakordne kasutuselevõtt.....91	



### Kõigepealt lugege!

Lugege see kasutusjuhend enne kasutuselevõttu ja kasutamist täielikult ning tähelepanelikult läbi. Järgige ohutus- ja ohusuuniseid!

Hoidke käesolevat kasutusjuhendit alati toote läheduses või igal ajal kõigile ligipääsetavas kohas!

## 1. Üldine informatsioon

### 1.1. Sissejuhatus

SATA air star C (edaspidi poolmask) on mõeldud kandja varustamiseks puhta hingamisõhuga.

### 1.2. Sihtrühm

See kasutusjuhend on mõeldud järgmiseks.

- Professionaalsetele maalri- ja värvimisettevõtetele.
- Värvitööde spetsialistidele tööstus- ja käsitöettevõtetes.

### 1.3. Õnnetuste vältimine

Alati tuleb järgida üldiseid ja riigis kehtivaid õnnetusjuhtumite vältimise eeskirju ning vastavaid töökoja ja töökaitse-eeskirju. Hingamisteede kaitseesadmete kasutajad peavad käima arstlikul läbivaatusel, kus hinnatakse, kas nad tohivad seadet kasutada. Spetsiaalselt Saksamaale kehtib: „Kutseliitude põhimõtted kutsehaiguste arstlike läbivaatuste kohta G 26: töö- ja päästealadel hingamisteede kaitseesadmete kasutajad”. Lisaks tuleb järgida asjaomaseid eeskirju hingamisteede kaitse teabelehe DGUV (Saksa Õnnetusjuhtumikindlustuse) reeglite 112-190 järgi.

## 1.4. Tarvikud, varu- ja kuluosad

Alati tuleb kasutada SATA originaalseid tarvikuid, varu- ja kuluosi. Tarvikuid, mis ei ole SATA tarnitud, ei ole kontrollitud ega heaks kiidetud. SATA ei vastuta kahjustuste eest, mis on tekkinud heaks kiitmata tarvikute, varu- ja kuluosade kasutamise tõttu.

## 1.5. Garantii ja vastutus

Kehtivad nii SATA üldised tüüptingimused ja vastavalt olukorrale täiendavad lepingulised kokkulepped kui ka vastavalt kehtivad seadused.

### SATA ei vastuta

- kasutusjuhendi eiramine
- toote mittesihipärane kasutamine
- kasutamine väljaõppeta personali poolt
- Hingamisõhu juurdevool ei vasta standardile DIN EN 12021.
- isikliku kaitsevarustuse puudumine
- Originaaltarvikute, varu- ja kuluosade mittekasutamine
- Hingamiskaitseseadme juurdevoolava õhu kvaliteedi vaikeandmetest mittekinnipidamine
- Omavoliline ümberehitamine või tehnilised muudatused
- Loomulik kulumine
- Kasutamisest mittetulenev koormus
- monteerimis- ja demonteerimistööd

## 1.6. Kohaldatud direktiivid, määrused ja standardid

### MÄÄRUS (EL) 2016/425

Isiklikud kaitsevahendid

### PSA-kasutamismäärus

Määrus ohutuse ja tervisekaitse kohta isikukaitsevahendite kasutamisel töötamisel.

### Direktiiv 2014/34/EU

Plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavate masinate ja kaitsesüsteemide eesmärgipärane kasutamine (ATEX).

### DIN EN 14594 klass 3B

Hingamiskaitsevahendid – Pideva õhu juurdevooluga suruõhutoitega seadmed.

## 2. Ohutusjuhised

Lugege läbi kõik allpool esitatavad nõuanded ja järgige neid. Mittejärgimine või vale järgimine võivad põhjustada talitlushäireid või raskeid kahjustusi ja isegi surma.

## 2.1. Nõudmised töötajatele

Poolmaski võivad kasutada ainult kogenud spetsialistid ja instrueeritud personal, kes on selle kasutusjuhendi tervenisti läbi lugenud ning sellest aru saanud. Poolmaski kasutaja ei tohi olla väsinud, narkootikumide, alkoholi või ravimite mõju all.

## 2.2. Isiklikud kaitsevahendid

Poolmask on ülitõhus tervisekaitsevahend värvimistöodel ja sellega seotud tegevuste juures tervist kahjustavas keskkonnas. Poolmask kuulub isiklike kaitsevahendite (IKV) hulka koos turvajalatsite, kaitseülkonna ja vajaduse korral kuulmiskaitsmega.

## 2.3. Tarnitud suruõhu kvaliteedile esitatavad nõuded

Toodet võib kasutada ainult siis, kui tarnitav suruõhk vastab hingamisõhule esitatavatele nõuetele. Käitaja peab kontrollima riigipõhiseid eeskirju ja tagama nendest kinnipidamise.

**Märkus:** Euroopas tuleb järgida standardit DIN EN 12021.

## 2.4. Kasutamine plahvatusohtlikes keskkondades



**Oht!**

### Eluohtlik plahvatus korral

Kasutades poolmaski plahvatusohtlikus keskkonnas Ex-tsoon 0, võib toimuda plahvatus.

→ Ärge kunagi viige poolmaski Ex-tsooni 0 plahvatusohtlikku keskkonda.

Poolmask on mõeldud kasutamiseks /hoiustamiseks 1 ja 2 Ex-tsooni plahvatusohtlikes piirkondades. Lubatud piirkond peab

**Keskkonna kood:**

<b>Ex II 2 G T4</b>	
EX	EX-märk
II	Seadmegrupp
2	Seadme kategooria
G	Kategooria Gaas
T4	Temperatuuriklass

## 2.5. Ohutusjuhised

### Tehniline seisund

- Kontrollige poolmaski iga kord enne kasutamist kahjustuste tuvastami-

seks.

- Kahjustatud või puuduvate osadega poolmaski ei tohi mitte mingil juhul kasutada.
- Poolmaski ei tohi omavoliliselt ümber ehitada ega tehniliselt muuta.

### **Puhastamine**

- Poolmaski puhastamiseks ei tohi mitte mingil juhul kasutada happeid või leeliseid sisaldavaid puhastusvahendeid.
- Mitte mingil juhul ei tohi kasutada halogeenitud süsivesinikel põhinevaid puhastusvahendeid.

### **Kasutuskoh**

- Kasutada ei ole lubatud hapnikku ega hapnikuga rikastatud õhku.
- Hingamisõhu veesisaldus tuleb hoida standardis EN 12021 nimetatud piirides, et vältida seadme külmumist.
- Poolmaski ei tohi kasutada olukordades, kus valitseb süttimisoht.
- Poolmaski ei tohi kasutada situatsioonides, kus valitseb hapnikupuudus.
- Poolmaski ei tohi kasutada situatsioonides, kus ületatakse 100 korda kokkupuute piirväärtust töökohal.
- Poolmaski ei tohi kasutada mürgises ümbritsevas atmosfääris.
- Poolmaski tohib kasutada ainult sellistes ruumides, kus õhk sisaldab vähemalt 17 mahuprotsenti ja maksimaalselt 23,5 mahuprotsenti hapnikku.
- Poolmaski ei tohi kasutada suletud ruumides, nagu katlates, torustikes, süvendites ja kanalites.
- Poolmaski ei tohi kasutada kaitseks vingugaasi (CO) eest.
- Poolmaski ei tohi kasutada, kui kahjulike ainete liik ja omadused ei ole teada, või kui kahjulikud ained ohustavad otseselt elu ja tervist.
- Aktiivsöe adsorberiga poolmaski ei tohi kasutada töökohtadel, kus võib tekkida sädemeid või lahtist leeki.
- Enne poolmaski kasutamist veenduge, et kompressori sisseimetud õhk ei sisaldaks kahjulikke gaase, aure ja osakesi ning et see vastaks standardi DIN EN 12021 nõuetele.
- Selleks, et kompressorist pärinevast hingamisõhust saasteained eemaldada, peab aktiivsöefiltri ja rihmakomplekti vahele või SATA filtri 464 [9] ja õhuvõrgu vahele lisaks monteerima SATA filtri 444 koos manomeetriga [10].

### **Üldosa**

- Inimesed, kellel on poolmaski tihendusjoonel habe või põskhabe, ei tohi



poolmaski kanda.

- Järgige kohalikke ohutus-, tööohutus- ja keskkonnakaitse eeskirju.
- Järgige õnnetusjuhtumite vältimise eeskirju.

### 3. Kasutamine

#### Sihipärane kasutamine

Poolmask on väga tõhus tervisekaitsevahend lakkijatele, kaitstes orgaaniliste gaaside ja aurude (keemispunkt > 65 °C) ja / või tolmu eest, nagu lahustiaurud, pihustunud värv ja lihvimistolm.

#### Mitteotstarbekohane kasutamine

Poolmaski kasutamine kiirgusega või kuumusega keskkonna atmosfääris on otstarbevastane.

### 4. Kirjeldus

Ventileeritud poolmask on mõeldud kandja varustamiseks puhta õhuga ja selle peamised komponendid on järgmised:

- Ventileeritud poolmask
- Rihmakomplekt koos aktiivsöe adsorbeerijaga, juhtventiili, suruõhuühenduse ja voolumahu indikaatoriga

#### Alternatiiv

- Rihmakomplekt juhtventiili ja suruõhuühendusega

### 5. Tarnekomplekt

#### Standardne mudel

- Ventileeritud poolmask pearakmete ja rihmadega
- Rihmakomplekt, millele on paigaldatud aktiivsöe adsorber, juhtventiil ja voolumahu indikaator
- Kasutusjuhend

#### Alternatiivne versioon

- Ventileeritud poolmask pearakmete ja rihmadega
- Rihmakomplekt juhtventiili ja suruõhuühendusega
- Kasutusjuhend

Pärast lahtipakkimist kontrollige alljärgnevat.

- kas poolmask on kahjustatud
- Kas tarnekomplekt on täielik?

## 6. Ehitus

### 6.1. Standardne mudel

- |       |   |        |  |
|-------|---|--------|--|
| [1-1] | Ventileeritud poolmask<br>SATA air star C | [1-8]  | Õhuliitmik                                     |
| [1-2] | Õhuvoolik                                 | [1-9]  | 2 manomeetrit                                  |
| [1-3] | Kiirliitmik hingamisteede<br>kaitseks     | [1-10] | Juhtventiili filtriüksus                       |
| [1-4] | Hingamisõhu niisuti<br>SATA top air       | [1-11] | Rihmakomplekti õhuühendus<br>koos sulgeklapiga |
| [1-5] | püstoli suruõhuvoolik                     | [1-12] | Õhuühendus hingamisteede<br>kaitseks           |
| [1-6] | Aktiivsöe adsorber                        | [1-13] | Õhuvoolu mahuindikaator                        |
| [1-7] | Suruõhu juurdevooluvoolik                 | [1-14] | Juhtventiil                                    |

### 6.2. Alternatiivne versioon

- |       |   |        |  |
|-------|---|--------|--|
| [2-1] | Ventileeritud poolmask<br>SATA air star C | [2-6]  | Suruõhu juurdevooluvoolik                        |
| [2-2] | Õhuvoolik                                 | [2-7]  | 2 manomeetrit                                    |
| [2-3] | Kiirliitmik hingamisteede<br>kaitseks     | [2-8]  | Õhuühendus koos värvi-<br>püstoli sulgeklapiga   |
| [2-4] | Hingamisõhu niisuti<br>SATA top air       | [2-9]  | Rihmakomplekti õhu-<br>ühendus koos sulgeklapiga |
| [2-5] | püstoli suruõhuvoolik                     | [2-10] | Juhtventiil                                      |

## 7. Tehnilised andmed

Nimetus	
Tööülerõhk	4,0 bar - 4,5 bar
Voolumaht	150 NI/min - 305 NI/min
Töötemperatuur	4 °C – 60 °C
Säilitamistemperatuur	-10 °C – 55 °C
Max vooliku pikkus	10,0 m
müratase minimaalsevooluhulga korral	70 dB (A)
Hingamisteede kaitsemaski kaal	180 g
aktiivsöeadsorberi mass	750 g
rihmaseadme mass aktiivsöeadsorberita	260 g

## 8. Esmakordne kasutuselevõtt

### 8.1. Õhuvarustusega ühendamine



#### Juhis!

Rihmakomplektile kinnitatud aktiivsõe adsorberi kasutusiga ja hingamisõhu kvaliteet sõltuvad olulisel määral suruõhu eelnevast puhastamisest. Seetõttu tuleb ette ühendada SATA filter 444 (# 92296) koos automaatse kondensaadi äravooluga. See filtreerib tarnitud suruõhust välja peaaegu kõik vee ja tolmuosakesed. Kui manomeetrite **[10-1]** ja **[10-2]** vaheline rõhkude erinevus on suurem kui 1 baari, tuleb peenfiltrikassett välja vahetada (vahetada hiljemalt iga kuue kuu järel, vt SATA filter 400 kasutusjuhendit).



#### Juhis!

Hingamisõhu puhastamiseks õliaurudest tuleb vahele lülitada aktiivsõefilter SATA filter 464 (# 92247). Aktiivsõefiltrit tuleb korrapäraselt kontrollida, et see nõuetekohaselt toimiks, ning hooldada. Aktiivsõepadrundi küllastumise vältimiseks tuleb see 3 kuu pärast asendada. Ajanäidik on olemas iga filtri ja iga asenduspadrundi tarnekomplektis!



#### Juhis!

Poolmaski on lubatud kasutada ainult heakskiidetud suruõhuvoolikuga (max 10 m), millel on turvalised kiirliitmikud (# 49080).

### 8.2. Poolmaski kokkupanek



#### Juhis!

Poolmaski kokkupanekul ärge vajutage väljahingamise piirkonnas olevaid õhukesti tugesid.

- Korrastage pearihmad ja alumised rihmad.
- Kinnitage maski peaosa maski korpuse ninapiirkonda.
- Vajutage maski kork kindlalt väljahingamisklapi alale, kuni see täielikult fikseerub. Seejuures ei tohi pearihmu ja alumisi rihmu kokku suruda.
- Kontrollige, et pearihmad ja alumised rihmad liiguksid kergelt.

### 8.3. Poolmaski puhastamine



#### Juhis!

Enne esmakordset kasutamist tuleb poolmask kaasasolevate puhastuslappidega põhjalikult puhastada.

- Puhastage maski korpus **[11-4]** ja kummitihend **[11-1]** põhjalikult kaasasolevate puhastuslappidega.

### 9. Tavarežiim



#### Juhis!

Alati enne kasutamist testige poolmaski funktsioneerimist. See hõlmab alljärgnevat.

- Kummitihendi, pearihmade, samuti alumiste rihmade kontrollimine (vt ptk 10.4)
- Aktiivsõefiltri aktiivsõe adsorberi/kasutusea kontrollimist (vt ptk 9.1)
- Sisse- ja väljahingamismembraani kontrollimine (vt ptk 10.3)

Lisaks tuleb testida poolmaski tihedust (vt ptk 9.4).

### 9.1. Kasutuskestuse kontrollimine



#### Juhis!

Alati enne kasutamist kontrollige aktiivsõefiltri aktiivsõe adsorberi/kasutusaega. Kui ületatakse kasutusaega (max 3 kuud), siis tuleb see välja vahetada.

- Kontrollige aktiivsõefiltri aktiivsõe adsorberi/kasutusaega ja vajaduse korral vahetage välja (standardversiooni vt ptk 10.1, alternatiivse versiooni kohta vt SATA filtri 464 kasutusjuhendit).

### 9.2. Rihmaseadme paigaldamine

Rihmakomplekti **[7]** / **[8]** saab reguleeritava pikkusega rihma abil kohandada individuaalsete vajaduse järgi.

- Muutke rimaseadme pikkus/ümbermõõt sobivaks.
- Asetage rihmad kohale **[3-2]**.
- Sulgege rihmad luku **[7-1]** / **[8-1]** abil.

### 9.3. Poolmaski ettepanemine



#### Hoiatus!

#### Tervisekahjustus mürgistuse tõttu

Kui poolmask ei ole korralikult näo ette pandud, võivad kahjulikud ained väljast sisse tungida.

→ Tõmmake pearihma mõlemast otsast, kuni poolmask on igalt poolt vastu nägu.

- Kontrollige rihmade ja kummitihendite kahjustusi, vajaduse korral asendage (vt ptk 10.4).
- Tõmmake pearakmete [3-1] rihmad kuni lõpuni pearihmadele.
- Tõmmake alumised rihmad [3-3] täiesti alla, kuni pearakmete aasad on vastu maski korki.
- Tõmmake alumised rihmad [5-3] üle pea.
- Viige hingamisõhu voolik [4-1] ja [4-2] üle pea.
- Asetage poolmask [5-2] üle suu ja nina.
- Asetage pearakmed [5-1] pea tagaküljele ja suunake üle kõrvade [6-1].
- Keerake pearihmade [6-2] ja [6-4] mõlemad pooled pähe, kuni poolmask on kindlalt vastu nägu.
- Tasakaalustage pearihmad, samuti alumised rihmad ja reguleerige vajaduse järgi, kuni poolmask on mugavalt ja kindlalt vastu nägu.

### 9.4. Poolmaski tiheduse testimine

- Tiheduse testimiseks hingake kiiresti sisse.
- Hoidke hinge korraks kinni. Seejuures peaks poolmaskis tekkima tuntav alarõhk.
- Kummitihendi piirkonnas ei tohi õhk väljastpoolt mitte kunagi tungida poolmaski.
- Kui alarõhk hajub, tuleb poolmaski reguleerida.

#### Poolmaski reguleerimine

- Pingutage pearihma [6-2] ja [6-4] mõlemat otsa kuni poolmask [6-3] on tervikuna vastu nägu.

### 9.5. Kasutusvalmis seadmine

- Ühendage püstoli suruõhuvoolik [1-5] / [2-5] värvipüstoli õhuühendusele.
- Ühendage püstoli suruõhuvoolik [7-9] / [2-8] õhuühendusele.
- Ühendage hingamisõhu voolik [1-2] / [2-2] õhuühendusele [7-7] / [8-

4].

**Valikuline**

- Ühendage hingamisõhu voolik [1-2] / [2-2] hingamisõhu niisuti top air [1-4] / [2-4] õhuühendusele [1-3] / [2-3].
- Ühendage suruõhu juurdevooluvoolik [1-7] / [2-6] õhuühendusega [7-6] / [8-3] rihmakomplektil.
- Avage õhuühenduste [1-11] / [2-8] ja [2-9] sulgeventiil.

**9.6. Hingamisõhu varustuse seadistamine****Juhis!**

Poolmaski kaitsev toime on tagatud ainult siis, kui on täidetud järgmised kriteeriumid.

**Standardne mudel**

- Manomeetrit [1-13] tuleb kontrollida iga kord, kui seadet kasutatakse. Manomeeter peab kogu töötamise aja olema rohelises piirkonnas, vajaduse korral suurendage tööõhku.

**Alternatiivne versioon**

- Filtriüksuse [2-7] minimaalne tööõhk peab olema 4 baari, vajaduse korral reguleerige tööõhku.

**Juhis!**

Rihmaüksus on varustatud juhtventiiliga [7-2] / [8-2]. Selle juhtventiili abil saab seadistada hingamisõhu varustamise nõudlusele vastavaks.

- Avage õhuühenduse sulgeklapp [1-11] / [2-9].
- Seadistage hingamisõhuga varustamine juhtventiili [7-2] / [8-2] abil.

**10. Tehnohooldus ja korrashoid**

Järgmises peatükis kirjeldatakse poolmaski hooldust ja korrashoidu. Hoolus- ja korrashoiutöid tohivad teha ainult koolitatud erialaspetsialistid.

**10.1. Aktiivsöe adsorberi vahetamine (standardversioon)****Juhis!**

Pärast max kolmekuulist kasutusaega tuleb aktiivsöe adsorber välja vahetada. Praegust kasutusaega saab lugeda kaitsekattel oleva kuu-päevakellalt [7-5].

- Sulgege õhuühenduse sulgeklapp [1-11].

- Tõmmake suruõhu juurdevooluvoolik õhuühendusest [7-6] ära.
- Keerake kaitsekate [7-4] vasakule ja eemaldage.
- Keerake läbipaistev plastkuppel maha.
- Tõmmake vana aktiivsöe adsorber [7-3] välja.
- Eemaldage kaitsekattelt vana kuupäevakell [7-5].
- Kleepige uus kuupäevakell kaitsekorvile.
- Paigaldage uus aktiivsöeadsorber.
- Keerake läbipaistev plastkuppel sisse.
- Paigaldage kaitsekorv ja keerake paremale keerates kinni.
- Reguleerige juhtventiili [7-2] abil õhuvoolukiirust. Rõhunäidik [7-8] peab kogu töötamise aja püsima rohelises piirkonnas.

## 10.2. Aktiivsöepadruni vahetamine (alternatiivne versioon)



### Juhis!

Pärast max 3 kuu möödumist tuleb filtriüksuse 464 aktiivsöepadrun välja vahetada. Kasutusea kestvust hetkel saab lugeda filtrikasseti ajanäidikult.

- Asendage aktiivsöepadrun juurdekuulavas kasutusjuhendis kirjeldatud viisil.
- Pärast aktiivsöepadruni vahetamist reguleerige õhuvoolu juhtventiili [8-2] abil.

## 10.3. Sisse- ja väljahingamise membraani kontrollimine



### Juhis!

Vahetage sisse- ja väljahingamismembraanid vähemalt iga 2 aasta tagant välja.

### Sissehingamismembraanide kontrollimine

- Keerake sissehingamismembraanid kraanist ettevaatlikult kinni ja kontrollige visuaalselt pragude või muude kahjustuste suhtes.
- Ühendage sissehingamismembraanid ettevaatlikult kraani taga.
- Sissehingamise membraan peab seest ühtlaselt vastu tihenduspinna olema.
- Veenduge, et sissehingamismembraan ei kleepuks klapipesale.

### Väljahingamismembraani kontrollimine

- Vabastage maski peaosa maski korpuselt.
- Võtke väljahingamise membraani äärest kinni ja tõmmake välja.
- Kontrollige klapipesa määrdumise ja kahjustuste suhtes, vajaduse

korral puhastage.

- Suruge väljahingamise membraan kuni fikseerumiseni klapipeessa, nii et väljahingamise membraan liibuks ühtlaselt ja tasaselt.
- Veenduge, et väljahingamismembraan ei kleepuks klapipeesale.

## 10.4. Kummitihendi ja pearihmade ning alumiste rihmade kontrollimine

- Kontrollige poolmaski [11-4] kummitihendit [11-1] pragude või muude kahjustuste suhtes.
- Kontrollige pearihmu [11-2], samuti alumisi rihmu [11-3] pragude ja muude kahjustuste suhtes.

## 11. Korrashoid ja hoistamine

Poolmaski talitluse tagamiseks tuleb toodet hoolikalt käsitseda ja pidevalt hooldada.

### 11.1. Puhastamine ja desinfitseerimine



#### Juhis!

Igapäevasel kasutamisel tuleb maski iga nädal desinfitseerida ja mitte-õhukindla ladustamise korral kord poole aasta jooksul.

Desinfitseerimiseks tuleb kasutada hingamisteede kaitsevahendite puhastusvahendeid, mis on mõeldud poolmaskidele (# 134965).



#### Juhis!

Kui sama poolmaski kasutavad erinevad isikud, tuleb poolmask pärast iga kasutamist desinfitseerida.

Desinfitseerimiseks kasutage firma Heinkeli vahendit „Incidur“.

Puhastamine peab toimuma hiljemalt kuue kuu möödudes, isegi kui mask ei ole kasutusel.

Poolmaski saab hõlpsalt ja tööriistadeta puhastamiseks või katkiste osade väljavahetamiseks demonteerida. Iga kord pärast kasutamist tuleb poolmask puhastada higest ja kondensaadist.

- Puhastage poolmask [11-4] ja kummitihend [11-1] põhjalikult kaasasolevate puhastuslappidega.
- Pärast iga puhastamist kontrollige poolmaski vigastuste suhtes.



## 11.2. Ladustamine



### Ettevaatust!

#### Valest ladustamisest tulenev varaline kahju

Valed poolmaski hoiutingimused võivad seda enneaegselt kahjustada.

- Vältige otsest päikesekiirgust.
- Hoidke eemal kuumusallikatest.
- Tagage hoiuruumide piisav õhutus.
- Pidage kinni suhtelisest õhuniiskusest < 90 %.
- Hoiustage poolmaski ainult kuivana.

Uusi ja originaalpakendis poolmaske võib nimetatud hoiutingimustes säilitada 6 aastat (vt peatükki 7).

Kasutusel olevaid maske tuleb säilitada selleks ette nähtud hügieenikarpides, spetsiaalsetes hoiukappides või muudes sobivates kohtades, et kaitsta neid tolmu ja aurude eest.

## 12. Jäätmekäitlus

Poolmaski käitlemine väärtusliku ümbertöödeldava materjalina. Keskkonnanakahjustuste vältimiseks utiliseerige poolmask hingamisfiltritest eraldi, järgides asjakohaseid nõudeid. Järgige kohalikke eeskirju!

## 13. Kliendiabi- ja teeninduskeskus

Tarvikuid, varuosasid ja tehnilist abi saate oma SATA müügiesindaja kaudu

## 14. Tarvikud

Art-nr	Nimetus	Kogus
13870	Õhuvoolik 1,2 m	1 tk
49080	Turvaline suruõhu juurdevooluvoolik 9,5 mm x 5 mm, 6 m pikk	1 tk
97485	Kaitseprillid SATA protect	1 tk

## 15. Varuosad

Art-nr	Nimetus	Kogus
3194	adsorberi klaas	1 tk
6981	SATA kiirliitmiku nippel G 1/4" (sisekeere)	5 tk
13623	SATA kiirliitmik 1/4" (väliskeere)	1 tk
13870	Õhuvoolik 1,2 m	1 tk

Art-nr	Nimetus	Kogus
13904	aktiivsöepadrün	1 tk
13920	pandlaga rihm	1 tk
22947	O-rõngas	1 tk
25015	Manomeeter 0–6 bar, 40 mm, roheline ala 1–3 bar	1 tk
25106	spindel	1 tk
49726	kaitsekorv	1 tk
53934	turva-kiirliitmik	1 tk
53942	nippel 1/4" (väliskeere)	1 tk
58941	Rihmadetail ilma adsorberita	1 tk
75176	turva-kiirliitmik	1 tk
92296	SATA filter 444	1 tk
120469	Hingamisõhu voolik, kmpl	1 tk
120477	Õhujaotur	2 tk
122341	Rihmaosa T-detailiga	1 tk
134254	Peavöö pearakmete ja Yokega	1 komplekt
134270	10 x sissehingamismembraan, 5 x väljahingamismembraan	1 komplekt
134965	poolmaskide hingamiskaitse puhastusvahend	1 tk
137588	Poolmask	1 tk

## 16. EL-i vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga deklareerime, et alljärgnevalt kirjeldatud toode vastab kontseptsiooni ja konstruktsiooni ning meie poolt turustatava teostuse poolest määruse (EL) 2016/425 põhilistele ohutus- ja tervishoiunõuetele ning ELi direktiivi 2014/34/EL põhilistele ohutusnõuetele, sh deklaratsiooni koostamise ajal kehtivatele muudatustele.

Meiega kooskõlastamata seadme muutmise korral kaotab see deklaratsioon oma kehtivuse.

Käesoleva vastavusdeklaratsiooni väljaandmise eest vastutab üksnes tootja.

### Tootja

SATA GmbH & Co. KG  
Domertalstraße 20  
D-70806 Kornwestheim

**Toote kirjeldus**

- SATA air star C

**ATEX-märgistus:** II 2 G T4**Asjaomased EÜ direktiivid**

- ELi direktiiv 2014/34/EL
- EÜ direktiiv 2006/42/EÜ

**Kohaldatud ühtlustatud standardid**

- DIN EN 14594 klass 3B

**Lisateave**

Tooteseirega tegeleb kontrolli- ja sertifitseerimisasutus, mille teavitatud asutuse reg-nr on 0418

Kornwestheim, 01.03.2019



Albrecht Kruse  
Tegevdirektor



## Content [Original Version: German]

1. General information.....	101	10. Maintenance and repairs.....	111
2. Safety Instructions.....	103	11. Care and storage.....	112
3. Use.....	105	12. Disposal.....	113
4. Description.....	105	13. After Sale Service.....	113
5. Scope of Delivery.....	105	14. Accessories.....	114
6. Technical Design.....	106	15. Spare Parts.....	114
7. Technical Data.....	106	16. EU Declaration of	
8. First Use.....	107	Conformity.....	115



### Read first!

Read these operating instructions thoroughly and carefully before commissioning and use. Comply with the safety instructions and danger warnings!

Always make sure that these operating instructions are kept with the product or keep them easily accessible for everyone at any time!

## 1. General information

### 1.1. Introduction

The SATA air star C, in the following referred to as half mask, serves to supply the wearer with clean breathing air.

### 1.2. Target group

This operating manual is intended for

- Painting and varnishing professionals.
- Trained personnel for varnishing work in industrial and craftman's workshops.

### 1.3. Accident prevention

As a basic principle, the general and specific national accident prevention regulations must be heeded, together with corresponding workshop and industrial safety instructions. Users of breathing protection units need a medical examination to ensure their suitability. In Germany, this is subject to the "guidelines on the principles for preventive medical check-ups in the workplace, G 26: users of breathing protection units for work and rescue". Furthermore, due consideration must be given to the pertinent regulations as per breathing protection leaflet DGUV rules 112-190.

#### **1.4. Accessories, spare and wear parts**

Always only use original SATA accessories, spare parts and wear parts. Accessories not supplied by SATA have not been tested and approved. SATA assumes no liability for damage caused by the use of non-approved spare parts, accessories and wear parts.

#### **1.5. Warranty and liability**

The SATA General Conditions of Sale and Delivery and further contractual agreements, if applicable, as well as the valid legislation at the time apply.

##### **SATA is not liable in case of**

- When the operating instructions are disregarded.
- When the product is used in other than the intended ways of usage.
- When untrained staff is employed.
- Breathing air supply not in accordance with DIN EN 12021.
- When no personal protection equipment is worn.
- Non-use of original accessory, replacement and wear-and-tear parts
- Not adhering to the specifications regarding quality of air supplied to the breathing protection device
- When the product is manipulated, tampered with or technically modified.
- Natural wear and tear
- In case when the product has been exposed to untypical shockloads and impacts during usage.
- Assembly and disassembly

#### **1.6. Applicable directives, regulations and standards**

##### **REGULATION (EU) 2016/425**

Personal Protection Equipment

##### **German Ordinance on the Use of Personal Protective Equipment(P-SA-BV)**

Regulation covering safety and health protection while using personal protection gear during work

##### **Directive 2014/34/EU**

Devices and protection systems for intended use in explosion hazard areas (ATEX).

##### **DIN EN 14594 class 3B**

Breathing protection devices – Compressed air tube devices with continuous air volume flow.

## 2. Safety Instructions

Read and comply with all directions listed in the following. Non-compliance or incorrect compliance can lead to malfunctions or severe injuries and even death.

### 2.1. Requirements regarding personnel

The half mask may only be used by experienced skilled workers and instructed persons who have thoroughly read and understood these operating instructions. Do not use the half mask when tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.

### 2.2. Personal Protection Equipment

The half mask offers highly effective health protection during paint spraying work and associated jobs in environments that pose a health risk. The half mask is part of the personal protective equipment PPE in combination with protective boots, protective overalls, protective gloves, and hearing protection if necessary.

### 2.3. Requirements for the quality of the compressed air supplied

The product may only be used if the supplied compressed air corresponds to the prescribed regulations for breathing air. Country-specific regulations must be checked and complied with by the operator.

**Note:** in Europe, DIN EN 12021 must be adhered to.

### 2.4. Use in explosive atmospheres



**Danger!**

#### **Danger to life from explosion**

When using the half mask in potentially explosive atmospheres of ex-zone 0, it is possible for an explosion to occur.

→ Never bring the half mask into potentially explosive atmospheres of ex-zone 0.

The half mask is permitted for /storage in explosion hazard areas of ex-zone 1 and 2. The permitted area must

**Zone code:**

Ex II 2 G T4	
EX	EX symbol
II	Equipment category

2	Device category
G	Gas category
T4	Temperature level

## 2.5. Safety Instructions

### Technical status

- Inspect the half mask for damage every time before it is used.
- Never start using the half mask when damaged or when parts are missing.
- Never make any unauthorised modifications or technical changes to the half mask.

### Cleaning

- Never use acidic or alkaline cleaning agents to clean the half mask.
- Never use cleaning agents based on halogenated hydrocarbons.

### Point of use

- The use of oxygen or oxygen-enriched air is not permitted.
- The water content in the breathing air must remain within the limits of EN 12021 to prevent the unit from freezing up.
- The half mask must not be used in situations where flammability can pose a hazard.
- The half mask may not be used in situations in which there is a lack of oxygen.
- The half mask may not be used in situations in which the AGW- (MAK) value is exceeded by a factor of 100.
- The half mask may not be used in a toxic ambient pressure.
- The half mask may only be used in rooms where the air contains minimum 17 vol. % and maximum 23.5 vol. % oxygen.
- The half mask may not be used in closed areas such as tanks, pipelines, trenches and channels.
- The half mask may not be used against carbon oxide gases (CO).
- The half mask may not be used when the type and properties of the pollutants are not known or when the pollutants pose a direct hazard to life and health.
- The half mask with an activated carbon adsorber may not be used in workspaces where there is a risk of flying sparks or open fire.
- Before using the half mask, it must be ensured that the air sucked in by the compressor is free of harmful gases, vapours and particles and meets the requirements according to DIN EN 12021.



- To remove impurities in the breathing air that must stem from the compressor, an additional SATA filter 444 with pressure gauge [10] must be mounted between the activated carbon filter and the belt unit or between the SATA filter 464 [9] and the air network.

### General

- The half mask may not be used by people with beards or side-burns in the vicinity of the sealing line.
- Comply with the local regulations on safety, occupational health & safety and environmental protection.
- Heed the accident prevention regulations.

## 3. Use

### Intended Use

The half mask acts as a highly effective health protection for painters against organic gases and vapours (boiling point > 65 °C) and/or dusts, e.g. solvent fumes, paint mists and sander dust.

### Incorrect use

The half mask is not intended for use in ambient atmospheres subject to radiation or heat.

## 4. Description

The ventilated half mask serves to supply the wearer with clean breathing air and consists of the main components:

- Ventilated half mask
- Belt unit with activated carbon adsorber, control valve, compressed air connection and flow rate indicator

### Alternative

- Belt unit with control valve and compressed air connection

## 5. Scope of Delivery

### Standard version

- Ventilated half mask with head straps and bands
- Belt unit with mounted activated carbon adsorber, control valve and flow rate indicator
- Operating Instructions

### Alternative model

- Ventilated half mask with head straps and bands
- Belt unit with control valve and compressed air connection
- Operating Instructions

After unpacking, check:

- Half mask for signs of damage
- Complete scope of supply

## 6. Technical Design

### 6.1. Standard version

- |       |   |        |  |
|-------|---|--------|--|
| [1-1] | Ventilated half mask<br>SATA air star C             | [1-8]  | Air connection                                     |
| [1-2] | Breathing air tube                                  | [1-9]  | 2x pressure gauge                                  |
| [1-3] | Quick-action coupling for<br>respiratory protection | [1-10] | Filter unit control valve                          |
| [1-4] | Respiratory humidifier<br>SATA top air              | [1-11] | Air connection with cut-off<br>valve for belt unit |
| [1-5] | Gun compressed air hose                             | [1-12] | Air connection for respirato-<br>ry protection     |
| [1-6] | Activated carbon adsorber                           | [1-13] | Air flow rate indicator                            |
| [1-7] | Compressed air supply tube                          | [1-14] | Control valve                                      |

### 6.2. Alternative model

- |       |   |        |  |
|-------|---|--------|--|
| [2-1] | Ventilated half mask<br>SATA air star C             | [2-6]  | Compressed air supply tube                         |
| [2-2] | Breathing air tube                                  | [2-7]  | 2x pressure gauge                                  |
| [2-3] | Quick-action coupling for<br>respiratory protection | [2-8]  | Air connection with cut-off<br>valve for spray gun |
| [2-4] | Respiratory humidifier<br>SATA top air              | [2-9]  | Air connection with cut-off<br>valve for belt unit |
| [2-5] | Gun compressed air hose                             | [2-10] | Control valve                                      |


## 7. Technical Data


Description	
Operational over-pressure	4,0 bar - 4,5 bar
Air flow	150 NI/min - 305 NI/min
Operating temperature	4 °C – 60 °C
Storage temperature	-10 °C – 55 °C
Max. tube length	10,0 m
Noise level with minimum- volumetric flow	70 dB (A)
Weight of breathing protection	180 g
Weight of activated charcoal ab-	750 g


Description	
Weight of belt unit without activated charcoal absorber	260 g

## 8. First Use


### 8.1. Installation on air supply

 Note!	
	<p>The standing time of the activated carbon adsorber in the belt unit and the quality of the breathing air depend significantly on the pre-cleaning of the supplied compressed air. That is why the SATA filter 444 (# 92296) with automatic condensate drain must be mounted upstream. It filters almost all water and dust particles from the supplied compressed air. If the pressure difference between the pressure gauge [10-1] and [10-2] is greater than 1 bar, the fine filter cartridge must be replaced (at least every six months; see SATA filter 400 operating manual).</p>

 Note!	
	<p>To clean the breathing air of oil vapours, the activated carbon filter SATA filter 464 (# 92247) must be interconnected. The activated carbon filter must be checked for functionality and maintained on a regular basis. To avoid a saturation of the activated carbon cartridge, it must be replaced after 3 months.</p> <p>The time indicator is included in the scope of supply of every filter and replacement cartridge!</p>

 Note!	
	<p>To use the half mask, only use an approved compressed air supply tube (max. 10 m) with quick-action safety couplings (# 49080).</p>

### 8.2. Assemble the half mask

 Note!	
	<p>When assembling the half mask, do not press against the thin braces in the exhaling part.</p>

- Position the head straps and the lower straps.

- Fit the mask cap in the nose section of the mask body.
- Firmly press the mask cap onto the exhalation valve area until it completely locks into place. Head bands and lower bands may not be pushed aside during this.
- Check easy movement of the head straps and lower straps.

### 8.3. Clean the half mask



#### Note!

Before using for the first time, the half mask must be cleaned thoroughly with the provided cleansing wipes.

- Thoroughly clean the body of the mask [11-4] and rubber seal [11-1] with the enclosed cleaning cloths.

## 9. Normal Operation



#### Note!

Before each use, carry out a functionality test with the half mask.

This comprises:

- Check the rubber seal, head bands as well as lower bands (see chapter 10.4)
- Check the expected useful life of the activated carbon adsorber / of the activated carbon filter (see chapter 9.1)
- Check the inputs and outputs (see chapter 10.3)

In addition, a leak test is to be carried out with the half mask (see chapter 9.4).

### 9.1. Checking the service life



#### Note!

Before each use, the expected useful life of the activated carbon adsorber / of the activated carbon filter is to be checked. If the expected useful life (max. 3 months) is exceeded, it must be replaced.

- Check the expected useful life of the activated carbon adsorber / of the activated carbon filter and replace it if necessary (standard model see chapter 10.1, alternative model see SATA filter 464 operating manual).

## 9.2. Fitting the belt unit

The belt unit [7] / [8] can be adjusted individually through the adjustable belt.

- Adjust length/circumference of the belt unit accordingly.
- Put on belt unit [3-2].
- Close belt unit using the clasp [7-1] / [8-1].

## 9.3. Put the half mask on



### Warning!

#### Health risk from poisoning

If the half mask does not fit tightly to your face, pollutants can penetrate from the outside.

→ Tighten both ends of the head strap until the half mask fits tightly to your face.

- Check bands and rubber seal for damage and replace if necessary (see chapter 10.4).
- Pull the loops on the head straps [3-1] up to the end of the head bands.
- Completely pull the lower bands through [3-3] until the head strap loops are up against the mask cap.
- Pull lower bands [5-3] over the head.
- Guide breathing air tube [4-1] and [4-2] over the head.
- Place half mask [5-2] over mouth and nose.
- Place the head straps [5-1] on the back of the head and guide them along above the ears [6-1].
- Tighten both ends of the head bands [6-2] and [6-4] until the half mask fits firmly on the face.
- Balance the head bands as well as lower bands and re-adjust them until the half mask fits comfortably and firmly on the face.

## 9.4. Leak test of the half mask

- Inhale briskly to check for leaks.
- Hold breath briefly. It should be possible to feel a slight vacuum within the half mask.
- At no time may any air from outside get into the half mask in the area of the rubber seal.
- If the vacuum is compensated, the half mask needs to be adjusted.

### Adjust the half mask

- Tighten both ends of the head band [6-2] and [6-4] until half mask [6-3] is completely fitted to the face.

## 9.5. Putting into operation

- Connect spray gun compressed air tube [1-5] / [2-5] to the air connection of the spray gun.
- Connect spray gun compressed air tube to the air connection [7-9] / [2-8].
- Connect breathing air tube [1-2] / [2-2] to the air connection [7-7] / [8-4].

### Option

- Connect breathing air tube [1-2] / [2-2] to the air connection [1-3] / [2-3] of the respiratory humidifier top air [1-4] / [2-4].
- Connect compressed air supply [1-7] / [2-6] to the air connection [7-6] / [8-3] of the belt unit.
- Open the cut-off valve of the air connections [1-11] / [2-8] and [2-9].

## 9.6. Setting the breathing air supply



### Note!

The protection provided by the half mask is only ensured if the following criteria are met.

#### Standard version

- The pressure gauge [1-13] must be checked every time the spray gun is put into use. The pressure gauge must be in the green range during the entire operation. Increase operating pressure if necessary.

#### Alternative model

- The minimum operating pressure on the filter unit [2-7] must be 4 bar. Adjust operating pressure if necessary.



### Note!

The belt unit is equipped with a control valve [7-2] / [8-2]. A breathing air supply with fixed parameters independent of specific requirements can be set with the help of this control valve.

- Open cut-off valve on air connection [1-11] / [2-9].
- Set breathing air supply via control valve [7-2] / [8-2].

## 10. Maintenance and repairs

The following chapter describes the procedures for maintenance and service work to the half mask. Maintenance and service work may only be carried out by specialist personnel.

### 10.1. Exchange activated carbon adsorber (standard model)



#### Note!

After the expiration of the expected useful life of max. 3 months the activated carbon adsorber must be exchanged. The current expected useful life can be read on the date indicator [7-5] on the protection cage.

- Close cut-off valve on air connection [1-11].
- Pull compressed air supply off the air connection [7-6].
- Turn protection cage [7-4] to the left and remove it.
- Unscrew the transparent plastic bell.
- Pull out old activated carbon adsorber [7-3].
- Remove old date indicator [7-5] from protection cage.
- Stick a new date clock to the protective basket.
- Insert a new activated charcoal absorber.
- Screw in the transparent plastic bell.
- Fit the protective basket and secure by turning to the right.
- Adjust air volume flow with the control valve [7-2]. The pressure display [7-8] must be in the green range during the entire operation.

### 10.2. Exchange activated carbon cartridge (alternative model)



#### Note!

After the expiration of the expected useful life of max. 3 months, the activated carbon cartridge on the filter unit 464 must be exchanged. The current expected useful life can be found on the time indicator on the filter cartridge.

- Exchange the activated carbon cartridge as described in the accompanying operating manual.
- After exchanging the activated carbon cartridge, adjust the air volume flow with the control valve [8-2].

### 10.3. Check inhalation and exhalation membranes



#### Note!

Exchange the inhalation and exhalation membranes at least every 2 years.

#### Check inhalation membrane

- Carefully detach inhalation membrane on the tap and check visually for rips or other damage.
- Carefully re-attach inhalation membrane behind the tap.
- The inhaling membrane must lie evenly on the sealing surface inside.
- Ensure that the inhalation membrane is not stuck to the valve seat.

#### Check exhalation membrane

- Release mask cap from mask body.
- Hold exhaling membrane at the edge and pull out.
- Check valve seat for soiling and damage. Clean if necessary.
- Press exhaling membrane into the valve seat until it engages in position so that it lies smoothly and evenly.
- Ensure that the exhalation membrane is not stuck to the valve seat.

### 10.4. Check rubber seal and head straps together with lower straps

- Check the rubber seal [11-1] of the half mask [11-4] for cracks or other damage.
- Check headbands [11-2] as well as lower bands [11-3] for cracks or other damage.

## 11. Care and storage

Careful handling together with constant care of the product is necessary to ensure that the half mask functions properly.

### 11.1. Cleaning and Disinfection



#### Note!

If used daily, the half mask should be disinfected once a week. If it is stored in an area that is not airtight, it should be disinfected every six months.

Use half mask respiratory protection cleaner for disinfecting (# 134965).



**Note!**

If different persons are using the same half mask, it should be disinfected after each use.

Use "Incidur" by the Heinkel company for disinfection.

The half mask should be cleaned after no later than six months, even if it has not been in use.

The half mask can be easily dismantled without tools for cleaning and for replacing defective parts. The half mask must be cleaned of sweat and condensate every time after it has been used.

- Thoroughly clean the half mask [11-4] and rubber seal [11-1] with the enclosed cleaning cloths.
- After cleaning, check the half mask for any damage.

**11.2. Storage****Attention!****Physical damage from incorrect storage**

Incorrect storage conditions can cause premature damage to the half mask.

- Avoid exposure to direct sunshine.
- Keep away from sources of heat.
- Make sure the storage area is well ventilated.
- Maintain a relative humidity of < 90 %.
- Only store the half mask in dry state.

New and originally packed half masks can be stored for 6 years under the stated storage conditions (see chapter 7).

Masks that are in use must be kept in the provided hygiene boxes, in special storage cabinets or other suitable containers to protect them from dust and vapours.

**12. Disposal**

Dispose of the half mask as recyclable material. To avoid damage to the environment, dispose of the half mask separately from the air filters in an appropriate manner. Comply with local regulations!

**13. After Sale Service**

Accessories, spare parts and technical support may be obtained from your SATA dealer.

**14. Accessories**

Art. No.	Description	Number
13870	Air tube 1.2 m	1 ea.
49080	Safety compressed air supply tube 9.5 mm x 5 mm, 6 m long	1 ea.
97485	SATA protect protective goggles	1 ea.

**15. Spare Parts**

Art. No.	Description	Number
3194	Absorber glass	1 ea.
6981	SATA quick-action coupling nipple G 1/4" (internal thread)	5 pcs.
13623	SATA quick-action coupling 1/4" (external thread)	1 ea.
13870	Air tube 1.2 m	1 ea.
13904	Activated charcoal cartridge	1 ea.
13920	Belt with clasp	1 ea.
22947	O-ring	1 ea.
25015	Pressure gauge 0 - 6 bar, 40 mm, green range 1 - 3 bar	1 ea.
25106	Spindle	1 ea.
49726	Protective basket	1 ea.
53934	Safety quick-coupler	1 ea.
53942	Nipple 1/4"(male thread)	1 ea.
58941	Belt part without adsorber	1 ea.
75176	Safety quick-coupler	1 ea.
92296	SATA filter 444	1 ea.
120469	Breathing air tube, complete	1 ea.
120477	Air regulator	2 units
122341	Belt unit with T-piece	1 ea.
134254	Headband with head straps and yoke	1 set
134270	10 x Inhalation membrane, 5 x Exhalation mem- brane	1 set
134965	Half mask respiratory protection cleaner	1 ea.

Art. No.	Description	Number
137588	Half mask	1 ea.

## 16. EU Declaration of Conformity

We herewith declare that in terms of concept and type, and in the version placed on the market by us, the product named below complies with the basic health and safety requirements of Regulation (EU) 2016/425 together with the basic safety requirements of EU Directive 2014/34/EU, including the amendments valid at the point in time of making the declaration. This Declaration loses its validity in case of any alteration to the device that has not been approved by us.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

### Manufacturer

SATA GmbH & Co. KG  
Domertalstrasse 20  
D-70806 Kornwestheim

### Product description

- SATA air star C

### ATEX classification: II 2 G T4

### Relevant EU directives

- EC directive 2014/34/EC
- EG Directive 2006/42/EG

### Applied harmonised standards

- DIN EN 14594 class 3B

### Additional information

Product monitoring by the testing and certification agency Notified Body  
Reg. No. 0418

Kornwestheim, 01/03/2019



Albrecht Kruse  
President



# Índice [versión original: alemán]

1. Información general.....	117	ciación.....	128
2. Instrucciones de seguridad .	119	11. Cuidado y almacenamien-	
3. Utilización .....	121	to .....	129
4. Descripción.....	121	12. Eliminación .....	131
5. Volumen de suministro .....	121	13. Servicio al cliente .....	131
6. Componentes .....	122	14. Accesorios.....	131
7. Datos técnicos.....	123	15. Piezas de recambio.....	131
8. Primera puesta en servicio..	123	16. Declaración de Conformidad	
10. Mantenimiento y conserva-		UE .....	132



## ¡Leer primero!

Antes de la puesta en marcha y el funcionamiento, leer completa y detenidamente estas instrucciones de servicio. ¡Observar las indicaciones de seguridad y de peligro!

¡Estas instrucciones de servicio se guardarán siempre junto con el producto o en un lugar accesible en todo momento y para toda persona!

## 1. Información general

### 1.1. Introducción

La finalidad de SATA air star C, en adelante "semimáscara", es proporcionar al usuario aire de respiración limpio.

### 1.2. Destinatarios de este manual

Este manual de uso está dirigido a

- pintores y barnizadores/esmaltadores profesionales.
- Personal formado para trabajos de barnizado/esmaltado en empresas industriales y artesanales.

### 1.3. Prevención de accidentes

Se respetarán por principio las normas generales y específicas del país relativas a la prevención de accidentes, así como las respectivas indicaciones del taller y de protección de la empresa. Los usuarios de equipos de protección respiratoria se someterán a un examen médico de aptitud. Especialmente para Alemania rige: «Principios de la Asociación Profesional para exámenes preventivos médico-laborales G 26: Usuarios de equipos de protección respiratoria para trabajo y salvamento». Por lo demás, se tendrán en cuenta las normas aplicables según la hoja informativa sobre protección respiratoria, norma DGUV 112-190.

#### **1.4. Accesorios, piezas de recambio y piezas de desgaste**

Se utilizarán por principio únicamente accesorios, piezas de recambio y piezas de desgaste originales de SATA. Los accesorios que no hayan sido suministrados por SATA no están comprobados ni autorizados. SATA no asumirá ninguna responsabilidad por daños derivados del uso de accesorios, piezas de recambio y piezas de desgaste no autorizados.

#### **1.5. Garantía y responsabilidad**

Aquí se aplican las condiciones generales de venta de SATA y en su caso acuerdos contractuales así como respectivamente la ley en vigor.

##### **SATA no asume responsabilidades por**

- Incumplimiento de las instrucciones de servicio
- Utilización del producto no conforme a su destino
- Empleo de personal sin formación
- Suministro de aire respiración no conforme con DIN EN 12021.
- No utilización de equipo de protección personal
- No utilización de accesorios, repuestos y piezas de desgaste originales
- No observación de las consignas de calidad del aire suministrado al equipo respirador
- Reconstrucción o cambios técnicos por cuenta propia
- Desgaste natural
- Carga de choque atípica a la utilización
- Trabajos de montaje y desmontaje

#### **1.6. Directivas, reglamentos y normas aplicadas**

##### **REGLAMENTO (UE) 2016/425**

Equipo de protección personal

##### **Disposición sobre la Utilización de Equipos de Protección Personal (PSA-BV)**

Reglamento sobre seguridad y protección de la salud al utilizar equipos de protección personal en el trabajo.

##### **Directiva 2014/34/EU**

Aparatos y sistemas de protección para utilización conforme a la finalidad prevista en zonas con riesgo de explosión (ATEX).

##### **DIN EN 14594, clase 3B**

Dispositivos de protección respiratoria – Dispositivos con tubos flexibles para aire comprimido con flujo de aire continuo.

## 2. Instrucciones de seguridad

Lea y tenga en cuenta todas las indicaciones mostradas a continuación. El incumplimiento o cumplimiento incorrecto puede provocar fallos de funcionamiento o lesiones graves o incluso la muerte.

### 2.1. Exigencias al personal

El uso de la media máscara está reservado a personal técnico experimentado y a personal instruido que haya leído y comprendido completamente las presentes instrucciones de servicio. No utilizar la media máscara en estado de cansancio ni bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos.

### 2.2. Equipo de protección personal

La media máscara constituye una protección sanitaria altamente eficaz al ejecutar trabajos de pintura y actividades relacionadas en entornos peligrosos para la salud. La media máscara es un componente del equipo de protección personal en combinación con calzado de seguridad, ropa de protección, guantes de protección y, de ser necesario, protección auditiva.

### 2.3. Requisitos de calidad del aire a presión suministrado

Solo se autoriza la utilización del producto si el aire a presión suministrado cumple las normas prescritas para el aire de respiración. El usuario debe comprobar las normas específicas del país y garantizar su cumplimiento.

**Nota:** en Europa se exige el cumplimiento de la norma DIN EN 12021.

### 2.4. Utilización en zonas bajo peligro de explosión



**¡Peligro!**

#### **Peligro de muerte por explosión**

El uso de la media máscara en áreas con riesgo de explosión de la zona Ex 0 puede conllevar una explosión.

→ No llevar nunca la media máscara a áreas con riesgo de explosión de la zona Ex 0.

Se autoriza la utilización / conservación de la semimáscara en zonas con riesgo de explosión Ex 1 y 2. La zona autorizada debe

**Código de área:**

**Ex II 2 G T4**

EX

Símbolo EX

II	Grupo del aparato
2	Categoría del aparato
G	Categoría gas
T4	Clase de temperatura

## 2.5. Instrucciones de seguridad

### Estado técnico

- Comprobar la ausencia de daños en la media máscara antes de cada uso.
- No poner nunca en funcionamiento la media máscara en caso de daños o piezas faltantes.
- No reformar ni modificar técnicamente la media máscara por cuenta propia.

### Limpieza

- No usar nunca medios de limpieza con ácido o lejía para limpiar la media máscara.
- No usar nunca medios de limpieza a base de hidrocarburos halogenados.

### Lugar de uso

- No se permite la utilización de oxígeno o aire enriquecido con oxígeno.
- El contenido de agua del aire respiratorio debe mantenerse dentro de los límites de EN 12021 para evitar la congelación del equipo.
- La media máscara no debe utilizarse en situaciones en las que la inflamabilidad pueda representar un peligro.
- La semimáscara no debe utilizarse en situaciones con falta de oxígeno.
- La semimáscara no debe utilizarse en situaciones en las que se supere en 100 veces el valor AGW (MAK).
- La semimáscara no debe utilizarse en atmósferas tóxicas.
- La media máscara solo debe utilizarse en espacios donde el contenido de oxígeno en aire sea del 17 % en volumen como mínimo y del 23,5 % en volumen como máximo.
- La media máscara no debe utilizarse en espacios cerrados como calderas, tuberías, fosos y canales.
- La media máscara no debe utilizarse contra gases de monóxido de carbono (CO).
- La media máscara no debe utilizarse cuando se desconozcan el tipo y las propiedades de las sustancias nocivas o cuando estas sustancias representen un peligro directo para la salud y la vida.



- La semimáscara con absorbedor de carbón activo no debe utilizarse en puestos de trabajo en los que exista la posibilidad de proyección de chispas o llama libre.
- Antes de utilizar la semimáscara hay que asegurarse de que el aire aspirado por el compresor esté libre de gases, vapores y partículas tóxicos y que se ajuste a la norma DIN EN 12021.
- Para eliminar impurezas del aire de respiración procedente del compresor debe montarse entre el filtro de carbón activo y la unidad de correa o entre el filtro SATA filter 464 [9] y el sistema de aire adicionalmente un filtro SATA filter 444 con manómetro [10].

### General

- El uso de la media máscara está prohibido para personas con barba o patillas en la línea de juntas.
- Observar las normas locales sobre seguridad, protección laboral y protección del medioambiente.
- Observar las normas sobre prevención de accidentes.

## 3. Utilización

### Utilización adecuada

La semimáscara es un dispositivo de protección para pintores/barnizadores altamente eficiente que les protege de gases y vapores orgánicos (punto de ebullición > 65 °C) y/o polvo, como p. ej. vapores de disolventes, niebla de pintura y polvo de amoladura.

### Utilización no adecuada

La utilización no adecuada comprende el uso de la media máscara en atmósferas ambiente con exposición a la radiación o al calor.

## 4. Descripción

La semimáscara ventilada suministra aire fresco al usuario y está formada por los siguientes componentes principales:

- Semimáscara ventilada
- Unidad de correa con absorbedor de carbón activo, válvula reguladora, conexión de aire a presión e indicador de flujo volumétrico

### Alternativa

- Unidad de correa con válvula reguladora y conexión de aire a presión

## 5. Volumen de suministro

### Versión estándar

- Semimáscara ventilada con araña y cintas
- Unidad de correa con absorbedor de carbón activo montado, válvula

reguladora e indicador de flujo volumétrico

- Instrucciones de servicio

### Variante alternativa

- Semimáscara ventilada con araña y cintas
- Unidad de correa con válvula reguladora y conexión de aire a presión
- Instrucciones de servicio

Tras el desembalaje, comprobar si:

- Media máscara sin daños
- Volumen de suministro completo.

## 6. Componentes

### 6.1. Versión estándar

- |       |   |        |  |
|-------|---|--------|--|
| [1-1] | Semimáscara ventilada<br>SATA air star C            | [1-8]  | Conexión de aire   |
| [1-2] | Tubo flexible para aire de<br>respiración           | [1-9]  | 2 manómetros   |
| [1-3] | Acoplamiento rápido para<br>protección respiratoria | [1-10] | Válvula reguladora de la<br>unidad de filtrado                       |
| [1-4] | Humectador de aire de<br>respiración SATA top air   | [1-11] | Conexión de aire con válvu-<br>la de cierre para unidad de<br>correa |
| [1-5] | Manguera de aire compri-<br>mido para pistola       | [1-12] | Conexión de aire para pro-<br>tección respiratoria                   |
| [1-6] | Absorbedor de carbón<br>activo                      | [1-13] | Indicador de flujo volumétri-<br>co de aire                          |
| [1-7] | Manguera de suministro de<br>aire a presión         | [1-14] | Válvula reguladora   |

### 6.2. Variante alternativa


- |       |   |        |   |
|-------|---|--------|---|
| [2-1] | Semimáscara ventilada<br>SATA air star C            |        | aire a presión  |
| [2-2] | Tubo flexible para aire de<br>respiración           | [2-7]  | 2 manómetros  |
| [2-3] | Acoplamiento rápido para<br>protección respiratoria | [2-8]  | Conexión de aire con<br>válvula de cierre para<br>pistola de lacado |
| [2-4] | Humectador de aire de<br>respiración SATA top air   | [2-9]  | Conexión de aire con<br>válvula de cierre para<br>unidad de correa  |
| [2-5] | Manguera de aire com-<br>primido para pistola       | [2-10] | Válvula reguladora  |
| [2-6] | Manguera de suministro de                           |        |   |

## 7. Datos técnicos


<b>Denominación</b>	
Sobrepresión de servicio	4,0 bar - 4,5 bar
Flujo volumétrico	150 NI/min - 305 NI/min
Temperatura de servicio	4 °C – 60 °C
Temperatura de almacenamiento	-10 °C – 55 °C
Longitud máx. del tubo flexible	10,0 m
Nivel acústico con flujo volumétrico mínimo	70 dB (A)
Peso de la máscara de protección	180 g
Peso del adsorbedor de carbón	750 g
Peso del cinturón sin adsorbedor de carbón activado	260 g

## 8. Primera puesta en servicio

### 8.1. Instalación en la alimentación de aire

 **¡Aviso!**

La duración del adsorbedor de carbón activo en la unidad de correa y la calidad del aire de respiración dependen fundamentalmente de la limpieza previa del aire a presión suministrado. Por ello debe intercalarse el SATA filter 444 (# 92296) con vaciado automático de condensado. Este filtra prácticamente todo tipo de partículas de agua y polvo contenidas en el aire a presión. Si la diferencia de presión entre los manómetros **[10-1]** y **[10-2]** es mayor que 1 bar, deberá sustituirse el cartucho del filtro (sustitución como máximo al cabo de seis meses; véanse las instrucciones de servicio del filtro SATA filter 400).

 **¡Aviso!**

Para limpiar el aire de respiración de vapores de niebla de aceite debe intercalarse el filtro de carbón activo SATA filter 464 (# 92247). Deben realizarse periódicamente una comprobación del funcionamiento y el mantenimiento del filtro de carbón activo. Para evitar que el cartucho de carbón activo se sature, éste deberá sustituirse cada 3 meses.  
¡El indicador de tiempo está incluido en el volumen de suministro de todos los filtros y cartuchos filtrantes!

**¡Aviso!**

Utilizar exclusivamente con la semimáscara el tubo de suministro de aire a presión autorizado (máx. 10 m) con acoplamientos rápidos de seguridad (# 49080).

## 8.2. Completar la media máscara

**¡Aviso!**

Al completar la media máscara, no presionar contra las traviesas delgadas en la zona de exhalación.

- Ordenar las cintas de la cabeza y las cintas inferiores.
- Enganchar la capucha en la zona nasal del cuerpo de la máscara.
- Apretar firmemente la caperuza de la máscara en la zona de la válvula de exhalación, hasta que encaje completamente. Al apretar la caperuza, evite presionar las cintas de la cabeza y las cintas inferiores.
- Comprobar que las cintas de la cabeza y las cintas inferiores corran con suavidad.

## 8.3. Limpieza de la semimáscara

**¡Aviso!**

Antes de la primera puesta en funcionamiento es preciso limpiar a fondo la media máscara con los paños de limpieza adjuntos.

- Limpiar en profundidad el cuerpo de la máscara **[11-4]** y la junta de goma **[11-1]** con los paños de limpieza adjuntos.

## 9. Servicio regular



### ¡Aviso!

Cada vez que se utilice la semimáscara debe comprobarse previamente su funcionamiento.

Para ello:

- Compruebe la junta de goma, las cintas de la cabeza y las cintas inferiores (véase el capítulo 10.4)
- Compruebe el tiempo de uso del absorbedor de carbón activo/del filtro de carbón activo (véase el capítulo 9.1)
- Compruebe la membrana de inhalación y exhalación (véase el capítulo 10.3)

Realice además con la semimáscara una comprobación de estanqueidad (véase el capítulo 9.4).

### 9.1. Comprobar la vida útil



### ¡Aviso!

Cada vez que utilice la semimáscara, compruebe previamente el tiempo de uso del absorbedor de carbón activo/del filtro de carbón activo. Sustituir si se excede el tiempo de uso (máx. 3 meses).

- Compruebe el tiempo de uso del absorbedor de carbón activo/del filtro de carbón activo y sustitúyalo si procede (variante estándar, véase el capítulo 10.1, variante alternativa, véanse las instrucciones de servicio del filtro SATA filter 464).

### 9.2. Colocarse el cinturón

La unidad de correa [7] / [8] puede adaptarse individualmente con la correa ajustable.

- Adaptar la longitud/circunferencia según corresponda.
- Coloque la unidad de correa [3-2].
- Cierre la unidad de correa con el cierre [7-1] / [8-1] .

### 9.3. Colocarse la media máscara



#### ¡Aviso!

#### **Peligro para la salud por intoxicación**

Con la colocación incorrecta de la media máscara en el rostro pueden ingresar sustancias nocivas del exterior.

→ Reajustar los dos extremos de la cinta de la cabeza hasta que la media máscara quede completamente ceñida al rostro.

- Compruebe el estado de las cintas y de la junta de goma y sustitúyala(s) si fuera necesario (véase el capítulo 10.4).
- Haga pasar las lazadas de la araña [3-1] hasta el extremo de las cintas de la cabeza.
- Estire completamente las cintas inferiores [3-3], hasta que las lazadas de la araña apoyen en la caperuza de la máscara.
- Introduzca la cabeza a través de las cintas inferiores [5-3] .
- Introduzca la cabeza a través de los tubos de aire de respiración [4-1] y [4-2] .
- Colóquese la semimáscara [5-2] sobre la boca y la nariz.
- Colóquese la araña [5-1] sobre la coronilla y ajústela por encima de las orejas [6-1].
- Estire de ambos extremos de las cintas de la cabeza [6-2] y [6-4] , hasta que la semimáscara apoye firmemente en la cara.
- Ajuste las cintas de la cabeza y las cintas inferiores hasta que queden centradas y la semimáscara apoye de forma cómoda y firme en la cara.

### 9.4. Comprobación de estanqueidad de la semimáscara

- Para comprobar la estanqueidad, respire rápidamente.
- Mantenga brevemente la respiración. Debe percibir un ligero vacío dentro de la semimáscara.
- A lo largo de la junta de goma no debe entrar en ningún momento aire del exterior en la semimáscara.
- Al compensar la presión negativa se debe reajustar la media máscara.

#### **Reajustar la media máscara**

- Ajuste ambos extremos de las cintas de la cabeza [6-2] y [6-4] , hasta que la semimáscara [6-3] apoye completamente en la cara.

### 9.5. Establecer la disponibilidad

- Conecte el tubo de aire a presión de la pistola [1-5] / [2-5] a la conexión de aire de la pistola de lacado.

- Conecte el tubo de aire a presión de la pistola a la conexión de aire [7-9] / [2-8] .
- Conecte el tubo de aire de respiración [1-2] / [2-2] a la conexión de aire [7-7] / [8-4].

### Opcional

- Conecte el tubo de aire de respiración [1-2] / [2-2] a la conexión de aire [1-3] / [2-3] del humidificador de aire de respiración top air [1-4] / [2-4] .
- Conecte el tubo de suministro de aire a presión [1-7] / [2-6] a la conexión de aire [7-6] / [8-3] de la unidad de correa.
- Abra la válvula de cierre de las conexiones de aire a presión [1-11] / [2-8] y [2-9].

## 9.6. Ajustar la alimentación de aire respiratorio



### ¡Aviso!

La semimáscara solo proporciona una seguridad eficaz si se cumplen los siguientes criterios.

#### Versión estándar

- Debe comprobarse el manómetro [1-13] antes de cada puesta en servicio. Cuando utilice la semimáscara, el manómetro debe encontrarse en todo momento en la zona verde, si fuera necesario, aumente la presión de servicio.

#### Variante alternativa

- La presión mínima de servicio en la unidad de filtrado [2-7] debe ser de 4 bar, ajuste la presión de servicio si fuera necesario.



### ¡Aviso!

La unidad de correa está equipada con una válvula reguladora [7-2] / [8-2]. Esta válvula reguladora permite ajustar el suministro de aire de respiración independientemente de las necesidades.

- Abra la válvula de cierre en la conexión de aire [1-11] / [2-9].
- Ajuste el suministro de aire de respiración a través de la válvula reguladora [7-2] / [8-2].

## 10. Mantenimiento y conservación

En el siguiente capítulo se describen el mantenimiento y la conservación de la media máscara. Los trabajos de mantenimiento y conservación están reservados únicamente a personal técnico formado.

### 10.1. Sustitución del absorbedor de carbón activo (variante estándar)



#### ¡Aviso!

Al cabo de un tiempo de uso máximo de 3 meses debe sustituirse el absorbedor de carbón activo. El tiempo de uso actual puede consultarse a través del reloj de calendario [7-5] en la cesta protectora.

- Cierre la válvula de cierre en la conexión de aire [1-11].
- Extraiga de la conexión de aire el tubo de suministro de aire a presión [7-6].
- Gire la cesta protectora [7-4] hacia la izquierda y retírela.
- Desenroscar la campana de plástico transparente.
- Extraiga el absorbedor de carbón activo usado [7-3].
- Retire el reloj de calendario [7-5] de la cesta protectora.
- Pegar un nuevo reloj-calendario.
- Colocar un nuevo adsorbedor de carbón activado.
- Enroscar la campana de plástico transparente.
- Colocar la cesta de protección y apretarla con un giro a la derecha.
- Adapte el flujo volumétrico de aire a través de la válvula reguladora [7-2]. Cuando utilice la semimáscara, la indicación de presión [7-8] debe encontrarse en todo momento en la zona verde.

### 10.2. Sustitución del cartucho de carbón activo (variante alternativa)



#### ¡Aviso!

Al cabo de un tiempo de uso máximo de 3 meses debe sustituirse el cartucho de carbón activo en la unidad de filtrado 464. El tiempo de uso actual puede consultarse a través del reloj de calendario en el cartucho del filtro.

- Sustituya el cartucho de carbón activo, tal y como se indica en las instrucciones de servicio correspondientes.
- Una vez sustituido el cartucho de carbón activo, adapte el flujo volumétrico de aire a través de la válvula reguladora [8-2].



### 10.3. Comprobación de la membrana de inhalación y exhalación



#### ¡Aviso!

Sustituya las membranas de inhalación y exhalación al menos cada 2 años.

#### Comprobación de las membranas de inhalación

- Separe con cuidado las membranas de inhalación por el pivote y realice una inspección visual en busca de grietas u otros daños.
- Coloque de nuevo las membranas de inhalación detrás del pivote.
- La membrana de inhalación debe quedar de modo uniforme en su interior sobre la superficie de junta.
- Asegúrese de que la membrana de inhalación no se quede pegada al asiento de la válvula.

#### Comprobación de la membrana de exhalación

- Desenganchar la capucha del cuerpo de la máscara.
- Tomar la membrana de exhalación por el borde y extraerla.
- Compruebe si el asiento de la válvula presenta suciedad o daños y límpielo si fuera necesario.
- Presionar la membrana de exhalación hasta que encaje en el asiento de válvula, de modo que quede uniforme y plana.
- Asegúrese de que la membrana de exhalación no se quede pegada al asiento de la válvula.

### 10.4. Comprobar la junta de goma y las cintas de la cabeza, así como las cintas inferiores

- Compruebe si la junta de goma [11-1] de la semimáscara [11-4] presenta grietas u otros daños.
- Compruebe si las cintas de la cabeza [11-2] con las cintas inferiores [11-3] presentan grietas u otros daños.

### 11. Cuidado y almacenamiento

Para garantizar el buen funcionamiento de la media máscara se requiere un manejo cuidadoso, así como un cuidado permanente.

## 11.1. Limpieza y desinfección



### ¡Aviso!

Si utiliza la semimáscara a diario, realice una desinfección semanal, y si la guarda en un lugar no hermético, realice una desinfección cada seis meses.

Para la desinfección se utilizarán limpiadores de protección respiratoria para medias máscaras (# 134965).



### ¡Aviso!

Si la semimáscara es utilizada por varias personas, deberá desinfectarse después de cada uso.

Utilice el desinfectante "Incidur" de la empresa Heinkel.

Debería limpiarse la semimáscara como máximo al cabo de seis meses, aunque no haya sido utilizada.

La media máscara se desmonta fácilmente y sin herramientas para fines de limpieza o para sustituir piezas defectuosas. Tras cada uso se deben limpiar la transpiración y el condensado en la media máscara.

- Limpie en profundidad la semimáscara [11-4] y la junta de goma [11-1] con los paños de limpieza adjuntos.
- Después de cada limpieza, compruebe si la semimáscara presenta daños.

## 11.2. Almacenamiento



### ¡Cuidado!

#### **Daños por almacenamiento incorrecto**

Las condiciones de almacenamiento incorrectas pueden dañar la media máscara prematuramente.

- Evitar la radiación solar directa.
- Mantener alejado de fuentes de calor.
- Asegurar una ventilación suficiente en los lugares de almacenamiento.
- Mantener una humedad relativa del aire < 90 %.
- Almacenar la media máscara únicamente en condiciones secas.

Las medias máscaras nuevas y en su embalaje original se pueden almacenar hasta 6 años en las condiciones de almacenamiento mencionadas a continuación (véase el capítulo 7).

Las máscaras en uso se deben guardar en las cajas higiénicas previstas para tal fin, en armarios especiales de almacenamiento o en otros contenedores adecuados para protegerlas del polvo y los vapores.

## 12. Eliminación

Eliminación de la media máscara como desecho reciclable. Para evitar daños medioambientales, eliminar la media máscara separada de los filtros respiratorios y de forma debida. ¡Observar las disposiciones locales!

## 13. Servicio al cliente

Accesorios, recambios y apoyo técnico los encuentra en su distribuidor SATA.

## 14. Accesorios

Ref.	Denominación	Cantidad
13870	Manguera de aire 1,2 m	1 ud./s.
49080	Manguera de seguridad para suministro de aire a presión 9,5 mm x 5 mm, 6 m de largo	1 ud./s.
97485	Gafas protectoras SATA protect	1 ud./s.

## 15. Piezas de recambio

Ref.	Denominación	Cantidad
3194	Vidrio para adsorbedor	1 ud./s.
6981	Boquilla de acoplamiento rápido SATA G 1/4" (rosca interior)	5 uds.
13623	Acoplamiento rápido SATA 1/4" (rosca exterior)	1 ud./s.
13870	Manguera de aire 1,2 m	1 ud./s.
13904	Cartucho de carbón activado	1 ud./s.
13920	Cinturón con corchete	1 ud./s.
22947	Junta tórica	1 ud./s.
25015	Manómetro 0 - 6 bar, 40 mm, zona verde 1 - 3 bar	1 ud./s.
25106	Huso	1 ud./s.
49726	Cesta de protección	1 ud./s.
53934	Acoplamiento de cierre rápido de seguridad	1 ud./s.
53942	Boquilla roscada de 1/4" (rosca exterior)	1 ud./s.
58941	Elemento de correas sin adsorbedor	1 ud./s.

Ref.	Denominación	Cantidad
75176	Acoplamiento de cierre rápido de seguridad	1 ud./s.
92296	SATA filter 444	1 ud./s.
120469	Manguera de aire de respiración, compl.	1 ud./s.
120477	Regulador de aire	2 ud./s.
122341	Cinturón con pieza T	1 ud./s.
134254	Cinta de cabeza con araña y Yoke	1 juego
134270	10 x membrana de inhalación, 5 x membrana de exhalación	1 juego
134965	Limpiadores de protección respiratoria para medias máscaras	1 ud./s.
137588	Media mascarilla	1 ud./s.

## 16. Declaración de Conformidad UE

Declaramos por la presente que el producto descrito a continuación cumple en su concepción, construcción y tipo de ejecución, así como en la versión comercializada por nosotros, los requisitos esenciales de seguridad y de salud del Reglamento (UE) 2016/425 y los requisitos esenciales de seguridad de la Directiva 2014/34/UE incluidas las modificaciones vigentes en el momento de la declaración.

Esta declaración perderá su validez si se modifica el aparato sin nuestro consentimiento.

La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.

### Fabricante

SATA GmbH & Co. KG  
Domertalstr. 20  
D-70806 Kornwestheim

### Denominación del producto

- SATA air star C

### Identificación ATEX: II 2 G T4

### Directivas CE aplicables

- Directiva CE 2014/34/CE
- Directiva CE 2006/42/CE

### Normas armonizadas aplicadas

- DIN EN 14594, clase 3B

**Información adicional**

Vigilancia de producto por el organismo de ensayo y certificación notificado, n.º de reg. 0418

Kornwestheim, 01.03.2019



Albrecht Kruse  
Gerente



## Sisällysluettelo [käännös alkuperäisestä: saksa]

1. Yleistiedot.....	135	10. Huolto ja kunnossapito .....	144
2. Turvallisuusohjeet .....	136	11. Hoito ja säilyttäminen .....	146
3. Käyttö .....	139	12. Hävittäminen .....	147
4. Kuvaus .....	139	13. Asiakaspalvelu .....	147
5. Toimituksen sisältö.....	139	14. Tarvikkeet.....	147
6. Rakenne .....	140	15. Varaosat .....	147
7. Tekniset tiedot.....	140	16. EU-vaatimustenmukaisuusva-	
8. Ensiapukäyttöön otto.....	141	kuutus.....	148



Lue tämä ensin!

Lue tämä käyttöohje täydellisesti ja huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja käyttöä. Noudata turvaohjeita ja varoituksia!

Tämä käyttöohje on säilytettävä aina laitteen lähellä tai aina kaikkien käyttäjien käsillä!

### 1. Yleistiedot

#### 1.1. Johdanto

SATA air star C -puolinaamarin tarkoituksena on varmistaa käyttäjälle puhtaan hengitysilman saanti.

#### 1.2. Kohderyhmä

Tämä käyttöohje on tarkoitettu

- Maalaamisen ja lakkauksen ammattilaisille.
- Koulutetuille henkilöille lakkaustöihin teollisuudessa ja käsitöissä.

#### 1.3. Onnettomuuksien ehkäisy

Kaikkia yleisiä sekä maakohtaisia tapaturmantorjuntamääräyksiä ja vastaavia korjaamon ja yrityksen turvallisuusohjeita täytyy noudattaa. Hengityssuojainlaitteiden käyttäjien on tarkistutettava niiden sopivuus lääkärintarkastuksessa. Erityisesti Saksaan pätee: "Työlääketieteellisiin varotoimenpiteellisiin tarkastuksiin liittyvät ammattiliitolliset periaatteet G 26: hengityssuojainlaitteiden käyttäjät työ- ja pelastustehtävissä". Lisäksi on noudatettava hengityssuojaimia koskevan ohjelehden DGUV-määräyksen 112-190 mukaisia asiaankuuluvia määräyksiä.

#### 1.4. Lisävaruste-, vara- ja kulumisosat

Ainoastaan SATA:n alkuperäisiä lisävaruste-, vara- ja kulumisosia saa käyttää. Muiden kuin SATA:n toimittamia lisävarusteosia ei ole testattu eikä hyväksytty. SATA ei vastaa vaurioista, jotka johtuvat hyväksymättömien lisävaruste-, vara- ja kulumisosien käytöstä.

#### 1.5. Takuu ja vastuu

Maaliruiskun kohdalla ovat voimassa SATA:n yleiset myyntiehdot ja tilanteen mukaan muut tehdyt sopimukset sekä voimassa olevat lait.

SATA ei vastaa

- Käyttöohjetta ei ole noudatettu
- Tuotetta ei ole käytetty määräystenmukaisesti
- Käyttäjänä on ollut kouluttamaton henkilö
- Hengitysilmansyöttö ei ole standardin DIN EN 12021 mukainen.
- Henkilösuojaimia ei ole käytetty
- Muiden kuin alkuperäisten lisä- ja varaosien sekä kuluvien osien käytöstä
- Hengityssuojalaitteeseen tuotetun ilman laatua koskevien määräysten noudattamatta jättämisestä
- Omavaltaiset lisäykset tai tekniset muutokset
- Luonnollisesta kulumisesta/rikkoutumisesta
- Käytölle epätyypillinen iskukuormitus
- Asennus- ja irrotustyöt

#### 1.6. Sovellettavat direktiivit, säännökset ja standardit

ASETUS (EU) 2016/425

Henkilösuojaimet

PSA käyttöasetukset (PSA-BV)

Työpaikalla käytettävien henkilökohtaisten suojavarusteiden turvallisuutta ja terveyssuojaa koskeva asetus.

Direktiivi 2014/34/EU

Räjähdyksvaarallisissa tiloissa käytettävät vaatimustenmukaiset laitteet ja suojajärjestelmät (ATEX).

SFS EN 14594 luokka 3B

Hengityssuojainlaite – paineilmaletkulaite jatkuvalla ilmansyötöllä.

## 2. Turvallisuusohjeet

Lue ja säilytä seuraavat ohjeet. Ohjeiden noudattamatta jättäminen tai vaillinnainen noudattaminen voi johtaa toimintahäiriöön tai vakavaan vammaan tai kuolemaan.



## 2.1. Henkilöstön vaatimukset

Puolinaamaria saa käyttää vain kokenut ammattitaitoinen ja koulutettu henkilökunta, joka on lukenut tämän käyttöohjeen kokonaan ja ymmärtänyt sen. Puolinaamaria ei saa käyttää väsyneenä eikä huumeiden, alkoholin eikä lääkkeiden vaikutuksen alaisena.

## 2.2. Henkilösuojaimet


Puolinaamari on erittäin tehokas terveysturva maalaustöissä ja niihin liittyvissä tehtävissä terveyden vaarantavassa ympäristössä. Puolinaamari kuuluu henkilösuojaimiin turvakengien, suojapuvun, suojakäsineiden ja tarvittaessa kuulosuojaimien yhteydessä.

## 2.3. Tuotetun paineilman laatua koskevat vaatimukset

Laitteen käyttö on sallittu vain, kun tuotettu paineilma on hengitysilmalle asetettujen määräysten mukainen. Käyttäjän on tarkistettava kansalliset määräykset ja noudattaa niitä.

Huom: Euroopassa on noudatettava standardia DIN EN 12021.

## 2.4. Käyttö räjähdysvaarallisilla alueilla

	<b>Vaara!</b>
<p>Räjähdyks aiheuttaa hengenvaaran            Puolinaamarin käyttäminen Ex-vyöhykkeen 0 räjähdysvaarallisissa tiloissa voi aiheuttaa räjähdysten.            → Puolinaamaria ei saa koskaan viedä Ex-vyöhykkeen 0 räjähdysvaarallisiin tiloihin.</p>	

Puolinaamari on hyväksytty käytettäväksi/säilytettäväksi luokkien 1 ja 2 räjähdysvaarallisissa tiloissa. Hyväksytyt alueet on

Aluekoodi:

<b>Ex II 2 G T4</b>	
EX	EX-merkki
II	Laiteryhmä
2	Laiteluokka
G	Luokka kaasu
T4	Lämpötilaluokka

## 2.5. Turvallisuusohjeet

Tekninen kunto

- Tarkasta puolinaamari vaurioiden varalta ennen jokaista käyttökertaa.

- Puolinaamaria ei saa koskaan ottaa käyttöön, jos siinä on vaurioita tai siitä puuttuu osia.
- Puolinaamariin ei saa koskaan tehdä omavaltaisia eikä teknisiä muutoksia.

#### Puhdistus

- Puolinaamarin puhdistukseen ei saa koskaan käyttää happo- tai lipeäpitöisiä puhdistusaineita.
- Älä koskaan käytä halogenoituihin hiilivetyihin perustuvia puhdistusaineita.

#### Käyttöpaikka

- Hapen tai hapella rikastetun ilman käyttö ei ole sallittua.
- Hengitysilman vesipitoisuus täytyy säilyttää EN 12021:n mukaisissa rajoissa laitteen jäätyminen estämiseksi.
- Puolinaamaria ei saa käyttää tilanteissa, joissa tulenarkuus voi aiheuttaa vaaran.
- Puolinaamaria ei saa käyttää tilanteissa, joissa on hapenpuute.
- Puolinaamaria ei saa käyttää tilanteissa, joissa 100-kertainen AGW (MAK) -arvo ylittyy.
- Puolinaamaria ei saa käyttää myrkyllisissä ympäristöissä.
- Puolinaamaria saa käyttää vain sellaisissa tiloissa, joissa ilma sisältää vähintään 17 til.-% ja enintään 23,5 til.-% happea.
- Puolinaamaria ei saa käyttää suljetuissa tiloissa kuten kattiloissa, putkistoissa, kuiluissa ja kanavissa.
- Puolinaamaria ei saa käyttää häkäkaasuja (CO) vastaan.
- Puolinaamaria ei saa käyttää, ellei haitallisten aineiden tyyppiä ja ominaisuuksia tunneta tai jos haitalliset aineet aiheuttavat suoran terveys- ja hengenvaaran.
- Aktiivihiiilisorberilla varustettua puolinaamaria ei saa käyttää työpisteissä, joissa saattaa esiintyä kipinöintiä tai avotulta.
- Ennen puolinaamarin käyttöä on varmistettava, että kompressorin imevä ilma ei sisällä vaarallisia kaasuja, höyryjä tai hiukkasia ja että ilman laatu on standardin DIN EN 12021 vaatimusten mukainen.
- Kompressorin aiheuttamien epäpuhtauksien poistamiseksi hengitysilmasta on aktiivihiiლისuodattimen ja vyöyksikön tai SATA filter 464 -suodattimen [9] ja ilmaverkon väliin asennettava lisäksi painemittarilla varustettu SATA filter 444 -suodatin [10].

#### Yleistä

- Henkilöt, joilla on partaa ja pulisongit tiivistereunan alueella, eivät saa

käyttää puolinaamaria.

- Paikallisia turvallisuus-, työsuoja- ja ympäristönsuojelumääräyksiä on noudatettava.
- Noudata tapaturmantorjuntamääräyksiä.

### 3. Käyttö

Määräystenmukainen käyttö

Puolinaamari suojaa tehokkaasti maalaustöiden yhteydessä muodostuvilta kaasuilta ja höyryiltä (kiehumispiste > 65 °C) ja/tai pölyltä (esim. liuotin-höyryt, värisumu ja hiomapöly).

Määräystenvastainen käyttö

Tarkoituksen vastaista käyttöä on puolinaamarin käyttö auringonvalon tai kuumuuden kuormittamassa ympäristön ilmassa.

### 4. Kuvaus

Ilmastoitu puolinaamari tuottaa käyttäjälle puhdasta hengitysilmaa. Laitteessa on seuraavat osat:

- Ilmastoitu puolinaamari
- Vyöyksikkö aktiivihiiadsorberilla, säätöventtiilillä, paineilimaliitännällä ja tilavuusvirran näytöllä

Vaihtoehdot

- Vyöyksikkö säätöventtiilillä ja paineilimaliitännällä

### 5. Toimituksen sisältö

Vakiomalli

- Ilmastoitu puolinaamari päätuella ja nauhoilla
- Vyöyksikkö asennetulla aktiivihiiadsorberilla, säätöventtiilillä ja tilavuusvirran näytöllä
- Käyttöohje

Vaihtoehtoinen malli

- Ilmastoitu puolinaamari päätuella ja nauhoilla
- Vyöyksikkö säätöventtiilillä ja paineilimaliitännällä
- Käyttöohje

Kun olet poistanut laitteen pakkauksesta, tarkasta:

- Onko puolinaamarissa vaurioita
- Onko toimituksen sisältö täydellinen

## 6. Rakenne

### 6.1. Vakiomalli

- |   |  |
|---|--|
| <b>[1-1]</b> Ilmastoitu puolinaamari<br>SATA air star C | <b>[1-8]</b> Rullasarja                                    |
| <b>[1-2]</b> Hengitysilmaletku                          | <b>[1-9]</b> 2 painemittaria                               |
| <b>[1-3]</b> Hengityssuojaimen<br>pikaliihtäntä         | <b>[1-10]</b> Suodatinyksikön<br>säätöventtiili            |
| <b>[1-4]</b> Hengitysilmankestutin<br>SATA top air      | <b>[1-11]</b> Vyöyksikön ilmaliitäntä<br>sulkuventtiilillä |
| <b>[1-5]</b> Ruiskun paineilmaletku                     | <b>[1-12]</b> Hengityssuojaimen<br>ilmaliitäntä            |
| <b>[1-6]</b> Aktiivihiihliadsorberi                     | <b>[1-13]</b> Ilman tilavuusvirran näyttö                  |
| <b>[1-7]</b> Paineilman syöttöletku                     | <b>[1-14]</b> Säätöventtiili                               |

### 6.2. Vaihtoehtoinen malli

- |   |   |
|---|---|
| <b>[2-1]</b> Ilmastoitu puolinaamari<br>SATA air star C | <b>[2-6]</b> Paineilman syöttöletku                         |
| <b>[2-2]</b> Hengitysilmaletku                          | <b>[2-7]</b> 2 painemittaria                                |
| <b>[2-3]</b> Hengityssuojaimen pikaliihtäntä            | <b>[2-8]</b> Maaliruiskun ilmaliitäntä<br>sulkuventtiilillä |
| <b>[2-4]</b> Hengitysilmankestutin<br>SATA top air      | <b>[2-9]</b> Vyöyksikön ilmaliitäntä<br>sulkuventtiilillä   |
| <b>[2-5]</b> Ruiskun paineilmaletku                     | <b>[2-10]</b> Säätöventtiili                                |

## 7. Tekniset tiedot

Nimitys	
Käyttöylipaine	4,0 bar - 4,5 bar
Tilavuusvirta	150 NI/min - 305 NI/min
Käyttölämpötila	4 °C – 60 °C
Varastointilämpötila	-10 °C – 55 °C
Maks. letkun pituus	10,0 m
Äänenpainetaso minimi-tilavuusvirrassa	70 dB (A)
Hengityssuojaimen paino	180 g
Aktiivihiihliadsorberin paino	750 g
Vyöyksikön paino ilman aktiivihiihliadsorberia	260 g

## 8. Ensikäyttöönotto

### 8.1. Asennus ilmansyöttöön



#### Ohje!

Vyöyksikön aktiivihiiadsorberin käyttöaika ja hengitysilman laatu riippuvat olennaisesti tuotetun paineilman esipuhdistuksesta. SATA filter 444 -suodatin (# 92296) automaattisella lauhdetyhjennyksellä on siksi esikytettävä. Suodatin suodattaa tuotetusta paineilmaasta lähes kaikki vesi- ja pölyhiukkaset. Mikäli painemittarien [10-1] ja [10-2] välinen paine-ero on yli 1 bar, on hienosuodatinpatruuna vaihdettava (vaihto viimeistään puolen vuoden kuluttua, katso SATA filter 400 -suodattimen käyttöohje).



#### Ohje!

SATA filter 464 (# 92247) -aktiivihiiisuodatin on välikytkettävä öljysuuhöyryjen puhdistamiseksi hengitysilmaasta. Aktiivihiiisuodatin on tarkistettava ja huollettava säännöllisesti moitteettoman toiminnan varmistamiseksi. Aktiivihiiipatruuna on vaihdettava 3 kuukauden välein kyllästyksen estämiseksi.

Jokaisen suodattimen ja varapatruunan mukana toimitetaan aikailmais!



#### Ohje!

Käytä puolinaamarissa vain hyväksytyjä paineilman syöttöletkuja (maks. 10 m), joissa on turvapikaliittimet (# 49080).

### 8.2. Puolinaamarin viimeistely




#### Ohje!

Puolinaamaria ei saa viimeisteltäessä painaa uloshengitysalueen ohuita tukia vasten.


- Sijoita päänauhat ja alanauhat paikalleen.
- Ripusta naamarin kupu runkoon nenän alueelle.
- Kiinnitä naamarin huppu tiiviisti uloshengitysventtiiliin alueelle, kunnes se lokahtaa paikoilleen. Päänauhat ja alemmat nauhat eivät saa jäädä puristuksiin.
- Tarkista päänauhojen ja alanauhojen helppo liikkuvuus.

### 8.3. Puolinaamarin puhdistus


	<b>Ohje!</b>
Puolinaamari täytyy puhdistaa ennen ensikäyttöönottoa perusteellisesti mukana tulevilla puhdistusliinoilla.	

- Puhdista naamari [11-4] ja kumitiivisteet [11-1] perusteellisesti mukana toimitetuilla puhdistusliinoilla.

### 9. Normaalikäyttö

	<b>Ohje!</b>
Tarkista puolinaamarin toiminta ennen jokaista käyttökertaa. Toiminnan tarkistus:	
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tarkista kumitiivisteet, päänauhat ja alemmat nauhat (katso luku 10.4)</li> <li>■ Tarkista aktiivihiiadsorberin/aktiivihiiisuodattimen käyttöaika (katso luku 9.1)</li> <li>■ Tarkista sisään- ja uloshengityskalvot (katso luku 10.3)</li> </ul>	
Tarkista myös puolinaamarin tiiviys (katso luku 9.4).	

#### 9.1. Kestoiän tarkistus

	<b>Ohje!</b>
Tarkista aktiivihiiadsorberin/aktiivihiiisuodattimen käyttöaika ennen jokaista käyttökertaa. Vaihda adsorberi/suodatin, mikäli käyttöaika (maks. 3 kuukautta) on ylittynyt.	

- Tarkista aktiivihiiadsorberin/aktiivihiiisuodattimen käyttöaika ja vaihda tarvittaessa (vakiomalli, katso luku 10.1, vaihtoehtoinen malli, katso SATA filter 464 -käyttöohje).

#### 9.2. Vyöyksikön pukeminen

Vyöyksikkö [7]/[8] voidaan säätää käyttäjälle sopivaksi säätämällä vyön pituutta.

- Mukauta vyöyksikön pituus/ympäryys sopivaksi.
- Pue vyöyksikkö päälle [3-2].
- Kiinnitä vyöyksikkö lukolla [7-1]/[8-1].

### 9.3. Puolinaamarin pukeminen



#### Varoitus!

Myrkytyksen aiheuttama terveysvaara

Puolinaamarin virheellinen pukeminen kasvoille voi aiheuttaa haitallisten aineiden pääsyn ulkoapäin.

→ Kiristä päänauha kummastakin päästä, kunnes puolinaamari on täysin kasvoja vasten.

- Tarkista, että nauhoissa ja kumitiivisteissä ei ole vaurioita, vaihda tarvittaessa (katso luku 10.4).
- Vedä päätuen lenkit [3-1] päänauhojen päihin saakka.
- Vedä alemmat nauhat [3-3] kokonaan läpi, kunnes päätuen lenkit ovat hupun kohdalla.
- Vedä alemmat nauhat [5-3] pään yli.
- Ohjaa hengitysilmaletku [4-1] ja [4-2] pään yli.
- Aseta puolinaamari [5-2] suun ja nenän päälle.
- Aseta päätuki [5-1] takaraivolle ja ohjaa nauhat korvien yläpuolelta [6-1].
- Kiristä päänauhat vetämällä molemmista päistä [6-2] ja [6-4], kunnes puolinaamari asettuu kasvoille tiiviisti.
- Tasaa päänauha ja alemmat nauhat ja kiristä niitä tarvittaessa, kunnes puolinaamari asettuu kasvoille tiukasti ja miellyttävän tuntuisesti.

### 9.4. Puolinaamarin tiiviydän tarkistus

- Tarkista tiiviisy hengittämällä nopeasti sisään.
- Pidätä hengitystä hetken ajan. Puolinaamarin sisällä tulee tuntua kevyt alipaine.
- Kumitiivisteiden alueelle ei saa missään vaiheessa työntyä ilmaa puolinaamarin ulkopuolelta.
- Puolinaamaria on säädettävä alipaineen tasaamiseksi.

Puolinaamarin säätäminen

- Kiristä päänauhaa vetämällä molemmista päistä [6-2] ja [6-4], kunnes puolinaamari [6-3] asettuu kokonaan kasvoille.


### 9.5. Käyttövalmiuteen saattaminen


- Liitä ruiskun paineilmaletku [1-5]/[2-5] maaliruiskun ilmaliitäntään.
- Liitä ruiskun paineilmaletku ilmaliitäntään [7-9]/[2-8].
- Liitä hengitysilmaletku [1-2]/[2-2] ilmaliitäntään [7-7]/[8-4].

Valinnaista

- Liitä hengitysilmaletku [1-2]/[2-2] top air -hengitysilmankestuttimen [1-4]/[2-4] ilmaliitäntään [1-3]/[2-3].
- Liitä paineilman syöttöletku [1-7]/[2-6] vyöyksikön ilmaliitäntään [7-6]/[8-3].
- Avaa ilmaliitäntöjen sulkuventtiilit [1-11]/[2-8] ja [2-9].

## 9.6. Hengitysilmansyötön säätäminen

	<b>Ohje!</b>
<p>Puolinaamarin suojavaikutus voidaan taata vain, kun seuraavat kriteerit täyttyvät.</p> <p>Vakiomalli</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Painemittari [1-13] on tarkistettava jokaisen käyttöönoton yhteydessä. Painemittarin on oltava käytön aikana kokonaan vihreällä alueella, nosta käyttöpainetta tarvittaessa.</li> </ul> <p>Vaihtoehtoinen malli</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Suodatinyksikön [2-7] minimikäyttöpaineen on oltava 4 bar, säädä käyttöpainetta tarvittaessa.</li> </ul>	


	<b>Ohje!</b>
<p>Vyöyksikössä on säätöventtiili [7-2]/[8-2]. Säätöventtiilin avulla hengitysilman syöttöä voidaan säätää käytöstä riippumatta.</p>	

- Avaa ilmaliitännän säätöventtiili [1-11]/[2-9].
- Säädä hengitysilman syöttöä säätöventtiilillä [7-2]/[8-2].

## 10. Huolto ja kunnossapito

Seuraavassa luvussa on kuvailtuna puolinaamarin huolto ja kunnossapito. Ainoastaan koulutettu ammattihenkilökunta saa tehdä huolto- ja kunnossapitotöitä.

### 10.1. Aktiivihiihiadsorberin vaihtaminen (vakiomalli)

	<b>Ohje!</b>
<p>Aktiivihiihiadsorberi on vaihdettava viimeistään 3 kuukauden käyttöajan kuluttua. Tämänhetkisen käyttöajan voi tarkistaa suojakoriin merkitystä päiväyksestä [7-5].</p>	

- Sulje ilmaliitännän sulkuventtiili [1-11].
- Irrota paineilman syöttöletku ilmaliitännästä [7-6].
- Kierrä suojakoria [7-4] vasemmalle ja irrota se.



- Ruuvaa läpinäkyvä muovikello irti.
- Vedä vanha aktiivihiiadsorberi [7-3] ulos.
- Poista vanha päiväys [7-5] suojakorista.
- Liimaa uusi päivämääräkello suojakoriin.
- Aseta uusi aktiivihiiadsorberi paikalleen.
- Ruuvaa läpinäkyvä muovikello kiinni.
- Aseta suojakori paikalleen ja kiristä kiertämällä oikealle.
- Säädä ilman tilavuusvirta säätöventtiilillä [7-2]. Painenäytön [7-8] on oltava käytön aikana kokonaan vihreällä alueella.

## 10.2. Aktiivihiiapatruunan vaihtaminen (vaihtoehtoinen malli)



### Ohje!

Suodatinyksikön 464 aktiivihiiapatruuna on vaihdettava viimeistään 3 kuukauden käyttöajan kuluttua. Tämänhetkisen käyttöajan voi tarkistaa suodatinpatriunan päiväysmerkinnästä.

- Vaihda aktiivihiiapatruuna kuten vastaavassa käyttöohjeessa on kuvattu.
- Kun aktiivihiiapatruuna on vaihdettu, säädä ilman tilavuusvirta säätöventtiilillä [8-2].

## 10.3. Sisään- ja uloshengityskalvojen tarkistus



### Ohje!

Vaihda sisään- ja uloshengityskalvot vähintään 2 vuoden välein.

### Sisäänhengityskalvojen tarkistus

- Irrota sisäänhengityskalvo varovasti tapista ja tarkista silmämääräisesti, että siinä ei ole repeämiä tai muita vaurioita.
- Kiinnitä sisäänhengityskalvo varovasti takaisin tapin taakse.
- Sisäänhengityskalvon täytyy olla sisäpuolelta tasaisesti tiivistyspintaa vasten.
- Varmista, että sisäänhengityskalvo ei tartu kiinni venttiiliniestukkaan.

### Uloshengityskalvojen tarkistus

- Irrota naamarin kupu naamarin rungosta.
- Ota uloshengityskalvon reunasta kiinni ja vedä ulos.
- Tarkista, että venttiiliniestukassa ei ole likaa tai vaurioita.
- Paina uloshengityskalvoa venttiiliniestukkaan, kunnes se lukittuu, jotta uloshengityskalvo tulee paikalleen tasaisesti.

- Varmista, että uloshengityskalvo ei tartu kiinni venttiilinstukkaan.

#### 10.4. Kumitiivisten ja päänauhojen sekä alanauhojen tarkastaminen

- Tarkista, että puolinaamarin [11-4] kumitiivisteessä [11-1] ei ole repeämiä tai muita vaurioita.
- Tarkista, että päänauhassa [11-2] ja alemmissa nauhoissa [11-3] ei ole repeämiä tai muita vaurioita.

### 11. Hoito ja säilyttäminen

Puolinaamaria täytyy sen toiminnan takaamiseksi käsitellä huolella ja hoitaa säännöllisesti.

#### 11.1. Puhdistus ja desinfiointi



##### Ohje!

Puolinaamari on desinfioitava päivittäisessä käytössä viikoittain. Mikäli laitetta ei varastoida ilmatiiviisti, desinfiointi on tehtävä puolivuositain. Käytä desinfiointiin puolinaamarien hengityssuojainten puhdistusainetta (# 134965).



##### Ohje!

Jos samaa puolinaamaria käyttävät useat eri henkilöt, naamari on desinfioitava jokaisen käyttökerran jälkeen. Desinfiointiin suositellaan Heinkelin Incidur-desinfiointiainetta.

Puhdistus on tehtävä viimeistään kuuden kuukauden kuluttua, vaikka puolinaamari ei olisi ollut käytössä.

Puolinaamari on helppo purkaa osiin ilman työkaluja puhdistusta tai vaihtoa varten. Puolinaamarista on puhdistettava hiki ja kondenssivesi jokaisen käyttökerran jälkeen.

- Puhdista puolinaamari [11-4] ja kumitiiviste [11-1] perusteellisesti mukana toimitetuilla puhdistusliinoilla.
- Tarkista jokaisen puhdistuksen jälkeen, että puolinaamarissa ei ole vaurioita.

## 11.2. Säilytys



### Huomio!

Virheellinen säilytys aiheuttaa esinevahinkoja

Jos puolinaamaria säilytetään väärin, se saattaa vaurioitua ennenaikaisesti.

→ Vältä suoraa auringonvaloa.

→ Pidä poissa lämmönlähteiden luota.

→ Varmista säilytystilojen riittävä tuuletus.

→ Noudata suhteellista ilmankosteutta < 90 %.

→ Säilytä puolinaamaria vain kuivana.

Uusia ja alkuperäispakkauksessa olevia puolinaamareita voidaan säilyttää alla mainituissa säilytysolosuhteissa 6 vuoden ajan (katso luku 7).

Käytössä olevia puolinaamareita on säilytettävä niille tarkoitetuissa hygieniabokseissa erityisissä säilytyskaapeissa tai muissa sopivissa astioissa niiden suojaamiseksi pölyltä ja höyryiltä.

## 12. Hävittäminen

Puolinaamari hävitetään hyötyjätteenä. Hävitä puolinaamari asianmukaisella tavalla hengityssuodattimista erillään ympäristövahinkojen välttämiseksi. Noudata paikallisia määräyksiä!

## 13. Asiakaspalvelu

Lisätarvikkeet, varaosat ja tekninen tuki ovat saatavissa SATA-jälleenmyyjältäsi.

## 14. Tarvikkeet

Tuotenro	Nimitys	Lukumäärä
13870	Ilmaletku 1,2 m	1 kpl
49080	Turvapaineilmaletku 9,5 mm x 5 mm, pituus 6 m	1 kpl
97485	SATA protect -suojalasit	1 kpl

## 15. Varaosat

Tuotenro	Nimitys	Lukumäärä
3194	Adsorberilasi	1 kpl
6981	SATA-pikaliitinnippa G 1/4" (sisäkierre)	5 kpl

Tuotenro	Nimitys	Lukumäärä
13623	SATA-pikaliitin 1/4" (ulkokierre)	1 kpl
13870	Ilmaletku 1,2 m	1 kpl
13904	Aktiivihiihipatruuna	1 kpl
13920	Soljellinen vyö	1 kpl
22947	O-rengas	1 kpl
25015	Painemittari 0–6 bar, 40 mm, vihreä alue 1–3 bar	1 kpl
25106	Kara	1 kpl
49726	Suojakori	1 kpl
53934	Turvapikaliitin	1 kpl
53942	Nippa 1/4" (ulkokierre)	1 kpl
58941	Vyöosa ilman adsorberia	1 kpl
75176	Turvapikaliitin	1 kpl
92296	SATA filter 444 -suodatin	1 kpl
120469	Hengitysilmaletku, kpl.	1 kpl
120477	Ilmanjakaja	2 kpl
122341	Vyöosa T-kappaleella	1 kpl
134254	Päänauha, jossa päätuki ja Yoke	1 sarja
134270	10 x sisäänhengityskalvo, 5 x uloshengityskalvo	1 sarja
134965	Puolinaamareiden hengityssuojaimen puhdistusaine	1 kpl
137588	Puolinaamari	1 kpl

## 16. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Ilmoitamme, että jäljempänä kuvailtu tuote vastaa suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä markkinoille tuomaltamme malliltaan EU-direktiivin 2016/425 yleisiä turvallisuutta ja terveyttä koskevia vaatimuksia sekä EU-direktiivin 2014/34/EU yleisiä turvallisuutta koskevia vaatimuksia sekä ilmoituksen ajankohtana voimassa olevia muutoksia.

Jos laitteeseen tehdään luvattomia muutoksia, tämän ilmoituksen voimassaolo lakkaa.

Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla.

Valmistaja

SATA GmbH & Co. KG

Domertalstraße 20  
D-70806 Kornwestheim

Tuotteen nimi

■ SATA air star C

ATEX-merkintä: II 2 G T4

Asiaankuuluvat EY-direktiivit

■ EU-direktiivi 2014/34/EU

■ EY-direktiivi 2006/42/EY

Sovelletut yhdenmukaistetut standardit

■ SFS EN 14594 luokka 3B

Lisätiedot

Tuotevalvonnan suorittanut tarkastus- ja sertifiointilaitos, ilmoitettu laitos  
rek.-nro 0418

Kornwestheim, 1.3.2019



Albrecht Kruse  
Toimitusjohtaja



## Table des matières [version originale : allemand]

1. Informations générales.....	151	10. Entretien et maintenance ....	163
2. Renseignements de sécurité.....	153	11. Soin et entreposage .....	165
3. Utilisation.....	155	12. Evacuation.....	167
4. Description .....	155	13. Service après-vente .....	167
5. Contenu de livraison.....	156	14. Accessoires .....	167
6. Structure.....	156	15. Pièces de rechange.....	167
7. Données techniques.....	158	16. Déclaration de conformité CE .....	168
8. Première mise en service....	159		



### A lire avant l'utilisation !

Lire le présent mode d'emploi, attentivement et intégralement, avant la mise en service et l'utilisation. Respecter les consignes de sécurité et avertissements sur les dangers !

Toujours conserver le présent mode d'emploi à proximité du produit ou à un endroit accessible par tous à tout moment !

## 1. Informations générales

### 1.1. Introduction

Le SATA air star C, désigné ci-après demi-masque, sert à alimenter le support en air respirable propre.

### 1.2. Groupe cible

Ce mode d'emploi s'adresse

- aux peintres professionnels en bâtiment et en carrosserie.
- au personnel qualifié de peinture dans les entreprises industrielles et artisanales.

### 1.3. Prévention des accidents

Il convient fondamentalement de respecter les consignes de prévention des accidents générales et nationales, ainsi que les instructions d'atelier et de protection d'exploitation correspondantes. Le porteur doit faire contrôler son aptitude au port d'un appareil de protection respiratoire par des examens médicaux. En ce qui concerne l'Allemagne, il s'agit en particulier des « principes G 26 des associations professionnelles impliquant des examens préventifs de médecine du travail : porteurs d'appareils de protection respiratoire pour le travail et le sauvetage ». Il est également

imposé de tenir compte des prescriptions pertinentes de la règle 112-190 concernant la protection respiratoire de l'assurance accidents allemande (DGUV).

#### **1.4. Accessoires, pièces de rechange et d'usure**

N'utiliser théoriquement que des accessoires originaux, des pièces de rechange et d'usure originales de SATA. Les accessoires qui n'ont pas été fournis par SATA ne sont pas contrôlés ni homologués. SATA décline toute responsabilité pour tous les dommages qui résultent de pièces de rechange, d'usure et d'accessoires non homologués.

#### **1.5. Garantie et responsabilité**

Sont valables les Conditions Générales de Vente et de Livraison de SATA et, le cas échéant, d'autres accords contractuels, ainsi que les lois correspondamment en vigueur.

#### **SATA n'assume aucune responsabilité**

- Faute de respecter le mode d'emploi
- Utilisation non appropriée de l'appareil
- Mise en action d'employés non formés
- Apport en air respirable non conforme à la norme DIN EN 12021.
- Faute d'utiliser des équipements de protection personnelle
- Utilisation d'accessoires, de pièces de rechange et d'usure qui ne sont pas d'origine
- Non-respect des spécifications relatives à la qualité de l'air que doit fournir le masque respiratoire
- Transformations ou modifications techniques arbitraires
- Usure naturelle
- Soumise à des chocs non conformes avec les paramètres de l'utilisation normale
- Travaux de montage et de démontage

#### **1.6. Directives appliquées, décrets et normes**

##### **REGLEMENT (CE) 2016/425**

Équipement de protection individuelle

##### **Règlement allemand (PSA-BV)**

Règlement sur la sécurité et la protection sanitaire lors de l'utilisation d'équipement de protection individuelle lors des opérations.

##### **Directive 2014/34/EU**

Appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles (ATEX).



**DIN EN 14594, classe 3B**

Appareils de protection respiratoire - – Appareils de protection respiratoire isolants à adduction d'air comprimé à débit continu.

**2. Renseignements de sécurité**

Lisez et observez toutes les consignes fournies ci-après. Le non-respect ou la mauvaise application de ces consignes peut entraîner des dysfonctionnements ou provoquer des blessures graves, voire mortelles.

**2.1. Exigences envers le personnel**

Seuls les spécialistes et un personnel formé ayant lu et compris l'intégralité du mode d'emploi sont habilités à utiliser le demi-masque. Ne pas utiliser le demi-masque en cas de fatigue ou sous l'influence de stupéfiants, d'alcool ou de médicaments.

**2.2. Equipement de protection individuelle**

Le demi-masque est une protection de la santé d'une efficacité élevée lors de travaux de peinture, et des activités s'y rapportant, à exécuter dans un environnement à risques potentiels pour la santé. Le demi-masque forme partie de l'équipement de protection individuelle (EPI), en combinaison avec des chaussures de sécurité, une tenue de protection, des gants de protection et une protection auditive, si besoin est.

**2.3. Exigences relatives à la qualité de l'air comprimé acheminé**

L'exploitation du produit n'est autorisée que si l'air comprimé acheminé respecte les prescriptions imposées pour l'air respirable. Les prescriptions spécifiques aux pays doivent être vérifiées par l'exploitant et leur respect doit être garanti par celui-ci.

**Remarque** : en Europe, le respect de la norme DIN EN 12021 est imposé.

**2.4. Utilisation dans des zones à danger d'explosion****Danger !****Danger mortel dû au risque d'explosion**

L'utilisation du demi-masque dans des atmosphères explosibles des zones Ex 0 risque de provoquer une explosion.

→ Ne jamais amener le demi-masque dans des atmosphères explosibles de la zone Ex 0.

Le demi-masque est homologué pour une utilisation / conservation dans

des espaces présentant des risques d'explosion de la zone Ex 1 et 2.  
L'espace homologué doit

**Code de zone :**

<b>Ex II 2 G T4</b>	
EX	Signe EX
II	Groupe d'appareils
2	Catégorie d'appareils
G	Catégorie Gaz
T4	Catégorie de température

## 2.5. Renseignements de sécurité

### État technique

- Vérifier l'absence d'endommagements du demi-masque avant chaque utilisation.
- Ne jamais faire fonctionner le demi-masque s'il présente des endommagements ou si des pièces manquent.
- Ne jamais transformer ou modifier le fonctionnement technique du demi-masque son propre chef.

### Nettoyage

- Ne jamais utiliser de détergents contenant des acides ou sodes pour le nettoyage du demi-masque.
- Ne jamais utiliser de détergents à base d'hydrocarbures halogénés.

### Lieu d'utilisation

- Il est interdit d'utiliser de l'oxygène ou de l'air enrichi à l'oxygène.
- La teneur en eau de l'air de respiration doit se situer dans les limites de la norme EN 12021 afin que l'équipement ne risque pas de geler.
- Ne pas utiliser le demi-masque dans des situations où l'inflammabilité risque de présenter un risque.
- Le demi-masque ne doit pas être utilisé dans les situations où règne un manque d'oxygène.
- Le demi-masque ne doit pas être utilisé dans les situations où la valeur AGW- (MAK) est dépassée de 100 fois.
- Le demi-masque ne doit pas être utilisé dans une atmosphère ambiante toxique.
- L'emploi du demi-masque est uniquement autorisé dans des espaces où l'air contient au moins 17 % volumétrique et au plus 23,5 % volumétrique d'oxygène.

- L'utilisation du demi-masque est interdite dans des espaces clos tels que les chaudières, canalisations, fosses et canaux.
- L'emploi du demi-masque est interdite pour parer au monoxyde de carbone (CO).
- L'emploi du demi-masque est interdit si la nature et les propriétés des substances nocives ne sont pas connues, ou si les substances nocives présentent un danger direct pour la santé et la vie.
- Le demi-masque avec adsorbant à charbon actif ne doit pas être utilisé sur des lieux de travail où peuvent survenir des projections d'étincelles ou des flammes nues.
- Avant d'utiliser le demi-masque, il faut s'assurer que l'air aspiré par le compresseur est exempt de gaz, de vapeurs et de particules nocives et respecte les exigences suivant la norme DIN EN 12021.
- Pour éliminer les impuretés présentes dans l'air respirable et provenant du compresseur, il convient de monter également un filtre SATA 444 avec manomètre [10] entre le filtre à charbon actif et l'unité de ceinture et/ou entre le filtre SATA 464 [9] et le réseau d'air.

### Points généraux

- Le port du demi-masque est interdit pour les personnes portant des barbes ou des pattes dans la zone de la lèvre d'étanchéité.
- Respecter les consignes de sécurité, d'hygiène et de protection du travail et de protection de l'environnement sur site.
- Respecter les directives de prévention des accidents.

## 3. Utilisation

### Utilisation correcte

Le demi-masque est une protection sanitaire hautement efficace pour les peintres contre les gaz et les vapeurs organiques (point d'ébullition > 65 °C) et/ou les poussières telles que les vapeurs de solvants, les brouillards de peinture et les poussières de ponçage.

### Utilisation non conforme

L'utilisation du demi-masque dans une atmosphère exposée à un rayonnement ou à une forte chaleur n'est pas une utilisation conforme à l'usage prévu.

## 4. Description

Le demi-masque ventilé sert à alimenter le support en air respirable propre et est composé des principaux éléments suivants :

- Demi-masque ventilé

- Ceinture avec adsorbant à charbon actif, vanne de régulation, raccord d'air comprimé et affichage du débit volumétrique

### Alternative

- Ceinture avec vanne de régulation et raccord d'air comprimé

## 5. Contenu de livraison

### Version standard

- Demi-masque ventilé avec serre-tête et élastiques
- Ceinture avec adsorbant à charbon actif, monté, vanne de régulation et affichage du débit volumétrique
- Mode d'emploi

### Version alternative

- Demi-masque ventilé avec serre-tête et élastiques
- Ceinture avec vanne de régulation et raccord d'air comprimé
- Mode d'emploi

Après le déballage, contrôler :

- Demi-masque endommagé
- Fournitures complètes

## 6. Structure

### 6.1. Version standard

- |       |   |        |   |
|-------|---|--------|---|
| [1-1] | Demi-masque ventilé<br>SATA air star C      | [1-8]  | Raccord d'air                                       |
| [1-2] | Tuyau d'air respiratoire                    | [1-9]  | 2X manomètre  |
| [1-3] | Raccord rapide pour protection respiratoire | [1-10] | Vanne de régulation unité de filtrage               |
| [1-4] | Humidificateur d'air                        | [1-11] | Raccord d'air avec clapet anti-retour pour ceinture |
| [1-5] | Flexible à air comprimé du pistolet         | [1-12] | Raccord d'air pour protection respiratoire          |
| [1-6] | Adsorbant à charbon actif                   | [1-13] | Affichage du débit volumétrique de l'air            |
| [1-7] | Tuyau d'alimentation en air comprimé        | [1-14] | Vanne de régulation                                 |

### 6.2. Version alternative

- |       |   |       |                                      |
|-------|---|-------|--------------------------------------|
| [2-1] | Demi-masque ventilé<br>SATA air star C      | [2-4] | Humidificateur d'air                 |
| [2-2] | Tuyau d'air respiratoire                    | [2-5] | Flexible à air comprimé du pistolet  |
| [2-3] | Raccord rapide pour protection respiratoire | [2-6] | Tuyau d'alimentation en air comprimé |


- [2-7]** 2X manomètre
- [2-8]** Raccord d'air avec clapet anti-retour pour pistolet pulvérisateur
- [2-9]** Raccord d'air avec clapet anti-retour pour unité de ceinture
- [2-10]** Vanne de régulation

## 7. Données techniques

<b>Désignation</b>	
Surpression de service	4,0 bar - 4,5 bar
Débit volumétrique	150 NI/min - 305 NI/min
Température de fonctionnement	4 °C – 60 °C
Température de stockage	-10 °C – 55 °C
Longueur maximale du tuyau	10,0 m
Niveau sonore pour le débit minimum	70 dB (A)
Poids du masque de protection	180 g
Poids de la colonne de charbon	750 g
Poids de la ceinture sans colonne de charbon actif	260 g

## 8. Première mise en service

### 8.1. Installation sur le dispositif d'alimentation en air

 <b>Renseignement !</b>
<p>La durée de vie de l'adsorbant à charbon actif situé dans l'unité de ceinture ainsi que la qualité de l'air respirable dépendent essentiellement du nettoyage préliminaire de l'air comprimé acheminé. Par conséquent, le filtre SATA 444 (# 92296) avec évacuation automatique du condensat doit être monté en amont. Il filtre quasiment toutes les particules d'eau et de poussière provenant de l'air comprimé acheminé. Si la pression différentielle entre les manomètres <b>[10-1]</b> et <b>[10-2]</b> est supérieure à 1 bar, la cartouche de filtre fin doit être remplacée (remplacement au plus tard tous les semestres ; voir mode d'emploi SATA filter 400).</p>

**Renseignement !**

Pour purifier l'air respirable des vapeurs de brouillards d'huile, le filtre à charbon actif SATA filter 464 (# 92247) doit être inséré. Le filtre à charbon actif doit être régulièrement contrôlé quant à son bon fonctionnement et entretenu. Afin d'éviter toute saturation de la cartouche à charbon actif, il convient de la remplacer au bout de 3 mois. L'indicateur de durée est compris dans les accessoires fournis avec le filtre et chaque cartouche de rechange !

**Renseignement !**

Pour l'exploitation du demi-masque, utiliser uniquement un tuyau d'alimentation en air comprimé homologué (max. 10 m) avec des raccords rapides de sécurité (# 49080).

## 8.2. Assemblage du demi-masque

**Renseignement !**

Ne pas appuyer sur les entretoises fines dans la zone d'expiration en complétant le demi-masque.

- Ordonner les bandeaux et sangles inférieures.
- Accrocher le cache du masque dans la zone du nez du corps du masque.
- Comprimer le cache du masque sur la zone de la valve d'expiration jusqu'à ce que celui s'enclenche entièrement. Les bandeaux et élastiques inférieurs ne doivent pas être comprimés.
- Vérifier la souplesse des bandeaux et sangles inférieures.

## 8.3. Nettoyer le demi-masque

**Renseignement !**

Nettoyer le demi-masque soigneusement avec les lingettes de nettoyage jointes avant la première mise en service.

- Nettoyer à fond le corps du masque [11-4] et le joint en caoutchouc [11-1] avec les lingettes nettoyantes fournies.



## 9. Mode régulé



### Renseignement !

Avant toute utilisation, il convient d'effectuer un test de fonctionnement avec le demi-masque.

Ceci comprend :

- Vérification du joint en caoutchouc, des bandeaux et élastiques inférieurs (voir chapitre 10.4)
- Vérification de la durée d'utilisation de l'adsorbant à charbon actif/du filtre à charbon actif (voir chapitre 9.1)
- Vérification de la membrane d'inspiration et d'expiration (voir chapitre 10.3)

De plus, un contrôle d'étanchéité doit être réalisé avec le demi-masque (voir chapitre 9.4).

### 9.1. Vérifier la durée de vie



### Renseignement !

Avant toute utilisation, il convient de vérifier la durée d'utilisation de l'adsorbant à charbon actif/du filtre à charbon actif. En cas de dépassement de la durée d'utilisation (max. 3 mois), celui-ci doit être remplacé.

- Contrôler la durée d'utilisation de l'adsorbant à charbon actif/du filtre à charbon actif et remplacer, le cas échéant (pour version standard, voir chapitre 10.1, version alternative, voir mode d'emploi SATA filter 464).

### 9.2. Poser la ceinture

L'unité de ceinture **[7]** / **[8]** peut être adaptée individuellement par la ceinture réglable en longueur.

- Régler la longueur/la circonférence de la ceinture.
- Poser l'unité de ceinture **[3-2]**.
- Fermer l'unité de ceinture au moyen de la fermeture **[7-1]** / **[8-1]**.

### 9.3. Mise en place du demi-masque



#### Avertissement !

#### Risques potentiels pour la santé par intoxication

Une adaptation incorrecte du demi-masque au visage favorise la pénétration de substances nocives extérieures.

→ Resserrer les deux extrémités du bandeau de sorte que le demi-masque entre complètement en contact avec le visage.

- Contrôler la présence de dommages sur les élastiques et le joint en caoutchouc, remplacer le cas échéant (voir chapitre 10.4).
- Tirer la sangle du serre-tête **[3-1]** jusqu'à l'extrémité des bandeaux.
- Faire entièrement passer les élastiques inférieurs **[3-3]** jusqu'à ce que les sangles du serre-tête se trouvent sur le cache du masque.
- Tirer les élastiques inférieurs **[5-3]** au-dessus de la tête.
- Acheminer le tuyau en air respirable **[4-1]** et **[4-2]** au-dessus de la tête.
- Poser le demi-masque **[5-2]** au-dessus de la bouche et du nez.
- Poser le serre-tête **[5-1]** à l'arrière de la tête et l'amener au-dessus des oreilles **[6-1]**.
- Serrer les deux extrémités des bandeaux **[6-2]** et **[6-4]** jusqu'à ce que le demi-masque repose sur le visage.
- Égaliser les bandeaux ainsi que les élastiques inférieurs et ajuster, le cas échéant, jusqu'à ce que le demi-masque repose confortablement et fixement sur le visage.

### 9.4. Contrôle de l'étanchéité du demi-masque

- Inspirer rapidement pour le contrôle de l'étanchéité.
- Retenir brièvement le souffle. Une légère dépression doit être perceptible à l'intérieur du demi-masque.
- L'air de l'extérieur ne doit, à aucun moment, pénétrer dans le demi-masque au niveau du joint en caoutchouc.
- Réajuster le demi-masque dès que la dépression est égalisée.

#### Mise au point du demi-masque

- Resserrer les deux extrémités du bandeau **[6-2]** et **[6-4]** jusqu'à ce que le demi-masque **[6-3]** repose entièrement sur le visage.

### 9.5. Établissement de la disponibilité au service

- Relier le tuyau d'air comprimé du pistolet **[1-5]** / **[2-5]** au raccord d'air du pistolet pulvérisateur.

- Relier le tuyau d'air comprimé du pistolet au raccord d'air [7-9] / [2-8].
- Relier le tuyau d'air respirable [1-2] / [2-2] au raccord d'air [7-7] / [8-4].

#### En option

- Relier le tuyau d'air respirable [1-2] / [2-2] au raccord d'air [1-3] / [2-3] de l'humidificateur top air [1-4] / [2-4].
- Relier le tuyau d'alimentation en air respirable [1-7] / [2-6] au raccord d'air [7-6] / [8-3] de l'unité de ceinture.
- Ouvrir le clapet anti-retour des raccords d'air [1-11] / [2-8] et [2-9].

## 9.6. Régler l'alimentation en air de respiration



### Renseignement !

L'action protectrice du demi-masque est uniquement garantie en toute sécurité lorsque les critères suivants sont remplis.

#### Version standard

- Le manomètre [1-13] doit être contrôlé avant chaque mise en service. Le manomètre doit se situer dans la zone verte pendant tout le fonctionnement ; accroître la pression de service, le cas échéant.

#### Version alternative

- La pression de service minimale doit s'élever à 4 bar sur l'unité de filtrage [2-7] ; régler la pression de service, le cas échéant.



### Renseignement !

L'unité de ceinture est équipée d'une vanne de régulation [7-2] / [8-2]. Une alimentation en air respirable, indépendante des besoins, peut être réglée à l'aide de cette vanne de régulation.

- Ouvrir le clapet anti-retour au niveau du raccord d'air [1-11] / [2-9].
- Régler l'alimentation en air respirable au moyen de la vanne de régulation [7-2] / [8-2].

## 10. Entretien et maintenance

Le chapitre suivant décrit l'entretien et la maintenance du demi-masque. Seules personnes spécialisées dûment formées sont autorisées à exécuter les travaux d'entretien et de maintenance.

## 10.1. Remplacer l'absorbant à charbon actif (version standard)



### Renseignement !

Après expiration de la durée d'utilisation de max. 3 mois, l'adsorbant à charbon actif doit être remplacé. La durée d'utilisation actuelle peut être extraite au moyen du timbre dateur [7-5] sur le panier de protection.

- Fermer le clapet anti-retour au niveau du raccord d'air [1-11].
- Retirer le tuyau d'alimentation en air comprimé du raccord d'air [7-6].
- Tourner le panier de protection [7-4] vers la gauche et l'enlever.
- Dévisser la cloche en plastique transparent.
- Retirer l'ancien adsorbant à charbon actif [7-3].
- Enlever l'ancien timbre dateur [7-5] du panier de protection.
- Coller la nouvelle montre-calendrier sur la cage protectrice.
- Insérer la nouvelle colonne de charbon actif.
- Visser la cloche en plastique transparent.
- Poser la cage protectrice et la serrer en la faisant tourner vers la droite.
- Adapter le débit volumétrique d'air au moyen de la vanne de régulation [7-2]. L'affichage de la pression [7-8] doit se situer dans la zone verte pendant tout le fonctionnement.

## 10.2. Remplacer la cartouche à charbon actif (version alternative)



### Renseignement !

Après expiration de la durée d'utilisation de max. 3 mois, la cartouche à charbon actif au niveau de l'unité de filtrage 464 doit être remplacée. La durée d'utilisation actuelle peut être extraite au moyen de l'indicateur de temps sur la cartouche filtrante.

- Réaliser le remplacement de la cartouche à charbon actif, tel qu'il est décrit dans le mode d'emploi correspondant.
- Après remplacement de la cartouche à charbon actif, adapter le débit volumétrique de l'air au moyen de la vanne de régulation [8-2].

### 10.3. Contrôler la membrane d'inspiration et d'expiration



#### Renseignement !

Remplacer les membranes d'inspiration et la membrane d'expiration au minimum tous les 2 ans.

#### Vérifier les membranes d'inspiration

- Détacher avec précaution les membranes d'inspiration au niveau du tourillon et contrôler visuellement la présence de fissures ou d'autres dommages.
- Insérer avec précaution les membranes d'inspiration à l'arrière du tourillon.
- La face intérieure de la membrane d'inspiration doit entrer en contact uniforme avec la surface à étanchéifier.
- S'assurer que la membrane d'inspiration n'adhère pas au siège de la vanne.

#### Vérifier la membrane d'expiration

- Déclipser le cache du masque du corps du masque.
- Tenir la membrane d'expiration au niveau du bord et la retirer.
- Contrôler la présence d'encrassement et de dommages sur le siège de la vanne, nettoyer le cas échéant.
- Presser la membrane d'expiration dans le siège de soupape jusqu'à ce qu'elle prenne l'encoche et de sorte que la membrane d'expiration entre en contact uniforme et plan avec la surface.
- S'assurer que la membrane d'expiration n'adhère pas au siège de la vanne.

### 10.4. Contrôle du joint en caoutchouc, des bandeaux et des sangles inférieures

- Contrôler la présence de fissures ou d'autres dommages sur le joint en caoutchouc [11-1] du demi-masque [11-4].
- Contrôler la présence de fissures ou d'autres dommages sur les bandeaux [11-2] ainsi que les élastiques inférieurs [11-3].

## 11. Soin et entreposage

Le fonctionnement correct du demi-masque pose pour condition d'utiliser le produit avec précaution et de l'entretenir constamment.

## 11.1. Nettoyage et désinfection



### Renseignement !

Lors d'un usage quotidien, le demi-masque doit être soumis à une désinfection hebdomadaire et, en cas de stockage non étanche à l'air, à une désinfection semestrielle.

Utiliser des produits de nettoyage pour la désinfection des demi-masques de protection respiratoire (# 134965).



### Renseignement !

En cas d'utilisation du même demi-masque par différentes personnes, il convient de soumettre le demi-masque à une désinfection après chaque usage.

Pour la désinfection, utiliser « Incidur » de la société Heinkel.

Un nettoyage doit être au plus tard réalisé après six mois, même si le demi-masque n'était pas utilisé.

Le demi-masque respiratoire se démonte facilement et sans outil pour le nettoyage comme pour le remplacement de pièces défectueuses. Après chaque utilisation, nettoyer le demi-masque pour éliminer la sueur et les dépôts de produit de condensation.

- Nettoyer à fond le demi-masque [11-4] et le joint en caoutchouc [11-1] avec les lingettes nettoyantes fournies.
- Vérifier la présence de dommages sur le demi-masque après chaque nettoyage.

## 11.2. Stockage



### Attention !

#### Domages matériels dus à un stockage inapproprié

Des conditions de stockage défavorables risquent d'endommager le demi-masque prématurément.

- Éviter toute exposition directe aux rayons du soleil.
- Écarter des sources de chaleur.
- Veiller à une ventilation suffisante des espaces de stockage.
- Respecter une humidité relative de l'air < à 90 %.
- Le demi-masque doit être sec avant de la ranger.

Les demi-masques neufs et dans l'emballage d'origine peuvent être conservés pendant 6 ans dans les conditions de stockage indiquées (voir

chapitre 7).

Les masques utilisés doivent être stockés dans les boîtes de conservation hygiéniques appropriées, des placards de rangement spéciaux ou d'autres récipients appropriés pour les protéger de la poussière et des vapeurs.

## 12. Evacuation

Mettre le demi-masque au rebut en tant que produit recyclable. Pour ne pas nuire à l'environnement, mettre le demi-masque au rebut en la séparant des filtres respiratoires. Observer les prescriptions applicables sur le plan local !

## 13. Service après-vente

Vous recevrez des accessoires, des pièces de rechange et une aide technique auprès de votre distributeur SATA.

## 14. Accessoires

Réf.	Désignation	Quantité
13870	Tuyau d'air 1,2 m	1 pc
49080	Tuyau d'alimentation en air comprimé de sécurité 9,5 mm x 5 mm, 6 m de long	1 pc
97485	Lunettes de protection SATA protect	1 pc

## 15. Pièces de rechange

Réf.	Désignation	Quantité
3194	Verre adsorbant	1 pc
6981	Nipple d'accouplement rapide SATA G 1/4" (filetage intérieur)	5 pcs
13623	Raccord rapide SATA 1/4" (filetage extérieur)	1 pc
13870	Tuyau d'air 1,2 m	1 pc
13904	Cartouche à charbon actif	1 pc
13920	Sangle à boucle	1 pc
22947	Joint torique	1 pc
25015	Manomètre 0 - 6 bar, 40 mm, zone verte 1 - 3 bar	1 pc
25106	Broche	1 pc
49726	Cage protectrice	1 pc
53934	Couple de sécurité à fermeture rapide	1 pc

Réf.	Désignation	Quantité
53942	Raccord fileté 1/4"(filet mâle)	1 pc
58941	Partie ceinture sans adsorbant	1 pc
75176	Couple de sécurité à fermeture rapide	1 pc
92296	SATA filter 444	1 pc
120469	Tuyau en air respirable, int.	1 pc
120477	Diffuseur d'air	2 pcs
122341	Unité de ceinture avec té	1 pc
134254	Bandeau avec serre-tête et empiècement	1 jeu
134270	10 x Membrane d'inspiration, 5 x membrane d'expiration	1 jeu
134965	Nettoyant pour demi-masques de protection respiratoire	1 pc
137588	Demi-masque	1 pc

## 16. Déclaration de conformité CE

Par la présente, nous déclarons que la conception et le type de construction du produit décrit ci-après, ainsi que la version que nous avons commercialisée, répond aux exigences fondamentales de sécurité et de santé du Règlement (CE) 2016/425, de même qu'aux exigences fondamentales de sécurité de la Directive de la Communauté européenne 2014/34/CE, y compris les amendements valables au moment de la présente déclaration.

Toute modification arbitraire de l'équipement rend cette déclaration nulle. Le fabricant est seul responsable de l'établissement de la présente déclaration de conformité.

### Fabricant

SATA GmbH & Co. KG  
Domertalstr. 20  
D-70806 Kornwestheim

### Désignation du produit

- SATA air star C

### Marquage ATEX : II 2 G T4

### Directives CE en vigueur

- Directive 2014/34/UE
- Directive CE 2006/42/CE



**Normes harmonisées appliquées**

- DIN EN 14594, classe 3B

**Informations complémentaires**

La surveillance du produit est assurée par l'organisme de contrôle et de certification notifié portant le numéro d'enregistrement 0418

Kornwestheim, le 01/03/2019



Albrecht Kruse  
Gérant



## Περιεχόμενα [πρωτότυπο κείμενο: Γερμανικά]

1. Γενικές πληροφορίες .....	171	καλή κατάσταση.....	182
2. Οδηγίες ασφαλείας.....	173	11. Φροντίδα και αποθήκευση...	184
3. Χρήση.....	175	12. Απόρριψη .....	185
4. Περιγραφή .....	176	13. Εξυπηρέτηση πελατών.....	185
5. Περιεχόμενο συσκευασίας...	176	14. Αξεσουάρ .....	185
6. Κατασκευή.....	176	15. Ανταλλακτικά .....	186
7. Τεχνικά χαρακτηριστικά .....	177	16. Δήλωση Συμμόρφωσης	
8. Πρώτη έναρξη λειτουργίας ..	178	E.E.....	186
10. Συντήρηση και διατήρηση σε			



### Διαβάστε πρώτα!

Πριν από τη θέση σε λειτουργία και τη λειτουργία διαβάστε πρώτα προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας στο σύνολό τους. Τηρείτε τις υποδείξεις ασφαλείας και πρόληψης κινδύνου!

Φυλάσσετε τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας πάντα δίπλα στο προϊόν ή σε ένα σημείο που είναι ανά πάσα στιγμή προσβάσιμο για όλους!

## 1. Γενικές πληροφορίες

### 1.1. Εισαγωγή

Το SATA air star C, εφεξής μάσκα ημίσειας προσώπου, χρησιμεύει στην παροχή του ατόμου που τη φοράει με καθαρό εισπνεόμενο αέρα.

### 1.2. Σε ποιους απευθύνεται

Οι παρούσες οδηγίες χρήσης προορίζονται για

- Ειδικευμένο εργατικό δυναμικό που απασχολείται σε χειρωνακτικές εργασίες βαφής και βερνικώματος
- Καταρτισμένο προσωπικό για εργασίες βερνικώματος σε βιομηχανικές και βιοτεχνικές δραστηριότητες

### 1.3. Πρόληψη ατυχημάτων

Κατά κανόνα πρέπει να τηρούνται οι γενικές καθώς και οι ειδικές για κάθε χώρα προδιαγραφές περί πρόληψης ατυχημάτων και οι αντίστοιχες οδηγίες για την προστασία του εργαστήριου και της επιχείρησης. Οι χρήστες συσκευών προστασίας της αναπνοής πρέπει να υποβάλλονται σε ιατρικές εξετάσεις καταλληλότητας. Ειδικά για τη Γερμανία ισχύει το έγγραφο "Berufsgenossenschaftliche Grundsätze für arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen G 26: Träger von Atemschutzgeräten für Arbeit und Rettung". Επιπλέον πρέπει να τηρούνται οι ισχύουσες διατάξεις που

προβλέπονται στο εγχειρίδιο για την προστασία της αναπνοής της DGUV και πιο συγκεκριμένα οι κανόνες 112-190.

#### **1.4. Παρελκόμενος εξοπλισμός, ανταλλακτικά και εξαρτήματα φθοράς**

Κατά κανόνα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο γνήσιος παρελκόμενος εξοπλισμός, ανταλλακτικά και εξαρτήματα φθοράς της SATA. Τα αξεσουάρ, τα οποία δεν παρέχονται από τη SATA, δεν είναι ελεγμένα και εγκεκριμένα. Για ζημιές που οφείλονται στη χρήση μη εγκεκριμένου παρελκόμενου εξοπλισμού, ανταλλακτικών και εξαρτημάτων φθοράς, η SATA δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

#### **1.5. Εγγύηση και ευθύνη**

Ισχύουν οι Γενικοί Όροι Συναλλαγών της SATA και ενδεχόμενες περαιτέρω συμβάσεις καθώς και η ισχύουσα νομοθεσία.

#### **H SATA δεν φέρει ευθύνη στις ακόλουθες περιπτώσεις**

- Μη τήρηση των οδηγιών λειτουργίας
- Μη προβλεπόμενη χρήση του προϊόντος
- Εκτέλεση των εργασιών από μη εκπαιδευμένο προσωπικό
- Χορήγηση εισπνεόμενου αέρα όχι σύμφωνα με το DIN EN 12021.
- Παράλειψη χρήσης ατομικού εξοπλισμού προστασίας
- Μη χρήση γνήσιων αξεσουάρ, ανταλλακτικών και εξαρτημάτων φθοράς
- Μη τήρηση των προδιαγραφών για την ποιότητα του αέρα που χορηγείται στη συσκευή προστασίας της αναπνοής
- Αυθαίρετων μετατροπών και τεχνικών τροποποιήσεων
- Φυσική φθορά λόγω χρήσης
- Χτυπήματα που υπερβαίνουν τον σκοπό της χρήσης
- Εργασίες συναρμολόγησης και αποσυναρμολόγησης

#### **1.6. Εφαρμοζόμενες οδηγίες, κανονισμοί και πρότυπα**

##### **ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2016/425**

Προσωπικός εξοπλισμός προστασίας

##### **Κανονισμός για τη χρήση μέσω ατομικής προστασίας (PSA-BV)**

Κανονισμός σχετικά με την ασφάλεια και την προστασία της υγείας κατά τη χρήση μέσω ατομικής προστασίας στην εργασία.

##### **Οδηγία 2014/34/EU**

Συσκευές και συστήματα προστασίας που προορίζονται για χρήση σε εκρήξιμες περιοχές (ATEX).

## **DIN EN 14594 Κατηγορία 3B**

Συσκευές προστασίας της αναπνοής – Συσκευές με εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα με συνεχή ογκομετρική παροχή αέρα.

## **2. Οδηγίες ασφαλείας**

Θα πρέπει να διαβάσετε και να κατανοήσετε όλες τις υποδείξεις που περιγράφονται παρακάτω. Η μη τήρηση ή η εσφαλμένη τήρηση ενδέχεται να οδηγήσει σε δυσλειτουργία ή σε σοβαρό τραυματισμό ή και θάνατο.

### **2.1. Απαιτήσεις για το προσωπικό**

Η μάσκα μισού προσώπου επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από έμπειρους τεχνικούς και εκπαιδευμένο προσωπικό που έχουν διαβάσει και κατανοήσει πλήρως τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας. Η μάσκα μισού προσώπου δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περίπτωση κόπωσης ή υπό την επήρεια ουσιών, αλκοόλ ή φαρμάκων.

### **2.2. Προσωπικός εξοπλισμός προστασίας**

Η μάσκα μισού προσώπου είναι ένα εξαιρετικά αποτελεσματικό σύστημα προστασίας της υγείας κατά την εκτέλεση εργασιών βαφής και σχετικών δραστηριοτήτων σε περιβάλλον που θέτει σε κίνδυνο την υγεία. Η μάσκα μισού προσώπου αποτελεί μέρος των μέσων ατομικής προστασίας ΜΑΠ σε συνδυασμό με προστατευτικά υποδήματα, στολή προστασίας, προστατευτικά γάντια και, αν χρειάζεται, προστατευτικά ακοής.

### **2.3. Προδιαγραφές για την ποιότητα του χορηγούμενου πεπιεσμένου αέρα**

Η λειτουργία του προϊόντος επιτρέπεται μόνο εάν ο χορηγούμενος πεπιεσμένος αέρας συμμορφώνεται με τους νόμιμους κανονισμούς για τον εισπνεόμενο αέρα. Οι ειδικοί εθνικοί κανονισμοί πρέπει να ελέγχονται από το φορέα εκμετάλλευσης και η τήρησή τους πρέπει να διασφαλίζεται από το φορέα εκμετάλλευσης.

**Υπόδειξη:** στην Ευρώπη η τήρηση του DIN EN 12021 είναι υποχρεωτική.

## 2.4. Χρήση σε περιοχές με κίνδυνο εκρήξεων



### Κίνδυνος!

#### Θανάσιμος κίνδυνος λόγω έκρηξης

Κατά τη χρήση της μάσκα μισού προσώπου σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης της ζώνης Ex 0 μπορεί να προκληθεί έκρηξη.

→ Μην φέρνετε ποτέ τη μάσκα μισού προσώπου σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης της ζώνης Ex 0.

Η χρήση/αποθήκευση της μάσκα ημίσεως προσώπου επιτρέπεται σε εκρήξιμες περιοχές της εκρηκτικής ζώνης 1 και 2. Η επιτρεπόμενη περιοχή πρέπει

#### Κωδικός περιοχής:

Ex II 2 G T4	
EX	Σήμα EX
II	Ομάδα συσκευών
2	Κατηγορία συσκευών
G	Κατηγορία αερίου
T4	Κατηγορία θερμοκρασιών

## 2.5. Οδηγίες ασφαλείας

### Τεχνική κατάσταση

- Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση τη μάσκα μισού προσώπου για ζημιές.
- Μην θέτετε ποτέ σε λειτουργία τη μάσκα μισού προσώπου εάν έχει υποστεί ζημιά ή λείπουν εξαρτήματα.
- Μην προβαίνετε σε καμία περίπτωση σε αυθαίρετες μετατροπές ή τεχνικές παρεμβάσεις στη μάσκα μισού προσώπου.

### Καθαρισμός

- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ όξινα ή αλκαλικά καθαριστικά μέσα για τον καθαρισμό της μάσκα μισού προσώπου.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ καθαριστικά μέσα που βασίζονται σε αλογονωμένους υδρογονάνθρακες.

### Χώρος λειτουργίας

- Δεν επιτρέπεται η χρήση οξυγόνου ή αέρα εμπλουτισμένου σε οξυγόνο.
- Η περιεκτικότητα σε νερό του αέρα αναπνοής πρέπει να κινείται εντός των ορίων που προβλέπονται από το πρότυπο EN 12021, για να αποφεύγεται η δημιουργία πάγου στη συσκευή.
- Η μάσκα μισού προσώπου δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε κατα-

στάσεις, όπου η ευφλεκτότητα μπορεί να αποτελέσει πηγή κινδύνου.

- Η μάσκα ημίσεως προσώπου δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε καταστάσεις όπου υπάρχει έλλειψη οξυγόνου.
- Η μάσκα ημίσεως προσώπου δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε καταστάσεις με υπέρβαση κατά το 100πλάσιο της τιμής μέγιστης επιτρεπόμενης συγκέντρωσης.
- Η μάσκα ημίσεως προσώπου δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε τοξική ατμόσφαιρα περιβάλλοντος.
- Η μάσκα μισού προσώπου επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε χώρους, όπου ο αέρας περιέχει τουλάχιστον 17 Vol.-% και μέγιστο 23,5 Vol.-% οξυγόνο.
- Η μάσκα μισού προσώπου απαγορεύεται να χρησιμοποιείται σε κλειστούς χώρους, όπως λέβητες, σωληνώσεις, τάφρους και κανάλια.
- Η μάσκα μισού προσώπου απαγορεύεται να χρησιμοποιείται κατά αερίων οξειδίου του άνθρακα (CO).
- Η μάσκα μισού προσώπου απαγορεύεται να χρησιμοποιείται όταν το είδος και τα χαρακτηριστικά των ρυπαντικών ουσιών δεν είναι γνωστά, ή οι ρυπαντικές ουσίες αποτελούν άμεσο κίνδυνο για την υγεία και τη ζωή.
- Η μάσκα ημίσεως προσώπου με φίλτρο προσρόφησης με ενεργό άνθρακα δεν επιτρέπεται να τοποθετείται σε χώρους εργασίας όπου ενδέχεται να υπάρξει σπινθηρισμός ή ανοιχτή φλόγα.
- Πριν από την τοποθέτηση της μάσκας ημίσεως προσώπου πρέπει να διασφαλιστεί ότι ο αέρας που αναρροφάται από το συμπιεστή δεν περιέχει επικίνδυνα αέρα, αμμούς και σωματίδια και ότι συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές κατά DIN EN 12021.
- Για αφαίρεση των ρύπων στον εισπνεόμενο αέρα που προέρχονται από το συμπιεστή πρέπει ανάμεσα στο φίλτρο ενεργού άνθρακα και στη μονάδα ζώνης ή ανάμεσα στο SATA filter 464 [9] και στο δίκτυο αέρα να είναι συναρμολογημένο επιπλέον ένα SATA filter 444 με μανόμετρο [10] .

### Γενικά

- Σε άτομα με γένια ή φαβορίτες στην περιοχή της γραμμής στεγανοποίησης απαγορεύεται η χρήση της μάσκας.
- Τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς ασφαλείας, προστασίας στην εργασία και προστασίας του περιβάλλοντος.
- Τηρείτε τους κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων.

## 3. Χρήση

### Προβλεπόμενη χρήση

Η μάσκα ημίσεως προσώπου αποτελεί ένα εξαιρετικά αποτελεσματικό μέσο προστασίας της υγείας κατά τις εργασίες βαφής από οργανικά αέρια και ατμούς (σημείο βρασμού > 65 °C) ή/και κονιορτοποιήσεις, όπως π.χ. ατμοί διαλυτών, ψεκασμοί και ρινίσματα.

### **Μη ενδεδειγμένη χρήση**

Μη προβλεπόμενη χρήση αποτελεί η χρήση της μάσκας μισού προσώπου σε ατμόσφαιρες περιβάλλοντος με ακτινοβολία ή υπερβολική ζέστη.

## **4. Περιγραφή**

Η αεριζόμενη μάσκα ημίσεως προσώπου χρησιμεύει στην παροχή καθαρού εισπνεόμενου αέρα στο άτομο που τη φορά και αποτελείται από τα βασικά μέρη:

- Αεριζόμενη μάσκα ημίσεως προσώπου
- Μονάδα ζώνης με φίλτρο προσρόφησης με ενεργό άνθρακα, ρυθμιστική βαλβίδα, σύνδεση πετρευσμένου αέρα και ένδειξη ροής όγκου

### **Εναλλακτικά**

- Μονάδα ζώνης με ρυθμιστική βαλβίδα και σύνδεση πετρευσμένου αέρα

## **5. Περιεχόμενο συσκευασίας**

### **Στάνταρ έκδοση**

- Αεριζόμενη μάσκα ημίσεως προσώπου με στήριγμα κεφαλής και ιμάντες
- Μονάδα ζώνης με συναρμολογημένο φίλτρο προσρόφησης με ενεργό άνθρακα, ρυθμιστική βαλβίδα και ένδειξη ροής όγκου
- Οδηγίες λειτουργίας

### **Εναλλακτική έκδοση**

- Αεριζόμενη μάσκα ημίσεως προσώπου με στήριγμα κεφαλής και ιμάντες
- Μονάδα ζώνης με ρυθμιστική βαλβίδα και σύνδεση πετρευσμένου αέρα
- Οδηγίες λειτουργίας

Μετά την αφαίρεση της συσκευασίας, ελέγξτε τα εξής:

- Μάσκα μισού προσώπου κατεστραμμένη
- Πλήρης παραδοτέος εξοπλισμός

## **6. Κατασκευή**

### **6.1. Στάνταρ έκδοση**

- |  |  |
|--|--|
| <b>[1-1]</b> Αεριζόμενη μάσκα ημίσεως προσώπου SATA air star C | <b>[1-2]</b> Εύκαμπτος σωλήνας αέρα αναπνοής |
|--|--|



- [1-3] Ταχυσύνδεσμος για προστασία της αναπνοής
- [1-4] Υγραντήρας εισπνεόμενου αέρα SATA top air
- [1-5] Εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα για πιστόλια
- [1-6] Φίλτρο προσρόφησης με ενεργό άνθρακα
- [1-7] Εύκαμπτος σωλήνας χορήγησης πεπιεσμένου αέρα
- [1-8] Σύνδεση αέρα
- [1-9] 2 μανόμετρα
- [1-10] Ρυθμιστική βαλβίδα μονάδας φίλτρου
- [1-11] Σύνδεση αέρα με βαλβίδα απομόνωσης για μονάδα ζώνης
- [1-12] Σύνδεση αέρα για προστασία της αναπνοής
- [1-13] Ένδειξη ογκομετρικής παροχής αέρα
- [1-14] Ρυθμιστική βαλβίδα

## 6.2. Εναλλακτική έκδοση

- [2-1] Αεριζόμενη μάσκα ημίσειας προσώπου SATA air star C
- [2-2] Εύκαμπτος σωλήνας αέρα αναπνοής
- [2-3] Ταχυσύνδεσμος για προστασία της αναπνοής
- [2-4] Υγραντήρας εισπνεόμενου αέρα SATA top air
- [2-5] Εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα για πιστόλια
- [2-6] Εύκαμπτος σωλήνας χορήγησης πεπιεσμένου αέρα
- [2-7] 2 μανόμετρα
- [2-8] Σύνδεση αέρα με βαλβίδα απομόνωσης για πιστόλι βαφής
- [2-9] Σύνδεση αέρα με βαλβίδα απομόνωσης για μονάδα ζώνης
- [2-10] Ρυθμιστική βαλβίδα

## 7. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Όνομασία	
Υπερπίεση λειτουργίας	4,0 bar - 4,5 bar
Ροή όγκου	150 NI/min - 305 NI/min
Θερμοκρασία λειτουργίας	4 °C – 60 °C
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-10 °C – 55 °C
Μέγ. μήκος εύκαμπτου σωλήνα	10,0 m
Επίπεδο θορύβου με ελάχιστη ροή όγκου	70 dB (A)
Βάρος μάσκας προστασίας της	180 g
Βάρος προσροφητή ενεργού άν-	750 g
Βάρος σετ ζώνης χωρίς προσροφητή ενεργού άνθρακα	260 g

## 8. Πρώτη έναρξη λειτουργίας

### 8.1. Εγκατάσταση στην παροχή αέρα



#### Υπόδειξη!

Η διάρκεια ζωής του φίλτρου προσρόφησης με ενεργό άνθρακα στη μονάδα ζώνης και η ποιότητα του εισπνεόμενου αέρα εξαρτώνται ουσιαστικά από τον προκαταρκτικό καθαρισμό του τροφοδοτούμενου πεπιεσμένου αέρα. Για αυτό, το SATA filter 444 (# 92296) με αυτόματη εκκένωση συμπυκνώματος πρέπει να συνδέεται ανάντη. Φιλτράρει σχεδόν όλα τα σωματίδια νερού και σκόνης από τον τροφοδοτούμενο πεπιεσμένο αέρα. Εάν η διαφορά πίεσης μεταξύ των μανομέτρων **[10-1]** και **[10-2]** είναι μεγαλύτερη από 1 bar, πρέπει να αντικαθίσταται το φυσίγγιο λεπτού φίλτρου (αντικατάσταση τουλάχιστον κάθε έξι μήνες, βλέπε οδηγίες χρήσης SATA filter 400).



#### Υπόδειξη!

Για τον καθαρισμό του εισπνεόμενου αέρα από ατμούς λαδιού πρέπει να συνδέεται ενδιάμεσα το φίλτρο ενεργού άνθρακα SATA filter 464 (# 92247). Το φίλτρο ενεργού άνθρακα πρέπει να ελέγχεται τακτικά ως προς την απρόσκοπτη λειτουργία του και πρέπει να υποβάλλεται τακτικά σε συντήρηση. Προς αποφυγή του κορεσμού του φυσιγγίου ενεργού άνθρακα, πρέπει να αντικαθίσταται κάθε 3 μήνες. Η ένδειξη χρόνου περιλαμβάνεται στον εξοπλισμό παράδοσης κάθε φίλτρου και κάθε φυσιγγίου αντικατάστασης!



#### Υπόδειξη!

Για τη λειτουργία της μάσκας ημίσεως προσώπου χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τον εγκεκριμένο εύκαμπτο σωλήνα τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα (μέγ. 10 m) με ταχυσυνδέσμους ασφαλείας (# 49080).

### 8.2. Ολοκλήρωση μάσκας μισού προσώπου



#### Υπόδειξη!

Κατά την ολοκλήρωση της μάσκας μισού προσώπου μην πιέζετε προς τα λεπτά στηρίγματα στην περιοχή εκπνοής.

- Ρυθμίστε τους ιμάντες κεφαλής και τους κάτω ιμάντες.
- Κρεμάστε το κάλυμμα της μάσκας στην περιοχή της μύτης του σώματος

της μάσκας.

- Πιέστε καλά το κάλυμμα της μάσκας στην περιοχή της βαλβίδας εκπνοής, μέχρι να κλειδώσει πλήρως. Οι ιμάντες κεφαλής και οι κάτω ιμάντες δεν επιτρέπεται να είναι παραμορφωμένοι.
- Ελέγξτε τη λειτουργικότητα των ιμάντων κεφαλής και των κάτω ιμάντων.

### 8.3. Καθαρισμός μάσκας ημίσεως προσώπου



#### Υπόδειξη!

Πριν από την πρώτη θέση σε λειτουργία, η μάσκα μισού προσώπου πρέπει να καθαριστεί καλά με τα εσώκλειστα πανάκια καθαρισμού.

- Καθαρίζετε καλά το σώμα της μάσκας **[11-4]** και το στεγανοποιητικό από καουτσούκ **[11-1]** με τα συμπεριλαμβανόμενα υφάσματα καθαρισμού.

### 9. Λειτουργία ρύθμισης



#### Υπόδειξη!

Πριν από κάθε χρήση πρέπει να πραγματοποιείται έλεγχος της λειτουργίας με τη μάσκα ημίσεως προσώπου.

Αυτός περιλαμβάνει τα εξής:

- Έλεγχος του στεγανοποιητικού από καουτσούκ, των ιμάντων κεφαλής και των κάτω ιμάντων (βλέπε κεφάλαιο 10.4)
- Έλεγχος της διάρκειας χρήσης του φίλτρου προσρόφησης με ενεργό άνθρακα/του φίλτρου ενεργού άνθρακα (βλέπε κεφάλαιο 9.1)
- Έλεγχος της μεμβράνης εισπνοής και εκπνοής (βλέπε κεφάλαιο 10.3)

Επιπλέον, με τη μάσκα ημίσεως προσώπου πρέπει να πραγματοποιηθεί έλεγχος στεγανότητας (βλέπε κεφάλαιο 9.4).

### 9.1. Έλεγχος διάρκειας χρήσης



#### Υπόδειξη!

Πριν από κάθε χρήση πρέπει να ελέγχεται η διάρκεια χρήσης του φίλτρου προσρόφησης με ενεργό άνθρακα/του φίλτρου ενεργού άνθρακα. Εάν υπάρξει υπέρβαση της διάρκειας χρήσης (μέγ. 3 μήνες), πρέπει να αντικαθίσταται.

- Ελέγξτε τη διάρκεια χρήσης του φίλτρου προσρόφησης με ενεργό άνθρακα/του φίλτρου ενεργού άνθρακα και ενδεχομένως αντικαταστή-

στε (σπάνταρ έκδοση βλέπε κεφάλαιο 10.1, εναλλακτική έκδοση βλέπε οδηγίες χρήσης SATA filter 464).

## 9.2. Εφαρμογή σετ ζώνης

Η μονάδα ζώνης [7] / [8] μπορεί να προσαρμοστεί ξεχωριστά μέσω της ζώνης με ρυθμιζόμενο μήκος.

- Προσαρμόστε αντίστοιχα το μήκος/την περιφέρεια του σετ ζώνης.
- Τοποθέτηση μονάδας ζώνης [3-2].
- Κλείστε τη μονάδα ζώνης με το κλιπ [7-1] / [8-1] .

## 9.3. Τοποθέτηση μάσκας μισού προσώπου



### Προειδοποίηση!

#### Κίνδυνος για την υγεία λόγω δηλητηρίασης

Εάν η μάσκα μισού προσώπου δεν τοποθετηθεί σωστά στο πρόσωπο, μπορεί να εισχωρήσουν ρυπαντικές ουσίες από έξω.

→ Σφίξτε τα δύο άκρα του ιμάντα κεφαλής, μέχρι η μάσκα να εφάπτεται καλά στο πρόσωπο.

- Ελέγξτε τους ιμάντες και το στεγανοποιητικό από καουτσούκ για ζημιές και ενδεχομένως αντικαταστήστε (βλέπε κεφάλαιο 10.4).
- Τραβήξτε τις θηλιές του στηρίγματος κεφαλής [3-1] μέχρι το τέρμα των ιμάντων κεφαλής.
- Τραβήξτε εντελώς τους κάτω ιμάντες [3-3] , μέχρι οι θηλιές του στηρίγματος κεφαλής να εφάπτονται με το κάλυμμα της μάσκας.
- Τραβήξτε τους κάτω ιμάντες [5-3] επάνω από την κεφαλή.
- Οδηγήστε τον εύκαμπτο σωλήνα εισπνεόμενου αέρα [4-1] και [4-2] πάνω από την κεφαλή.
- Τοποθετήστε τη μάσκα ημίσεως προσώπου [5-2] επάνω από το στόμα και τη μύτη.
- Τοποθετήστε το στήριγμα κεφαλής [5-1] στο πίσω μέρος της κεφαλής και οδηγήστε κατά μήκος επάνω από τα αυτιά [6-1].
- Σφίξτε και τα δύο άκρα των ιμάντων κεφαλής [6-2] και [6-4] , μέχρι να εφαρμόζει καλά στο πρόσωπο η μάσκα ημίσεως προσώπου.
- Αντισταθμίστε και ενδεχομένως αναπροσαρμόστε τους ιμάντες κεφαλής και τους κάτω ιμάντες, μέχρι να εφαρμόζει καλά στο πρόσωπο η μάσκα ημίσεως προσώπου.

## 9.4. Έλεγχος στεγανότητας της μάσκας ημίσεως προσώπου

- Εισπνεύστε γρήγορα για έλεγχο της στεγανότητας.
- Κρατήστε τον αέρα για λίγο. Σε αυτό το σημείο πρέπει να είναι αισθητή

μια μικρή υποπίεση εντός της μάσκας ημίσεως προσώπου.

- Στην περιοχή του στεγανοποιητικού από καουτσούκ δεν επιτρέπεται σε καμία χρονική στιγμή να εισχωρεί στη μάσκα ημίσεως προσώπου αέρας από έξω.
- Εάν η υποπίεση εξισορροπηθεί, η μάσκα θα πρέπει να ρυθμιστεί ξανά.

### Εκ νέου ρύθμιση μάσκας

- Σφίξτε και τα δύο άκρα του ιμάντα κεφαλής [6-2] και [6-4], μέχρι να εφαρμόζει καλά στο πρόσωπο η μάσκα ημίσεως προσώπου [6-3].

## 9.5. Δημιουργία προϋποθέσεων θέσης σε λειτουργία

- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα πιστολιού [1-5] / [2-5] στη σύνδεση αέρα του πιστολιού βαφής.
- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα πιστολιού στη σύνδεση αέρα [7-9] / [2-8].
- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα εισπνεόμενου αέρα [1-2] / [2-2] στη σύνδεση αέρα [7-7] / [8-4].

### Προαιρετικά

- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα εισπνεόμενου αέρα [1-2] / [2-2] στη σύνδεση αέρα [1-3] / [2-3] του υγραντήρα εισπνεόμενου αέρα top air [1-4] / [2-4].
- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα [1-7] / [2-6] στη σύνδεση αέρα [7-6] / [8-3] της μονάδας ζώνης.
- Ανοίξτε τη βαλβίδα απομόνωσης των συνδέσεων αέρα [1-11] / [2-8] και [2-9].

## 9.6. Ρύθμιση τροφοδοσίας αέρα αναπνοής



### Υπόδειξη!

Η προστασία που παρέχει η μάσκα ημίσεως προσώπου διασφαλίζεται μόνο, εάν πληρούνται τα παρακάτω κριτήρια.

#### Στάνταρ έκδοση

- Το μανόμετρο [1-13] πρέπει να ελέγχεται σε κάθε θέση σε λειτουργία. Το μανόμετρο πρέπει να βρίσκεται στην πράσινη περιοχή κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, ενδ. αυξήστε την πίεση λειτουργίας.

#### Εναλλακτική έκδοση

- Η ελάχιστη πίεση λειτουργίας στη μονάδα φίλτρου πρέπει να ανέρχεται σε [2-7] 4 bar, ενδ. ρυθμίστε την πίεση λειτουργίας.

**Υπόδειξη!**

Η μονάδα ζώνης διαθέτει ρυθμιστική βαλβίδα [7-2] / [8-2] . Με τη βοήθεια αυτής της ρυθμιστικής βαλβίδας μπορεί να ρυθμιστεί μια τροφοδοσία εισπνεόμενου αέρα ανεξαρτήτως αναγκών.

- Ανοίξτε τη βαλβίδα απομόνωσης στη σύνδεση αέρα [1-11] / [2-9] .
- Ρυθμίστε την τροφοδοσία εισπνεόμενου αέρα μέσω της ρυθμιστικής βαλβίδας [7-2] / [8-2] .

**10. Συντήρηση και διατήρηση σε καλή κατάσταση**

Το επόμενο κεφάλαιο περιγράφει τη συντήρηση και τις εργασίες για τη διατήρηση της καλής κατάστασης της μάσκας μισού προσώπου. Οι εργασίες συντήρησης και διατήρησης καλής κατάστασης επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εκπαιδευμένο ειδικό προσωπικό.

**10.1. Αντικατάσταση φίλτρου προσρόφησης με ενεργό άνθρακα (στάνταρ έκδοση)****Υπόδειξη!**

Το φίλτρο προσρόφησης με ενεργό άνθρακα πρέπει να αντικαθίσταται έως 3 μήνες μετά το πέρας της διάρκειας χρήσης. Η τρέχουσα διάρκεια χρήσης μπορεί να αναγνωστεί στη σφραγίδα ημερομηνίας [7-5] στο προστατευτικό πλέγμα.

- Κλείστε τη βαλβίδα απομόνωσης στη σύνδεση αέρα [1-11].
- Τραβήξτε τον εύκαμπτο σωλήνα τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα από τη σύνδεση αέρα [7-6].
- Τραβήξτε το προστατευτικό πλέγμα [7-4] προς τα αριστερά και αφαιρέστε.
- Ξεβιδώστε τον διαφανή πλαστικό θόλο.
- Τραβήξτε προς τα έξω το παλιό φίλτρο προσρόφησης με ενεργό άνθρακα [7-3] .
- Αφαιρέστε την παλιά σφραγίδα ημερομηνίας [7-5] από το προστατευτικό πλέγμα.
- Κολλήστε τη νέα ένδειξη ημερομηνίας στο προστατευτικό καλάθι.
- Τοποθετήστε τον νέο προσροφητή ενεργού άνθρακα.
- Βιδώστε τον διαφανή πλαστικό θόλο.
- Τοποθετήστε το προστατευτικό καλάθι και σφίξτε το περιστρέφοντάς το προς τα δεξιά.
- Προσαρμόστε την ογκομετρική παροχή αέρα μέσω της ρυθμιστικής

βαλβίδας [7-2] . Η ένδειξη πίεσης [7-8] πρέπει να βρίσκεται στην πράσινη περιοχή κατά τη διάρκεια του συνόλου της λειτουργίας.

## 10.2. Αντικατάσταση φυσίγγιου ενεργού άνθρακα (εναλλακτική έκδοση)



### Υπόδειξη!

Το φυσίγγιο ενεργού άνθρακα στη μονάδα φίλτρου 464 πρέπει να αντικαθίσταται έως 3 μήνες μετά το πέρας της διάρκειας χρήσης. Η τρέχουσα διάρκεια χρήσης μπορεί να αναγνωστεί μέσω της ένδειξης χρόνου στο φυσίγγιο φίλτρου.

- Αντικαταστήστε το φυσίγγιο ενεργού άνθρακα, όπως περιγράφεται στις σχετικές οδηγίες χρήσης.
- Μετά την αντικατάσταση του φυσίγγιου ενεργού άνθρακα προσαρμόστε την ογκομετρική παροχή αέρα μέσω της ρυθμιστικής βαλβίδας [8-2] .

## 10.3. Έλεγχος μεμβράνης εισπνοής και εκπνοής



### Υπόδειξη!

Αντικαθιστάτε τις μεμβράνες εισπνοής και εκπνοής τουλάχιστον κάθε 2 χρόνια.

### Έλεγχος μεμβρανών εισπνοής

- Ξεκουμπώστε προσεκτικά στην υποδοχή τις μεμβράνες εισπνοής και επιθεωρήστε για ρωγμές ή άλλου είδους ζημιές.
- Κουμπώστε τις μεμβράνες εισπνοής πίσω από την υποδοχή.
- Η μεμβράνη εισπνοής πρέπει εσωτερικά να εφάπτεται ομοιόμορφα στην επιφάνεια στεγανοποίησης.
- Διασφαλίστε ότι η μεμβράνη εισπνοής δεν κολλάει στο σημείο έδρασης της βαλβίδας.

### Έλεγχος μεμβράνης εισπνοής

- Λύστε το κάλυμμα της μάσκας από το σώμα της μάσκας.
- Πιάστε από το άκρο τη μεμβράνη εκπνοής και τραβήξτε τη έξω.
- Ελέγξτε το σημείο έδρασης της βαλβίδας για ρύπους και ζημιές και ενδ. καθαρίστε.
- Πιέστε τη μεμβράνη εκπνοής στην έδρα της βαλβίδας, μέχρι να ασφαλίσει, ώστε η μεμβράνη εκπνοής να εφάπτεται ομοιόμορφα και επίπεδα.
- Διασφαλίστε ότι η μεμβράνη εκπνοής δεν κολλάει στο σημείο έδρασης της βαλβίδας.

## 10.4. Έλεγχος στεγανοδακτύλιου και ιμάντων κεφαλής, καθώς και κάτω ιμάντων

- Ελέγξτε το στεγανοποιητικό από καουτσούκ [11-1] της μάσκας ημίσεως προσώπου [11-4] για ρωγμές ή άλλου είδους ζημιές.
- Ελέγξτε τους ιμάντες κεφαλής [11-2] και τους κάτω ιμάντες [11-3] για ρωγμές ή άλλου είδους ζημιές.

## 11. Φροντίδα και αποθήκευση

Για να διασφαλιστεί η λειτουργία της μάσκας μισού προσώπου, απαιτείται προσεκτικός χειρισμός, καθώς και συνεχής φροντίδα του προϊόντος.

### 11.1. Καθαρισμός και απολύμανση



#### Υπόδειξη!

Σε περίπτωση καθημερινής χρήσης, η μάσκα ημίσεως προσώπου πρέπει να υποβάλλεται σε εβδομαδιαία απολύμανση, σε περίπτωση μη αεροστεγούς αποθήκευσης σε εξαμηνιαία απολύμανση.

Για την απολύμανση θα πρέπει να χρησιμοποιούνται ειδικά καθαριστικά για μάσκες προστασίας της αναπνοής (# 134965).



#### Υπόδειξη!

Εάν η ίδια μάσκα ημίσεως προσώπου χρησιμοποιείται από διαφορετικά άτομα, η μάσκα ημίσεως προσώπου πρέπει να απολυμαίνεται μετά από κάθε χρήση.

Για απολύμανση χρησιμοποιείτε το "Incidur" της εταιρείας Heinkel.

Πρέπει να πραγματοποιείται καθαρισμός το αργότερο μετά από έξι μήνες, ακόμα και εάν η μάσκα ημίσεως προσώπου δεν χρησιμοποιείται.

Η μάσκα μισού προσώπου μπορεί να αποσυναρμολογηθεί εύκολα και χωρίς τη χρήση εργαλείων για τον καθαρισμό ή για την αντικατάσταση ελαττωματικών εξαρτημάτων. Μετά από κάθε χρήση, η μάσκα μισού προσώπου πρέπει να καθαρίζεται από τον ιδρώτα και τα συμπυκνώματα.

- Καθαρίζετε καλά τη μάσκα ημίσεως προσώπου [11-4] και το στεγανοποιητικό από καουτσούκ [11-1] με τα πανιά καθαρισμού που συνοδεύουν το προϊόν .
- Μετά από κάθε χρήση ελέγχετε τη μάσκα ημίσεως προσώπου για ζημιές.



## 11.2. Αποθήκευση



### Προσοχή!

#### Υλικές ζημιές από εσφαλμένη αποθήκευση

Λάθος συνθήκες αποθήκευσης της μάσκας μπορεί να οδηγήσουν σε πρόωρη φθορά.

- Αποφεύγετε την άμεση ηλιακή ακτινοβολία.
- Να διατηρείται μακριά από πηγές θερμότητας.
- Φροντίζετε για επαρκή αερισμό των χώρων αποθήκευσης.
- Τηρείτε σχετική υγρασία αέρα < 90 %.
- Αποθηκεύετε τη μάσκα μόνο στεγνή.

Οι καινούριες και συσκευασμένες στη γνήσια συσκευασία μάσκες μισού προσώπου μπορούν να αποθηκευτούν υπό τις ως άνω συνθήκες για 6 χρόνια (βλ. Κεφάλαιο 7).

Μάσκες που χρησιμοποιούνται πρέπει να φυλάσσονται στα σχετικά κουτιά υγιεινής, τα ειδικά ερμάρια αποθήκευσης ή άλλα κατάλληλα δοχεία, ώστε να προστατεύονται από τη σκόνη και τους ατμούς.

## 12. Απόρριψη

Απόρριψη της μάσκας μισού προσώπου ως ανακυκλώσιμο υλικό. Για να αποφεύγετε ζημιές στο περιβάλλον, απορρίπτετε σωστά τη μάσκα μισού προσώπου ξεχωριστά από τα φίλτρα αναπνοής. Τηρείτε τις τοπικές προδιαγραφές!

## 13. Εξυπηρέτηση πελατών

Παρελκόμενο εξοπλισμό, ανταλλακτικά και τεχνική υποστήριξη θα λάβετε από τον τοπικό σας έμπορο της SATA.

## 14. Αξεσουάρ

Αρ. εί-δους	Ονομασία	Πλήθος
13870	Εύκαμπτος σωλήνας αέρα 1,2 m	1 τεμ.
49080	Εύκαμπτος σωλήνας τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα ασφαλείας 9,5 mm x 5 mm, μήκους 6 m	1 τεμ.
97485	Προστατευτικά γυαλιά SATA protect	1 τεμ.

**15. Ανταλλακτικά**

Αρ. εί-δους	Όνομασία	Πλήθος
3194	Τζάμι προσροφητή	1 τεμ.
6981	Οδηγός ταχυσυνδέσμου SATA G 1/4" (εσωτερικό σπείρωμα)	5 τμχ.
13623	Ταχυσύνδεσμος SATA 1/4" (εξωτερικό σπείρωμα)	1 τεμ.
13870	Εύκαμπτος σωλήνας αέρα 1,2 m	1 τεμ.
13904	Φυσίγγιο ενεργού άνθρακα	1 τεμ.
13920	Ζώνη με αγκράφα	1 τεμ.
22947	Δακτύλιος O	1 τεμ.
25015	Μανόμετρο 0 - 6 bar, 40 mm, πράσινη περιοχή 1 - 3 bar	1 τεμ.
25106	Ρυθμιστική βίδα	1 τεμ.
49726	Προστατευτικό καλάθι	1 τεμ.
53934	Σύζευξη ασφαλείας γρήγορης ασφάλισης	1 τεμ.
53942	Μαστός 1/4" (εξωτερικό σπείρωμα)	1 τεμ.
58941	Εξάρτημα ζώνης χωρίς φίλτρο προσρόφησης	1 τεμ.
75176	Σύζευξη ασφαλείας γρήγορης ασφάλισης	1 τεμ.
92296	SATA filter 444	1 τεμ.
120469	Εύκαμπτος σωλήνας εισπνεόμενου αέρα, σύν.	1 τεμ.
120477	Διαχύτης αέρα	2 τεμ.
122341	Εξάρτημα ζώνης με εξάρτημα σχήματος T	1 τεμ.
134254	Ιμάντας κεφαλής με στήριγμα κεφαλής και yoke	1 σετ
134270	10 x μεμβράνη εισπνοής, 5 x μεμβράνη εκπνοής	1 σετ
134965	Καθαριστικό για μάσκες προστασίας της αναπνοής	1 τεμ.
137588	Μάσκα ημίσειας προσώπου	1 τεμ.

**16. Δήλωση Συμμόρφωσης Ε.Ε.**

Δια του παρόντος δηλώνουμε ότι το κάτωθι προϊόν πληροί, ως προς τον σχεδιασμό και την κατασκευή του, καθώς και ως προς την έκδοση που έχουμε θέσει σε κυκλοφορία, τις βασικές αξιώσεις ασφαλείας και υγείας του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/425, όπως και τις βασικές αξιώσεις ασφαλείας της Οδηγίας ΕΕ 2014/34/ΕΕ, συμπεριλαμβανομένων των τροποποιήσεων που ισχύουν κατά το χρονικό σημείο της δήλωσης.

Η παρούσα δήλωση παύει να ισχύει σε περίπτωση τροποποίησης της

σσκευής χωρίς τη δική μας έγκριση.

Αποκλειστική ευθύνη για την έκδοση της παρούσας δήλωσης συμμόρφωσης φέρει ο κατασκευαστής.

### **Κατασκευαστής**

SATA GmbH & Co. KG  
Domertalstraße 20  
D-70806 Kornwestheim

### **Περιγραφή προϊόντος**

- SATA air star C

**Σήμανση ATEX:** II 2 G T4

### **Σχετικές οδηγίες ΕΚ**

- Οδηγία ΕΕ 2014/34/ΕΕ
- Οδηγία ΕΚ 2006/42/ΕΚ

### **Εφαρμοζόμενα εναρμονισμένα πρότυπα**

- DIN EN 14594 Κατηγορία 3B

### **Πρόσθετες πληροφορίες**

Έλεγχος προϊόντος από τον Φορέα Ελέγχου και Πιστοποίησης, Κοινοποιημένος Οργανισμός, Αρ. εγγρ. 0418

Kornwestheim, 1/3/2019



Albrecht Kruse  
Γενικός διευθυντής



## Tartalomjegyzék [eredeti változat: német]

1. Általános tudnivalók .....	189	tás.....	199
2. Biztonsági tudnivalók.....	191	11. Karbantartás és tárolás .....	201
3. Alkalmazás .....	193	12. Hulladékkezelés .....	202
4. Leírás .....	193	13. Vevőszolgálat .....	202
5. Szállítási terjedelem .....	193	14. tartozék.....	202
6. Felépítés.....	194	15. Pótalkatrészek.....	203
7. Műszaki adatok .....	194	16. EU megfelelőségi nyilatko-	
8. Első használat.....	195	zat.....	204
10. Szervizelés és karbantar-			



Legelőször olvassa el!

Üzembe helyezés előtt olvassa el teljes mértékben és gondosan a jelen üzemeltetési utasítást. Vegye figyelembe a biztonsági és veszélyekre vonatkozó tudnivalókat!

A jelen üzemeltetési utasítást mindig a termék közelében, vagy bárki számára bármikor hozzáférhető helyen tárolja!

### 1. Általános tudnivalók

#### 1.1. Bevezetés

A SATA air star C (a továbbiakban: „félmaszk”) célja, hogy ellássa a viselőjét tiszta légzési levegővel.

#### 1.2. Célcsoport

A használati útmutató a következő személyeknek szól:

- festő- és fényező szakemberek
- ipari és kisipari fényező műhelyek képzett személyzete

#### 1.3. Balesetvédelem

Kötelező betartani az általános és az országspecifikus balesetvédelmi előírásokat, valamint az idevágó üzemi és a műhelyre vonatkozó munkavédelmi előírásokat. Orvosi vizsgálatokkal kell ellenőrizni a légzésvédő készülékek viselőjének alkalmasságát. Speciálisan Németországra vonatkozóan érvényes a következő szabály: "G 26 Munkaegészségügyi megelőző vizsgálatokra vonatkozó szakmai egyesületi alapelvek: Munkához és mentéshez használt légzésvédő készülékek viselői". Ezen kívül figyelembe kell venni a vonatkozó előírásokat a DGUV 112-190 szabályzat légzésvédelmi adatlapja szerint.

#### 1.4. Tartozékok, pót- és kopó alkatrészek

Alapvetően a termék csak eredeti SATA márkájú tartozékokkal, pót- és kopó alkatrészekkel használható. A nem a SATA által szolgáltatott tartozékokat a gyártó nem vizsgálta be és nem hagyta jóvá. A nem jóváhagyott tartozékok, pót- és kopó alkatrészek használatából fakadó károkért a SATA nem vállal felelősséget.

#### 1.5. Szavatosság és jótállás

SATA Általános üzleti feltételei vannak érvényben, valamint adott esetben további szerződéses megállapodások, valamint a mindenkor hatályos törvények.

A SATA nem vállal felelősséget a következő esetekben:

- Az üzemeltetési utasítás figyelmen kívül hagyása
- A termék rendeltetésellenes alkalmazása
- Nem szakképzett személyzet alkalmazása
- Légzésilevegő-ellátás nem a DIN EN 12021 szabvány szerint.
- Személyi védőfelszerelés nem alkalmazása
- Nem eredeti tartozékok, pótalkatrészek és kopó alkatrészek használata
- A légzésvédő eszközbe táplálendő levegő minőségére vonatkozó előírások be nem tartása
- Önhatalmú átalakítások vagy műszaki módosítások
- Természetes elhasználódás / kopás
- Használatra nem jellemző ütés általi terhelés
- Össze- és szétszerelési munkák

#### 1.6. Alkalmazott irányelvek, rendeletek és szabványok

2016/425/EU RENDELET

Személyi védőfelszerelés

Személyi védőfelszerelésről szóló rendelet (PSA-BV)

Az egyéni védőeszközök munkavégzés közbeni használatának biztonsági és egészségvédelmi követelményeire vonatkozó rendelet.

2014/34/EU irányvonal

a robbanásveszélyes légkörben való használatra szánt felszerelésekre és védelmi rendszerekre (ATEX).

DIN EN 14594, 3B osztály

Légzésvédők – Egyenletes levegő-beáramlású, sűrített levegős légzőkészülékek.

## 2. Biztonsági tudnivalók

Olvassa el és tartsa be a következő utasításokat. Be nem tartása vagy csak részleges betartása üzemzavarokhoz vezethet vagy súlyos, akár halálos sérüléseket okozhat.

### 2.1. Személyzettel szembeni követelmények

A félálarcot csak tapasztalt szakemberek és betanított személyek használhatják, akik ezt az üzemeltetési utasítást teljes egészében elolvasták és megértették. A félálarcot ne használja fáradtság esetén vagy kábítószerek, illetve alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt.

### 2.2. Személyi védőfelszerelés


A félálarc egészséget veszélyeztető környezetben végzett fényszórásos munkáknál és az azokkal kapcsolatos tevékenységek során használt rendkívül hatékony egészségvédő felszerelés. A félálarc a személyi védőfelszerelés része a védőcipőkkel, védőöltözettel, védőkesztyűkkel és szükség esetén a zajvédő eszközökkel együtt.

### 2.3. A betáplált sűrített levegő minőségére vonatkozó követelmények

A termék használata csak akkor megengedett, ha a betáplált sűrített levegő megfelel a légzési levegőre vonatkozó előírásoknak. Az országspecifikus előírásokat az üzemeltető köteles ellenőrizni, illetve azok betartását ugyancsak az üzemeltetőnek kell biztosítania.

Megjegyzés: Európában kötelező a DIN EN 12021 betartása.

### 2.4. Alkalmazás robbanásveszélyes területeken

	<b>Veszély!</b>
<p>A robbanás életveszélyt okoz</p> <p>Ha a 0. zónabesorolású robbanásveszélyes környezetben használja a félálarcot, robbanás következhet be.</p> <p>→ Soha ne vigye a félálarcot 0. zónabesorolású robbanásveszélyes környezetbe.</p>	

A félmaszk használata/tárolása a robbanásveszélyes Ex-zóna 1 és 2 típusú területeken engedélyezett. Az engedélyezett területtel kapcsolatos követelmények:

Területkód:

Ex II 2 G T4	
EX	EX -jelölés

II	Készülékcsoport
2	Készülékkategória
G	Gáz kategória
T4	Hőmérsékletosztály

## 2.5. Biztonsági tudnivalók

### Műszaki állapot:

- Minden használat előtt ellenőrizze a félálarc állapotát.
- Soha ne vegye használatba a félálarcot sérült állapotban vagy hiányzó alkatrészekkel.
- Soha ne végezzen önhatalmúlag átalakításokat vagy műszaki módosításokat a félálarcra.

### Tisztítás

- Soha ne használjon sav- vagy lúgtartalmú tisztítószeret a félálarc tisztításához.
- Soha ne használjon halogénezett szénhidrogén alapú tisztítószeret.

### Felhasználás helye

- Oxigén vagy oxigénnel dúsított levegő nem megengedett.
- A készülék befagyásának elkerülése érdekében a belégzendő levegő nedvességtartalmát az EN 12021 szerinti határértékeken belül kell tartani.
- A félálarc gyúlékony környezetben nem használható.
- A félmaszktot tilos olyan helyzetekben használni, melyek során oxigénhiány áll fenn.
- A félmaszktot tilos olyan helyzetekben használni, melyek során túllépik a foglalkoztatási expozíciós határérték 100-szorosát.
- A félmaszktot tilos mérgező környezeti légkörben használni.
- A félálarc csak olyan helyiségekben használható, amelyekben a levegő legalább 17 térf.% és legfeljebb 23,5 térf.% oxigént tartalmaz.
- A félálarc nem használható zárt terekben, mint pl. kazánok, csővezetékek, árkok és csatornák.
- A félálarc nem használható szénmonoxid-gázok (CO) ellen.
- A félálarc nem használható, ha nem ismert a káros anyagok fajtája és tulajdonsága, vagy a káros anyagok közvetlenül veszélyeztetik az egészséget és életet.
- Az aktív-szén-adszorberes félmaszktot tilos olyan munkahelyen használni, ahol szálló vagy hulló szikra, illetve nyílt láng fordulhat elő.
- A félmaszkt használata előtt biztosítsa, hogy a kompresszor által beszí-



vott levegőben ne legyenek káros gázok, gőzök és részecskék, illetve hogy az megfeleljen a DIN EN 12021 szabvány követelményeinek.

- A kompresszorból eredő, légzési levegőben található szennyeződések eltávolításához az aktívszén-szűrő és a tartószíjegység, illetve a SATA 464 szűrő [9] és a léghálózat közé pluszban egy manométerrel ellátott SATA 444 szűrőt [10] kell szerelni.

#### Általános tudnivalók

- A félálarcot ne viseljék olyan személyek, akiknek a félálarc pereménél szakálluk vagy oldalszakálluk van.
- Tartsa be a helyi biztonsági, munkavédelmi és környezetvédelmi előírásokat.
- Tartsa be a balesetvédelmi előírásokat.

### 3. Alkalmazás

#### Rendeltetészerű használat

A félmaszk rendkívül hatékony egyéni védőeszköz a fényezők számára az olyan szerves gázokkal és gőzökkel (forráspont > 65 °C) és/vagy porokkal szemben, mint például az oldószergőzök, a festékköd és a csiszolópor.

#### Nem rendeltetészerű használat

Nem rendeltetészerű használatnak minősül a félálarc alkalmazása sugárzó vagy hőterhelt környezetben.

### 4. Leírás

A szellőző félmaszk célja, hogy ellássa a viselőjét tiszta légzési levegővel. Az alábbi fő alkatrészekből áll:

- Szellőző félmaszk
- Aktívszén-adszorberrel, szabályozószeleppel, sűrítettlevegő-csatlakozással és térfogatáram-kijelzővel felszerelt tartószíjegység

#### Opcionális

- Szabályozószeleppel és sűrítettlevegő-csatlakozással felszerelt tartószíjegység

### 5. Szállítási terjedelem

#### Szabványkivitel

- Szellőző félmaszk fejpánttal és pántokkal
- Aktívszén-adszorberrel, szabályozószeleppel és térfogatáram-kijelzővel felszerelt tartószíjegység
- Üzemeltetési utasítás

## Opcionális kivitel

- Szellőző félmaszk fejpánttal és pántokkal
- Szabályozószeleppel és sűrítettlevegő-csatlakozással felszerelt tartószíjegység
- Üzemeltetési utasítás

## Kicsomagolás után ellenőrizze:

- A félálarc sérült
- A gyári csomag teljessége

## 6. Felépítés

## 6.1. Szabványkivitel

- |       |                                     |        |   |
|-------|-------------------------------------|--------|---|
| [1-1] | SATA air star C szellőző félmaszk   | [1-8]  | Levegőcsatlakozás                               |
|       |                                     | [1-9]  | 2x manométer                                    |
| [1-2] | Légzőtömlő                          | [1-10] | Szabályozószelepes szűrőegység                  |
| [1-3] | Légzésvédelmi gyorscsatlakozó       | [1-11] | Zárószelepes légcsatlakozó a tartószíjegységhez |
| [1-4] | SATA top air légzésilevegő-párásító | [1-12] | Légzésvédelmi légcsatlakozó                     |
| [1-5] | Pisztolyos sűrítettlevegő-tömlő     | [1-13] | Levegő-térfogatáram kijelző                     |
| [1-6] | Aktívszén-adszorber                 | [1-14] | Szabályozószelep                                |
| [1-7] | Sűrített levegőt adagoló tömlő      |        |   |

## 6.2. Opcionális kivitel

- |       |                                     |        |  |
|-------|-------------------------------------|--------|--|
| [2-1] | SATA air star C szellőző félmaszk   | [2-6]  | Sűrített levegőt adagoló tömlő                       |
| [2-2] | Légzőtömlő                          | [2-7]  | 2x manométer   |
| [2-3] | Légzésvédelmi gyorscsatlakozó       | [2-8]  | Zárószelepes légcsatlakozó a festékszóró pisztolyhoz |
| [2-4] | SATA top air légzésilevegő-párásító | [2-9]  | Zárószelepes légcsatlakozó a tartószíjegységhez      |
| [2-5] | Pisztolyos sűrítettlevegő-tömlő     | [2-10] | Szabályozószelep                                     |


## 7. Műszaki adatok


Megnevezés	
Üzemi túlnyomás	4,0 bar - 4,5 bar
Térfogatáram	150 NI/min - 305 NI/min

Megnevezés	
Üzemi hőmérséklet	4 °C – 60 °C
Tárolási hőmérséklet	-10 °C – 55 °C
Max. tömlőhossz	10,0 m
Zajszint a legkisebbtérfogatarám esetén	70 dB (A)
A légzésvédő maszk súlya	180 g
Aktívszén-szűrő súlya	750 g
Pántegység súlya aktívszén-réteg nélkül	260 g

## 8. Első használat

### 8.1. Levegőellátó szerelvény

	<b>Figyelem!</b>
<p>A tartósíjegyiségben található aktívszén-adszorber élettartama és a légzési levegő minősége nagyban függ a betáplált sűrített levegő előtisztításától. Ezért építsen be előkapcsolt, automatikus kondenzátum-leeresztő funkcióval rendelkező SATA 444 szűrőt (száma: 92296). Az kiszűr közel minden víz- és porrészecskét a betáplált sűrített levegőből. Ha a [10-1] és [10-2] manométerek közötti nyomáskülönbség több mint 1 bar, ki kell cserélni a finomszűrő patron (csere legkésőbb félévente; lásd a SATA 400 szűrő használati útmutatóját).</p>	

	<b>Figyelem!</b>
<p>A légzési levegő olajköd-gőzöktől való megtisztításához építsen be közbekapcsolt, aktívszén-szűrős SATA 464 szűrőt (száma: 92247). Az aktívszén-szűrő hibátlan működését rendszeresen ellenőrizve gondoskodjon a karbantartásáról. Az aktívszén-patron telítettségének elkerülése érdekében 3 havonta cserélje azt.</p> <p>Az időjelző minden szűrő és cserepatron tartozéka, melynek jelzéseit feltétlenül tartsa be!</p>	

**Figyelem!**

A félmaszk használatához csak olyan engedélyezett sűrítettlevegő-ada-  
golótlőt (max. 10 m) alkalmazzon, amely gyorscsatlakozókkal van  
felszerelve (száma: 49080).

**8.2. A félálarc összeállítása****Figyelem!**

A félálarc összeállításakor ne nyomja meg a kilégzőterületen lévő vé-  
kony merevítőket.

- Rendezze el a fejpántokat és alsó pántokat.
- Az álarcsapkát akassza az álarctestet orr-részébe.
- Jól nyomja rá a maszkcsapkát a kilégzőszelep területére, amíg az telje-  
sen be nem kattant a helyére. A fejpántot és az alsó pántokat mindeköz-  
ben ne nyomja össze.
- Ellenőrizze, hogy a fejpántok és alsó pántok könnyen mozognak-e.

**8.3. A félmaszk tisztítása****Figyelem!**

Az első használat előtt a mellékelt tisztítókendőkkel alaposan tisztítsa  
meg a félálarcot.

- Alaposan tisztítsa meg a maszktestet [11-4] és a gumitömítést [11-1] a  
mellékelt tisztítókendők segítségével.

## 9. Normál üzem



### Figyelem!

Minden használat előtt ellenőrizze a félmaszk működését, kipróbálva azt.

Ebbe beletartozik:

- A gumitömítés, a fejpántok, valamint az alsó pántok ellenőrzése (lásd: 10.4 fejezet)
- Ellenőrizze az aktívszén-adszorber / az aktívszén-szűrő élettartamát (lásd: 9.1 fejezet)
- Ellenőrizze a be- és kilégző membránt (lásd: 10.3 fejezet)

Továbbá végezzen szivárgási vizsgálatot a félmaszkon (lásd: 9.4 fejezet).

### 9.1. A használhatósági időtartam ellenőrzése



### Figyelem!

Az aktívszén-adszorber / az aktívszén-szűrő élettartamát minden egyes használat előtt ellenőrizni kell. Az élettartam (max. 3 hónap) túllépése esetén cserélje ki azt.

- Ellenőrizze az aktívszén-adszorber / az aktívszén-szűrő élettartamát, és szükség esetén cserélje ki (szabványkivétel esetén lásd a(z) 10.1 fejezetet, opcionális kivétel esetén lásd a SATA 464 szűrő használati útmutatóját).

### 9.2. A pántegység felhelyezése

A tartószíjegység [7] / [8] az állítható hosszúságú tartószíj segítségével egyénre szabottan igazítható.

- Állítsa be a pántegység/hosszát.
- Helyezze fel a tartószíjegységet [3-2].
- A zárral [7-1] / [8-1] kapcsolja össze a tartószíjegységet.

### 9.3. A félálarc felvétele



#### Figyelmeztetés!

A mérgezés veszélyezteti az egészséget

Ha a félálarc nem helyesen fekszik az arcon, káros anyagok hatolhatnak be kívülről.

→ A fejpánt mindkét végét húzza meg, amíg a félálarc teljesen az arcra nem simul.

- Ellenőrizze a pántokat és a gumitömítést, hogy azok nem sérültek-e, szükség esetén cserélje ki őket (lásd: 10.4 fejezet).
- A fejpánt hurkait [3-1] húzza egészen a fejpántok végéhez.
- Húzza át rajtuk teljesen az alsó pántokat [3-3], míg a fejpánt hurkai rá nem simulnak a maszksapkára.
- Húzza át az alsó pántokat [5-3] a feje fölé.
- Vezesse el a légzőtömlőt [4-1] és [4-2] a feje fölé.
- Helyezze a félmaszkot [5-2] a szája és az orra fölé.
- Helyezze a fejpántot [5-1] a feje tetejére, és vezesse végig a fülei fölé [6-1].
- Húzza meg a fejpántok mindkét végét [6-2] és [6-4], míg a félmaszk jól az arcára nem simul.
- Egyenlítse ki a fejpántokat és az alsó pántokat (szükség esetén utánállítva azokat), míg a félmaszk kényelmesen és fixen az arcára nem simul.

### 9.4. A félmaszk szivárgási vizsgálata

- A szivárgási vizsgálathoz jó nagy huzattal szellőztessen ki.
- Rövid időre állítsa le a légáramlást. Ekkor némi nyomáshiány érezhető a félmaszkon belül.
- A gumitömítés területén semmikor sem szabad kívülről a félmaszkba levegőnek szivárognia.
- Ha a vákuum kiegyenlítődik, igazítsa meg a félálarcot.

A félálarc megigazítása

- Ezt követően húzza meg még egyszer a fejpánt mindkét végét [6-2] és [6-4], míg a félmaszk [6-3] teljesen az arcára nem simul.

### 9.5. Üzemkész állapotba hozatal

- Csatlakoztassa a pisztoly sűrítettlevegő-tömlőjét [1-5] / [2-5] a festékszóró pisztoly légcsatlakozójára.
- Csatlakoztassa a pisztoly sűrítettlevegő-tömlőjét a légcsatlakozó-

ra[7-9] / [2-8].

- Csatlakoztassa a légzőtömlőt [1-2] / [2-2] a légcsatlakozóra [7-7] / [8-4].

Külön rendelhető

- Csatlakoztassa a légzőtömlőt [1-2] / [2-2] a légcsatlakozóhoz [1-3] / [2-3], amely a top air légzésilevegő-párásítón [1-4] / [2-4] található.
- Csatlakoztassa a sűrített levegőt adagoló tömlőt [1-7] / [2-6] a tartósíjegyység légcsatlakozójára [7-6] / [8-3].
- Nyissa meg a légcsatlakozók zárószelepeit [1-11] / [2-8] és [2-9].

## 9.6. Levegőellátás beállítása



### Figyelem!

A félmaszk védőhatása csak akkor garantálható, ha teljesülnek az alábbi kritériumok.

Szabványkivitel

- A manométert [1-13] ellenőrizze minden egyes üzembe vételnél. A manométernek a teljes használat során a zöld tartományban kell lennie; szükség esetén növelje az üzemi nyomást.

Opcionális kivitel

- A legkisebb üzemi nyomás a szűrőegységnél [2-7] 4 bar legyen; szükség esetén állítson utólagosan az üzemi nyomáson.



### Figyelem!

A tartósíjegyység szabályozószeleppel [7-2] / [8-2] van felszerelve. Ezen szabályozószelep segítségével igénytől független légzésilevegő-ellátás állítható be.

- Nyissa meg a légcsatlakozón található zárószelepet [1-11] / [2-9].
- Állítsa be a légzésilevegő-ellátást a szabályozószelepen [7-2] / [8-2] keresztül.

## 10. Szervizelés és karbantartás

Az alábbi fejezet a félálarc karbantartását és ápolását írja le. A karbantartást és ápolást csak képzett szakszemélyzet végezze.

## 10.1. Az aktívszén-adszorber cseréje (szabványkivitel)



### Figyelem!

A maximális, 3 hónapos élettartam lejártát követően az aktívszén-adszorbert ki kell cserélni. Az aktuális élettartamot leolvashatja a védőkosáron található dátummutatóról [7-5].

- Zárja el a légszatlakozón található zárószelepet [1-11].
- Húzza le a sűrített levegőt adagoló tömlőt a légszatlakozóról [7-6].
- Fordítsa el balra és vegye le a védőkosarat [7-4].
- Tekerje le az átlátszó műanyag harangot.
- Húzza ki a régi aktívszén-adszorbert [7-3].
- Távolítsa el a védőkosárról a régi dátummutatót [7-5].
- Ragassza az új számlálót a védőkosárra.
- Helyezze be az új aktívszén-réteget.
- Tekerje fel az átlátszó műanyag harangot.
- Helyezze fel a védőkosarat és jobbra forgatva húzza meg.
- Állítsa be a légáramot a szabályozószeleppel [7-2]. A nyomáskijelzőnek [7-8] a teljes használat alatt a zöld tartományban kell lennie.

## 10.2. Az aktívszén-patron cseréje (opcionális kivitel)



### Figyelem!

A maximális, 3 hónapos élettartam lejártát követően a 464 szűrőegységen található aktívszén-patronot ki kell cserélni. Az aktuális élettartamot leolvashatja a szűrőpatronon található időmutatóról.

- Az aktívszén-patron cseréjét a hozzá mellékelt használati útmutatónak megfelelően végezze el.
- Az aktívszén-patron cseréjét követően a légáram a szabályozószeleppel [8-2] állítható.

## 10.3. A be- és kilégző membrán ellenőrzése



### Figyelem!

A belégző membránokat és a kilégző membránokat legalább két évente cserélni kell.

A belégző membránok ellenőrzése

- Kösse ki a csapnál a belégző membránokat, és szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy nincs-e rajtuk repedés vagy egyéb sérülés.



- Óvatosan kösse be a belégző membránokat a csap mögött.
- A belégzőmembrán belül simuljon egyenletesen a tömítőfelületre.
- Győződjön meg róla, hogy a belégző membrán nem tapad a szelepfészekhez.

A kilégző membrán ellenőrzése

- Pattintsa le az álarcsapkát az álarctestről.
- Fogja meg a kilégzőmembránt a szélénél és húzza ki.
- Ellenőrizze a szelepfészeket, hogy nincs-e rajta szennyeződés vagy sérülés; szükség esetén tisztítsa meg.
- A kilégzőmembránt nyomja bekattanásig a szelepülésbe, úgy, hogy a kilégzőmembrán egyenletesen és simán feküdjön.
- Győződjön meg róla, hogy a kilégző membrán nem tapad a szelepfészekhez.

10.4. A gumitömítés és a fejpántok, valamint az alsó pántok ellenőrzése

- Ellenőrizze a gumitömítést [11-1] a félmaszkon [11-4], hogy nincs-e rajta repedés vagy egyéb sérülés.
- Ellenőrizze a fejpántokat [11-2] és az alsó pántokat [11-3], hogy nincs-e rajtuk repedés vagy egyéb sérülés.

11. Karbantartás és tárolás

A félálarcot óvatosan kezelje és folyamatosan ápolja, hogy biztosítsa a működését.

11.1. Tisztítás és fertőtlenítés



#### Figyelem!

A félmaszkot mindennapos használat esetén heti fertőtlenítésnek, nem légmentes tárolás esetén féléves fertőtlenítésnek kell alávetni. A fertőtlenítéshez használjon légzésvédő félálarchoz való tisztítókendőket (# 134965).



#### Figyelem!

Ha ugyanazt a félmaszkot több személy is használja, akkor a félmaszkot minden egyes használat után fertőtleníteni kell. A fertőtlenítéshez a Heinkel vállalat „Incidur” termékét használja.

A tisztítást legkésőbb félévente végezze el, akkor is, ha a félmaszkot nem

használták.

A félálarc tisztítási célból vagy a hibás alkatrészek cseréje érdekében szerszám nélkül és könnyen szétszerelhető. A félálarcot minden használat után tisztítsa meg az izzadságtól és a lecsapódásoktól.

- Alaposan tisztítsa meg a félmaszkot [11-4] és a gumitömítést [11-1] a mellékelt tisztítókendők segítségével.
- Minden egyes tisztítást követően ellenőrizze, hogy a félmaszk nem sérült-e.

## 11.2. Raktározás



### Vigyázat!

Nem megfelelő raktározás okozta károk

A helytelen tárolási körülmények idő előtt károsíthatják a félálarcot.

→ Kerülje el a közvetlen napsugárzást.

→ Tartsa távol a hőforrásoktól.

→ Gondoskodjon a raktárhelyiségek megfelelő szellőzéséről.

→ Tartson < 90 % relatív páratartalmat.

→ A félálarcot csak száraz állapotban raktározza be.

Új, az eredeti csomagolásban lévő félálarcok a nevezett tárolási körülmények között 6 évig megőrizhetők (lásd: 7. fejezet).

A használatban lévő álarcokat tartsa az e célra előírányzott tárolórekeszekben, különleges raktárszekrényekben vagy más alkalmas tartókban, hogy megóvjá őket a portól és gőzöktől.

## 12. Hulladékkezelés

A hulladékká vált félálarc kezelése hasznos anyagként. A környezeti károk elkerüléséhez a hulladékká vált félálarcot a légzési szűrőktől elkülönítve, szakszerűen kezelje. Vegye figyelembe a helyi előírásokat!

## 13. Vevőszolgálat

Tartozékokat, pótalkatrészeket és műszaki támogatást SATA kereskedőjénél kaphat.

## 14. tartozék

Cikk-sz.	Megnevezés	Darab-szám
13870	Légtömlő (1,2 m)	1 db.
49080	Biztonsági sűrítetlevegő-adagolótömlő (9,5 mm x 5 mm, 6 m hosszú)	1 db.

Cikk-sz.	Megnevezés	Darab-szám
97485	SATA protect védőszemüveg	1 db.

## 15. Pótalkatrészek

Cikk-sz.	Megnevezés	Darab-szám
3194	Elnyelő üveg	1 db.
6981	SATA gyorscsatlakozó menetes csavarzat, 1/4-es" (belső menetes)	5 db
13623	SATA gyorscsatlakozó 1/4" (külső menetes)	1 db.
13870	Légtömlő (1,2 m)	1 db.
13904	Aktívszén-patron	1 db.
13920	Heveder csattal	1 db.
22947	O-gyűrű	1 db.
25015	Manométer 0 – 6 bar, 40 mm, zöld tartomány: 1 – 3 bar	1 db.
25106	Orsó	1 db.
49726	Védőkosár	1 db.
53934	Biztonsági gyorscsatlakozó	1 db.
53942	Csőkapcsoló 1/4" (külső menetes)	1 db.
58941	Tartószíjrész adszorber nélkül	1 db.
75176	Biztonsági gyorscsatlakozó	1 db.
92296	SATA 444 szűrőegység	1 db.
120469	Légzőtömlő, kupl.	1 db.
120477	Légelosztó	2 db.
122341	Tartószíjrész T-idommal	1 db.
134254	Fejpánt fejtartóval és Yoke-kal	1 készlet
134270	10 x belégző membrán, 5 x kilégző membrán	1 készlet
134965	Légzésvédő félálarchoz való tisztítókendők	1 db.
137588	Félmaszok	1 db.

## 16. EU megfelelési nyilatkozat

Ezennel kijelentjük, hogy a következőkben leírt termék a tervezése és szerkezete alapján, valamint az általunk forgalomba hozott kivitelében megfelel az (EU) 2016/425 rendelet alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek, valamint a 2014/34/EU irányelv alapvető biztonsági követelményeinek, beleértve annak a nyilatkozat időpontjáig érvényes módosításait.

A készülék velünk nem egyeztetet módon történő átalakítása esetén a nyilatkozat érvényét veszíti.

A jelen megfelelési nyilatkozat kiállításáért kizárólag a gyártó felelős.

### Gyártó

SATA GmbH & Co. KG  
Domertalstrasse 20  
D-70806 Kornwestheim

### Termékmegnevezés

- SATA air star C

ATEX jelölés: II 2 G T4

### Idevonatkozó EK irányelvek

- 2014/34/EK számú EK irányelv
- 2006/42/EK irányelv

### Alkalmazott harmonizált normák

- DIN EN 14594, 3B osztály

### Kiegészítő információk

A termékfelügyeletet a 0418 regisztrációs számú bejelentett szerv vizsgáló és tanúsító hivatala biztosítja

Kornwestheim, 2019. 03. 01.



Albrecht Kruse  
Ügyvezető

## Indice del contenuto [versione originale: tedesco]

1. Informazioni generali.....205	periodica.....216
2. Indicazioni di sicurezza .....207	11. Cura e stoccaggio .....217
3. Utilizzo.....209	12. Smaltimento .....219
4. Descrizione.....209	13. Servizio.....219
5. Volume di consegna.....209	14. Accessori.....219
6. Struttura.....210	15. Ricambi .....219
7. Dati tecnici.....210	16. Dichiarazione di conformità CE .....220
8. Prima messa in funzione .....211	
10. Manutenzione e manutenzione	



### Note preliminari

Leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso complete prima della messa in funzione e dell'utilizzo. Osservare le indicazioni di sicurezza e di pericolo!

Conservare sempre le presenti istruzioni d'uso accanto al prodotto o in un luogo sempre accessibile a tutti!

## 1. Informazioni generali

### 1.1. Introduzione

SATA air star C, di seguito denominata semi-maschera, serve a fornire aria di respirazione pulita alla persona che la indossa.

### 1.2. Destinatari

Il presente manuale di istruzioni d'uso è rivolto

- alla manodopera specializzata del settore artigianale dei tinteggiatori e verniciatori
- al personale addestrato per lavori di verniciatura nelle imprese dell'industria e dell'artigianato.

### 1.3. Prevenzione degli infortuni

In generale, si devono rispettare le norme antinfortunistiche generali e specifiche del paese, come pure le disposizioni aziendali interne e di officina. I portatori degli apparecchi di protezione delle vie respiratorie devono essere sottoposti a una prova di idoneità. In Germania trovano applicazione le "Linee guida delle associazioni di categoria sullo screening di medicina del lavoro G 26: portatori di apparecchi di protezione delle vie respiratorie per lavoro e soccorso". Inoltre, devono essere osser-

vate le disposizioni della norma DGUV 112-190 sulla protezione delle vie respiratorie.

#### **1.4. Accessori, ricambi e pezzi usurabili**

In generale, utilizzare solo ricambi, accessori e pezzi usurabili originali SATA. I ricambi non forniti da SATA non sono omologati né autorizzati. SATA non risponde per eventuali danni causati dall'uso di ricambi, accessori e pezzi usurabili non autorizzati.

#### **1.5. Garanzia e responsabilità del produttore**

Vigono le condizioni generali di contratto di SATA ed eventualmente ulteriori accordi contrattuali come pure le leggi in vigore.

#### **SATA declina qualsiasi responsabilità in caso di**

- Inosservanza dell'istruzione d'uso
- Utilizzo non corretto del prodotto
- Impiego di personale non qualificato
- Alimentazione dell'aria da respirare non conforme a DIN EN 12021.
- Inutilizzo di equipaggiamento protettivo
- Mancato utilizzo di accessori, pezzi di ricambio e parti soggette ad usura originali.
- Inosservanza delle specifiche sulla qualità dell'aria relativamente all'autorespiratore
- Trasformazioni o modifiche tecniche non autorizzate
- Usura / logoramento naturali
- Carico atipico di impiego
- Lavori di montaggio e smontaggio

#### **1.6. Direttive, disposizioni e norme applicate**

##### **REGOLAMENTO (UE) 2016/425**

Equipaggiamento di protezione personale

##### **Regolamento sull'uso dei DPI (PSA-BV)**

Regolamento sulla sicurezza e sulla tutela della salute relativamente all'utilizzo

dei dispositivi di protezione individuale durante il lavoro.

##### **Direttiva 2014/34/EU**

Apparecchi e sistemi di protezione destinati ad essere utilizzati in atmosfera potenzialmente esplosiva (ATEX).

##### **DIN EN 14594 classe 3B**

Autorespiratori – Apparecchi a tubi flessibili per aria compressa con flusso d'aria continuo.

## 2. Indicazioni di sicurezza

Leggere e seguire tutte le istruzioni elencate di seguito. L'inosservanza o l'osservanza errata può provocare malfunzionamenti o causare lesioni gravi e persino la morte.

### 2.1. Requisiti per il personale

L'uso della semimaschera è riservato al personale tecnico addestrato, che ha letto per intero e compreso a fondo le presenti istruzioni d'uso. Non utilizzare la semimaschera in condizioni di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, alcol o medicinali.

### 2.2. Equipaggiamento di protezione personale

La semimaschera rappresenta una protezione per la salute altamente efficace, per i lavori di verniciatura e le attività connesse in ambienti nocivi. La semimaschera è parte integrante dell'equipaggiamento di protezione personale, unitamente alle calzature e agli indumenti di sicurezza, ai guanti di protezione e, se necessario, alla protezione dell'udito.

### 2.3. Requisiti sulla qualità dell'aria compressa alimentata

L'uso del prodotto è consentito soltanto se l'aria compressa alimentata è conforme alle disposizioni relative all'aria di respirazione. Il gestore è tenuto a verificare le disposizioni nazionali e ad assicurarne l'osservanza. Nota: in Europa è richiesta l'osservanza della norma DIN EN 12021.

### 2.4. Impiego in zone a rischio d'esplosione



#### Pericolo!

#### Pericolo di morte per esplosione

Se si utilizza la semimaschera in ambienti a rischio di esplosione appartenenti alla zona Ex 0, esiste il pericolo di esplosione.

→ Non portare mai la semimaschera in ambienti a rischio di esplosione appartenenti alla zona Ex 0.

La semi-maschera è omologata per l'uso/lo stoccaggio nelle atmosfere potenzialmente esplosive delle zone antideflagranti 1 e 2. L'area consentita deve

#### Codice area:

Ex II 2 G T4	
EX	Simbolo - EX
II	Gruppo di attrezzi
2	Categoria di attrezzi

G	Categoria gas
T4	Classe di temperatura

## 2.5. Indicazioni di sicurezza

### Stato tecnico

- Controllare sempre l'integrità della semimaschera prima dell'uso.
- Non mettere mai in funzione la semimaschera se si osservano segni di danneggiamento o parti mancanti.
- Non apportare modifiche o trasformazioni arbitrarie alla semimaschera.

### Pulizia

- Non utilizzare mai detergenti contenenti acidi o soluzioni alcaline per la pulizia della semimaschera.
- Non utilizzare mai detergenti a base di idrocarburi alogenati.

### Luogo di utilizzo

- Non è ammesso l'utilizzo di ossigeno o aria arricchita con ossigeno.
- Il tenore d'acqua dell'aria deve essere compreso entro i limiti imposti dalla norma EN 12021, per evitare che il dispositivo geli.
- La semimaschera non può essere utilizzata in situazioni in cui l'inflammabilità potrebbe rappresentare un pericolo.
- La semi-maschera non deve essere utilizzata in situazioni con carenza di ossigeno.
- La semi-maschera non deve essere utilizzata in situazioni in cui venga superato 100 volte il valore AGW (concentrazione massima ammissibile).
- La semi-maschera non deve essere utilizzata in atmosfere tossiche.
- La semimaschera può essere utilizzata solo negli ambienti con aria contenente una quantità di ossigeno compresa tra il 17 % v/v e il 23,5 % v/v.
- La semimaschera non può essere usata in ambienti semichiusi, come caldaie, tubazioni, fosse e canali.
- La semimaschera non può essere utilizzata per filtrare l'ossido di carbonio (CO).
- La semimaschera non può essere utilizzata se il tipo e le caratteristiche delle sostanze nocive non sono note oppure se le tali sostanze rappresentano un pericolo diretto per la vita o la salute.
- La semi-maschera dotata di assorbitore ai carboni attivi non deve essere impiegata in luoghi di lavoro in cui possano formarsi scintille o fiamme libere.



- Prima di utilizzare la semi-maschera occorre accertarsi che l'aria aspirata dal compressore sia priva di particelle, vapori e gas nocivi, e che sia conforme ai requisiti di cui alla norma DIN EN 12021.
- Per eliminare le impurità contenute nell'aria di respirazione e provenienti dal compressore si deve inserire un ulteriore SATA filter 444 con manometro [10] tra il filtro ai carboni attivi e la sezione cinghia, ovvero tra il SATA filter 464 [9] e la rete pneumatica.

### **In generale**

- L'uso della semimaschera è vietato alle persone con barba o basette in corrispondenza del bordo di tenuta.
- Rispettare le norme di sicurezza, antinfortunistiche e di tutela ambientale, in vigore sul luogo di utilizzo.
- Rispettare le norme antinfortunistiche.

## **3. Utilizzo**

### **Impiego secondo le disposizioni**

La semi-maschera rappresenta una protezione della salute altamente efficace per i verniciatori contro i gas organici e i vapori (punto di ebollizione > 65 °C) e/o contro le polveri come ad es. vapori di solventi, nebbia di vernice e polvere di carteggiatura.

### **Utilizzo non conforme**

È considerato improprio l'uso della semimaschera in atmosfera esposta alla radiazioni o a forte calore.

## **4. Descrizione**

La semi-maschera ventilata serve a fornire aria di respirazione pulita alla persona che la indossa ed è costituita dai seguenti componenti principali:

- Semi-maschera ventilata
- Sezione cinghia con assorbitor ai carboni attivi, valvola di regolazione, allacciamento aria compressa e indicatore del flusso volumetrico

### **Alternativa**

- Sezione cinghia con valvola di regolazione e allacciamento aria compressa

## **5. Volume di consegna**

### **Versione standard**

- Semi-maschera ventilata con ragno reggitesta e nastri
- Sezione cinghia con assorbitor ai carboni attivi incorporato, valvola di regolazione e indicatore del flusso volumetrico
- Istruzione d'uso

### Versione alternativa

- Semi-maschera ventilata con ragno reggitesta e nastri
- Sezione cinghia con valvola di regolazione e allacciamento aria compressa
- Istruzione d'uso

Una volta estratta dall'imballaggio, controllare:

- Semimaschera danneggiata
- Volume di consegna completo.

## 6. Struttura

### 6.1. Versione standard

- |       |  |        |  |
|-------|--|--------|--|
| [1-1] | Semi-maschera ventilata SATA air star C      | [1-8]  | Collegamento dell'aria                                       |
| [1-2] | Tubo dell'aria da respirare                  | [1-9]  | 2 manometri  |
| [1-3] | Raccordo rapido per mascherina di protezione | [1-10] | Valvola di regolazione unità di filtraggio                   |
| [1-4] | Umidificatore dell'aria SATA top air         | [1-11] | Attacco dell'aria con valvola di arresto per sezione cinghia |
| [1-5] | Tubo flessibile aria compressa pistola       | [1-12] | Attacco dell'aria per mascherina di protezione               |
| [1-6] | Assorbitore ai carboni attivi                | [1-13] | Indicatore portata d'aria                                    |
| [1-7] | Flessibile di alimentazione aria compressa   | [1-14] | Valvola di regolazione                                       |

### 6.2. Versione alternativa

- |       |  |        |  |
|-------|--|--------|--|
| [2-1] | Semi-maschera ventilata SATA air star C      |        | aria compressa   |
| [2-2] | Tubo dell'aria da respirare                  | [2-7]  | 2 manometri  |
| [2-3] | Raccordo rapido per mascherina di protezione | [2-8]  | Attacco dell'aria con valvola di arresto per pistola di verniciatura |
| [2-4] | Umidificatore dell'aria SATA top air         | [2-9]  | Attacco dell'aria con valvola di arresto per sezione cinghia         |
| [2-5] | Tubo flessibile aria compressa pistola       | [2-10] | Valvola di regolazione   |
| [2-6] | Flessibile di alimentazione                  |        |  |

## 7. Dati tecnici

Denominazione	
Sovrapressione di esercizio	4,0 bar - 4,5 bar

<b>Denominazione</b>	
Flusso volumetrico	150 NI/min - 305 NI/min
Temperatura di esercizio	4 °C – 60 °C
Temperatura di immagazzina-	-10 °C – 55 °C
Lunghezza massima del tubo	10,0 m
Livello sonoro con flusso volume- trico minimo	70 dB (A)
Peso della mascherina di prote-	180 g
Peso adsorbitore a carboni attivi	750 g
Peso unità cinghia senza adsorbi- tore a carboni attivi	260 g

## 8. Prima messa in funzione

### 8.1. Collegamento all'alimentazione aria



#### Indicazione!

La durata utile dell'assorbitore ai carboni attivi nella sezione cinghia e la qualità dell'aria di respirazione dipendono sostanzialmente dalla pulizia preliminare dell'aria compressa alimentata. Pertanto, il SATA filter 444 (# 92296) dotato della funzione di evacuazione automatica della condensa deve essere collegato a monte. Esso filtra quasi tutte le particelle d'acqua e di polvere dall'aria compressa alimentata. Quando la differenza di pressione tra i manometri [10-1] e [10-2] è superiore a 1 bar, si deve procedere alla sostituzione della cartuccia del microfiltro (sostituire al massimo ogni sei mesi; vedi istruzioni per l'uso SATA filter 400).



#### Indicazione!

Per pulire l'aria di respirazione dai vapori della nebbia d'olio si deve inserire il filtro ai carboni attivi SATA filter 464 (# 92247). Il filtro ai carboni attivi deve essere controllato regolarmente per accertarne il corretto funzionamento e sottoposto a manutenzione. Per evitare la saturazione della cartuccia ai carboni attivi, occorre sostituirla ogni 3 mesi. L'indicatore tempo è incluso nel volume di consegna di ogni filtro e di ogni cartuccia!

**Indicazione!**

Utilizzare per la semi-maschera esclusivamente un tubo flessibile di alimentazione aria compressa che sia omologato (max. 10 m), dotato di attacchi rapidi di sicurezza (# 49080).

## 8.2. Assemblaggio della semimaschera

**Indicazione!**

Durante l'assemblaggio della semimaschera, non comprimere le sottili nervature nell'area di espirazione.

- Sistemare le cinghie per la testa e inferiori.
- Applicare la calotta nell'area del naso del corpo maschera.
- Premere il cappuccio della maschera sull'area della valvola di espirazione fino a quando non scatta completamente in posizione. Le fasce frontali e quelle inferiori non devono essere schiacciate.
- Controllare la scorrevolezza delle cinghie per la testa e inferiori.


## 8.3. Pulire la semi-maschera

**Indicazione!**


Prima della prima messa in funzione, è necessario pulire a fondo la semimaschera con i panni forniti in dotazione.

- Pulire accuratamente il corpo della maschera **[11-4]** e la guarnizione in gomma **[11-1]** con i panni detergenti forniti in dotazione.

## 9. Modalità regolazione

	<b>Indicazione!</b>
<p>Prima dell'uso occorre sempre effettuare una prova di funzionamento con la semi-maschera.</p> <p>Ciò comprende:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Controllo della guarnizione di gomma, delle fasce frontali e delle fasce inferiori (vedi capitolo 10.4)</li> <li>■ Controllo della durata di utilizzo dell'assorbitore/del filtro ai carboni attivi (vedi capitolo 9.1)</li> <li>■ Controllo della membrana di inspirazione e di espirazione (vedi capitolo 10.3)</li> </ul> <p>Effettuare anche un controllo della tenuta con la semi-maschera (vedi capitolo 9.4).</p>	

### 9.1. Controllo della durata utile

	<b>Indicazione!</b>
<p>Prima dell'uso, controllare sempre la durata di utilizzo dell'assorbitore/del filtro ai carboni attivi. Superata la durata di utilizzo (max. 3 mesi), occorre sostituirlo.</p>	

- Controllare la durata di utilizzo dell'assorbitore/del filtro ai carboni attivi ed eventualmente sostituirlo (per la versione standard vedi capitolo 10.1, per la versione alternativa vedi istruzioni per l'uso SATA filter 464).

### 9.2. Applicazione dell'unità cinghia

La sezione cinghia [7] / [8] si può adattare come si desidera mediante la cinghia regolabile in lunghezza.

- Regolare la lunghezza/il diametro della cinghia.
- Applicare la sezione cinghia [3-2].
- Chiudere la sezione cinghia con la chiusura [7-1] / [8-1].

### 9.3. Indossare la semimaschera



#### Avviso!

#### Pericolo per la salute per intossicazione

Se si applica erroneamente la semimaschera sul viso, esiste il pericolo d'infiltrazione delle sostanze nocive dall'esterno.

→ Tirare le due estremità della cinghia per la testa finché la semimaschera aderisce perfettamente al viso.

- Controllare che le fasce e la guarnizione di gomma non siano danneggiate, eventualmente sostituirle (vedi capitolo 10.4).
- Tirare le cinghie del ragno reggitesta [3-1] fino all'estremità delle fasce frontali.
- Tirare le fasce inferiori [3-3] completamente fino a quando le cinghie del ragno reggitesta non si posizionano sul cappuccio della maschera.
- Tirare le fasce inferiori [5-3] sopra la testa.
- Passare il tubo dell'aria di respirazione [4-1] e [4-2] sopra la testa.
- Appoggiare la semi-maschera [5-2] sulla bocca e sul naso.
- Posizionare il ragno reggitesta [5-1] sulla parte posteriore della testa e passarlo al di sopra delle orecchie [6-1].
- Tirare entrambe le estremità delle fasce frontali [6-2] e [6-4] fino a quando la semi-maschera non si posiziona saldamente sul viso.
- Bilanciare ed eventualmente regolare sia le fasce frontali che quelle inferiori fino a quando la semi-maschera non si posiziona comodamente e saldamente sul viso.

### 9.4. Controllo della tenuta della semi-maschera

- Per controllare la tenuta, inspirare rapidamente.
- Trattene l'aria per breve tempo. Così facendo, si percepisce una leggera depressione all'interno della semi-maschera.
- Nella zona della guarnizione di gomma non deve mai penetrare aria nella semi-maschera dall'esterno.
- Per compensare la depressione, occorre regolare la semimaschera.

#### Regolare la semimaschera

- Tirare entrambe le estremità della fascia frontale [6-2] e [6-4] fino a quando la semi-maschera [6-3] non si posiziona interamente sul viso.

## 9.5. Predisposizione al funzionamento del dispositivo

- Collegare il tubo aria compressa per pistola [1-5] / [2-5] all'attacco dell'aria della pistola di verniciatura.
- Collegare il tubo aria compressa per pistola all'attacco dell'aria [7-9] / [2-8].
- Collegare il tubo dell'aria di respirazione [1-2] / [2-2] all'attacco dell'aria [7-7] / [8-4].

### Opzionale

- Collegare il tubo dell'aria di respirazione [1-2] / [2-2] all'attacco dell'aria [1-3] / [2-3] dell'umidificatore top air [1-4] / [2-4].
- Collegare il flessibile di alimentazione aria compressa [1-7] / [2-6] all'attacco dell'aria [7-6] / [8-3] della sezione cinghia.
- Aprire la valvola di arresto degli attacchi dell'aria [1-11] / [2-8] e [2-9].

## 9.6. Regolazione dell'erogazione dell'aria da respirare



### Indicazione!

L'effetto protettivo della semi-maschera è garantito soltanto se vengono rispettati i seguenti criteri.

#### Versione standard

- Ad ogni messa in funzione occorre controllare il manometro [1-13]. Durante l'intero funzionamento, il manometro deve trovarsi entro il campo verde; aumentare eventualmente la pressione di esercizio.

#### Versione alternativa

- La pressione di esercizio minima sull'unità di filtraggio [2-7] deve essere di 4 bar; eventualmente regolare la pressione di esercizio.



### Indicazione!

La sezione cinghia è equipaggiata con una valvola di regolazione [7-2] / [8-2]. Tramite questa valvola di regolazione si può regolare l'alimentazione dell'aria di respirazione indipendentemente dal fabbisogno.

- Aprire la valvola di arresto sull'attacco dell'aria [1-11] / [2-9].
- Regolare l'alimentazione dell'aria di respirazione tramite la valvola di regolazione [7-2] / [8-2].

## 10. Manutenzione e manutenzione periodica

Il capitolo seguente descrive le modalità di manutenzione e manutenzione periodica della semimaschera. I lavori di manutenzione e manutenzione periodica sono riservati al personale tecnico addestrato.

### 10.1. Sostituire l'assorbitore ai carboni attivi (versione standard)



#### Indicazione!

Al termine della durata di utilizzo max. di 3 mesi occorre sostituire l'assorbitore ai carboni attivi. La durata di utilizzo attuale può essere letta sull'orologio datario [7-5] posto sul cestello di protezione.

- Chiudere la valvola di arresto sull'attacco dell'aria [1-11].
- Scollegare il flessibile di alimentazione dell'aria compressa dall'attacco dell'aria [7-6].
- Ruotare il cestello di protezione [7-4] verso sinistra e rimuoverlo.
- Svitare la calotta di plastica trasparente.
- Estrarre l'assorbitore ai carboni attivi [7-3] consumato.
- Rimuovere l'orologio datario [7-5] usato dal cestello di protezione.
- Incollare il nuovo indicatore sulla gabbia di protezione.
- Inserire il nuovo adsorbitore a carboni attivi.
- Riavvitare la calotta di plastica trasparente.
- Applicare la gabbia di protezione e serrare in senso orario.
- Adattare la portata d'aria mediante la valvola di regolazione [7-2].  
Durante l'intero funzionamento, l'indicatore della pressione [7-8] deve trovarsi entro il campo verde.

### 10.2. Sostituire la cartuccia ai carboni attivi (versione alternativa)



#### Indicazione!

Al termine della durata di utilizzo max. di 3 mesi occorre sostituire la cartuccia ai carboni attivi sull'unità di filtraggio 464. La durata di utilizzo attuale può essere letta sull'indicatore temporale posto sulla cartuccia filtro.

- Effettuare la sostituzione della cartuccia ai carboni attivi come descritto nelle relative istruzioni per l'uso.
- Dopo aver sostituito la cartuccia ai carboni attivi, adattare la portata d'aria mediante la valvola di regolazione [8-2].



### 10.3. Controllare la membrana di inspirazione e di espirazione



#### Indicazione!

Sostituire le membrane di inspirazione e quella di espirazione almeno ogni 2 anni.

#### Controllare le membrane di inspirazione

- Staccare le membrane di inspirazione delicatamente dal perno e controllarle visivamente alla ricerca di incrinature o altri danni.
- Inserire le membrane di inspirazione delicatamente dietro il perno.
- All'interno, la membrana di inspirazione deve aderire perfettamente alla superficie di tenuta.
- Accertarsi che la membrana di inspirazione non si incolli alla sede della valvola.

#### Controllare la membrana di espirazione

- Staccare la calotta dal corpo maschera.
- Estrarre la membrana di espirazione afferrandola sul bordo.
- Controllare la sede della valvola per accertarsi che non sia sporca o danneggiata, pulirla se necessario.
- Spingere la membrana di espirazione nella sede di valvola fino allo scatto in posizione, in modo che poggia uniformemente.
- Accertarsi che la membrana di espirazione non si incolli alla sede della valvola.

### 10.4. Controllo della guarnizione di gomma e delle cinghie per la testa e inferiori

- Controllare la guarnizione di gomma [11-1] della semi-maschera [11-4] alla ricerca di incrinature o altri danni.
- Controllare le fasce frontali [11-2] e le fasce inferiori [11-3] alla ricerca di incrinature o altri danni.

## 11. Cura e stoccaggio

Il funzionamento regolare della semimaschera richiede un uso scrupoloso e una cura regolare del prodotto.

## 11.1. Pulizia e disinfezione



### Indicazione!

Se utilizzata quotidianamente, la semi-maschera deve essere sottoposta a disinfezione una volta alla settimana; in caso di stoccaggio non ermetico, la disinfezione va effettuata invece ogni sei mesi.  
Per la disinfezione utilizzare solo detergenti specifici (# 134965).



### Indicazione!

Se la stessa semi-maschera viene utilizzata da diverse persone, occorre sottoporla a disinfezione dopo ogni utilizzo.  
Per la disinfezione, utilizzare "Incidur" della ditta Heinkel.

La pulizia deve essere effettuata al massimo ogni sei mesi, anche se la semi-maschera non è stata impiegata.

La semimaschera può essere smontata facilmente e senza bisogno di attrezzi, per consentire le operazioni di pulizia o sostituzione di componenti difettosi. Dopo ogni utilizzo rimuovere dalla semimaschera eventuali tracce di condensa e sudore.

- Pulire accuratamente la semi-maschera **[11-4]** e la guarnizione in gomma **[11-1]** con i panni detergenti forniti in dotazione.
- Dopo ogni pulizia, controllare che la semi-maschera non presenti danni.

## 11.2. Stoccaggio



### Attenzione!

#### Danni materiali per stoccaggio errato

Eventuali condizioni di stoccaggio inadeguate possono danneggiare la semimaschera.

- Evitare l'esposizione ai raggi solari diretti.
- Tenere lontano dalle fonti di calore.
- Garantire una ventilazione adeguata del luogo di stoccaggio.
- Garantire un'umidità relativa < 90 %.
- Conservare la semimaschera sempre asciutta.

Le semimaschere nuove ancora nell'imballo originale possono essere conservate, in condizioni adeguate, per 6 anni (v. il capitolo 7).

Le maschere in uso devono essere conservate negli appositi box igiene, in speciali armadi di stoccaggio o in altri contenitori idonei, a garanzia di

una buona protezione da polvere e vapori.

## 12. Smaltimento

Smaltire la semimaschera come materiale riciclabile. Per tutelare l'ambiente, smaltire la semimaschera nel rispetto delle norme, dopo aver rimosso i filtri. Rispettare le normative locali!

## 13. Servizio

Potete ricevere accessori, ricambi e servizio tecnico dal Vostro distributore SATA.

## 14. Accessori

Cod.	Denominazione	Quantità
13870	Tubo flessibile aria 1,2 m	1 pz.
49080	Tubo flessibile di alimentazione aria compressa di sicurezza 9,5 mm x 5 mm, 6 m di lunghezza	1 pz.
97485	Occhiali di protezione SATA protect	1 pz.

## 15. Ricambi

Cod.	Denominazione	Quantità
3194	Vetro assorbente	1 pz.
6981	Nipplo di raccordo rapido SATA G 1/4" (filettatura interna)	5 pz.
13623	Raccordo rapido SATA 1/4" (filettatura esterna)	1 pz.
13870	Tubo flessibile aria 1,2 m	1 pz.
13904	Cartuccia filtrante a carboni attivi	1 pz.
13920	Cinghia con fibbia	1 pz.
22947	O-ring	1 pz.
25015	Manometro 0 - 6 bar, 40 mm, campo verde 1 - 3 bar	1 pz.
25106	Mandrino	1 pz.
49726	Gabbia di protezione	1 pz.
53934	Innesto rapido di sicurezza	1 pz.
53942	Nipplo 1/4" (filettatura esterna)	1 pz.
58941	Sezione cinghia senza assorbitore	1 pz.
75176	Innesto rapido di sicurezza	1 pz.

Cod.	Denominazione	Quantità
92296	SATA filter 444	1 pz.
120469	Tube aria di respirazione compl.	1 pz.
120477	Distributore dell'aria	2 pz.
122341	Cintura con raccordo a forma T	1 pz.
134254	Fascia frontale con ragno reggitesta e yoke	1 set
134270	10 x membrane di inspirazione, 5 x membrane di espirazione	1 set
134965	Detergente per semimaschere	1 pz.
137588	Semi maschera	1 pz.

## 16. Dichiarazione di conformità CE

Con la presente si dichiara che il prodotto descritto di seguito, per la sua progettazione e tipologia, nella versione messa in commercio da noi, è conforme ai requisiti base di sicurezza e protezione del lavoro previsti dell'ordinamento (UE) 2016/425, nonché ai requisiti di sicurezza fondamentali della direttiva UE 2014/34/UE, incluse le modifiche valide al momento della dichiarazione.

In caso di modifica non concordata dell'apparecchio, la presente dichiarazione non è più valida.

La responsabilità generale per la redazione della presente dichiarazione di conformità è a carico del costruttore.

### Produttore

SATA GmbH & Co. KG  
Domertalstr. 20  
D-70806 Kornwestheim

### Denominazione del prodotto

- SATA air star C

### Marchatura ATEX: II 2 G T4

### Direttive CE in materia

- Direttiva 2014/34/CE
- Direttiva 2006/42/UE

### Normative armonizzate applicate

- DIN EN 14594 classe 3B

### Informazioni supplementari

Verifica del prodotto da parte dell'ente di controllo preposto alla certificazione Notified Body Reg. Nr. 0418

Kornwestheim, 01/03/2019



Albrecht Kruse  
Amministratore



## Turinys [pirminis tekstas: vokiečių k.]

1. Bendroji informacija.....223	remontas .....232
2. Saugos nuorodos .....224	11. Priežiūra ir sandėliavimas ...234
3. Naudojimas .....227	12. Utilizavimas .....235
4. Aprašymas .....227	13. Klientų aptarnavimo tarnyba .....235
5. Komplektacija .....227	14. Priedai .....235
6. Uždėjimas.....228	15. Atsarginės dalys .....236
7. Techniniai duomenys.....228	16. ES atitikties deklaracija .....236
8. Pirmasis paleidimas .....229	
10. Einamoji techninė priežiūra ir	



### Perskaityti visų pirmiausia!

Prieš paleidami ir pradėdami eksploatuoti atidžiai perskaitykite visą pateiktą naudojimo instrukciją. Paisykite saugos ir pavojaus nurodymų!

Šią naudojimo instrukciją reikia visada laikyti prie gaminio arba visiems bet kuriuo metu gerai prieinamoje vietoje!

## 1. Bendroji informacija

### 1.1. Įvadas

„SATA air star C“, toliau vadinama puskauke, skirta naudotojui tiekti švarų kvėpuojamąjį orą.

### 1.2. Tikslinė grupė

Ši naudojimo instrukcija skirta

- dažymo ir lakavimo dirbtuvių specialistams.
- Apmokytam personalui lakavimo darbams pramonės ir amatų įmonėse.

### 1.3. Įspėjimas apie nelaimingus atsitikimus

Iš esmės reikia laikytis bendrųjų ir šalyje galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių bei atitinkamų dirbtuvių ir darbo saugos instrukcijų. Asmenis, naudojančius kvėpavimo organų apsaugos prietaisus, turi patikrinti gydytojai ir patvirtinti, kad šie asmenys tokius prietaisus gali naudoti. Vokietijoje galioja taisyklė: „Berufsgenossenschaftliche Grundsätze für arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen G 26: Träger von Atemschutzgeräten für Arbeit und Rettung“ (liet. k. – Profesinių sąjungų principai dėl darbo medicinos profilaktinių apžiūrų G 26: darbu ir gelbėjimui naudojamų kvėpavimo organų apsaugos prietaisų naudotojai). Taip pat reikia paisyti bendrai galiojančių potvarkių pagal kvėpavimo organų apsaugos atmintinės DGUV taisyklę 112-190.

#### **1.4. Priedai, atsarginės ir nusidėvinčiosios dalys**

Iš esmės galima naudoti tik originalius priedus, atsargines ir nusidėvinčiąsias dalis. Ne SATA tiekiami priedai nėra patikrinti ir neapbruoti. SATA neprisiima atsakomybės už žalą, kuri padaroma naudojant neapbruotus priedus, atsargines ir nusidėvinčiąsias dalis.

#### **1.5. Atsakomybė ir garantija**

Galioja Bendrosios SATA sandorio sąlygos ir kiti sutartiniai susitarimai bei atitinkami galiojantys įstatymai.

##### **SATA neatsako, kai:**

- nesilaikoma naudojimo instrukcijos
- gaminys naudojamas ne pagal paskirtį
- dirba nekvalifikuotas personalas
- Kvėpuojamojo oro tiekimas ne pagal DIN EN 12021.
- nenaudojamos asmeninės apsauginės priemonės
- Originalių priedų, atsarginių ir greitai susidėvinčių dalių nenaudojimas
- Respiratoriui tiekiamo oro kokybei nustatytųjų reikšmių nesilaikymas
- atliekamos savavališkos rekonstrukcijos arba techniniai pakeitimai
- Natūralus dėvėjimasis ir (arba) nusidėvėjimas
- apkraunama naudojimui netipiška smūgine apkrova
- Montavimo ir išmontavimo darbai

#### **1.6. Taikytos direktyvos, reglamentai ir standartai**

##### **REGLAMENTAS (ES) 2016/425**

Asmeninės apsauginės priemonės

##### **Asmeninių apsaugos priemonių naudojimo nuostatai (AAP NN)**

Saugos ir sveikatos apsaugos nurodymai, kai naudojamos asmeninės apsaugos priemonės darbo metu.

##### **Direktyva 2014/34/EU**

Įranga ir saugos sistemos, skirtos naudoti sprogių atmosferų aplinkoje (ATEX).

##### **DIN EN 14594, 3B klasė**

Kvėpavimo takų apsaugos priemonės. Nenutrūkstamo tiekimo suslėgtojo oro kvėpavimo aparatai.

#### **2. Saugos nuorodos**

Visos toliau pateiktos pastabos turi būti perskaitytos ir jų turi būti laikomasi. Jeigu jų nebus laikomasi arba bus laikomasi neteisingai, gali atsirasti funkcinių gedimų arba galimi sunkūs sužalojimai, ar net mirties atvejai.



## 2.1. Reikalavimai personalui

Puskaukę leidžiama naudoti tik specialistams ir instruktuotiems asmenims, perskaičiusiems ir supratusiems visą šią naudojimo instrukciją. Puskaukės nenaudokite pavargę arba pavartoję narkotikų, alkoholio ar medikamentų.

## 2.2. Asmeninės apsauginės priemonės


Puskaukė yra labai veiksminga sveikatos apsaugos priemonė, kuri naudojama dažant ir atliekant su tuo susijusius darbus sveikatai kenksmingoje aplinkoje. Puskaukė yra asmeninių apsaugos priemonių AAP sudedamoji dalis, naudojama kartu su apsauginėmis pirštinėmis, apsauginiu kombinezonu, apsauginiais batais ir, jei reikia, su klausos organų apsauga.

## 2.3. Tiekiamo suslėgtojo oro kokybei keliami reikalavimai

Gaminį eksploatuoti leidžiama tik tada, kai tiekiamo suslėgtojo oro kokybė atitinka nustatytąsias kvėpuojamojo oro reikšmes. Operatorius privalo patikrinti specifinius šalies teisės aktus ir užtikrinti, kad operatorius jų laikytųsi.

**Pastaba:** Europoje privaloma laikytis DIN EN 12021.

## 2.4. Naudojimas potencialiai sprogiuose atmosferose

	<b>Pavojus!</b>
<b>Pavojus gyvybei dėl sprogių</b>	
Puskaukę naudojant potencialiai sprogiuose 0 zonos atmosferose, gali įvykti sprogiimas.	
→ Puskaukės niekada neneškite į potencialiai sprogios atmosferos 0 zoną.	

Puskaukę naudoti ir (arba) laikyti leidžiama tik 1 ir 2 potencialiai sprogių zonų potencialiai sprogiuose aplinkoje. Leistina sritis turi būti

**Zonos kodas:**

<b>Ex II 2 G T4</b>	
EX	EX ženklas
II	Prietaisų grupė
2	Prietaisų kategorija
G	Dujų kategorija
T4	Temperatūros klasė

## 2.5. Saugos nuorodos

### Techninė būseną

- Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar puskaukė nepažeista.
- Niekada neekspluatuokite puskaukės, jei pažeistos jos dalys arba nėra kai kurių dalių.
- Niekada nepertvarkykite ir nekeiskite puskaukės konstrukcijos savarankiškai.

### Valymas

- Puskaukės niekada nevalykite rūgštinėmis arba šarminėmis valymo priemonėmis.
- Niekada nenaudokite valymo priemonių, kurių sudėtyje yra halogenintų angliavandenilių.

### Naudojimo vieta

- Deguonies arba deguonimi prisotinto oro naudojimas yra neleistinas.
- Vandens kiekis kvėpuojamame ore negali viršyti EN 12021 nurodytų ribų, kad prietaisas neužšaltų.
- Puskaukės negalima naudoti tuomet, kai aplinkoje gali kilti gaisras.
- Puskaukės negalima naudoti situacijose, kai trūksta deguonies.
- Puskaukės negalima naudoti situacijose, kai AGW (MAK) reikšmė viršyta 100 kartų.
- Puskaukės negalima naudoti nuodingoje aplinkoje.
- Puskaukę galima naudoti tik tokiose patalpose, kurių ore deguonies kiekis yra mažiausia 17 tūr. % ir daugiausia 23,5 tūr. %.
- Puskaukės negalima naudoti dirbant uždarose patalpose, pavyzdžiui, prie katilų, vamzdynų, duobių ir kanalų.
- Puskaukės negalima naudoti dirbant su anglies monoksido dujomis (CO).
- Puskaukės negalima naudoti tuomet, kai nežinoma kenksmingųjų medžiagų rūšies ir savybių, arba kyla tiesioginis pavojus sveikatai ir gyvybei.
- Puskaukės su aktyvintos anglies sugėrikliu negalima naudoti darbo vietose, kuriose yra žiežirbų ar atviros liepsnos pavojus.
- Prieš naudodami puskaukę, privalote įsitikinti, kad kompresoriaus siurbiamame ore nėra kenksmingų dujų, garų ar dalelių ir kad jis atitinka reikalavimus pagal DIN EB 12021.
- Dėl kompresoriaus atsiradusiems nešvarumams iš kvėpuojamojo oro pašalinti tarp aktyvintos anglies filtro ir diržų bloko arba tarp SATA filtro 464 [9] ir pneumatinklo papildomai montuojamas SATA filtras 444

su manometru [10] .

### **Bendroji informacija**

- Puskaukę draudžiama naudoti asmenims, kurie sandarinimo linijos srityje turi barzdą ar žandeną.
- Laikykitės vietoje galiojančių saugos, darbo saugos ir nelaimingų atsitikimų prevencijos potvarkių.
- Laikykitės nelaimingų atsitikimų prevencijos potvarkių.

## **3. Naudojimas**

### **Naudojimo paskirtis**

Puskaukė – tai veiksminga sveikatos apsaugos priemonė organinėms dujoms ir garams (virimo taškas > 65 °C) ir (arba) dulkėms, pavyzdžiui, tirpiklių garams, dažų rūkui ir šlifavimo dulkėms, pašalinti.

### **Naudojimas ne pagal paskirtį**

Naudojimas ne pagal paskirtį yra puskaukės naudojimas atmosferoje, kurioje susidaro spinduliuotė ar tyro didelis karštis.

## **4. Aprašymas**

Ventiliuojama puskaukė skirta ją dėvinčiam asmeniui tiekti švarų kvėpuojamąjį orą, ją sudaro šios pagrindinės sudedamosios dalys:

- ventiliuojama puskaukė,
- diržų blokas su aktyvintos anglies sugėrikliu, reguliavimo vožtuvu, suslėgtojo oro jungtimi ir tūrinės srovės indikatoriumi.

### **Taip pat gali būti**

- Diržų blokas su reguliavimo vožtuvu ir suslėgtojo oro jungtimi

## **5. Komplektacija**

### **Standartinė konstrukcija**

- Ventiliuojama puskaukė su galvos dirželiais ir juostomis
- Diržų blokas su sumontuotu aktyvintos anglies sugėrikliu, reguliavimo vožtuvu ir tūrinės srovės indikatoriumi
- Naudojimo instrukcija

### **Galima konstrukcija**

- Ventiliuojama puskaukė su galvos dirželiais ir juostomis
- Diržų blokas su reguliavimo vožtuvu ir suslėgtojo oro jungtimi
- Naudojimo instrukcija

Išpakavę patikrinkite, ar:

- Puskaukė pažeista

- ar nieko netrūksta.

## 6. Uždėjimas

### 6.1. Standartinė konstrukcija

- |       |   |        |   |
|-------|---|--------|---|
| [1-1] | Ventiliuojama puskaukė „SATA air star C“      | [1-8]  | Oro jungtis                                   |
| [1-2] | Įkvepiamo oro žarna                           | [1-9]  | 2 x manometras                                |
| [1-3] | Greitojo sujungimo įtaisas kvėpavimo apsaugai | [1-10] | Filtrų bloko reguliavimo vožtuvas             |
| [1-4] | Kvėpuojamojo oro drėkintuvas „SATA top air“   | [1-11] | Oro jungtis su blokavimo vožtuvu diržų blokui |
| [1-5] | Pistoletu suslėgtojo oro tiekimo žarna        | [1-12] | Oro jungtis kvėpavimo apsaugai                |
| [1-6] | Aktyvintos anglies sugėriklis                 | [1-13] | Oro tūrinės srovės indikatorius               |
| [1-7] | Suslėgtojo oro tiekimo žarna                  | [1-14] | Reguliavimo vožtuvas                          |

### 6.2. Galima konstrukcija

- |       |   |        |  |
|-------|---|--------|--|
| [2-1] | Ventiliuojama puskaukė „SATA air star C“      | [2-6]  | Suslėgtojo oro tiekimo žarna                       |
| [2-2] | Įkvepiamo oro žarna                           | [2-7]  | 2 x manometras                                     |
| [2-3] | Greitojo sujungimo įtaisas kvėpavimo apsaugai | [2-8]  | Oro jungtis su blokavimo vožtuvu dažymo pistoletui |
| [2-4] | Kvėpuojamojo oro drėkintuvas „SATA top air“   | [2-9]  | Oro jungtis su blokavimo vožtuvu diržų blokui      |
| [2-5] | Pistoletu suslėgtojo oro tiekimo žarna        | [2-10] | Reguliavimo vožtuvas                               |


## 7. Techniniai duomenys


Pavadinimas	
Darbinis viršslėgis	4,0 bar - 4,5 bar
Tūrinė srovė	150 NI/min - 305 NI/min
Darbinė temperatūra	4 °C – 60 °C
Sandėliavimo temperatūra	-10 °C – 55 °C
Didž. žarnos ilgis	10,0 m
Garso lygis esant mažiausiam-debitui	70 dB (A)
Kvėpavimo kaukės svoris	180 g
Aktyvintosios anglies sugėriklio	750 g


<b>Pavadinimas</b>	
Diržų bloko be aktyviosios anglies sugėriklio svoris	260 g

## 8. Pirmasis paleidimas


### 8.1. Oro maitinimo įrengimas

 <b>Nuoroda!</b>	
<p>Aktyvintos anglies sugėriklio diržų bloke veikimo trukmę ir kvėpuojamojo oro kokybę iš esmės lemia tiekiamo suslėgtojo oro pirminis valymas. SATA filtras 444 (# 92296) su automatinio kondensato pašalinimo funkcija turi būti iš anksto įjungtas. Jis filtruoja visas vandens ir dulkių daleles iš tiekiamo suslėgtojo oro. Jeigu slėgių skirtumas tarp manometrų <b>[10-1]</b> ir <b>[10-2]</b> didesnis nei 1 bar, reikia pakeisti smulkiojo filtro filtravimo kasetę (keisti ne vėliau kaip kas pusę metų, žr. naudojimo instrukciją „SATA filter 400“).</p>	

 <b>Nuoroda!</b>	
<p>Kvėpuojamajam orui valyti nuo alyvos rūko kartkartėmis turi būti įjungiamas garų aktyvintos anglies filtras „SATA filter 464“ (# 92247). Būtina periodiškai tikrinti, ar aktyvintos anglies filtras veikia neprikaištingai, taip pat būtina periodiškai atlikti techninę priežiūrą. Siekiant išvengti aktyvintos anglies filtro prisotinimo, po 3 mėnesių jį reikia pakeisti. Laiko indikatorius yra kiekvieno filtro ir kiekvienos atsarginės kasetės pristatomame komplekte!</p>	

 <b>Nuoroda!</b>	
<p>Puskaukei naudokite tik leistiną suslėgtojo oro tiekimo žarną (maks. 10 m) su apsauginėmis greitojo sujungimo movomis (# 49080).</p>	

### 8.2. Puskaukės surinkimas

 <b>Nuoroda!</b>	
<p>Surenkant puskaukę negalima spausti iškvėpimo srityje esančių plonų skersinių plokštelių.</p>	

- Paruoškite galvos srities ir apatines juostas.
- Įkabininkite kaukės gaubtelį kaukės korpuso nosies srityje.

- Kaukės šalmą prispauskite prie išskvepiamo oro vožtuvo srities, kad užsifiksuotų. Neįtempkite per stipriai galvos ir apatinių juostų.
- Patikrinkite, ar galvos srities juostos ir apatinės juostos yra paslankios.

### 8.3. Puskaukės valymas



#### Nuoroda!

Prieš pradėdant eksploatuoti pirmą kartą reikia pridėtomis valymo servetėlėmis kruopščiai nuvalyti puskaukę.

- Kaukės korpusą [11-4] ir guminį sandariklį [11-1] kruopščiai valykite pridedamomis valymo šluostėmis.

## 9. Įprastinis naudojimas



#### Nuoroda!

Prieš kiekvieną naudojimą būtina patikrinti puskaukės veikimą. Tai yra:

- patikrinti guminį sandariklį, galvos ir apatinės juostas (žr. skyrių 10.4),
- patikrinti aktyvintos anglies filtro / aktyvintos anglies sugėriklio naudojimo trukmę (žr. skyrių 9.1),
- patikrinti įkvėpimo ir iškvėpimo membraną (žr. skyrių 10.3),

papildomai būtina patikrinti puskaukės sandarumą (žr. skyrių 9.4).

### 9.1. Naudojimo trukmės patikrinimas



#### Nuoroda!

Prieš kiekvieną naudojimą būtina patikrinti aktyvintos anglies filtro / aktyvintos anglies sugėriklio naudojimo trukmę. Jeigu naudojimo trukmė viršijama (maks. 3 mėnesiai), jį reikia pakeisti.

- Patikrinkite aktyvintos anglies filtro / aktyvintos anglies sugėriklio naudojimo trukmę ir, jei reikia, pakeiskite (standartinę konstrukciją žr. skyriuje 10.1, galimą konstrukciją žr. „SATA filter 464“ naudojimo instrukcijoje).

### 9.2. Diržų bloko užsidėjimas

Diržų bloką [7] / [8] galima individualiai pritaikyti reguliuojamo ilgio diržu.

- Atitinkamai pritaikykite diržų bloko ilgį/apimtį.
- Uždėkite diržų bloką [3-2].
- Diržų bloką užsekite sagtimi [7-1] / [8-1].

### 9.3. Puskaukės užsidėjimas



#### Įspėjimas!

#### Pavojus sveikatai apsinuodijus

Netinkamai užsidėjus puskaukę ant veido gali iš išorės prasiskverbti kenksmingųjų medžiagų.

→ Abu galvos srities juostų galus tempkite tol, kol visa puskaukė priglus prie veido.

- Patikrinkite, ar juostos ir guminis sandariklis nepažeisti, jei reikia, pakeiskite (žr. skyrių 10.4).
- Galvos dirželių [3-1] kilpas praverkite pro galvos juostų galus.
- Apatines juostas [3-3] praverkite, kad galvos dirželių kilpos priglustų prie kaukės šalmo.
- Apatines juostas [5-3] patraukite virš galvos.
- Kvėpuojamojo oro žarną [4-1] ir [4-2] veskite virš galvos.
- Puskaukę [5-2] užsidėkite ant burnos ir nosies.
- Galvos dirželius [5-1] uždėkite ant pakaušio ir traukite ties ausimis [6-1].
- Abu galvos juostų [6-2] ir [6-4] galus patraukite taip, kad puskaukė tvirtai priglustų prie veido.
- Galvos ir apatinės juostas išlyginkite, jei reikia, sureguliuokite, kad puskaukė patogiai ir tvirtai priglustų prie veido.

### 9.4. Puskaukės sandarumo patikra

- Sandarumui patikrinti giliai įkvėpkite.
- Trumpam sulaukykite orą. Puskaukėje turi būti juntamas nedidelis spaudimas.
- Guminio sandariklio srityje į puskaukę jokioje vietoje negali skverbtis oras.
- Jei viršslėgis pasišalina, reikia puskaukę pareguliuoti.

#### Puskaukės reguliavimas

- Abu galvos juostų [6-2] ir [6-4] galus patraukite taip, kad puskaukė [6-3] sandariai priglustų prie veido.

### 9.5. Paruošimas naudoti


- Pistoletu suslėgtojo oro žarną [1-5] / [2-5] prijunkite prie dažymo pistoleto oro jungties.
- Prijunkite pistoleto oro jungtį [7-9] / [2-8].
- Kvėpuojamojo oro žarną [1-2] / [2-2] prijunkite prie oro jungties


[7-7] / [8-4].

### Pasirinktinai

- Kvėpuojamojo oro žarną [1-2] / [2-2] prijunkite prie oro jungties [1-3] / [2-3] kvėpuojamojo oro drėkintuvo „top air“ [1-4] / [2-4].
- Suslėgtojo oro tiekimo žarną [1-7] / [2-6] prijunkite prie diržų bloko oro jungties [7-6] / [8-3].
- Atidarykite oro jungčių [1-11] / [2-8] ir [2-9] blokavimo vožtuvą.

## 9.6. Kvėpuojamojo oro tiekimo nustatymas

	<b>Nuoroda!</b>
<p>Puskaukės apsaugos poveikis bus užtikrinamas tik tada, kai bus įvykdyti šie kriterijai.</p> <p><b>Standartinė konstrukcija</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Manometrą [1-13] privaloma patikrinti kiekvieno naudojimo metu. Manometras eksploatavimo metu turi būti žalioje srityje, jei reikia, padidinkite darbinį slėgį.</li> </ul> <p><b>Galima konstrukcija</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Minimalus darbinis slėgis prie filtrų bloko [2-7] turi būti 4 bar, jei reikia, sureguliuokite darbinį slėgį.</li> </ul>	

	<b>Nuoroda!</b>
<p>Diržų blokas turi reguliavimo vožtuvą [7-2] / [8-2]. Reguliavimo vožtuvu kvėpuojamojo oro tiekimą galima reguliuoti pagal poreikį.</p>	


- Blokavimo vožtuvą prie oro jungties [1-11] / [2-9] atidarykite.
- Kvėpuojamojo oro tiekimą nustatykite reguliavimo vožtuvu [7-2] / [8-2].

## 10. Einamoji techninė priežiūra ir remontas

Šiame skyriuje aprašyta puskaukės einamoji techninė priežiūra ir remontas. Einamosios techninės priežiūros ir remonto darbus leidžiama atlikti tik mokytiems specialistams.




## 10.1. Aktyvintos anglies sugėriklio keitimas (standartinė konstrukcija)

	<b>Nuoroda!</b>
Pasibaigus maks. 3 mėnesių naudojimo trukmei, aktyvintos anglies sugėriklį reikia pakeisti. Esamą naudojimo trukmę galima matyti ant laikrodžio su kalendoriumi [7-5] apsauginiame krepšyje.	


- Uždarykite blokavimo vožtuvą prie oro jungties [1-11].
- Suslėgtojo oro tiekimo žarną nuimkite nuo oro jungties [7-6].
- Apsauginį krepšį [7-4] pasukite į kairę ir nuimkite.
- Atsukite skaidrų plastikinį kupolą.
- Ištraukite seną aktyvintos anglies sugėriklį [7-3].
- Nuo apsauginio krepšio nuimkite laikrodį su kalendoriumi [7-5].
- Prie apsauginės dėžės priklijuokite naują laikrodį su kalendoriumi.
- Įstatykite naują aktyvintosios anglies sugėriklį.
- Įsukite skaidrų plastikinį kupolą.
- Uždėkite apsauginę dėžę ir priveržkite sukdami į dešinę.
- Oro tūrinę srovę sureguliuokite reguliavimo vožtuvu [7-2]. Slėgio rodmuo [7-8] eksploataavimo metu turi būti žalioje srityje.

## 10.2. Aktyvintos anglies kasetės keitimas (galima konstrukcija)

	<b>Nuoroda!</b>
Pasibaigus maks. 3 mėnesių naudojimo trukmei, aktyvintos anglies kasetę prie filtrų bloko 464 reikia pakeisti. Esamą naudojimo trukmę galima matyti ant laikrodžio su kalendoriumi ant filtro kasetės.	

- Aktyvintos anglies kasetę keiskite, kaip aprašyta susijusiame BAL.
- Pakeitę aktyvintos anglies kasetę, oro tūrinę srovę sureguliuokite reguliavimo vožtuvu [8-2].

## 10.3. Įkvėpimo ir iškvėpimo membranos patikra

	<b>Nuoroda!</b>
Įkvėpimo ir iškvėpimo membraną keiskite ne rečiau kaip kas 2 metus.	

### Įkvėpimo membranos patikra

- Įkvėpimo membranas atsargiai atlaisvinkite prie piršto ir apžiūrėdami

patikrinkite, ar nėra trūkių ar kitokių pažeidimų.

- Įkvėpimo membranas atsargiai pritvirtinkite už piršto.
- Įkvėpimo membrana viduje turi tolygiai priglusti prie sandarinimo paviršiaus.
- Įsitinkinkite, kad įkvėpimo membrana neprilimpa prie vožtuvo lizdo.

### Iškvėpimo membranos patikra

- Atsekite kaukės gaubtelį nuo kaukės korpuso.
- Suimkite iškvėpimo membraną už krašto ir ištraukite ją.
- Patikrinkite, ar vožtuvo lizdas švarus ir nepažeistas, jei reikia, nuvalykite.
- Spauskite iškvėpimo membraną į vožtuvo lizdą tol, kol ji užsifiksuos. Iškvėpimo membrana turi priglusti tolygiai ir visu plotu.
- Įsitinkinkite, kad iškvėpimo membrana neprilimpa prie vožtuvo lizdo.

## 10.4. Guminio sandariklio, galvos srities juostų ir apatinių juostų tikrinimas

- Patikrinkite, ar puskaukės [11-4] guminis sandariklis [11-1] neįtrūkęs ar kitaip nepažeistas.
- Patikrinkite, ar galvos juostos [11-2] ir apatinės juostos [11-3] neįtrūkusios ar kitaip nepažeistos.

## 11. Priežiūra ir sandėliavimas

Kad būtų užtikrintas tinkamas puskaukės veikimas, su gaminiu reikia elgtis rūpestingai ir nuolat jį prižiūrėti.

### 11.1. Valymas ir dezinfekavimas



#### Nuoroda!

Jeigu puskaukė naudojama kiekvieną dieną, kartą į savaitę būtina ją dezinfekuoti, laikant nesandariai – dezinfekuoti reikia kas pusę metų. Kaukę reikia dezinfekuoti kvėpavimo apsaugos įrangos valikliu (# 134965).



#### Nuoroda!

Jeigu ta pačia puskauke naudojasi keletas asmenų, puskaukę reikia dezinfekuoti po kiekvieno naudojimo. Dezinfekavimui naudokite įmonės „Heinkel“ „Incidur“ priemonę.


Valyti reikia ne rečiau kaip kas šešis mėnesius, ir tada, jeigu puskaukė

nenaudojama.

Norint išvalyti arba pakeisti sugedusias dalis, puskaukė išmontuojama paprastai ir nenaudojant įrankių. Po kiekvieno naudojimo reikia iš puskaukės išvalyti prakaitą ir kondensatą.

- Puskaukę [11-4] ir guminį sandariklį [11-1] kruopščiai valykite pridėtomis valymo šluostėmis .
- Po kiekvieno valymo patikrinkite, ar puskaukė neturi pažeidimų.

## 11.2. Sandėliavimas

	<b>Atsargiai!</b>
<b>Netinkamai sandėliuojant gali būti padaryta žalos</b>	
Puskaukę laikant netinkamomis sąlygomis ji gali greičiau sugesti.	
→ Venkite tiesioginių saulės spindulių.	
→ Laikykite atokiai nuo karščio šaltinių.	
→ Pasirūpinkite tinkama sandėliavimo patalpų ventiliacija.	
→ Išlaikykite < 90 % santykinę oro drėgmę.	
→ Padėta laikyti puskaukė turi būti sausa.	

Naujos, originalioje pakuotėje esančios puskaukės minėtomis sandėliavimo sąlygomis gali būti laikomos 6 metus (žr. skyrių 7).

Naudojamas kaukes reikia laikyti joms skirtose higieninėse dėžutėse arba kitokiose tinkamose talpyklose, kad kaukės būtų apsaugotos nuo dulkių ir garų.

## 12. Utilizavimas

Puskaukė utilizuojama kaip antrinės žaliavos. Kad neterštumėte aplinkos, puskaukę tinkamai utilizuokite atskirai nuo kvėpavimo filtrų. Laikykitės vietos taisyklių!

## 13. Klientų aptarnavimo tarnyba

Prieš, atsargines dalis ir techninę pagalbą Jums suteiks Jūsų SATA prekybos atstovas.

## 14. Priedai

Gaminio Nr.	Pavadinimas	Kiekis
13870	Oro žarna, 1,2 m	1 vnt.
49080	Apsauginė suslėgtojo oro tiekimo žarna 9,5 mm x 5 mm, 6 m ilgio	1 vnt.
97485	„SATA protect“ apsauginiai akiniai	1 vnt.

## 15. Atsarginės dalys

Gaminio Nr.	Pavadinimas	Kiekis
3194	Sugėriklio stiklas	1 vnt.
6981	SATA greitojo sujungimo antgalis G 1/4" (vidinis sriegis)	5 vnt.
13623	SATA greitojo sujungimo mova 1/4" (išorinis sriegis)	1 vnt.
13870	Oro žarna, 1,2 m	1 vnt.
13904	Aktyvintosios anglies kasetė	1 vnt.
13920	Diržas su sagtimi	1 vnt.
22947	Žiedinė tarpinė	1 vnt.
25015	Manometras 0–6 bar, 40 mm, 1–3 bar žalia sritis	1 vnt.
25106	Suklys	1 vnt.
49726	Apsauginė dėžė	1 vnt.
53934	Apsauginė greitai išardoma mova	1 vnt.
53942	Antgalis 1/4" (išorinis sriegis)	1 vnt.
58941	Diržo dalis be sugėriklio	1 vnt.
75176	Apsauginė greitai išardoma mova	1 vnt.
92296	„SATA filter 444“	1 vnt.
120469	Kvėpuojamojo oro žarna, kompl.	1 vnt.
120477	Oro skirstytuvai	2 vnt.
122341	Diržo dalis su „T“ formos dalimi	1 vnt.
134254	Galvos juosta su galvos dirželiais ir „Yoke“	1 rinkinys
134270	10 x įkvėpimo membrana, 5 x iškvėpimo membrana	1 rinkinys
134965	Puskaukių kvėpavimo apsaugos įrangos valiklis	1 vnt.
137588	Puskaukė	1 vnt.

## 16. ES atitikties deklaracija

Deklaruojame, kad toliau aprašyto produkto koncepcija ir konstrukcija bei mūsų rinkai tiekiamas jo modelis atitinka esminius Reglamento (ES) 2016/425 darbo ir sveikatos apsaugos reikalavimus bei esminius ES Direktyvos 2014/34/ES saugos reikalavimus, įskaitant ir deklaravimo metu galiojančius jų pakeitimus.

Jeigu prietaisas bus pakeistas be mūsų žinios, ši deklaracija netenka galios.

Už šios Atitikties deklaracijos sudarymą atsako tik gamintojas.

**Gamintojas**

SATA GmbH & Co. KG  
Domertalstraße 20  
D-70806 Kornwestheim

**Produkto pavadinimas**

■ „SATA air star C“

**ATEX žyma:** II 2 G T4

**Taikytos EB direktyvos**

- ES Direktyva 2014/34/ES
- EB direktyva 2006/42/EB

**Taikyti darnieji standartai**

- DIN EN 14594, 3B klasė

**Papildoma informacija**

Produktą stebi Tikrinimo ir sertifikavimo įstaiga, notifikuotosios įstaigos reg. Nr. 0418

Kornwestheimas, 2019-03-01



Albrecht Kruse  
Direktorius



## Satura rādītājs [oriģinālā redakcija: vāciski]

1. Vispārēja informācija .....	239	darbi .....	249
2. Drošības norādījumi .....	241	11. Kopšana un uzglabāšana .....	251
3. Lietošana .....	243	12. Utilizācija .....	252
4. Apraksts .....	243	13. Klientu apkalpošanas	
5. Piegādes komplekts .....	243	centrs.....	252
6. Uzbūve .....	244	14. Piederumi .....	252
7. Tehniskie parametri .....	244	15. Rezerves detaļas.....	252
8. Pirmreizējā lietošana .....	245	16. ES atbilstības deklarācija .....	253
10. Apkopes un uzturēšanas			



### Vispirms izlasiet!

Pirms ekspluatācijas sākšanas rūpīgi līdz galam izlasīt šo lietošanas instrukciju. Ievērot norādes par drošību un riskiem!

Šai lietošanas instrukcijai ir pastāvīgi jāglabājas tiešā ierīces tuvumā vai arī vietā, kurai jebkurā brīdī ikvienam ir iespējams brīvi piekļūt!

## 1. Vispārēja informācija

### 1.1. Ievads

SATA air star C, tālāk saukta par pusmasku, nodrošina valkātājam tīra elpošanas gaisa padevi.

### 1.2. Mērķauditorija

Šī lietošanas instrukcija ir paredzēta:

- krāsošanas un lakošanas ražotnes speciālistiem.
- apmācītam personālam lakošanas darbiem rūpniecības un amatnieku uzņēmumos.

### 1.3. Negadījumu novēršana

Obligāti ievērot vispārējos, kā arī ekspluatācijas valstī spēkā esošos nelaimes gadījumu novēršanas noteikumus un attiecīgās darba aizsardzības instrukcijas, kas ir spēkā attiecīgajā darbnīcā vai uzņēmumā. Elpošanas ceļu aizsardzības ierīču nēsātājiem jāveic medicīniski izmeklējumi un jāpārbauda piemērotība. Īpaši uz Vāciju attiecas: „Aroda apvienību pamatprincipi par darba medicīniskajām pārbaudēm G 26: elpošanas ceļu aizsardzības ierīču darbam un glābšanai nēsātāji”. Turklāt jāievēro saistošie noteikumi saskaņā ar DGUV noteikumu 112-190 elpošanas aizsardzības instrukciju.

#### **1.4. Piederumi, rezerves un dilstošās daļas**

Pamatā ir izmantojamas vienīgi SATA oriģinālās rezerves, piederumu un dilstošās daļas. Piederumu daļas, kuras nav piegādājis SATA, nav pārbaudītas un akceptētas lietošanai. Par bojājumiem, kas radušies, izmantojot neakceptētas rezerves, piederumu un dilstošās daļas, SATA neuzņemas nekādu atbildību.

#### **1.5. Garantija un saistības**

Ir spēkā SATA vispārējie darījumu noteikumi un eventuālās papildu vienošanās, kā arī attiecīgie spēkā esošie likumi.

#### **SATA neuzņemas nekādas saistības, ja**

- netiek ievērota lietošanas instrukcija
- izstrādājums tiek lietots neatbilstoši paredzētajam pielietojumam
- tiek piesaistīts neapmācīts personāls
- Elpošanas gaisa padeve neatbilst DIN EN 12021.
- netiek izmantoti individuālie aizsardzības līdzekļi
- Netiek lietotas oriģinālās rezerves daļas, piederumi un nolietojumam pakļautās daļas
- Netiek ievērotas kvalitātes prasības attiecībā uz gaisu, kas tiek padots elpvodu aizsargierīcei
- tiek veiktas pašrocīga pārbūve vai tehniskas izmaiņas
- Dabisks nodilums/nolietojums
- ja rodas lietojumam netipisks trieciennoslogojums
- tiek veikti montāžas un demontāžas darbi

#### **1.6. Pielietotās direktīvas, regulas un standarti**

##### **REGULA (ES) 2016/425**

Individuālie aizsardzības līdzekļi

##### **PSA lietošanas regula (PSA-BV)**

Regula par drošību un veselības aizsardzību, darba laikā lietojot individuālos aizsardzības līdzekļus.

##### **Direktīva 2014/34/EU**

Ierīcēm un aizsardzības sistēmām, kas paredzētas lietošanai sprādzienbīstamās vidēs (ATEX).

##### **DIN EN 14594 kategorija 3B**

Elpvodu aizsargierīces – Nepārtrauktas plūsmas saspīestā gaisa elpošanas ierīces.



## 2. Drošības norādījumi

Izlasiet visas zemāk sniegtās norādes un ievērojiet tās. Norāžu neievērošana vai neatbilstoša ievērošana var izraisīt ierīces traucējumus vai smagas traumas un arī nāvi.

### 2.1. Prasības personālam

Pusmasku drīkst lietot tikai pieredzējuši kvalificēti speciālisti un instruēts personāls, kas ir pilnībā izlasījis un sapratis šo lietošanas instrukciju. Pusmasku nelietot noguruma stāvoklī vai arī narkotisko vielu, alkohola vai medikamentu ietekmē.

### 2.2. Individuālie aizsardzības līdzekļi

Pusmaska ļoti efektīvi veic veselības aizsardzību krāsošanas darbu un ar tiem saistīto darbību laikā veselībai kaitīgā vidē. Pusmaska ir individuālo aizsardzības līdzekļu (IAL) sastāvdaļa, kas lietojama kopā ar aizsargapaviem, aizsargapģērbu, aizsargcimdiem un, ja nepieciešams, dzirdes aizsardzības līdzekļiem.

### 2.3. Kvalitātes prasības attiecībā uz padoto saspiesto gaisu

Produkta lietošana ir atļauta tikai tad, ja padotais saspiestais gaiss atbilst noteiktajiem normatīviem attiecībā uz elpošanas gaisu. Lietotājam ir jāpārbauda vietējie normatīvi un standarti, un jānodrošina to ievērošana.

**Norāde:** Eiropā ir obligāta DIN EN 12021 ievērošana.

### 2.4. Lietošana sprādzienbīstamības zonās



**Bīstami!**

#### Dzīvības apdraudējums sprādziena dēļ

Lietojot pusmasku 0. sprādzienbīstamās zonas sprādzienbīstamajā vidē, iespējama eksplozija.

→ Nekad neienest pusmasku 0. sprādzienbīstamas zonas sprādzienbīstamajā vidē.

Pusmaska ir atļauta lietošanai/uzglabāšanai 1. un 2. klases sprādzienbīstamās zonās. Atļautajai zonai ir jābūt

**Zonas kods:**

Ex II 2 G T4	
EX	EX zīme
II	Ierīču grupa
2	Ierīču kategorija

G	Gāzes kategorija
T4	Temperatūras klase

## 2.5. Drošības norādījumi

### Tehniskais stāvoklis

- Pusmaska pirms katras lietošanas jāpārbauda, vai tā nav bojāta.
- Pusmasku nelietot, ja tai ir konstatēts kāds bojājums vai trūkst kādas detaļas.
- Pusmasku nepārveidot un neveikt tai tehniska rakstura izmaiņas.

### Tīrīšana

- Pusmaskas tīrīšanai neizmantot skābi vai sārmu saturošus tīrīšanas līdzekļus.
- Nekad nelietot tīrīšanas šķidrumus uz halogenizētu ogļūdeņražu bāzes.

### Izmantošanas vieta

- Skābekļa vai ar skābekli bagātināta gaisa lietošana nav atļauta.
- Ūdens saturs elpošanas gaisā nedrīkst pārsniegt EN 12021 noteiktās robežas, lai nepieļautu ierīces sasalšanu.
- Pusmasku nedrīkst izmantot situācijās, kurās apdraudējumu var izraisīt uzliesmošana.
- Pusmasku nedrīkst lietot situācijās, kurās pastāv skābekļa trūkums.
- Pusmasku nedrīkst lietot situācijās, kurās tiek pārsniegta 100-kārtējā arodekspozīcijas robežvērtība vai maksimālā arodekspozīcijas koncentrācija (AGW vai MAK).
- Pusmasku nedrīkst lietot indīgā atmosfērā.
- Pusmasku drīkst izmantot tikai tādās telpās, kur gaiss satur vismaz 17 tilp.% un maksimāli 23,5 tilp. % skābekļa.
- Pusmasku nedrīkst izmantot slēgtās telpās, piemēram, katlos, cauruļvados, bedrēs un kanālos.
- Pusmasku nedrīkst izmantot pret oglekļa oksīda gāzēm (CO).
- Pusmasku nedrīkst izmantot, ja nav zināms kaitīgo vielu veids un īpašības vai ja kaitīgās vielas rada tiešu risku veselībai un dzīvībai.
- Pusmasku ar aktīvās ogles uztvērēju nedrīkst lietot darba vietās, kurās var tikt izmestas dzirksteles vai izveidoties atklāta liesma.
- Pirms pusmaskas lietošanas pārlicinieties, ka kompresora iesūktais gaiss nesatur kaitīgas gāzes, tvaiku vai daļiņas un atbilst DIN EN 12021 prasībām.
- Lai likvidētu piesārņojumu elpošanas gaisā, ko varētu radīt kompresors, starp aktīvās ogles filtru un jostas bloku vai starp SATA filtru 464 [9] un

gaisa padeves tīklu ir papildus jāmontē SATA filtrs 444 ar manometru [10].

### Vispārīga informācija

- Personām ar bārdu vai vaigubārdu blīvējuma līnijas zonā pusmasku lietot aizliegts.
- Ievērot vietējos drošības, darba aizsardzības un vides aizsardzības noteikumus.
- Ievērot nelaimes gadījumu novēršanas noteikumus.

## 3. Lietošana

### Paredzētais pielietojums

Pusmaska ir ļoti efektīvs veselības aizsardzības līdzeklis, kas aizsargā lakotājus no organiskām gāzēm un tvaikiem (viršanas temperatūra > 65 °C) un/vai putekļiem, piem., šķīdinātāju tvaikiem, krāsas miglas un slīpēšanas putekļiem.

### Noteikumiem neatbilstoša lietošana

Noteikumiem neatbilstoša lietošana ir pusmaskas lietošana atmosfērā, kas pakļauta starojumam vai karstumam.

## 4. Apraksts

Ventilētā pusmaska padod valkātājam tīru elpošanas gaisu un sastāv no šādiem galvenajiem komponentiem:

- Ventilēta pusmaska
- Jostas bloks ar aktīvās ogles uztvērēju, regulēšanas vārstu, saspiestā gaisa pieslēgumu un plūsmas ātruma rādītāju

### Alternatīva

- Jostas bloks ar regulēšanas vārstu un saspiestā gaisa pieslēgumu

## 5. Piegādes komplekts

### Standarta modelis

- Ventilēta pusmaska ar galvas stiprinājumu un lencēm
- Jostas bloks ar montētu aktīvās ogles uztvērēju, regulēšanas vārstu un plūsmas ātruma rādītāju
- Lietošanas instrukcija

### Alternatīva komplektācija

- Ventilēta pusmaska ar galvas stiprinājumu un lencēm
- Jostas bloks ar regulēšanas vārstu un saspiestā gaisa pieslēgumu
- Lietošanas instrukcija

Pēc ierīces izpakošanas pārbaudīt, vai

- Pusmaska bojāta
- vai ir pilns piegādes komplekts

## 6. Uzbūve

### 6.1. Standarta modelis

- |       |   |        |   |
|-------|---|--------|---|
| [1-1] | Ventilēta pusmaska<br>SATA air star C       | [1-8]  | Gaisa pieslēgums                                  |
| [1-2] | Elpošanas gaisa šļūtene                     | [1-9]  | 2 manometri                                       |
| [1-3] | Ātrais savienojums elpvalu<br>aizsardzībai  | [1-10] | Filtra bloka regulēšanas<br>vārsts                |
| [1-4] | Elpošanas gaisa mitrinātājs<br>SATA top air | [1-11] | Gaisa pieslēgums ar slēg-<br>vārstu jostas blokam |
| [1-5] | Pulverizatora saspiesta<br>gaisa šļūtene    | [1-12] | Gaisa pieslēgums elpvalu<br>aizsardzībai          |
| [1-6] | Aktīvās ogles uztvērējs                     | [1-13] | Gaisa plūsmas ātruma<br>rādītājs                  |
| [1-7] | Saspiegtā gaisa padeves<br>šļūtene          | [1-14] | Regulēšanas vārsts                                |

### 6.2. Alternatīva komplektācija

- |       |   |        |  |
|-------|---|--------|--|
| [2-1] | Ventilēta pusmaska<br>SATA air star C       | [2-6]  | Saspiegtā gaisa padeves<br>šļūtene                       |
| [2-2] | Elpošanas gaisa šļūtene                     | [2-7]  | 2 manometri  |
| [2-3] | Ātrais savienojums elpvalu<br>aizsardzībai  | [2-8]  | Gaisa pieslēgums ar slēg-<br>vārstu krāsu pulverizatoram |
| [2-4] | Elpošanas gaisa mitrinātājs<br>SATA top air | [2-9]  | Gaisa pieslēgums ar slēg-<br>vārstu jostas blokam        |
| [2-5] | Pulverizatora saspiesta<br>gaisa šļūtene    | [2-10] | Regulēšanas vārsts                                       |


## 7. Tehniskie parametri

Nosaukums	
Darba pārspiediens	4,0 bar - 4,5 bar
Plūsmas ātrums	150 NI/min - 305 NI/min
Ekspluatācijas temperatūra	4 °C – 60 °C
Uzglabāšanas temperatūra	-10 °C – 55 °C
Maks. šļūtenes garums	10,0 m
Troksņu līmenis, ja ir minimālais plūsmas apjoms	70 dB (A)


Nosaukums	
Elpvadu aizsargmaskas svars	180 g
Aktīvās ogles absorbenta svars	750 g
Jostas vienības svars bez aktīvās ogles absorbenta	260 g

## 8. Pirmreizējā lietošana


### 8.1. Uzstādīšana pie gaisa padeves

 **Norāde!**

Jostas bloka aktīvās ogles uztvērēja kalpošanas mūža ilgums un elpošanas gaisa kvalitāte ir būtiski atkarīga no padotā saspīstā gaisa iepriekšējās attīrīšanas. Tādēļ ir iepriekš jāpieslēdz SATA filtrs 444 (# 92296) ar automātisko kondensāta iztukšošanu. Tas no padotā saspīstā gaisa izfiltrē gandrīz visas ūdens un putekļu daļiņas. Ja spiediena atšķirība starp manometriem **[10-1]** un **[10-2]** pārsniedz 1 bāru, tad ir jāveic smalkā filtra elementa nomainīšana (nomainīšana vismaz reizi pusgadā; skat. lietošanas instrukciju SATA filter 400).

 **Norāde!**

Lai attīrītu elpošanas gaisu no eļļas miglas tvaikiem, pa vidu ir jāpieslēdz aktīvās ogles filtrs SATA filter 464 (# 92247). Regulāri jāveic nevarinājamas aktīvās ogles filtra darbības pārbaude un tehniskā apkope. Lai izvairītos no aktīvās ogles filtra elementa piesātināšanas, tas ir jānomaina ik pēc 3 mēnešiem. Laika indikators ir iekļauts katra filtra un rezerves patronas piegādes komplektā!

 **Norāde!**

Pusmasku drīkst lietot tikai ar šim mērķim paredzēto saspīstā gaisa padeves šļūteni (maks. 10 m) ar drošības ātrajiem savienojumiem (# 49080).

## 8.2. Pusmaskas komplektēšana



### Norāde!

Komplektējot pusmasku, nespiest pret plānajiem atgāžņiem izelpas zonā.

- Sakārtot galvas siksnas un apakšējās siksnas.
- Maskas kapi iekabināt maskas korpusa deguna zonā.
- Stingri uzspiediet maskas pārsegu uz izelpošanas vārsta zonas, līdz tas pilnībā nofiksējas. Jāuzmanās, lai nesaspiestu galvas lences un apakšējās lences.
- Pārbaudīt, vai galvas siksnas un apakšējās siksnas brīvi kustas.

## 8.3. Pusmaskas tīrīšana



### Norāde!

Pirms pirmās ekspluatācijas pusmaska ar pievienotajām tīrīšanas salvētēm kārtīgi jānotīra.

- Kārtīgi notīriet maskas korpusu **[11-4]** un gumijas blīvi **[11-1]** ar komplektācijā iekļautajām tīrīšanas drānām.

## 9. Standarta lietošana



### Norāde!

Pirms katras lietošanas reizes jāveic pusmaskas funkcionalitātes pārbaude.

Tā ietver:

- Gumijas blīves, galvas lenču un apakšējo lenču pārbaudi (skatiet 10.4. nodaļu)
- Aktīvās ogles uztvērēja/aktīvās ogles filtra kalpošanas ilguma pārbaudi (skatiet nodaļu 9.1. nodaļu)
- Ielelpošanas un izelpošanas membrānas pārbaudi (skatiet nodaļu 10.3. nodaļu)

Papildus jāveic pusmaskas hermētiskuma pārbaudi (skatiet nodaļu 9.4. nodaļu).

## 9.1. Lietošanas ilguma pārbaudīšana



### Norāde!

Pirms katras lietošanas reizes ir jāpārbauda aktīvās ogles uztvērēja / aktīvās ogles filtra kalpošanas ilgums. Ja ir pārsniegts pieļaujamais kalpošanas ilgums (maks. 3 mēneši), jāveic tā nomainīšana.

- Pārbaudiet aktīvās ogles uztvērēja / aktīvās ogles filtra kalpošanas ilgumu un, ja nepieciešams, nomainiet to (standarta modelim skatiet 10.1 nodaļu, alternatīvajai komplektācijai skatiet lietošanas instrukciju SATA filtram 464).

## 9.2. Jostas vienības uzlikšana

Jostas bloku [7] / [8] var individuāli pielāgot, izmantojot jostas garuma mainīšanas iespēju.

- Atbilstoši pielāgot jostas vienības garumu / apmēru.
- Jostas bloka uzstādīšana [3-2].
- Pieslēdziet jostas bloku, izmantojot aizdari [7-1] / [8-1].

## 9.3. Pusmaskas uzlikšana



### Brīdinājums!

#### Veselības apdraudējums saindēšanās dēļ

Nepareizi uzliekot pusmasku uz sejas, no ārpuses var iekļūt kaitīgās vielas.

→ Pievilkt abus galvas siksnas galus, līdz pusmaska pilnībā piekļaujas sejai.

- Pārbaudiet, vai lences un gumijas blīve nav bojāta, ja nepieciešams, nomainiet (skatiet 10.4 nodaļu).
- Novelciet galvas stiprinājuma cilpas [3-1] līdz galvas lenču galam.
- Pilnībā izvelciet apakšējās lences [3-3], līdz galvas stiprinājuma cilpas pieskaras pie maskas pārsega.
- Pārvelciet apakšējās lences [5-3] pāri galvai.
- Pārvelciet elpošanas gaisa šļūteni [4-1] un [4-2] pāri galvai.
- Novietojiet pusmasku [5-2] pāri mutei un degunam.
- Novietojiet galvas stiprinājumu [5-1] uz pakauša un virs ausīm [6-1].
- Pievelciet abus galvas lenču [6-2] un [6-4] galus, līdz pusmaska stingri pieguļ pie sejas.
- Izlīdziniet un noregulējiet (ja nepieciešams) galvas lences un apakšējās lences, līdz pusmaska ērti un stingri pieguļ pie sejas.

#### 9.4. Pusmaskas hermētiskuma pārbaude

- Lai pārbaudītu hermētiskumu, ātri ieelpojiet.
- Uz īsu brīdi neizelpojiet. Pusmaskas iekšpusē vajadzētu izjust viegli pazeminātu spiedienu.
- Gumijas blīves zonā nekādā gadījumā nedrīkst ieplūst gaiss no pusmaskas ārpusēs.
- Ja vakuums izlīdzinās, maska jāpieregulē.

#### Pusmaskas pieregulēšana

- Pievelciet abus galvas lenču [6-2] un [6-4] galus, līdz pusmaska [6-3] pilnībā pieguļ pie sejas.

#### 9.5. Darbgatavības nodrošināšana

- Pieslēdziet pulverizatora saspiebtā gaisa šļūteni [1-5] / [2-5] pie krāsu pulverizatora gaisa pieslēguma.
- Pieslēdziet pulverizatora saspiebtā gaisa šļūteni pie gaisa pieslēguma [7-9] / [2-8].
- Pieslēdziet elpošanas gaisa šļūteni [1-2] / [2-2] pie gaisa pieslēguma [7-7] / [8-4].

#### Pieejams papildus

- Pieslēdziet elpošanas gaisa šļūteni [1-2] / [2-2] pie elpošanas gaisa mitrinātāja top air [1-4] / [2-4] gaisa pieslēguma [1-3] / [2-3].
- Pieslēdziet saspiebtā gaisa padeves šļūteni [1-7] / [2-6] pie jostas bloka gaisa pieslēguma [7-6] / [8-3].
- Atveriet gaisa pieslēgumu [1-11] / [2-8] un [2-9] slēgvārstu.

#### 9.6. Elpošanas gaisa padeves noregulēšana



#### Norāde!

Pusmaskas sniegtā aizsardzība ir nodrošināta tikai tad, ja ir izpildīti tālāk uzskaitītie kritēriji.

#### Standarta modelis

- Pirms katras lietošanas reizes ir jāpārbauda manometrs [1-13]. Visā lietošanas laikā manometra rādītājam jāatrodas zaļajā diapazonā, ja nepieciešams, palieliniet darba spiedienu.

#### Alternatīva komplektācija

- Filtra bloka [2-7] minimālajam darba spiedienam jābūt 4 bāriem, nepieciešamības gadījumā pielāgojiet darba spiedienu.



**Norāde!**

Jostas bloks ir aprīkots ar regulēšanas vārstu [7-2] / [8-2]. Izmantojot šo regulēšanas vārstu, var iestatītu elpošanas gaisa padevi neatkarīgi no patēriņa.

- Atveriet gaisa pieslēguma [1-11] / [2-9] slēgvārstu.
- Ar regulēšanas vārsta [7-2] / [8-2] palīdzību iestatiet elpošanas gaisa padevi.

**10. Apkopes un uzturēšanas darbi**

Šajā nodaļā ir aprakstīta pusmaskas apkopes un uzturēšanas darbu veikšana. Apkopes un uzturēšanas darbus drīkst veikt tikai apmācīts kvalificēts personāls.

**10.1. Aktīvās ogles uztvērēja nomaiņa (standarta modelim)****Norāde!**

Pēc maks. 3 mēnešu lietošanas termiņa beigām aktīvās ogles uztvērējs ir jānomaina. Pašreizējo lietošanas ilgumu var noteikt, nolasot datumu [7-5], kas redzams uz aizsargājošā sieta.

- Aizveriet gaisa pieslēguma [1-11] slēgvārstu.
- Atvienojiet saspīstā gaisa šļūteni no gaisa pieslēguma [7-6].
- Pagrieziet aizsargājošo sietu [7-4] pa kreisi un noņemiet.
- Noskrūvēt caurspīdīgo plastmasas kupolu.
- Izvelciet veco aktīvās ogles uztvērēju [7-3].
- Noņemiet veco datuma rādījumu [7-5] no aizsargājošā sieta.
- Jauno datuma pulksteni uzlīmēt uz aizsarggroza.
- Ievietot jaunu aktīvās ogles absorbentu.
- Ieskrūvēt caurspīdīgo plastmasas kupolu.
- Uzlikt aizsarggrozu un pievilkt, griežot pa labi.
- Pielāgojiet gaisa plūsmas ātrumu, izmantojot regulēšanas vārstu [7-2].  
Visā darba laikā spiediena rādījumam [7-8] jāatrodas zaļajā diapazonā.

## 10.2. Aktivās ogles filtra elementa nomaiņa (alternatīvā komplektācija)



### Norāde!

Pēc maks. 3 mēnešu lietošanas termiņa beigām filtra bloka 464 aktīvās ogles elements ir jānomaiņa. Pašreizējo lietošanas ilgumu var noteikt, nolasot laika indikatoru uz filtra elementa.

- Veiciet aktivās ogles filtra elementa nomaiņu, kā aprakstīts attiecīgajās lietošanas instrukcijās.
- Pēc aktivās ogles filtra elementa nomaiņas, pielāgojiet gaisa plūsmas ātrumu, izmantojot regulēšanas vārstu [8-2].

## 10.3. Ieelpošanas un izelpošanas membrānu pārbaude



### Norāde!

Vismaz reizi 2 gados nomainiet ieelpošanas membrānas un izelpošanas membrānu.

### Ieelpošanas membrānu pārbaude

- Uzmanīgi atdaliet ieelpošanas membrānas no tapām un veiciet vizuālu pārbaudi, identificējot iespējamās plaisas vai cita veida bojājumus.
- Uzmanīgi piestipriniet ieelpošanas membrānas aiz tapām.
- Ieelpas membrānai iekšpusē vienmērīgi jāpieguļ blīvējošajai virsmai.
- Pārliecinieties, ka ieelpošanas membrāna neaizķeras aiz vārsta ligzdas.

### Izelpošanas membrānas pārbaude

- Maskas kapi atvienot no maskas korpusa.
- Izelpas membrānu satvert aiz malas un izvilkt.
- Pārbaudiet, vai vārsta ligzda nav netīra vai bojāta, ja nepieciešams, notīriet.
- Izelpas membrānu iespiest vārsta ligzdā, līdz tā nofiksējas un pieguļ vienmērīgi un līdzeni.
- Pārliecinieties, ka izelpošanas membrāna neaizķeras aiz vārsta ligzdas.

## 10.4. Gumijas blīvējuma un galvas siksnu, kā arī apakšējo siksnu pārbaude

- Pārbaudiet, vai pusmaskas [11-4] gumijas blīvei [11-1] nav plaisu vai citu bojājumu.
- Pārbaudiet, vai galvas lencēm [11-2] un apakšējām lencēm [11-3] nav plaisu vai citu bojājumu.

## 11. Kopšana un uzglabāšana

Lai nodrošinātu pusmaskas darbību, nepieciešama rūpīga apiešanās ar izstrādājumu, kā arī pastāvīga tā kopšana.

### 11.1. Tīrīšana un dezinficēšana



#### Norāde!

Ja pusmaska tiek lietota katru dienu, tad katru nedēļu jāveic tās dezinfekcija, un ja tā tiek uzglabāta nehermētiskos apstākļos, tad jāveic dezinfekcija reizi pusgadā. Dezinfekcijai jāizmanto pusmaskas elpošanas līdzekļu tīrīšanas līdzeklis (# 134965).



#### Norāde!

Ja vienu un to pašu pusmasku izmanto vairāki cilvēki, tad pusmaskas dezinfekcija jāveic pēc katras lietošanas reizes. Dezinfekcijai izmantojiet Heinkel firmas produktu „Incidur”.

Tīrīšana jāveic vismaz reizi sešos mēnešos, arī tad, ja pusmaska nav tikusi lietota.

Pusmasku tīrīšanai vai bojāto detaļu nomaiņai iespējams viegli demontēt bez instrumentiem. Pēc katras lietošanas pusmaskai jānotīra sviedri un kondensāts.

- Kārtīgi notīriet pusmasku [11-4] un gumijas blīvi [11-1] ar komplektācijā iekļautajām tīrīšanas drānām.
- Pēc katras tīrīšanas reizes pārbaudiet, vai pusmaska nav bojāta.

### 11.2. Uzglabāšana



#### Sargies!

#### Bojājumi nepareizas uzglabāšanas dēļ

Nepareizi pusmaskas uzglabāšanas apstākļi var to priekšlaikus sabojāt.

- Neturēt tiešos saules staros.
- Neturēt karstuma avotu tuvumā.
- Gādāt par pietiekamu uzglabāšanas telpu ventilāciju.
- Uzturēt relatīvo gaisa mitrumu < 90 %.
- Pusmasku uzglabāt tikai sausā stāvoklī.

Jaunas pusmaskas un maskas oriģinālajā iepakojumā minētajos uzglabāšanas apstākļos var uzglabāt 6 gadus (skatīt 7. nodaļu).

Maskas, kas tiek lietotas, jāuzglabā tam paredzētās higiēnas kārbās, spe-

ciālos uzglabāšanas skapjos vai citos piemērotos apstākļos, lai pasargātu no putekļiem un tvaikiem.

## 12. Utilizācija

Pusmasku utilizēt kā otrreiz pārstrādājamu materiālu. Lai novērstu kaitējumu apkārtējai videi, pusmasku un elpošanas filtrus utilizēt atsevišķi, levērot vietējos spēkā esošos priekšrakstus!

## 13. Klientu apkalpošanas centrs

Piederumus, rezerves detaļas un tehnisko atbalstu Jūs varat saņemt no sava SATA pārdevēja.

## 14. Piederumi

Preces Nr.	Nosaukums	Skaitis
13870	Gaisa šļūtene 1,2 m	1 gab.
49080	Drošības saspiebtā gaisa padeves šļūtene 9,5 mm x 5 mm, 6 m gara	1 gab.
97485	SATA protect drošības brilles	1 gab.

## 15. Rezerves detaļas

Preces Nr.	Nosaukums	Skaitis
3194	Absorbenta stikls	1 gab.
6981	SATA ātrā savienojuma nipelis G 1/4" (iekšējā vītne)	5 gab.
13623	SATA ātrais savienojums 1/4" (ārējā vītne)	1 gab.
13870	Gaisa šļūtene 1,2 m	1 gab.
13904	Aktīvās ogles patrona	1 gab.
13920	Josta ar sprādzi	1 gab.
22947	Apaļais blīvgredzens	1 gab.
25015	Manometrs 0–6 bāri, 40 mm, zaļais diapazons 1–3 bāri	1 gab.
25106	Ass	1 gab.
49726	Aizsarggrozs	1 gab.
53934	Ātrjaucams drošības savienojums	1 gab.
53942	Nipelis 1/4" (ārējā vītne)	1 gab.
58941	Jostas bloks bez uztvērēja (adsorbenta)	1 gab.

Preces Nr.	Nosaukums	Skaits
75176	Ātrjaucams drošības savienojums	1 gab.
92296	SATA filter 444	1 gab.
120469	Elpošanas gaisa šļūtene, komplekts	1 gab.
120477	Gaisa sadalītājs	2 gab.
122341	Jostas bloks ar T-detaļu	1 gab.
134254	Galvas lence ar galvas stiprinājumu un Yoke stiprinājumu	1 komplekts
134270	10 x ieelpošanas membrānas, 5 x izelpošanas membrānas	1 komplekts
134965	Pusmaskas elpošanas līdzekļu tīrīšanas līdzeklis	1 gab.
137588	Pusmaska	1 gab.

## 16. ES atbilstības deklarācija

Ar šo mēs deklarējam, ka tālāk minētais izstrādājums pēc savas koncepcijas un konstrukcijas veida, un tādā izpildījumā, kādā mēs to esam laiduši tirgū, atbilst Regulā (ES) 2016/425 noteiktajām drošības un veselības aizsardzības pamatprasībām, kā arī ES Direktīvā 2014/34/ES, tostarp šīs deklarācijas sastādīšanas brīdī spēkā esošajos grozījumos iekļautajām drošības pamatprasībām.

Šī deklarācija nav spēkā, ja tiek veiktas patvaļīgas ierīces modifikācijas. Atbildību par šīs atbilstības deklarācijas izsniegšanu pilnībā uzņemas ražotājs.

### Izgatavotājs

SATA GmbH & Co. KG  
Domertalstraße 20  
D-70806 Kornwestheim

### Produkta nosaukums

- SATA air star C

### ATEX marķējums: II 2 G T4

### Atbilstīgās EK direktīvas

- ES Direktīva 2014/34/ES
- EK direktīva 2006/42/EK

### Pielietotie saskaņotie standarti

- DIN EN 14594 kategorija 3B

### **Papildu informācija**

Produkta uzraudzību veic kontroles un sertifikācijas iestāde Notified Body  
reģ. nr. 0418

Kornvestheima, 01.03.2019.



Albrecht Kruse  
Uzņēmuma vadītājs

## Inhoudsopgave [oorspronkelijke versie: Duits]

1. Algemene informatie .....	255	10. Onderhoud en instandhouding.....	265
2. Veiligheidsinstructies .....	257	11. Onderhoud en opslag .....	266
3. Gebruik.....	259	12. Afvalverwerking .....	268
4. Beschrijving .....	259	13. Klantenservice .....	268
5. Leveringsomvang .....	259	14. Toebehoren .....	268
6. Opbouw .....	260	15. Reserveonderdelen .....	268
7. Technische gegevens.....	260	16. EU Conformiteitsverklaring..	269
8. Eerste ingebruikname .....	261		



### Lees dit eerst!

Lees deze gebruikershandleiding voor ingebruikname en gebruik volledig en zorgvuldig door. Houd rekening met de veiligheids- en gevarenaanwijzing!

Bewaar deze gebruikershandleiding altijd bij het product of op een voor iedereen toegankelijke plaats!

## 1. Algemene informatie

### 1.1. Inleiding

De SATA air star C, hier volgend halfmasker genaamd, dient voor de toevoer van frisse ademlucht naar de drager.

### 1.2. Doelgroep

Deze gebruikershandleiding is bedoeld voor

- vakkundige schilders en spuitlakkers.
- Geschoold personeel voor lakwerkzaamheden in industriële en aannemersbedrijven.

### 1.3. Voorkoming van ongevallen

Over het algemeen moeten de algemene en landspecifieke ongevallenpreventievoorschriften en de desbetreffende werkplaats- en ARBO-instructies worden nageleefd. Draggers van adembeschermingsapparaten moeten door een arts worden onderzocht op geschiktheid. Speciaal voor Duitsland geldt: „Berufsgenossenschaftliche Grundsätze für arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen G 26: Träger von Atemschutzgeräten für Arbeit und Rettung“ (branchegerichte principes voor preventief onderzoek i.v.m. de medische geschiktheid voor specifieke werkzaamheden G26: Draggers van adembeschermingsapparaten voor werk en redding). Bovendien moeten de desbetreffend geldende voorschriften overeenkom-

stig het merkblad adembescherming van DGUV-regel 112 - 190 worden opgevolgd.

#### **1.4. Toebehoren, reserve- en slijtage-onderdelen**

In principe mogen alleen originele toebehoren, reserve-en slijtageonderdelen van SATA worden gebruikt. Toebehoren die niet van SATA zijn, zijn niet gekeurd en niet vrijgegeven. SATA is niet aansprakelijk voor schade die is ontstaan door gebruik van niet goedgekeurde toebehoren, reserve-en slijtage-onderdelen.

#### **1.5. Vrijwaring en aansprakelijkheid**

Geldig zijn de Algemene Voorwaarden van SATA en evt. verdere contractuele afspraken alsmede de op dat moment geldende wetten.

##### **SATA is niet aansprakelijk bij**

- Niet-naleving van de gebruikershandleiding
- Gebruik waarvoor het product niet bestemd is
- Inzet van niet-opgeleid personeel
- Ademluchttoevoer niet in overeenkomst met DIN EN 12021.
- Het niet gebruiken van persoonlijke veiligheidsuitrusting
- Gebruik van niet-originele accessoires, gebruiksartikelen en reserveonderdelen
- Niet naleven van de instructies voor luchttoevoer naar het ademmasker
- Eigenhandige ombouwingen of technische wijzigingen
- Natuurlijke waardevermindering/slijtage
- Gebruiksontypische schokbelasting
- Montage- en demontagewerkzaamheden

#### **1.6. Toegepaste richtlijnen, verordeningen en normen**

##### **VERORDENING (EU) 2016/425**

Persoonlijke veiligheidsuitrusting

##### **Verordening voor persoonlijke veiligheidsuitrusting (Duitse PSA-BV)**

Verordening over veiligheid en gezondheidsbescherming bij gebruik Persoonlijke veiligheidsuitrusting bij het werk.

##### **Richtlijn 2014/34/EU**

Apparatuur en beschermingssysteem voor het met de wet conforme gebruik in ruimtes met explosiegevaar (ATEX).

##### **DIN EN 14594 klasse 3B**

Ademmaskers – Perslucht slang-apparatuur met permanente lucht volumestroom.



## 2. Veiligheidsinstructies

Lees alle hieropvolgende instructies en volg deze op. Het niet-opvolgen of onjuist opvolgen daarvan kan tot functiestoringen leiden of ernstig letsel tot de dood veroorzaken.

### 2.1. Eisen aan het personeel

Het halfgelaatsmasker mag alleen worden gebruikt door ervaren vaklui en geïnstrueerd personeel die deze gebruikershandleiding volledig hebben gelezen en begrepen. Gebruik het halfgelaatsmasker niet als u moe bent of onder invloed verkeert van drugs, alcohol of medicijnen.

### 2.2. Persoonlijke veiligheidsuitrusting

Het halfgelaatsmasker biedt een uitermate effectieve bescherming van de gezondheid bij lakwerkzaamheden en daarmee verbonden handelingen in een omgeving die een bedreiging voor de gezondheid kan vormen. Het halfgelaatsmasker, in combinatie veiligheidsschoenen, beschermende kleding, veiligheidshandschoenen en eventueel gehoorbescherming, is onderdeel van de persoonlijke veiligheidsuitrusting (PVU).

### 2.3. Eisen aan de toegevoerde persluchtkwaliteit

Het gebruik van het product is alleen toegestaan als de toegevoerde perslucht aan de geldende voorschriften voor ademplucht voldoet. Controleer als exploitant landspecifieke voorschriften. De exploitant is verantwoordelijk voor de naleving van de voorschriften.

**N.B.:** in Europa dient richtlijn DIN EN 12021 te worden nageleefd.

### 2.4. Gebruik in explosiegevaarlijke gebieden



**Gevaar!**

#### Levensgevaar door explosie

Het gebruik van het halfgelaatsmasker in explosieve atmosferen van ex-zone 0 kan een explosie veroorzaken.

→ Het halfgelaatsmasker niet in explosieve atmosferen van ex-zone 0 brengen.

Het halfmasker is voor gebruik/opslag in ruimtes met explosiegevaar ex-zone 1 en 2 toegelaten. De toegelaten ruimte moet

**Zonecode:**

Ex II 2 G T4	
EX	EX -teken
II	Apparategroep

2	Apparategategorie
G	Categorie gas
T4	Temperatuurklasse

## 2.5. Veiligheidsinstructies

### Technische staat

- Halfgelaatsmasker voor elk gebruik op beschadiging controleren.
- Gebruik het halfgelaatsmasker nooit als er sprake is van beschadiging of ontbrekende delen.
- Halfgelaatsmasker nooit op eigen initiatief ombouwen of technisch veranderen.

### Reiniging

- Gebruik voor de reiniging van het halfgelaatsmasker nooit reinigingsmedia die zuur of loog bevatten.
- Gebruik geen reinigingsmedia op basis van gehalogeneerde koolwaterstoffen.

### Plaats van toepassing

- Gebruik van zuurstof of met zuurstof verrijkte lucht is niet toegestaan.
- Het vochtgehalte in de ademplucht moet, om bevrozing van het apparaat te voorkomen, binnen de grenzen conform EN 12021 worden gehouden.
- Het halfgelaatsmasker mag niet in situaties worden gebruikt waarin ontvlambaarheid een gevaar kan zijn.
- Het halfmasker mag niet in situaties worden gebruikt, waar sprake is van zuurstofgebrek.
- Het halfmasker mag niet in situaties worden gebruikt, waarin de 100-voudige MAC-waarde (TLV) wordt overschreden.
- Het halfmasker mag niet in een giftige omgevingsatmosfeer worden gebruikt.
- Het halfgelaatsmasker mag alleen in ruimten worden gebruikt waarin de lucht minstens 17 Vol.-% en maximaal 23,5 Vol.-% zuurstof bevat.
- Het halfgelaatsmasker mag niet in afgesloten ruimten zoals ketels, buisleidingen, groeven en riolen worden gebruikt.
- Het halfgelaatsmasker mag niet voor kooloxidegassen (CO) worden gebruikt.
- Het halfgelaatsmasker mag niet worden gebruikt als de aard en de eigenschappen van de schadelijke stof niet bekend zijn of als de schadelijke stoffen een direct gevaar voor de gezondheid en het leven vormen.

- Het halfmasker met actiefkooladsorber mag niet op werkplekken worden gebruikt, waar vonken of open vuur optreden.
- Zorg voor het gebruik van het halfmasker ervoor dat de door de compressor aangezogen lucht geen schadelijke gassen, dampen en partikeltjes bevat en aan de eisen voldoet van DIN EN 12021.
- Bevinden zich verontreinigingen in de ademlucht die uit de compressor komt, monteer dan tussen actiefkoolfilter en riem resp. tussen SATA filter 464 [9] en het luchtnet een extra SATA filter 444 met manometer [10].

### Algemeen

- Voor personen met baarden of bakkebaarden in de buurt van de sealbaan is het dragen van het halfgelaatsmasker verboden.
- Houdt u zich aan de plaatselijke veiligheids-, arbeidsveiligheid- en milieubeschermingsvoorschriften.
- Ongevalpreventievoorschriften naleven.

## 3. Gebruik

### Gebruik waarvoor het apparaat bestemd is

Het halfmasker is een uiterst effectieve gezondheidsbeveiliging voor lakspuiters tegen organische gassen en dampen (kookpunt > 65 °C) en/of tegen stofdeeltjes zoals oplossingsmiddeldampen, verfdamp en slijpstof.

### Onjuist gebruik

Onder oneigenlijk gebruik valt het gebruik van het halfgelaatsmasker in een aan straling of warmte blootgestelde omgeving.

## 4. Beschrijving

Het geventileerde ademmasker dient voor de toevoer van zuivere ademlucht naar de drager en bestaat uit de hoofdonderdelen:

- Geventileerd halfmasker
- Riem met actiefkooladsorber, regelventiel, persluchtaansluiting en indicatie van volumestroom

### Alternatief

- Riem met regelventiel en persluchtaansluiting

## 5. Leveringsomvang

### Standaardversie

- Geventileerd halfmasker met hoofdspin en banden
- Riem met gemonteerde actiefkooladsorber, regelventiel en indicatie van volumestroom
- Gebruikershandleiding

## Alternatieve uitvoering

- Geventileerd halfmasker met hoofdspin en banden
- Riem met regelventiel en persluchtaansluiting
- Gebruikershandleiding

Na het uitpakken controleren:

- Halfgelaatsmasker beschadigd
- Leveringsomvang volledig

## 6. Opbouw

### 6.1. Standaardversie

- |       |  |        |   |
|-------|--|--------|---|
| [1-1] | Geventileerd halfmasker<br>SATA air star C | [1-8]  | Luchtaansluiting                                  |
| [1-2] | Ademluchtslang                             | [1-9]  | 2x manometer                                      |
| [1-3] | Snelkoppeling voor<br>ademmasker           | [1-10] | Regelventiel filtereenheid                        |
| [1-4] | Ademluchtbevochtiger<br>SATA top air       | [1-11] | Luchtaansluiting met af-<br>sperventiel voor riem |
| [1-5] | Pistoolpersluchtslang                      | [1-12] | Luchtaansluiting voor<br>ademmasker               |
| [1-6] | Actiefkooladsorber                         | [1-13] | Indicatie luchtstroomvolume                       |
| [1-7] | Persluchttoevoerslang                      | [1-14] | Regelventiel                                      |

### 6.2. Alternatieve uitvoering

- |       |  |        |  |
|-------|--|--------|--|
| [2-1] | Geventileerd halfmasker<br>SATA air star C | [2-6]  | Persluchttoevoerslang                                    |
| [2-2] | Ademluchtslang                             | [2-7]  | 2x manometer   |
| [2-3] | Snelkoppeling voor adem-<br>masker         | [2-8]  | Luchtaansluiting met af-<br>sperventiel voor verfpistool |
| [2-4] | Ademluchtbevochtiger<br>SATA top air       | [2-9]  | Luchtaansluiting met af-<br>sperventiel voor riem        |
| [2-5] | Pistoolpersluchtslang                      | [2-10] | Regelventiel   |

## 7. Technische gegevens

Benaming	
Bedrijfsoverdruk	4,0 bar - 4,5 bar
Volumestroom	150 NI/min - 305 NI/min
Bedrijfstemperatuur	4 °C – 60 °C
Opslagtemperatuur	-10 °C – 55 °C
Max. slanglengte	10,0 m


<b>Benaming</b>	
Geluidsniveau bij minimum-volumestroom	70 dB (A)
Gewicht ademmasker	180 g
Gewicht actiefkooladsorber	750 g
Gewicht bandeenheid zonder actiefkooladsorber	260 g

## 8. Eerste ingebruikname

### 8.1. Installatie op persluchttoevoer


 **Aanwijzing!**

De bewaartijd van de actiefkooladsorber in de riem en de kwaliteit van de ademlucht hangen sterk van de voorreiniging van de toegevoerde perslucht af. Het SATA filter 444 (# 92296) met automatische condensaatleging moet er daarom voorgeschakeld worden. Dit filtert bijna alle water- en stofpartikeltjes uit de toegevoerde perslucht. Is het drukverschil tussen de manometers **[10-1]** en **[10-2]** groter dan 1 bar, dan moet het fijnfilterpatroon worden vervangen (uiterlijk na een half jaar; zie gebruiksaanwijzing SATA filter 400).

 **Aanwijzing!**

Voor de reiniging van de perslucht van olieneveldampen moet het actiefkoolfilter SATA filter 464 (# 92247) er tussen worden gezet. Controleer regelmatig of het actiefkoolfilter onberispelijk werkt en onderhoud het zorgvuldig. Vervang het actiefkoolpatroon na 3 maanden om verzadiging te vermijden.

De tijdindicator is bij de levering van elk filter en elke reservepatroon inbegrepen!

 **Aanwijzing!**

Gebruik voor het halfmasker alleen de toegelaten persluchttoevoerslang (max. 10 m) met veiligheidskoppelingen (# 49080).

## 8.2. Halfgelaatsmasker in elkaar zetten



### Aanwijzing!

Bij het in elkaar zetten van het halfgelaatsmasker niet op de dunne ribbels van het uitademebereik drukken.

- Hoofdbanden en onderste banden rangschikken.
- Maskerkap bij de neuszone van het masker bevestigen.
- Druk de maskerkap stevig op het uitademingsventielgedeelte, tot dit volledig vastzit. De hoofdbanden en banden onder mogen daarbij niet ingedrukt zijn.
- Controleren of hoofdbanden en onderste banden eenvoudig kunnen worden verschoven.

## 8.3. Halfmasker reinigen



### Aanwijzing!

Voor de eerste ingebruikname moet het halfgelaatsmasker met de meegeleverde reinigingsdoeken grondig worden gereinigd.

- Reinig het corpus van het masker **[11-4]** en de rubberen afdichting **[11-1]** grondig met de bijgevoegde reinigingsdoekjes.

## 9. Regelbedrijf



### Aanwijzing!

Controleer voor ieder gebruik of het halfmasker functioneert.

Dit houdt in:

- Controle van de rubberen afdichting, hoofdbanden en onderste banden (zie hoofdstuk 10.4)
- Controle van de gebruiksduur van de actiefkooladsorber/van het actiefkoolfilter (zie hoofdstuk 9.1)
- Controle van de in- en uitademingsmembraan (zie hoofdstuk 10.3)

Voer verder met het halfmasker een dichtheidscontrole uit (zie hoofdstuk 9.4).

## 9.1. Gebruiksduur controleren



### Aanwijzing!

Controleer voor ieder gebruik de gebruiksduur van de actiefkooladsorber/van het actiefkoolfilter. Vervang deze bij overschrijding van de gebruiksduur (max. 3 maanden).

- Controleer de gebruiksduur van de actiefkooladsorber/van het actiefkoolfilter en vervang deze zo nodig (standaarduitvoering zie hoofdstuk 10.1, alternatieve uitvoering van de gebruiksaanwijzing SATA filter 464).

## 9.2. Bandeenheid plaatsen

De riem [7]/[8] kan individueel in lengte versteld worden.

- Lengte/omvang van de bandeenheid dienovereenkomstig aanpassen.
- Doe de riem om [3-2].
- Sluit de riem met de sluiting [7-1]/[8-1].

## 9.3. Halfgelaatsmasker opzetten



### Waarschuwing!

#### Gezondheidsgevaar door vergiftiging

Door onjuist opzetten van het halfgelaatsmasker op het gezicht kunnen schadelijke stoffen van buiten binnendringen.

→ Beide uiteinden van de hoofdband aantrekken tot het halfgelaatsmasker volledig op het gezicht aansluit.

- Controleer de banden en de rubberen afdichting, vervang zo nodig (zie hoofdstuk 10.4).
- Trek de lussen van de hoofdspin [3-1] tot aan het einde van de hoofdbanden.
- Trek de onderste banden [3-3] er helemaal doorheen, tot de lussen van de hoofdspin tegen de kap van het masker liggen.
- Trek de onderste banden [5-3] over het hoofd.
- Doe de ademluchtslang [4-1] en [4-2] over het hoofd.
- Zet het halfmasker [5-2] over mond en neus.
- Zet de hoofdspin [5-1] op het achterhoofd en voer het langs de oren [6-1].
- Snoer beide uiteinden van de hoofdbanden [6-2] en [6-4] aan, tot het halfmasker stevig tegen het gezicht zit.
- Zet de hoofdbanden gelijk en stel zo nodig nog bij, tot het masker com-

fortabel en stevig tegen het gezicht aanzit.

#### 9.4. Dichtheidscontrole van het halfmasker

- Adem voor de dichtheidscontrole snel in.
- Houd de adem kort in. Hierbij moet een lichte onderdruk binnen het halfmasker te merken zijn.
- Rond de rubberen afdichting mag geen enkel moment lucht van buiten in het halfmasker binnendringen.
- Als de onderdruk niet wordt gehandhaafd moet het halfgelaatsmasker worden bijgesteld.

##### Halfgelaatsmasker bijstellen

- Snoer beide uiteinden van de hoofdbanden [6-2] en [6-4] aan, tot het halfmasker [6-3] helemaal tegen het gezicht aanzit.

#### 9.5. Klaar voor gebruik maken

- Sluit de pistoolpersluchtslang [1-5] / [2-5] aan op de luchtaansluiting van het verfpistool.
- Sluit de pistool-persluchtslang aan [7-9] / [2-8].
- Sluit de ademluchtslang [1-2] / [2-2] op de luchtaansluiting [7-7] / [8-4] aan.

##### Optioneel

- Sluit de ademluchtslang [1-2] / [2-2] op de luchtaansluiting [1-3] / [2-3] van ademluchtbevochtiging top air [1-4] / [2-4] aan.
- Sluit de persluchtslang [1-7] / [2-6] op de luchtaansluiting [7-6] / [8-3] van de riem aan.
- Open het afsluitventiel van de luchtaansluitingen [1-11] / [2-8] en [2-9].

#### 9.6. Ademluchttoevoer instellen



##### Aanwijzing!

De beschermfunctie van het halfmasker werkt alleen als aan de volgende criteria voldaan is.

##### Standaardversie

- Controleer de manometer [1-13] bij iedere inbedrijfstelling. De manometer moet tijdens het gehele bedrijf in het groene gedeelte zijn, verhoog evtl. de bedrijfsdruk.

##### Alternatieve uitvoering

- De minimumbedrijfsdruk moet aan de filtereenheid [2-7] 4 bar zijn, stel de bedrijfsdruk zo nodig bij.



**Aanwijzing!**

De riem is uitgerust met een regelventiel [7-2] / [8-2]. Met behulp van dit regelventiel kunt u een ademluchttoevoer instellen onafhankelijk van de behoefte.

- Open het afsluitventiel aan de luchtaansluiting [1-11] / [2-9].
- Stel de ademluchttoevoer via het regelventiel [7-2] / [8-2] in.

**10. Onderhoud en instandhouding**

In het volgende hoofdstuk worden onderhoud en instandhouding van het halfgelaatsmasker behandeld. Onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend door geschoold vakpersoneel worden uitgevoerd.

**10.1. Vervang de actiefkooladsorber (standaarduitvoering)****Aanwijzing!**

Na afloop van de gebruiksduur van max. 3 maanden moet de actiefkooladsorber worden vervangen. Lees de huidige gebruiksduur van de datumklok [7-5] op de beschermkorf af.

- Sluit het afsluitventiel op de luchtaansluiting [1-11] aan.
- Trek de persluchttoevoerslang van de luchtaansluiting [7-6] af.
- Draai de beschermkorf [7-4] naar links en verwijder hem.
- Schroef de transparante kunststoffen stolp eraf.
- Trek de oude actiefkooladsorber [7-3] eruit.
- Verwijder de oude datumklok [7-5] van de beschermkorf.
- Plak de nieuwe datumsticker op de beschermkorf.
- Plaats de nieuwe actiefkooladsorber.
- Schroef de transparante kunststoffen stolp erin.
- Plaats de beschermkorf en bevestig deze door ze rechtsonder te draaien.
- Pas de luchtvolumestroom met het regelventiel [7-2] aan. De drukindicatie [7-8] moet tijdens het complete bedrijf in het groene gedeelte zijn.

**10.2. Vervang de actiefkoolpatroon (alternatieve uitvoering)****Aanwijzing!**

Vervang na afloop van de gebruiksduur van max. 3 maanden de actiefkoolpatroon aan de filtereenheid 464. Lees de huidige gebruiksduur op de tijdsindicatie van de filterpatroon af.

- Vervang het actiefkoolpatroon zoals in de bijbehorende gebruiksaanwij-

zing beschreven is.

- Pas na vervanging van de actiefkoolpatroon de lucht volumestroom met het regelventiel **[8-2]** aan.

### 10.3. Controleer in- en uitademmembranen



#### Aanwijzing!

Vervang de inademiingsmembranen en uitademiingsmembraan minstens 2 keer per jaar.

#### Controleer de inademiingsmembranen

- Verwijder de inademiingsmembranen voorzichtig uit de gaten en controleer of er scheuren of andere beschadigingen te zien zijn.
- Zet de inademiingsmembranen voorzichtig achter het gat vast.
- Inademmembraan moet binnen gelijkmatig op het afdichtvlak liggen.
- Let erop dat de inademiingsmembraan niet aan het ventiel plakt.

#### Controleer de uitademiingsmembraan

- Maskerkap van het masker losmaken.
- Uitademmembraan bij de rand vastpakken en er uittrekken.
- Controleer of het ventiel goed zit en schoon is, reinig eventueel.
- Uitademmembraan tot vastklikken in de ventielzitting drukken zodat het uitademmembraan gelijkmatig en effen erop ligt.
- Let erop dat de uitademiingsmembraan niet aan het ventiel plakt.

### 10.4. Rubberafdichting, hoofdbanden en onderste banden controleren

- Controleer de rubberen afdichting **[11-1]** van het halfmasker **[11-4]** op scheuren of andere beschadigingen.
- Controleer de hoofdbanden **[11-2]** en de onderste banden **[11-3]** op scheuren of andere beschadigingen.

### 11. Onderhoud en opslag

Om de werking van het halfgelaatsmasker te kunnen garanderen, moet zorgvuldig met het product worden omgegaan en moet het product volgens voorschriften worden onderhouden.

## 11.1. Reiniging en desinfectie



### Aanwijzing!

Desinfecteer bij dagelijks gebruik het halfmasker een keer per week. Is de opslag van het masker niet luchtdicht, desinfecteer dan het halfmasker ieder half jaar.

Voor desinfectie van het halfgelaatsmasker moeten desinfectiemiddelen specifiek voor adembescherming worden gebruikt (# 134965).



### Aanwijzing!

Gebruiken verschillende personen hetzelfde halfmasker, desinfecteer het dan na ieder gebruik.

Gebruik voor de desinfectie 'Incidur' van de firma Henkel.

Reinig het halfmasker uiterlijk na zes maanden, ook als het niet gebruikt is.

Voor de reiniging of het vervangen van defecte onderdelen kan het halfgelaatsmasker eenvoudig en zonder gereedschap worden gedemonteerd. Afhankelijk van het gebruik moet het halfgelaatsmasker van zweet en condens worden gereinigd.

- Reinig het halfmasker **[11-4]** en de rubberen afdichting **[11-1]** grondig met de bijgevoegde reinigingsdoekjes.
- Controleer na iedere reiniging of het halfmasker beschadigd is.

## 11.2. Opslag



### Voorzichtig!

#### Materiële schade door onjuiste opslag

Door onjuiste opslagcondities kan het halfgelaatsmasker vroegtijdig worden beschadigd.

- Direct zonlicht voorkomen.
- Uit de buurt houden van warmtebronnen.
- Voor voldoende ventilatie van de opslagruimte zorgen.
- Relatieve luchtvochtigheid van < 90 % handhaven.
- Halfgelaatsmasker alleen in droge toestand bewaren.

Nieuwe en in de originele verpakking verpakte halfgelaatsmaskers kunnen onder de genoemde opslagcondities 6 jaar worden bewaard (zie hoofdstuk 7).

Maskers die worden gebruikt, moeten in de daarvoor bedoelde hygiëne-

boxen, in speciale opbergkasten of in andere geschikte containers worden bewaard om ze tegen stof en damp te beschermen.

## 12. Afvalverwerking

Afvoeren van halfgelaatsmasker voor hergebruik van materialen. Om schade aan het milieu te voorkomen, moet het halfgelaatsmasker volgens de voorschriften, gescheiden van ademfilters, worden afgevoerd. Zie de lokale voorschriften!

## 13. Klantenservice

Accessoires, reserveonderdelen en technische ondersteuning ontvangt u bij uw SATA-handelaar.

## 14. Toebehoren

Art. nr.	Benaming	Aantal
13870	Luchtslang 1,2 m	1 st.
49080	Veiligheidspersluchttoevoerslang 9,5 mm x 5 mm, 6 m lang	1 st.
97485	SATA protect veiligheidsbril	1 st.

## 15. Reserveonderdelen

Art. nr.	Benaming	Aantal
3194	Adsorberglas	1 st.
6981	SATA snelkoppelingsnippel G 1/4" (binnenschroefdraad)	5 st.
13623	SATA snelkoppeling 1/4" (buitenschroefdraad)	1 st.
13870	Luchtslang 1,2 m	1 st.
13904	Actiefkoolpatroon	1 st.
13920	Band met gesp	1 st.
22947	O-ring	1 st.
25015	Manometer 0 - 6 bar, 40 mm, groen gedeelte 1 - 3 bar	1 st.
25106	Spil	1 st.
49726	Beschermkorf	1 st.
53934	Veiligheid-snelsluitkoppeling	1 st.
53942	Nippel 1/4" (buitendraad)	1 st.
58941	Riem zonder adsorber	1 st.
75176	Veiligheid-snelsluitkoppeling	1 st.

Art. nr.	Benaming	Aantal
92296	SATA filter 444	1 st.
120469	Ademluchtslang, koppeling	1 st.
120477	Luchtverdeler	2 st.
122341	Riem met T-stuk	1 st.
134254	Hoofdband met hoofdspin en yoke	1 Set
134270	10 x inademingsmembranen, 5 x uitademingsmembranen	1 Set
134965	Halfgelaatsmasker cleaner voor adembescherming	1 st.
137588	Halfmasker	1 st.

## 16. EU Conformiteitsverklaring

Hierbij verklaren wij dat het hieronder beschreven product, voor wat betreft ontwerp en constructie, in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen van verordening (EU) 2016/425 en aan de fundamentele veiligheidseisen van de EU-richtlijn 2014/34/EU, inclusief de op het moment van de verklaring van toepassing zijnde wijzigingen.

Bij een niet met ons afgesproken verandering van het apparaat verliest deze verklaring zijn geldigheid.

De verantwoordelijkheid voor het opstellen van deze conformiteitsverklaring berust uitsluitend bij de fabrikant.

### Fabrikant

SATA GmbH & Co. KG  
De Heldinnenlaan 200  
D-70806 Kornwestheim

### Productaanduiding

- SATA air star C

**ATEX-markering:** II 2 G T4

### Relevante EG-richtlijnen

- EU-richtlijn 2014/34/EU
- EG-Richtlijn 2006/42/EG

### Toegepaste geharmoniseerde normen

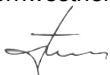
- DIN EN 14594 klasse 3B

### Extra informatie

Productbewaking door de keurings- en certificeringsinstantie Notified

Body Reg.-Nr. 0418

Kornwestheim, 1-3-2019

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Albrecht Kruse', written in a cursive style.

Albrecht Kruse  
Directeur

## Innholdsfortegnelse [original utgave: tysk]

1. Generell informasjon .....	271	10. Vedlikehold og reparasjon ...	280
2. Sikkerhetsanvisninger .....	272	11. Pleie og oppbevaring .....	282
3. Bruk .....	275	12. Deponering .....	283
4. Beskrivelse .....	275	13. Kundeservice .....	283
5. Leveransens innhold .....	275	14. Tilbehør .....	283
6. Oppbygging .....	275	15. Reservedeler .....	283
7. Tekniske data .....	276	16. EU-samsvarserklæring .....	284
8. Første gangs bruk .....	277		



### Les dette først!

Før oppstart og bruk må du lese denne bruksveiledningen grundig og i sin helhet. Følg sikkerhets- og farehenvisningene!

Denne bruksveiledningen må alltid oppbevares sammen med produktet eller på et sted hvor den til enhver tid er tilgjengelig for alle.

## 1. Generell informasjon

### 1.1. Innledning

SATA air star C, heretter omtalt som halvmaske, brukes til å forsyne brukeren med ren pusteluft.

### 1.2. Målgruppe

Denne bruksanvisningen er ment for

- Faghåndverkere som malere og lakkerere.
- Utdannet personell for lakkeringsarbeid i industri- og håndverksbedrifter.

### 1.3. Ulykkesforebygging

Prinsipielt skal både generelle og nasjonale forskrifter om forebygging av ulykker samt verkstedets og bedriftens vernehensvisninger overholdes. Bærere av åndedrettsvernapparater skal godkjennes i legeundersøkelser. Spesielt for Tyskland gjelder: „Berufsgenossenschaftliche Grundsätze für arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen G 26: Träger von Atemschutzgeräten für Arbeit und Rettung“ („Yrkesmessige grunnregler for arbeidsmedisinske forebyggende undersøkelser G 26: Brukere av åndedrettsvernapparater for arbeid og redning“). Videre skal det tas hensyn til de relevante bestemmelsene i henhold til åndedrettsvern-veiledning DGUV-regler 112-190.

#### 1.4. Tilbehør, reserve- og slidedeler

Det skal prinsipielt bare brukes originale tilbehørs-, reserve- og slidedeler fra SATA. Tilbehørsdeler som ikke er levert av SATA, er ikke testet og dermed ikke godkjent. SATA overtar ikke ansvar for skader som oppstår ved bruk av ikke godkjente tilbehørs-, reserve- og slidedeler.

#### 1.5. Garanti og ansvar

SATAs allmenne forretningsvilkår gjelder sammen med evt. andre kontraktsmessige avtaler samt de lover som til enhver tid gjelder.

##### SATA er ikke ansvarlig for

- Bruksinstruksen ikke er fulgt
- Produktet er brukt til formål det ikke er konstruert for
- Personalet som brukte sprøytepipetten ikke var tilstrekkelig opplært
- Pustelufttilførsel ikke iht. DIN EN 12021.
- Det ikke ble brukt personlig verneutstyr
- Manglende bruk av originale tilbehørs-, reserve- og slidedeler
- Overtredelse av spesifikasjonene for luftkvaliteten som skal føres til åndedrettsvernet
- Ombygging eller tekniske forandringer gjort av bruker på egen hånd
- Naturlig nedbryting/slitasje
- Skaden er resultat av et slag som ikke hører med til vanlig bruk av produktet
- Monterings- og demonteringsarbeider

#### 1.6. Anvendte direktiver, forordninger og normer

##### FORORDNING (EU) 2016/425

Personlig verneutstyr

##### PSA-bruksforskrifter (PSA-BV)

Forordning om sikkerhet og helsevern under bruk

Personlig verneutstyr under arbeid.

##### Direktiv 2014/34/EU

Utstyr og sikringssystemer til bruk i samsvar med bestemmelser for eksplosjonsfarlige atmosfærer (ATEX).

##### DIN EN 14594 klasse 3B

pusteluftbeskyttelsesutstyr – Trykkluft slangeutstyr med kontinuerlig luftstrømvolum.

## 2. Sikkerhetsanvisninger

Les og overhold alle instruksjonene nedenfor. Manglende eller feil overholdelse kan føre til funksjonsfeil eller forårsake alvorlig skade eller død.



## 2.1. Krav til personell

Halvmasken må kun brukes av fagarbeidere med erfaring og personale som har fått opplæring og som har lest og forstått denne bruksveiledningen i sin helhet. Halvmasken skal ikke brukes når du er trøtt eller påvirket av narkotika, alkohol eller legemidler.

## 2.2. Personlig verneutstyr


Halvmasken er meget effektiv som helsevern ved lakkeringsarbeider og aktiviteter forbundet med det, i helseskadelige omgivelser. Halvmasken er en del av det personlige verneutstyret, PVU, sammen med vernesko, verneklær, vernehansker og ved behov hørselvern.

## 2.3. Krav til kvaliteten på trykkluften som tilføres

Det er kun tillatt å bruke produktet når trykkluften som tilføres, tilsvarende forskriftene som pusteluft. Driftsansvarlig skal kontrollere nasjonale forskrifter og sørge for å følge disse.

**Merk:** i Europe er det påbudt å følge DIN EN 12021.

## 2.4. For bruk i eksplosjonsfarlige områder

	<b>Fare!</b>
<b>Livsfare på grunn av eksplosjon</b>	
Bruk av halvmasken i eksplosjonsfarlige områder i EX-sone 0 kan føre til eksplosjoner.	
→ Ta aldri halvmasken inn i eksplosjonsfarlige områder i Ex-sone 0.	

Halvmasken er godkjent for bruk/oppbevaring i eksplosjonsfarlige områder i Ex-sone 1 og 2. Det tillatte området skal

**Områdekode:**

<b>Ex II 2 G T4</b>	
EX	EX - tegn
II	Apparatgruppe
2	Apparatkategori
G	Kategori gass
T4	Temperaturklasse

## 2.5. Sikkerhetsanvisninger

### Teknisk tilstand

- Kontroller halvmasken for skader før hver bruk.
- Halvmasken må aldri tas i bruk når den er skadet eller når deler mang-

ler.

- Halvmasken må aldri ombygges på egenhånd eller endres teknisk.

### Rengjøring

- Bruk aldri syre- eller lutholdige rengjøringsmidler til rengjøring av halv-masken.
- Bruk aldri halogeniserte kullvannstoffbaserte rengjøringsmidler.

### Brukssted

- Anvendelse av oksygen eller oksygenriket luft er ikke tillatt.
- Vanninnholdet i pusteluften bør holdes innenfor grensene i NS-EN 12021 for å unngå at apparatet fryser.
- Halvmasken må ikke brukes i situasjoner der antennelighet kan utgjøre en fare.
- Halvmasken skal ikke brukes i situasjoner hvor det mangler oksygen.
- Halvmasken skal ikke brukes i situasjoner hvor AGW-(MAK-)verdien overskrides med det 100-dobbelte.
- Halvmasken skal ikke brukes i omgivelser med giftig atmosfære.
- Halvmasken må kun brukes i rom der luften inneholder minst 17 vol.-% og maksimalt 23,5 vol.-% oksygen.
- Halvmasken må ikke brukes i lukkede rom som kjeler, rørledninger, gruver og kanaler.
- Halvmasken må ikke brukes til beskyttelse mot kulloksid (CO).
- Halvmasken må ikke brukes når de skadelige stoffenes type og egen-skap ikke er kjent eller når de skadelige stoffene er en direkte fare for liv og helse.
- Halvmasken med aktiv kull-adsorber skal ikke settes i bruk på arbeids-plasser hvor det kan oppstå gnistdannelse eller åpen flamme.
- Før halvmasken settes i bruk, må du påse at luften som suges inn av kompressoren, er uten skadelige gasser, damper og partikler og oppfyl-ler kravene iht. DIN EN 12021.
- For å fjerne forurensning i pusteluften som stammer fra kompressoren, må det i tillegg være montert et SATA filter 444 med manometer **[10]** mellom aktiv kull-filteret og belteenheten eller mellom SATA filteret 464 **[9]** og luftnettet.

### Generelt

- Det er forbudt for personer med bart eller kinnskjegg i tetningslinjens område å bruke halvmasken.
- De lokale sikkerhetsforskriftene, arbeidsmiljøloven og miljøvernforskrif-ter må overholdes.

- Følg forskrifter om forebygging av ulykker.

### 3. Bruk

#### Rett bruk

Halvmasken er et svært effektivt helsevern for lakkerere mot organiske gasser og damper (kokepunkt > 65 °C) og/eller støv som f.eks. løsemiddeldamp, malingståke og slipestøv.

#### Feil bruk

Bruk som ikke er i henhold til bestemmelsene er bruk av halvmasken i en omgivelsesatmosfære som er belastet med stråler eller varme.

### 4. Beskrivelse

Den ventilerte halvmasken brukes for å forsyne brukeren med rent pusteluft og består av hovedkomponentene:

- Ventilert halvmaske
- Belteenhet med aktiv kull-adsorber, reguleringsventil, trykklufttilkobling og volumstrømindikator

#### Alternativ

- Belteenhet med reguleringsventil og trykklufttilkobling

### 5. Leveransens innhold

#### Standardmodell

- Ventilert halvmaske med hodereim og bånd
- Belteenhet med montert aktiv kull-adsorber, reguleringsventil og volumstrømindikator
- Bruksveiledning

#### Alternativ modell

- Ventilert halvmaske med hodereim og bånd
- Belteenhet med reguleringsventil og trykklufttilkobling
- Bruksveiledning

Etter utpakking må du kontrollere følgende:

- Skadet halvmaske
- Leveringsomfang komplett

### 6. Oppbygging

#### 6.1. Standardmodell

- |       |  |       |                                     |
|-------|--|-------|-------------------------------------|
| [1-1] | Ventilert halvmaske<br>SATA air star C | [1-3] | Hurtigkobling for<br>åndedrettsvern |
| [1-2] | Pusteluftslange                        | [1-4] | Pusteluftfukter SATA top air        |

- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| [1-5] Pistoltrykkluftslange          | [1-11] Lufttilkobling med stengeventil for belteenhet |
| [1-6] Aktiv kull-adsorber            | [1-12] Lufttilkobling for åndedrettsvern              |
| [1-7] Tilførselsslange for trykkluft | [1-13] Luftvolumstrømindikator                        |
| [1-8] Lufttilkobling                 | [1-14] Reguleringsventil                              |
| [1-9] 2x manometer                   |   |
| [1-10] Reguleringsventil filterenhet |   |

## 6.2. Alternativ modell

- |  |  |
|--|--|
| [2-1] Ventilert halvmaske<br>SATA air star C | [2-6] Tilførselsslange for trykkluft                 |
| [2-2] Pusteluftslange                        | [2-7] 2x manometer                                   |
| [2-3] Hurtigkobling for åndedrettsvern       | [2-8] Lufttilkobling med stengeventil for lakkpistol |
| [2-4] Pusteluftfukter SATA top air           | [2-9] Lufttilkobling med stengeventil for belteenhet |
| [2-5] Pistoltrykkluftslange                  | [2-10] Reguleringsventil                             |

## 7. Tekniske data

Betegnelse	
Driftsovertrykk	4,0 bar - 4,5 bar
Volumstrøm	150 NI/min - 305 NI/min
Driftstemperatur	4 °C – 60 °C
Lagringstemperatur	-10 °C – 55 °C
Maksimal slangelengde	10,0 m
Støynivå ved minstevolumstrøm	70 dB (A)
Vekt åndedrettsmaske	180 g
Vekt aktivkulladsorber	750 g
Vekt belteenhet uten aktivkulladsorber	260 g

## 8. Første gangs bruk

### 8.1. Installasjon for luftforsyning



#### Merk!

Levetiden til aktiv kull-adsorberer i belteenheten og kvaliteten til puste-luften avhenger i stor grad av grovfiltreringen av den tilhørte trykkluften. SATA-filte-ret 444 (# 92296) med automatisk kondensattømming må derfor seriekobles. Det filtrerer nesten alle vann- og støvpartikler fra den tilførte trykkluften. Dersom trykkforskjellen mellom manometrene **[10-1]** og **[10-2]** er større enn 1 bar, må du skifte ut finfilterpatronen (skiftes ut minst hver sjet-te måned, se bruksanvisning SATA-filte-r 400).



#### Merk!

For å rengjøre pusteluften for oljedamp må aktiv kull-filte-ret SATA-filte-r 464 (# 92247) kobles mellom. Aktiv kull-filte-ret må kontrolleres og vedli-keholdes slik at det fungerer som det skal. For å unngå at aktiv kull-pa-tronen mettes, må du skifte den ut etter 3 måneder. Tidsindikatoren er inkludert i levering-en av hvert filte-r og hver erstat-ning-spatron.



#### Merk!

Bruk kun tillatt trykkluft-tilfø-rings-slange, (maks. 10 m) med sikkerhets-hurtigkoblinger (# 49080) til drift av halvmaske-n.

### 8.2. Sette sammen halvmaske-n



#### Merk!

Når du setter sammen halvmaske-n må du ikke trykke mot de tynne avstivningene i utpustingsområ-de-t.

- Ordne hodebånd og de nedre båndene.
- Heng maske-kappe-n i maske-kroppens neseområ-de.
- Trykk maske-lette-n fast på utpust-venti-lområ-de-t til den har gått helt i lås. Hodebånd og nedre bånd skal ikke være i klem.
- Kontroller at hodebånd og nedre bånd er lette å bevege.

### 8.3. Rengjøre halvmasken



#### Merk!

Før første gangs bruk må halvmasken rengjøres grundig med de vedlagte rengjøringsklutene.

- Rengjør maskehoveddelen **[11-4]** og gummitetningen **[11-1]** grundig med rensklutene som følger med.

### 9. Reguleringsdrift



#### Merk!

Før hver gangs bruk må du gjennomføre en funksjonskontroll med halvmasken.

Denne omfatter:

- Kontroll av gummitetning, hodebånd samt nedre bånd (se kapittel 10.4)
- Kontroll av brukstiden til aktiv kull-adsorberer/aktiv kull-filteret (se kapittel 9.1)
- Kontroll av inn- og utpustmembranene (se kapittel 10.3)

Gjennomført i tillegg en tetthetskontroll med halvmasken (se kapittel 9.4).

### 9.1. Kontrollere bruksvarigheten



#### Merk!

Før hver gangs bruk skal du kontrollere brukstiden til aktiv kull-adsorberer/aktiv kull-filteret. Dersom brukstiden (maks. 3 måneder) er overskredet, må du skifte ut.

- Kontroller brukstiden til aktiv kull-adsorberer/aktiv kull-filteret og skift ut ved behov (for standardmodell se kapittel 10.1, for alternativ modell se bruksanvisning SATA-filter 464).

### 9.2. Ta på belteenheten

Belteenheten **[7]** / **[8]** kan tilpasses individuelt vha. beltet som kan justeres i lengden.

- Tilpasse belteenhetens lengde/omkrets tilsvarende.
- Sett på belteenheten **[3-2]**.
- Lås belteenheten med låsen **[7-1]** / **[8-1]** .

### 9.3. Sette på halvmasken



#### Advarsel!

#### Helsefare på grunn av forgiftning

Hvis halvmasken ikke ligger riktig mot ansiktet, kan skadelige stoffer trenge inn.

→ Trekk til begge endene av hodebåndene til halvmasken ligger fullstendig mot ansiktet.

- Kontroller bånd og gummitetning for skader, skift ut ved behov (se kapittel 10.4).
- Trekk sløyfene til hodereimen **[3-1]** til enden på hodebåndene.
- Trekk de nedre båndene **[3-3]** helt gjennom til sløyfene til hodereimen ligger mot maskeheten.
- Trekk de nedre båndene **[5-3]** over hodet.
- Før pusteluftslangen **[4-1]** og **[4-2]** over hodet.
- Sett halvmasken **[5-2]** over munn og nese.
- Sett hodereimen **[5-1]** på bakhodet og tre den på over ørene **[6-1]**.
- Trekk til begge endene av hodebåndene **[6-2]** og **[6-4]** til halvmasken ligger helt inntil ansiktet.
- Utjevn og juster hodebåndene og de nedre båndene til halvmasken ligger behagelig helt inntil ansiktet.

### 9.4. Tetthetskontroll av halvmasken

- Pust raskt inn for tetthetskontrollen.
- Hold pusten kort. Nå skal du kjenne et lett undertrykk på innsiden av halvmasken.
- Det skal ikke på noe tidspunkt komme luft utenfra og inn i halvmasken rundt gummitetningen.
- Hvis undertrykket utjevnes må halvmasken justeres.

#### Justere halvmasken

- Trekk til begge endene av hodebåndet **[6-2]** og **[6-4]** igjen til halvmasken **[6-3]** ligger fullstendig mot ansiktet.

### 9.5. Klargjøring til bruk

- Koble pistol-lufttrykkslangen **[1-5]** / **[2-5]** til lufttilkoblingen for lakkpistol.
- Koble pistol-lufttrykkslangen til lufttilkoblingen **[7-9]** / **[2-8]** .
- Koble pusteluftslangen **[1-2]** / **[2-2]** til lufttilkoblingen **[7-7]** / **[8-4]**.

#### Valgfritt

- Koble pusteluftslangen [1-2] / [2-2] til lufttilkoblingen [1-3] / [2-3] fra pusteluftfukteren top air [1-4] / [2-4] .
- Koble trykkluft-tilførselsslangen [1-7] / [2-6] til lufttilkoblingen [7-6] / [8-3] for belteenheten.
- Åpne stengeventilen for lufttilkoblingene [1-11] / [2-8] og [2-9].

## 9.6. Stille inn pusteluftforsyningen



### Merk!

Det er kun gitt at halvmasken beskytter som den skal, når følgende kriterier er oppfylt.

#### Standardmodell

- Manometeret [1-13] må kontrolleres før hver igangsetting. Manometeret skal være i det grønne området under hele brukstiden, øk driftstrykket ved behov.

#### Alternativ modell

- Minstetrykket på filterenheten [2-7] skal være på 4 bar, juster driftstrykket ved behov.



### Merk!

Belteenheten er utstyrt med en reguleringsventil [7-2] / [8-2] . Ved hjelp av denne reguleringsventilen kan du stille inn behovsuavhengig pustelufttilførsel.

- Åpne stengeventilen på lufttilkoblingen [1-11] / [2-9] .
- Still inn pustelufttilførselen med reguleringsventilen [7-2] / [8-2] .

## 10. Vedlikehold og reparasjon

Følgende kapittel beskriver vedlikehold og reparasjon av halvmasken. Vedlikeholds- og reparasjonsarbeider må kun gjennomføres av opplært fagpersonale.

### 10.1. Skifte ut aktiv kull-adsorberer (standardmodell)



### Merk!

Når brukstiden på maks. 3 måneder er utløpt, må du skifte ut aktiv kull-adsorberer. Du kan lese av den aktuelle brukstiden på datostemplingen [7-5] på beskyttelseshetten.

- Steng stengeventilen på lufttilkoblingen [1-11].
- Trekk ut trykkluft-tilførselsslangen fra lufttilkoblingen [7-6].



- Vri beskyttelseshetten [7-4] til venstre og ta den av.
- Skru av den transparente plastklokken.
- Trekk ut aktiv kull-adsorberer [7-3] .
- Fjern den gamle datostemplingen [7-5] fra beskyttelseshetten.
- Lim fast en ny datoklokke på vernekurven.
- Sett inn ny aktivkulladsorber.
- Skru på den transparente plastklokken.
- Sett på vernekurven og skru den fast ved å dreie til høyre.
- Tilpass luftvolumstrømmen med reguleringsventilen [7-2] . Trykkindikatoren [7-8] skal være i det grønne området under hele brukstiden.

## 10.2. Skifte ut aktiv kull-patronen (alternativ modell)



### Merk!

Når brukstiden på maks. 3 måneder er utløpt, må du skifte ut aktiv kull-patronen på filterenheten 464. Du kan lese av den aktuelle brukstiden med tidsindikatoren på filterpatronen.

- Skift ut aktiv kull-patronen som beskrevet i tilhørende BAL.
- Når aktiv kull-patronen er skiftet ut, tilpasser du luftvolumstrømmen med reguleringsventilen [8-2] .

## 10.3. Kontroller inn- og utpustmembranene



### Merk!

Skift ut innpust- og utpustmembranene minst hvert 2. år.

### Kontrollere innpustmembraner

- Løsne forsiktig innpustmembranene på tappen og se etter riper eller andre skader.
- Sett innpustmembranene forsiktig inn bak tappen.
- Innpustingsmembranen må innvendig ligge jevnt mot tetningsflaten.
- Påse at innpustmembranene ikke sitter fast på ventilsetet.

### Kontrollere utpustmembranene

- Knepp maskekappen av fra maskekroppen.
- Ta tak i utpustingsmembranen i kanten og trekk den ut.
- Kontroller ventilsetet for smuss og skader, rengjør ved behov.
- Utpustingsmembranen trykkes inn i ventilsetet til den går i lås slik at utpustingsmembranen ligger jevnt og likt fordelt på ventilsetet.
- Påse at utpustmembranene ikke sitter fast på ventilsetet.

## 10.4. Kontrollere gummitetning og hodebånd samt nedre bånd

- Kontroller gummitetningen [11-1] i halvmasken [11-4] for riper eller andre skader.
- Kontroller hodebåndene [11-2] og de nedre båndene [11-3] for riper eller andre skader.

## 11. Pleie og oppbevaring

For å garantere halvmaskens funksjon kreves skånsom håndtering samt regelmessig vedlikehold og pleie av produktet.

### 11.1. Rengjøring og desinfeksjon



#### Merk!

Ved daglig bruk skal halvmasken desinfiseres ukentlig, ved ikke lufttett lagring halvårlig.  
For desinfeksjon må halvmaske-pustevern cleaner (# 134965) benyttes.



#### Merk!

Dersom forskjellige personer bruker samme halvmaske, skal halvmasken desinfiseres etter hver gangs bruk.  
Bruk "Incidur" fra Heinkel for å desinfisere.

Gjennomfør rengjøring senest etter seks måneder, også om halvmasken ikke har vært i bruk.

Det er enkelt å demontere halvmasken uten verktøy for rengjøring eller bytte av defekte deler. Etter hver bruk må halvmasken rengjøres for svette og kondensat.

- Rengjør halvmasken [11-4] og gummitetningen [11-1] grundig med rensklutene som følger med.
- Kontroller halvmasken for skader etter alle rengjøringer.

## 11.2. Lagring



**OBS!**

### Materielle skader på apparatet på grunn av feil lagring

Feilaktige lagringsbetingelser for halvmasken kan føre til for tidlige skader.

- Unngå direkte solinnstråling.
- Hold den borte fra varme kilder.
- Sørg for tilstrekkelig lufting av lagerrommene.
- Sørg for en relativ luftfuktighet fra < 90 %.
- Lagre halvmasken kun i tørr tilstand.

Nye og halvmasker som er pakket i original emballasje, kan under de nevnte lagringsbetingelsene oppbevares i 6 år (se kapittel 7).

Masker som er i bruk, må oppbevares i hygieneboksen som er beregnet for det, i spesielle skap eller andre egnede beholdere, for å beskytte dem mot støv og damper.

## 12. Deponering

Halvmasken leveres til resirkulering. For å unngå miljøskader, må rester av halvmasken deponeres atskilt fra pustefilteret på fagmessig riktig måte. Ta hensyn til lokale forskrifter.

## 13. Kundeservice

Tilbehør, reservedeler og teknisk hjelp får du hos din SATA-forhandler.

## 14. Tilbehør

Art.nr.	Betegnelse	Antall
13870	Luftslange 1,2 m	1 stk.
49080	Sikkerhets-tilføringsslange for trykkluft 9,5 mm x 5 mm, 6 m lang	1 stk.
97485	SATA protect-vernebrille	1 stk.

## 15. Reservedeler

Art.nr.	Betegnelse	Antall
3194	Adsorberglass	1 stk.
6981	SATA hurtigkoblingsnippel G 1/4" (innvendige gjenger)	5 stk.
13623	SATA hurtigkobling 1/4" (utvendige gjenger)	1 stk.
13870	Luftslange 1,2 m	1 stk.

Art.nr.	Betegnelse	Antall
13904	Aktivkullpatron	1 stk.
13920	Belte med spenne	1 stk.
22947	O-ring	1 stk.
25015	Manometer 0 - 6 bar, 40 mm, grønt område 1 - 3 bar	1 stk.
25106	Spindel	1 stk.
49726	Vernekurv	1 stk.
53934	Sikkerhets-hurtiglåskobling	1 stk.
53942	Nippel 1/4 (utvendig gjenge)	1 stk.
58941	Beltedel uten adsorber	1 stk.
75176	Sikkerhets-hurtiglåskobling	1 stk.
92296	SATA-filter 444	1 stk.
120469	Pusteluftslange, kpl.	1 stk.
120477	Luftfordeler	2 stk.
122341	Beltedel med T-stykke	1 stk.
134254	Hodebånd med hodereim og yoke	1 sett
134270	10 x innpustmembraner, 5 x utpustmembraner	1 sett
134965	Halvmaske-pustevern cleaner	1 stk.
137588	Halvmaske	1 stk.

## 16. EU-samsvarserklæring

Vi erklærer med dette at produktet som er beskrevet nedenfor, i aktuell konsepsjon og type samt den utførelsen som er lansert av oss, oppfyller grunnleggende krav til sikkerhet og helse i forordningen (EU) 2016/425 og også de grunnleggende kravene til sikkerhet i EU-direktivet 2014/34/EU inkludert de endringene som gjelder på tidspunktet for erklæringen.

Alle uautoriserte modifikasjoner som gjøres vil forårsake at denne erklæringen mister sin gyldighet.

Produsenten overtar alt ansvar for utstedelsen av denne samsvarserklæringen.

### Produsent

SATA GmbH & Co. KG  
Domertalstrasse 20  
D-70806 Kornwestheim

### Produktbetegnelse

- SATA air star C

**ATEX-merking: II 2 G T4****Gjeldende EF-direktiver**

- EU-direktiv 2014/34/EU
- EF direktiv 2006/42/EF

**Brukte harmoniserte normer**

- DIN EN 14594 klasse 3B

**Tilleggsinformasjon**

Produktovervåking av kontroll- og sertifiseringsstedet Notified Body reg.  
nr. 0418

Kornwestheim, 01.03.2019



Albrecht Kruse  
Adm.dir.



## Spis treści [wersja oryginalna: j. niemiecki]

1. Informacje ogólne.....287	10. Konserwacja i serwisowa- nie.....299
2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....289	11. Pielęgnacja i przechowywa- nie.....301
3. Użytkowanie .....291	12. Utylizacja .....302
4. Opis .....291	13. Serwis.....303
5. Zakres dostawy .....292	14. Akcesoria.....303
6. Budowa .....292	15. Części zamienne .....303
7. Dane techniczne.....294	16. Deklaracja zgodności WE ...304
8. Pierwsze uruchomienie .....295	



## Najpierw przeczytać!

Przed uruchomieniem i eksploatacją należy szczegółowo zapoznać się z całą instrukcją obsługi. Przestrzegać zasad bezpieczeństwa i informacji o zagrożeniach!

Niniejszą instrukcję obsługi należy zawsze przechowywać w pobliżu produktu lub w miejscu przez cały czas ogólnodostępnym!

## 1. Informacje ogólne

## 1.1. Wstęp

SATA air star C, zwana dalej półmaską, jest przeznaczona do zaopatrywania użytkownika w czyste powietrze do oddychania.

## 1.2. Grupa odbiorców

Niniejsza instrukcja jest przeznaczona dla

- specjalistów z branży malarsko-lakierniczej;
- przeszkolonego personelu wykonującego prace lakiernicze w zakładach przemysłowych i rzemieślniczych.

## 1.3. BHP

Należy koniecznie przestrzegać ogólnych oraz krajowych przepisów bhp i właściwych instrukcji warsztatowych i zakładowych. Lekarz określa w ramach badania, czy osoby noszące aparaty oddechowe mogą z nich korzystać. Szczególnie w Niemczech obowiązują przepisy: „Reguły badań profilaktycznych z zakresu medycyny pracy branżowych towarzystw ubezpieczeniowych G 26: Osoby noszące aparaty oddechowe w pracy i ratownictwie”. Ponadto należy uwzględnić właściwe przepisy zgodnie z instrukcją ochrony dróg oddechowych reguły DGUV 112-190.

#### 1.4. Akcesoria oraz części zamienne i ulegające zużyciu

Należy stosować wyłącznie oryginalne akcesoria oraz części zamienne i ulegające zużyciu firmy SATA. Akcesoria, które nie zostały dostarczone przez firmę SATA, nie są sprawdzone ani zatwierdzone. Za szkody powstałe wskutek stosowania niezatwierdzonych akcesoriów oraz części zamiennych i ulegających zużyciu firma SATA nie ponosi żadnej odpowiedzialności.

#### 1.5. Gwarancja i odpowiedzialność

Obowiązują Ogólne Warunki Handlowe SATA oraz ewentualnie inne uzgodnienia umowne oraz aktualnie obowiązujące przepisy.

Firma SATA nie ponosi odpowiedzialności w przypadku:

- Nieprzestrzegania instrukcji obsługi
- Stosowania produktu niezgodnie z przeznaczeniem
- Obsługi przez niewykwalifikowany personel
- Dopływ powietrza do oddychania nie wg DIN EN 12021.
- Niestosowania środków ochrony osobistej
- Nieużywanie oryginalnych akcesoriów, części zamiennych i zużywalnych
- Nieprzestrzeganie wymagań dotyczących jakości powietrza doprowadzanego do sprzętu ochrony dróg oddechowych
- Samodzielnej przebudowy i zmian technicznych
- Normalne zużycie
- Ekscesywnego obciążenia, nietypowego dla normalnej eksploatacji
- Prace montażowe/demontażowe

#### 1.6. Zastosowane dyrektywy, rozporządzenia i normy

ROZPORZĄDZENIE (UE) 2016/425

Środki ochrony osobistej

Rozporządzenie w sprawie używania sprzętu ochrony indywidualnej (PSA-BV).

Rozporządzenie w sprawie bezpieczeństwa i ochrony zdrowia podczas używania

środków ochrony indywidualnej podczas pracy.

Dyrektywa 2014/34/EU

Urządzenia i systemy przeznaczone do stosowania w strefach zagrożonych wybuchem (ATEX).

DIN EN 14594 klasa 3B

Sprzęt ochrony dróg oddechowych – Urządzenia z węzami sprężonego



powietrza z ciągłym przepływem powietrza.

## 2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Należy zapoznać się z wszystkimi poniższymi informacjami i ich przestrzegać. Nieprzestrzeganie lub niewłaściwe przestrzeganie podanych zaleceń może doprowadzić do nieprawidłowego działania lub poważnych urazów, a nawet śmierci.

### 2.1. Wymagania dla personelu

Półmaska może być stosowana wyłącznie przez doświadczonych, wykwalifikowanych osoby i przeszkolony personel po przeczytaniu ze zrozumieniem pełnej instrukcji obsługi. Nie używać półmasksi w przypadku zmęczenia ani pod wpływem środków odurzających, alkoholu lub leków.

### 2.2. Środki ochrony osobistej

Półmaska jest wysoce skuteczną ochroną zdrowia podczas prac lakierniczych i związanych z nimi czynności w otoczeniu szkodliwym dla zdrowia. Półmaska jest częścią składową środków ochrony osobistej w połączeniu z obuwem bezpieczeństwa, kombinezonem ochronnym, rękawicami ochronnymi i w razie potrzeby ochroną słuchu.

### 2.3. Wymagania dla jakości doprowadzanego sprężonego powietrza

Używanie produktu jest dozwolone tylko wtedy, gdy doprowadzane sprężone powietrze spełnia wymagania obowiązujących przepisów dotyczących powietrza do oddychania. Użytkownik powinien sprawdzić i zapewnić przestrzeganie przepisów danego kraju.

Wskazówka: W Europie wymagane jest przestrzeganie wymagań normy DIN EN 12021.

### 2.4. Stosowanie w obszarach zagrożonych wybuchem



#### Zagrożenie!

Zagrożenie życia wskutek wybuchu

Stosowanie półmasksi w obszarach zagrożonych wybuchem strefy Ex 0 może doprowadzić do wybuchu.

→ Pod żadnym pozorem nie wnosić półmasksi do obszarów zagrożonych wybuchem strefy Ex 0.

Półmaska jest dopuszczona do stosowania/przechowywania w strefach zagrożonych wybuchem Ex 1 i 2. Dozwolony obszar musi

Kod obszaru:

Ex II 2 G T4	
EX	Znak EX
II	Grupa urządzeń
2	Kategoria urządzeń
G	Kategoria gaz
T4	Klasa temperatury

## 2.5. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

### Stan techniczny

- Przed każdym użyciem sprawdzić, czy półmaska nie jest uszkodzona.
- Pod żadnym pozorem nie używać półmasksi w przypadku uszkodzenia lub braku części.
- Pod żadnym pozorem nie przebudowywać ani nie modyfikować samowolnie półmasksi pod względem technicznym.

### Mycie

- Do czyszczenia półmasksi nigdy nie używać środków czyszczących zawierających kwasy lub ługi.
- Nigdy nie stosować środków czyszczących na bazie węglowodorów halogenowanych.

### Miejsce użytkowania

- Niedozwolone jest używanie tlenu i powietrza o zwiększonej zawartości tlenu.
- Zawartość wody w powietrzu do oddychania musi zawierać się w granicach normy EN 12021 w celu zapobieżenia zamrożeniu urządzenia.
- Półmasksi nie wolno używać w sytuacjach, w których występuje zagrożenie zapłonem.
- Półmasksi nie wolno stosować w sytuacjach, w których występuje niedobór tlenu.
- Półmasksi nie wolno stosować w sytuacjach, w których przekroczona jest 100-krotna wartość maksymalnego stężenia na stanowisku pracy.
- Półmasksi nie wolno stosować w atmosferze toksycznej.
- Półmaska może być stosowana wyłącznie w pomieszczeniach, w których powietrze zawiera co najmniej 17% obj. i maksymalnie 23,5% obj. tlenu.
- Półmaska nie może być stosowana w zamkniętych przestrzeniach,

takich jak zbiorniki, przewody rurowe, wykopy i kanały.

- Półmaski nie wolno stosować do ochrony przed tlenkiem węgla (CO).
- Półmaski nie wolno stosować, jeśli rodzaj i właściwości substancji szkodliwych nie są znane lub substancje szkodliwe stanowią bezpośrednie zagrożenie dla zdrowia i życia.
- Półmaski z adsorberem z węglem aktywnym nie wolno stosować na stanowiskach pracy, na których mogą występować iskry lub otwarty ogień.
- Przed użyciem półmaski należy sprawdzić, czy w powietrzu zasysanym przez sprężarkę nie ma szkodliwych gazów, oparów lub cząstek stałych i czy powietrze spełnia wymagania normy DIN EN 12021.
- W celu usunięcia zanieczyszczeń z powietrza do oddychania, które pochodzą od sprężarki, między filtrem z węglem aktywnym a częścią pasową albo między SATA filter 464 [9] a siecią pneumatyczną musi być zainstalowany dodatkowy SATA filter 444 z manometrem [10].

#### Ogólnie

- Zabrania się noszenia półmaski przez osoby z brodami lub bokobrodami w okolicy linii uszczelnienia.
- Przestrzegać lokalnych przepisów BHP oraz przepisów dotyczących ochrony pracy i środowiska.
- Przestrzegać przepisów ochrony pracy.

### 3. Użytkowanie

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Półmaska jest bardzo skutecznym zabezpieczeniem zdrowia dla lakierników, chroniącym przed gazami i oparami organicznymi (temp. wrzenia > 65 °C) i/lub przed pyłami, np. parami rozpuszczalników, mgłą farby i pyłem ściernym.

Użytkowanie niezgodnie z przeznaczeniem

Użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem jest stosowanie półmaski w atmosferze obciążonej promieniowaniem lub wysoką temperaturą.

### 4. Opis

Wentylowana półmaska jest przeznaczona do zaopatrywania użytkownika w czyste powietrze do oddychania i składa się z dwóch głównych części:

- Półmaska wentylowana
- Część pasowa z adsorberem z węglem aktywnym, regulatorem, złączem sprężonego powietrza i wskaźnikiem natężenia przepływu

Alternatywnie

- Część pasowa z regulatorem i złączem sprężonego powietrza

## 5. Zakres dostawy

### Wersja standard

- Półmaska wentylowana z siatką na głowę i paskami
- Część pasowa z zamontowanym adsorberem z węglem aktywnym, regulatorem i wskaźnikiem natężenia przepływu
- Instrukcja obsługi

### Wersja alternatywna

- Półmaska wentylowana z siatką na głowę i paskami
- Część pasowa z regulatorem i złączem sprężonego powietrza
- Instrukcja obsługi

Po rozpakowaniu sprawdzić, czy:

- półmaska uszkodzona
- Kompletność dostawy

## 6. Budowa

### 6.1. Wersja standard

- |       |  |        |   |
|-------|--|--------|---|
| [1-1] | Półmaska wentylowana SATA air star C           | [1-7]  | Wąż doprowadzający sprężone powietrze                     |
| [1-2] | Wąż na powietrze do oddychania                 | [1-8]  | Przyłącze powietrza                                       |
| [1-3] | Szybkozłączka do ochrony dróg oddechowych      | [1-9]  | 2 manometry   |
| [1-4] | Nawilżacz powietrza do oddychania SATA top air | [1-10] | Regulator filtra  |
| [1-5] | Wąż pneumatyczny z pistoletem                  | [1-11] | Złącze powietrza z zaworem odcinającym dla części pasowej |
| [1-6] | Adsorber z węglem aktywnym                     | [1-12] | Złącze powietrza do ochrony dróg oddechowych              |
|       |  | [1-13] | Wskaźnik natężenia przepływu powietrza                    |
|       |  | [1-14] | Regulator   |

### 6.2. Wersja alternatywna

- |       |   |       |  |
|-------|---|-------|--|
| [2-1] | Półmaska wentylowana SATA air star C      | [2-4] | Nawilżacz powietrza do oddychania SATA top air |
| [2-2] | Wąż na powietrze do oddychania            | [2-5] | Wąż pneumatyczny z pistoletem                  |
| [2-3] | Szybkozłączka do ochrony dróg oddechowych | [2-6] | Wąż doprowadzający sprężone powietrze          |


- [2-7]** 2 manometry
- [2-8]** Złącze powietrza z zaworem odcinającym dla pistoletu lakierniczego
- [2-9]** Złącze powietrza z zaworem odcinającym dla części pasowej
- [2-10]** Regulator

## 7. Dane techniczne

Nazwa	
Ciśnienie robocze	4,0 bar - 4,5 bar
Natężenie przepływu	150 NI/min - 305 NI/min
Temperatura robocza	4 °C – 60 °C
Temperatura przechowywania	-10 °C – 55 °C
Maks. długość węża	10,0 m
Poziom hałasu przy minimalnym strumieniu objętości	70 dB (A)
Ciężar maski ochronnej	180 g
Waga pochłaniacza z węglem	750 g
Waga zespołu na pasku bez pochłaniacza z węglem aktywnym	260 g

## 8. Pierwsze uruchomienie

### 8.1. Instalacja przy dopływie powietrza

	<b>Wskazówka!</b>
<p>Trwałość adsorbera z węglem aktywnym w części pasowej i jakość powietrza do oddychania w istotnym stopniu zależą od wstępnego oczyszczenia doprowadzanego powietrza. Dlatego należy przed nim podłączyć SATA filter 444 (nr 92296) z automatycznym usuwaniem kondensatu. Odfiltrowuje on niemal wszystkie cząstki wody i pyłu z doprowadzanego sprężonego powietrza. Gdy różnica ciśnienia między manometrami [10-1] a [10-2] jest większa niż 1 bar, wymagana jest wymiana wkładu filtra (wymiana maksymalnie co pół roku; patrz instrukcja obsługi SATA filter 400).</p>	

**Wskazówka!**

W celu oczyszczenia powietrza do oddychania z oparów mgły olejowej, musi ono przepływać również przez filtr z węglem aktywnym SATA filter 464 (nr 92247). Filtr z węglem aktywnym wymaga regularnej konserwacji i sprawdzania pod kątem prawidłowego działania. Aby zapobiec nasyceniu wkładu filtra z węglem aktywnym, należy go wymieniać co 3 miesiące.

Każdy filtr i każdy wkład zamienny posiada wskaźnik czasu!

**Wskazówka!**

Podczas używania półmasks można stosować wyłącznie dopuszczony do tego celu wąż doprowadzający sprężone powietrze (maks. 10 m) z szybkozłączkami bezpieczeństwa (nr 49080).

## 8.2. Składanie półmasks

**Wskazówka!**

Podczas składania półmasks nie naciskać na cienie wzmocnienia w obszarze wydechania.

- Ułożyć taśmy nagłowia i taśmy dolne.
- Zaczepić część twarzową w obszarze na nos korpusu maski.
- Nacisnąć mocno czaszę maski na część z zaworem wydechowym, gdzie powinna się całkowicie zatrzasnąć. Nie przytrząskiwać pasków na głowę i pasków dolnych.
- Sprawdzić, czy można swobodnie poruszać taśmami nagłowia i taśmami dolnymi.

## 8.3. Czyszczenie półmasks

**Wskazówka!**

Przed pierwszym użyciem półmaskę należy dokładnie wyczyścić dołączonymi ściereczkami do czyszczenia.

- Korpus maski [11-4] i gumową uszczelkę [11-1] należy czyścić za pomocą dołączonych ściereczek.



## 9. Tryb regulacji



### Wskazówka!

Przed każdym użyciem należy przeprowadzić próbę działania półmaski.

Obejmuje ona:

- Sprawdzenie gumowej uszczelki, pasków na głowę oraz pasków dolnych (patrz rozdział 10.4)
- Sprawdzenie okresu używania adsorbenta z węglem aktywnym/filtra z węglem aktywnym (patrz rozdział 9.1)
- Sprawdzenie membrany wdechowej i wydechowej (patrz rozdział 10.3)

Dodatkowo należy przeprowadzić próbę szczelności półmaski (patrz rozdział 9.4).

### 9.1. Kontrola okresu użytkowania



### Wskazówka!

Przed każdym użyciem należy sprawdzić okres używania adsorbenta z węglem aktywnym/filtra z węglem aktywnym. W razie przekroczenia okresu używania (maks. 3 miesiące) wymagana jest wymiana.

- Sprawdzenie okresu używania adsorbenta z węglem aktywnym/filtra z węglem aktywnym, w razie potrzeby wymiana (wersja standardowa patrz rozdział 10.1, wersja alternatywna patrz instrukcja obsługi SATA filter 464).

### 9.2. Zakładanie zespołu na pasku

Część pasową [7] / [8] można indywidualnie dopasować za pomocą pasa o regulowanej długości.

- Odpowiednio dopasować długość/obwód zespołu na pasku.
- Założyć część pasową [3-2].
- Zamknąć część pasową za pomocą zamka [7-1] / [8-1].

### 9.3. Zakładanie półmaski



#### Ostrzeżenie!

Zagrożenie dla zdrowia wskutek zatrucia

Wskutek niepoprawnego przylegania półmaski do twarzy pod maskę mogą wnikać substancje szkodliwe z zewnątrz.

→ Dociągnąć końce taśmy nagłowia, aby półmaska całkowicie przylegała do twarzy.

- Sprawdzić paski i gumową uszczelkę pod kątem uszkodzeń, w razie potrzeby wymienić (patrz rozdział 10.4).
- Pętle siatki na głowę [3-1] pociągnąć do końca pasków na głowę.
- Przeciągnąć całkowicie paski dolne [3-3], tak by pętle siatki na głowę przylegały do czaszy maski.
- Naciągnąć na głowę paski dolne [5-3].
- Założyć na głowę wąż powietrza do oddychania [4-1] i [4-2].
- Założyć półmaskę [5-2] na usta i nos.
- Założyć siatkę na głowę [5-1] na tył głowy i poprowadzić ją wzdłuż naduszami [6-1].
- Pociągnąć oba końce pasków na głowę [6-2] i [6-4], aby półmaska dobrze przylegała do twarzy.
- Wyrównać i w razie potrzeby wyregulować paski na głowę i paski dolne, aby półmaska przylegała wygodnie i mocno do twarzy.

### 9.4. Sprawdzanie szczelności półmaski

- W celu sprawdzenia szczelności nabrać dużo powietrza.
- Przytrzymać przez chwilę powietrze. W półmasce musi być wyczuwalne niewielkie podciśnienie.
- W okolicy gumowej uszczelki nie może nigdy przedostawać się do półmaski powietrze z zewnątrz.
- W przypadku równoważenia podciśnienia półmaskę należy wyregulować.

#### Regulacja półmaski

- Dociągnąć oba końce paska na głowę [6-2] i [6-4], aby półmaska [6-3] całkowicie przylegała do twarzy.

### 9.5. Przygotowanie do pracy

- Podłączyć wąż sprężonego powietrza pistoletu [1-5] / [2-5] do złącza powietrza pistoletu lakierniczego.
- Podłączyć wąż sprężonego powietrza pistoletu do złącza powietrza

[7-9] / [2-8].

- Podłączyć wąż powietrza do oddychania [1-2] / [2-2] do złącza powietrza [7-7] / [8-4].

Opcjonalnie

- Podłączyć [1-2] / [2-2] do złącza powietrza [1-3] / [2-3] nawilżacza powietrza do oddychania top air [1-4] / [2-4].
- Podłączyć wąż doprowadzający powietrze [1-7] / [2-6] do złącza powietrza [7-6] / [8-3] części pasowej.
- Otworzyć zawór odcinający złącza powietrza [1-11] / [2-8] i [2-9].

## 9.6. Ustawianie dopływu powietrza do oddychania



### Wskazówka!

Skuteczność ochrony za pomocą półmaski jest zapewniona pod warunkiem spełnienia poniższych wymagań.

Wersja standard

- Manometr [1-13] musi być sprawdzany przed każdym użyciem. Wskaźnik manometru musi przez cały czas pracy wskazywać na zielone pole; w razie potrzeby zwiększyć ciśnienie robocze.

Wersja alternatywna

- Minimalne ciśnienie robocze na module filtra [2-7] musi wynosić 4 bary; w razie potrzeby wyregulować ciśnienie robocze.



### Wskazówka!

Część pasowa jest wyposażona w regulator [7-2] / [8-2]. Za pomocą tego regulatora można ustawiać dopływ powietrza do oddychania w zależności od zapotrzebowania.

- Podłączyć zawór odcinający do złącza powietrza [1-11] / [2-9].
- Ustawić dopływ powietrza do oddychania za pomocą regulatora [7-2] / [8-2].

## 10. Konserwacja i serwisowanie

Niniejszy rozdział opisuje konserwację i serwisowanie półmaski. Prace konserwacyjne i serwisowe mogą być przeprowadzane wyłącznie przez przeszkolony, wykwalifikowany personel.

## 10.1. Wymiana adsorbiera z węglem aktywnym (wersja standardowa)



### Wskazówka!

Po upływie okresu używania wynoszącego maks. 3 miesiące adsorber z węglem aktywnym wymaga wymiany. Aktualny okres używania można odczytać na datowniku [7-5] na koszu ochronnym.

- Zamknąć zawór odcinający przy złączu powietrza [1-11].
- Ściągnąć wąż dopływu powietrza ze złącza powietrza [7-6].
- Obrócić w lewo i zdjąć kosz ochronny [7-4].
- Odkręcić przezroczysty dzwon z tworzywa sztucznego.
- Wyciągnąć stary adsorber z węglem aktywnym [7-3].
- Usunąć stary datownik [7-5] z kosza ochronnego.
- Na koszyku ochronnym przykleić nowy datownik.
- Włożyć nowy pochłaniacz z węglem aktywnym.
- Przykręcić przezroczysty dzwon z tworzywa sztucznego.
- Założyć kosz ochronny i zamocować go, obracając go w prawo.
- Ustawić natężenie przepływu za pomocą regulatora [7-2]. Wskaźnik manometru [7-8] musi przez cały czas używania znajdować się na zielonym polu.

## 10.2. Wymiana wkładu filtra z węglem aktywnym (wersja alternatywna)



### Wskazówka!

Po upływie okresu używania wynoszącego maks. 3 miesiące wkład z węglem aktywnym filtra 464 wymaga wymiany. Aktualny okres używania można odczytać na wskaźniku czasu na wkładzie filtra.

- Wymianę wkładu z węglem aktywnym należy przeprowadzić zgodnie z odpowiednią instrukcją obsługi.
- Po wymianie wkładu z węglem aktywnym należy ustawić natężenie przepływu powietrza za pomocą regulatora [8-2].

## 10.3. Sprawdzanie membran wdechowych i wydechowych



### Wskazówka!

Membrany wdechowe i wydechowe należy wymieniać maksymalnie co 2 lata.

### Sprawdzanie membran wdechowych

- Membrany wdechowe należy odzepić ostrożnie od czopu i sprawdzić wizualnie pod kątem pęknięć i innych uszkodzeń.
- Membrany wdechowe zaczepić ostrożnie za czopem.
- Membrana wdechowa musi przylegać wewnątrz równomiernie do powierzchni uszczelniającej.
- Sprawdzić, czy membrana wdechowa nie przykleja się do gniazda zaworu.

### Sprawdzanie membran wydechowych

- Odłączyć część twarzową od korpusu maski.
- Chwycić membranę wydechową za brzeg i wyjąć.
- Sprawdzić gniazdo zaworów pod kątem zanieczyszczeń i uszkodzeń, w razie potrzeby wyczyścić.
- Wcisnąć membranę wydechową aż do zatrzaśnięcia w gniazdo zaworu, aby membrana wydechowa przylegała równomiernie i płasko.
- Sprawdzić, czy membrana wydechowa nie przykleja się do gniazda zaworu.

## 10.4. Kontrola uszczelki gumowej i taśm nagłowia oraz taśm dolnych

- Sprawdzić gumową uszczelkę [11-1] półmasksi [11-4] pod kątem pęknięć i innych uszkodzeń.
- Sprawdzić paski na głowę [11-2] oraz paski dolne [11-3] pod kątem pęknięć i innych uszkodzeń.

## 11. Pielęgnacja i przechowywanie

Chcąc zapewnić prawidłowe działanie półmasksi, niezbędne jest staranne obchodzenie się z produktem oraz jego regularna pielęgnacja.

### 11.1. Czyszczenie i dezynfekcja



#### Wskazówka!

W przypadku codziennego używania półmaskę należy poddawać cotygodniowej dezynfekcji, a w przypadku przechowywania w niehermetycznych warunkach dezynfekcji co pół roku.  
Do dezynfekcji używać ściereczek do czyszczenia półmasek (# 134965).



### Wskazówka!

W przypadku używania tej samej półmaski przez różne osoby, po każdym użyciu półmaskę należy poddać dezynfekcji.

Do dezynfekcji stosować „Incidur” firmy Heinkel.

Czyszczenie powinno być wykonywane maksymalnie co sześć miesięcy, nawet wtedy, gdy półmaska nie była używana.

Półmaskę można łatwo i bez narzędzi zdemontować w celu wyczyszczenia lub wymiany uszkodzonych części. Po każdym użyciu należy oczyścić półmaskę z potu i kondensatu.

- Półmaskę [11-4] i gumową uszczelkę [11-1] należy dokładnie czyścić za pomocą dołączonych ściereczek.
- Po każdym czyszczeniu półmaskę należy sprawdzić pod kątem uszkodzeń.

## 11.2. Przechowywanie



### Uwaga!

Szkody materialne wskutek niewłaściwego przechowywania

Przechowywanie półmaski w nieodpowiednich warunkach może doprowadzić do jej przedwczesnego uszkodzenia.

→ Unikać bezpośredniego nasłonecznienia.

→ Trzymać z dala od gorących źródeł ciepła.

→ Zapewnić dostateczną wentylację w pomieszczeniach magazynowych.

→ Utrzymywać wilgotność względną powietrza na poziomie < 90%.

→ Półmaskę przechowywać wyłącznie w suchym stanie.

Nowe i oryginalnie zapakowane półmaski mogą być przechowywane w podanych warunkach przechowywania przez okres 6 lat (patrz rozdział 7).

Maski będące w użyciu należy przechowywać w przeznaczonych do tego celu pojemnikach higienicznych, w specjalnych szafach magazynowych lub innych odpowiednich pojemnikach, aby chronić je przed pyłem i oparami.

## 12. Utylizacja

Utylizacja półmaski jako surowiec wtórny. Aby wykluczyć ryzyko szkód dla środowiska, półmaskę należy poddać właściwej utylizacji oddzielnie od filtropochłaniaczy. Przestrzegać lokalnych przepisów!

### 13. Serwis

Akcesoria, części zamienne i wsparcie techniczne znajdują Państwo u lokalnego przedstawiciela SATA.

### 14. Akcesoria

Nr art.	Nazwa	Liczba
13870	Wąż powietrza 1,2 m	1 szt.
49080	Wąż bezpieczeństwa doprowadzający sprężone powietrze 9,5 mm x 5 mm, długość 6 m	1 szt.
97485	Okulary ochronne SATA protect	1 szt.

### 15. Części zamienne

Nr art.	Nazwa	Liczba
3194	Szkoło do pochłaniacza	1 szt.
6981	Szybkozłączka SATA G 1/4" (gwint wewnętrzny)	5 szt.
13623	Szybkozłączka SATA 1/4" (gwint zewnętrzny)	1 szt.
13870	Wąż powietrza 1,2 m	1 szt.
13904	Wkład z węglem aktywnym	1 szt.
13920	Pasek ze sprzączką	1 szt.
22947	O-ring	1 szt.
25015	Manometr 0–6 barów, 40 mm, zielony zakres 1–3 barów	1 szt.
25106	Wrzeciono	1 szt.
49726	Koszyk ochronny	1 szt.
53934	Szybkozłączka bezpieczeństwa	1 szt.
53942	Dwuzłączka 1/4" (gwint zewnętrzny)	1 szt.
58941	Część pasowa bez adsorbiera	1 szt.
75176	Szybkozłączka bezpieczeństwa	1 szt.
92296	SATA filter 444	1 szt.
120469	Wąż powietrza do oddychania, kompl.	1 szt.
120477	Rozdzielacz powietrza	2 szt.
122341	Pasek z przyłączem T	1 szt.
134254	Pasek na głowę z siatką na głowę i Yoke	1 zestaw
134270	10 membran wdechowych, 5 membran wydechowych	1 zestaw

Nr art.	Nazwa	Liczba
134965	Ściereczki do czyszczenia półmasek	1 szt.
137588	Półmaska	1 szt.

## 16. Deklaracja zgodności WE

Niniejszym deklarujemy, że niżej opisany produkt pod względem koncepcji i konstrukcji oraz wykonania wprowadzonego przez nas do obrotu jest zgodny z podstawowymi wymaganiami bezpieczeństwa i ochrony zdrowia w myśl dyrektywy (UE) 2016/425 oraz podstawowymi wymaganiami bezpieczeństwa w myśl dyrektywy UE 2014/34/UE, włączając zmiany obowiązujące w chwili złożenia deklaracji.

Niniejsza deklaracja traci ważność w razie wprowadzenia zmian w urządzeniu bez uzgodnienia z naszą firmą.

Odpowiedzialność za wystawienie niniejszej deklaracji zgodności ponosi wyłącznie producent.

### Producent

SATA GmbH & Co. KG

Domertalstr. 20

D-70806 Kornwestheim

### Oznaczenie produktu

- SATA air star C

Oznaczenie ATEX: II 2 G T4

### Oдноśne dyrektywy WE

- Dyrektywa UE 2014/34/UE
- Dyrektywa WE 2006/42/WE

### Zastosowane normy zharmonizowane

- DIN EN 14594 klasa 3B

### Informacja dodatkowe

Nadzorowanie wyrobu przez jednostkę notyfikowaną i certyfikującą Notified Body Reg. nr 0418

Kornwestheim, dn. 01.03.2019 r.



Albrecht Kruse

Dyrektor



## Índice [Original: alemão]

1. Informações gerais.....305	10. Manutenção e reparação ....315
2. Notas de segurança .....307	11. Conservação e armazenamen- to .....317
3. Utilização.....309	12. Tratamento .....319
4. Descrição .....309	13. Serviço para clientes .....319
5. Volume de fornecimento.....309	14. Acessórios.....319
6. Estrutura.....310	15. Peças sobressalentes .....319
7. Dados técnicos.....311	16. Declaração de conformidade EU .....320
8. Primeira colocação em funcionamento.....311	



### Leia isto primeiro!

Antes da colocação em funcionamento e da utilização, ler atentamente e na íntegra as presentes instruções de funcionamento. Respeitar as indicações de segurança e de perigo!

Guardar estas instruções de funcionamento sempre junto do produto ou num local que esteja sempre acessível a todos os operadores.

## 1. Informações gerais

### 1.1. Introdução

A SATA air star C, doravante designada meia-máscara, serve para fornecer ao utilizador ar limpo.

### 1.2. Grupo-alvo

Este manual de instruções destina-se a

- profissionais em trabalhos de pintura e envernizamento.
- pessoal qualificado para trabalhos de pintura em empresas industriais e artesanais.

### 1.3. Prevenção de acidentes

Por norma, é obrigatório respeitar os regulamentos de prevenção de acidentes gerais e específicos do país, bem como as respetivas instruções de proteção operacional e da oficina. Os utilizadores de aparelhos de proteção respiratória devem ser submetidos a exames médicos para verificar a sua aptidão. Em particular na Alemanha aplica-se: "Princípios das associações profissionais para exames médicos preventivos de medicina do trabalho G 26: utilizadores de aparelhos de proteção respiratória para trabalho e salvamento". Devem ainda ser tidas em consideração as disposições aplicáveis de acordo com a ficha informativa sobre proteção

respiratória Regra DGUV 112-190.

#### **1.4. Acessórios, peças sobressalentes e peças de desgaste**

Por norma, devem ser utilizados apenas acessórios, peças sobressalentes e peças de desgaste originais da SATA. Acessórios que não tenham sido fornecidos pela SATA, não foram testados nem são autorizados. A SATA não assume qualquer responsabilidade por danos resultantes da utilização de acessórios, peças sobressalentes e peças de desgaste não autorizados.

#### **1.5. Garantia e responsabilidade**

São válidas as condições gerais de contrato da SATA e, se necessário, outros acordos contratuais bem as respectivas leis em vigor.

##### **A SATA não se responsabiliza por**

- Inobservância das instruções de funcionamento
- Uso incorreto do produto
- Emprego de pessoal desqualificado
- Entrada de ar respirável não conforme DIN EN 12021.
- A não utilização de equipamento pessoal de protecção
- Não utilização de peças originais, acessórios, de reposição e de desgaste
- Incumprimento das especificações da qualidade de ar introduzido no dispositivo de protecção respiratória
- Remodelações realizadas por iniciativa própria ou alterações técnicas
- Desgaste natural
- Impacto impróprio durante o uso
- Trabalhos de montagem e desmontagem

#### **1.6. Diretivas, disposições e normas aplicadas**

##### **REGULAMENTO (EU) 2016/425**

Equipamento de segurança pessoal

##### **Regulamento de utilização de EPI**

Regulamento sobre segurança e protecção da saúde na utilização de Equipamentos de protecção individual no trabalho.

##### **Diretiva 2014/34/EU**

Equipamento e sistemas de protecção para uso em atmosferas potencialmente explosivas (ATEX).

##### **DIN EN 14594 classe 3B**

Aparelhos de protecção respiratória – Aparelhos respiratórios de ar comprimido com corrente contínua de volume de ar.

## 2. Notas de segurança

Leia e cumpra todas as instruções apresentadas em baixo. A sua inobservância total ou parcial pode conduzir a falhas de funcionamento ou a ferimentos graves e até fatais.

### 2.1. Requisitos ao pessoal técnico

A meia-máscara destina-se exclusivamente a técnicos especializados e pessoal com a devida formação, que tenham lido e compreendido as presentes instruções de funcionamento na íntegra. Não utilizar a meia-máscara em caso de cansaço ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.

### 2.2. Equipamento de segurança pessoal

A meia-máscara é um equipamento de proteção da saúde altamente eficiente para trabalhos de pintura e atividades associadas, em ambiente nocivo para a saúde. A meia-máscara é parte integrante do equipamento de proteção pessoal EPP, em combinação com calçado de segurança, fato de proteção, luvas de proteção e, se necessário, proteção acústica.

### 2.3. Requisitos à qualidade de ar comprimido introduzido

Só é permitido operar o produto se o ar comprimido introduzido corresponder aos regulamentos prescritos para o ar respirável. O proprietário deve verificar e garantir o cumprimento dos regulamentos específicos do país.

**Nota:** na Europa é imperativo cumprir a norma DIN EN 12021.

### 2.4. Utilização em áreas com risco de explosão



**Perigo!**

#### Risco de vida devido a explosão

A utilização da meia-máscara em áreas potencialmente explosivas da zona 0 pode resultar em explosão.

→ Nunca levar a meia-máscara para áreas potencialmente explosivas da Zona 0.

A meia-máscara está aprovada para a utilização / conservação em áreas potencialmente explosivas da zona Ex 1 e 2. A área autorizada tem de

**Código de área:**

Ex II 2 G T4	
EX	Símbolo EX
II	Grupo do aparelho

2	Categoria do aparelho
G	Categoria do gás
T4	Classe de temperatura

## 2.5. Notas de segurança

### Estado técnico

- Verificar se a meia-máscara apresenta danos antes de cada utilização.
- Nunca usar a meia-máscara se apresentar danos ou peças em falta.
- Nunca modificar ou realizar alterações técnicas na meia-máscara por iniciativa própria.

### Limpeza

- Nunca utilizar produtos com ácidos ou álcalis para a limpeza da meia-máscara.
- Nunca utilizar meios de limpeza à base de hidrocarbonetos halogenados.

### Local de aplicação

- Não é permitida a utilização de oxigénio ou de ar enriquecido com oxigénio.
- O teor de água do ar de respiração tem de ser mantido dentro dos limites da norma EN 12021, a fim de evitar um congelamento do aparelho.
- A meia-máscara não deve ser utilizada em situações em que pode haver risco de inflamabilidade.
- A meia-máscara não pode ser usada em situações, nas quais se verifica a falta de oxigénio.
- A meia-máscara não pode ser usada em situações, nas quais é excedido 100 vezes o valor AGW (MAK).
- A meia-máscara não pode ser usada em ambientes tóxicos.
- A meia-máscara só pode ser utilizada em compartimentos onde o ar contenha pelo menos 17 Vol.-% e no máximo 23,5 Vol.-% de oxigénio.
- A meia-máscara não pode ser utilizada em espaços fechados como caldeiras, condutas, minas e canais.
- A meia-máscara não pode ser utilizada na presença de monóxido de carbono (CO).
- A meia-máscara não pode ser utilizada quando o tipo e as características do poluente não são conhecidas ou se o poluente apresenta um risco direto para a saúde e vida.
- A meia-máscara com absorvedor de carvão ativado não pode ser utilizada em locais de trabalho, nos quais pode surgir faíscas e chamas.

- Antes de usar a meia-máscara, deve certificar-se que o ar aspirado pelo compressor está isento de gases nocivos, vapores e partículas, e que corresponde aos requisitos conforme a norma DIN EN 12021.
- Para remover as impurezas no ar respirável que vêm do compressor, deve estar instalado entre o filtro de carvão ativado e a unidade de cinto ou entre o SATA filtro 464 [9] e a rede de ar adicionalmente um SATA filtro 444 com manómetro [10].

## **Geral**

- Para pessoas com barba ou patilhas na zona da linha de vedação, a utilização da meia-máscara é proibida.
- Respeitar os regulamentos locais de proteção, segurança no trabalho e ambientais.
- Respeitar os regulamentos de prevenção de acidentes.

## **3. Utilização**

### **Uso correto**

A meia-máscara é uma proteção extremamente eficaz para a saúde dos pintores contra gases e vapores orgânicos (ponto de ebulição > 65 °C) e/ou poeiras, tais como vapores de solventes, pulverização e pó de lixamento.

### **Utilização inadequada**

Uma utilização incorreta inclui o uso da meia-máscara em ambientes com perigo de aquecimento ou de radiação.

## **4. Descrição**

A meia-máscara ventilada destina-se a fornecer ar respirável ao seu portador e é composta pelos seguintes componentes principais:

- Meia-máscara ventilada
- Unidade de cinto com absorvedor de carvão ativado, válvula de regulação, conexão de ar comprimido e indicador do caudal volumétrico

### **Alternativa**

- Unidade de cinto com válvula de regulação e conexão de ar comprimido

## **5. Volume de fornecimento**

### **Versão standard**

- Meia-máscara ventilada com carneira e fitas
- Unidade de cinto com absorvedor de carvão ativado montado, válvula de regulação e indicador de caudal volumétrico
- Instruções de funcionamento

**Modelo alternativo**

- Meia-máscara ventilada com carneira e fitas
- Unidade de cinto com válvula de regulação e conexão de ar comprimido
- Instruções de funcionamento

Depois de retirar da embalagem, certificar-se de que:

- Meia-máscara danificada
- Volume de fornecimento completo

**6. Estrutura****6.1. Versão standard**

- |       |  |        |   |
|-------|--|--------|---|
| [1-1] | Meia-máscara ventilada<br>SATA air star C          | [1-8]  | Conexão de ar   |
| [1-2] | Mangueira de ar de<br>respiração                   | [1-9]  | 2 Manómetros  |
| [1-3] | Acoplamento rápido para a<br>proteção respiratória | [1-10] | Válvula de regulação unida-<br>de de filtro                       |
| [1-4] | Humidificador de ar respirá-<br>vel SATA top air   | [1-11] | Conexão de ar com válvula<br>de bloqueio para unidade<br>de cinto |
| [1-5] | Mangueira de ar comprimido<br>da pistola           | [1-12] | Conexão de ar para ar<br>respirável                               |
| [1-6] | Absorvedor de carvão<br>ativado                    | [1-13] | Indicador do caudal volu-<br>métrico do ar                        |
| [1-7] | Mangueira de alimentação<br>de ar comprimido       | [1-14] | Válvula de regulação  |

**6.2. Modelo alternativo**


- |       |  |        |   |
|-------|--|--------|---|
| [2-1] | Meia-máscara ventilada<br>SATA air star C          | [2-7]  | 2 Manómetros  |
| [2-2] | Mangueira de ar de respi-<br>ração                 | [2-8]  | Conexão de ar com válvula<br>de bloqueio para pistola de<br>pintura |
| [2-3] | Acoplamento rápido para a<br>proteção respiratória | [2-9]  | Conexão de ar com válvula<br>de bloqueio para unidade<br>de cinto   |
| [2-4] | Humidificador de ar respi-<br>rável SATA top air   | [2-10] | Válvula de regulação  |
| [2-5] | Mangueira de ar com-<br>primido da pistola         |        |   |
| [2-6] | Mangueira de alimentação<br>de ar comprimido       |        |   |

## 7. Dados técnicos

Designação	
Pressão de serviço	4,0 bar - 4,5 bar
Caudal volumétrico	150 NI/min - 305 NI/min
Temperatura de serviço	4 °C – 60 °C
Temperatura de armazenamento	-10 °C – 55 °C
Comprimento máx. da mangueira	10,0 m
Nível sonoro com caudal volúmicomínimo	70 dB (A)
Peso da máscara de proteção	180 g
Peso do adsorvedor de carvão	750 g
Peso da unidade do cinto sem adsorvedor de carvão ativado	260 g

## 8. Primeira colocação em funcionamento

### 8.1. Instalação no sistema de fornecimento de ar

 <b>Indicação!</b>
<p>O tempo de paragem do absorvedor de carvão ativado na unidade de cinto e a qualidade do ar respirável dependem essencialmente da pré-limpeza do ar comprimido introduzido. O filtro SATA 444 (# 92296) com esvaziamento automático do condensado tem de ser, por isso, previamente conectado. Ele filtra quase todas as partículas de água e de poeiras para fora do ar comprimido introduzido. Se a diferença de pressão entre os manómetros [10-1] e [10-2] for superior a 1 bar, é necessário trocar o cartucho de filtro fino (trocar pelo menos ao fim de meio ano; consulte o manual de instruções do filtro SATA 400).</p>

**Indicação!**

Para efeitos de limpeza do ar respirável de vapores de névoa de óleo, é necessário conectar de forma intermédia o filtro de carvão ativado do filtro SATA 464 (# 92247). O filtro de carvão ativado deve ser regularmente verificado quanto ao funcionamento perfeito, e deve ser submetido a manutenção. Para evitar uma saturação do cartucho de carvão ativado, este tem de ser trocado após 3 meses. O indicador de tempo é fornecido com cada filtro e cada cartucho sobressalente.

**Indicação!**

Para operar a meia-máscara deve recorrer a uma mangueira de alimentação de ar comprimido que esteja aprovada (máx. 10 m) com acoplamentos rápidos de segurança (# 49080).

## 8.2. Completar a meia-máscara

**Indicação!**

Ao completar a meia-máscara, não pressione contra as hastes na área expiratória.

- Fitas para a cabeça e posicionamento das fitas inferiores.
- Pala da máscara montada na área nasal do corpo da máscara.
- Pressionar com firmeza a capa da máscara sobre a área da válvula de expiração até esta engatar completamente. As fitas da cabeça e as fitas inferiores não podem ficar comprimidas.
- Verifique se as fitas para a cabeça e as fitas inferiores têm livre movimento.

## 8.3. Limpar meia-máscara


**Indicação!**

Antes da primeira utilização, é necessário limpar a meia-máscara completamente com os toalhetes de limpeza fornecidos.


- Limpar bem a estrutura da máscara [11-4] e o vedante de borracha [11-1] com os panos de limpeza anexados.



## 9. Modo de ajuste

	<b>Indicação!</b>
<p>Antes de cada utilização, deve verificar a funcionalidade da meia-máscara.</p> <p>Isso engloba:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Verificar o vedante de borracha, as fitas de cabeça e as fitas inferiores (consulte o Capítulo 10.4)</li> <li>■ Verificar o tempo de vida útil do absorvedor de carvão ativado/do filtro de carvão ativado (consulte o Capítulo 9.1)</li> <li>■ Verificar a membrana de inspiração e expiração (consulte o Capítulo 10.3)</li> </ul> <p>Deve ainda testar a estanquidade da meia-máscara (consulte o Capítulo 9.4).</p>	

### 9.1. Verificar o tempo de vida útil

	<b>Indicação!</b>
<p>Antes de cada utilização, deve verificar o tempo de vida útil do absorvedor de carvão ativado/do filtro de carvão ativado. Se o tempo de vida útil for excedido (máx. 3 meses), ele deverá ser trocado.</p>	

- Verificar o tempo de vida útil do absorvedor de carvão ativado/do filtro de carvão ativado e, se necessário, trocar (relativamente ao modelo padrão consulte o Capítulo 10.1, relativamente ao modelo alternativo consulte o manual de instruções do filtro SATA 464).

### 9.2. Colocar a unidade do cinto

A unidade de cinto [7] / [8] pode ser adaptada individualmente pelo cinto ajustável longitudinalmente.

- Adaptar o comprimento/perímetro da unidade do cinto conforme necessário.
- Aplicar a unidade de cinto [3-2].
- Fechar a unidade de cinto através do fecho [7-1] / [8-1].

### 9.3. Aplicar a meia-máscara



#### Advertência!

#### Perigo para a saúde devido a intoxicação

A aplicação incorreta da meia-máscara no rosto pode permitir a entrada de substâncias nocivas provenientes do exterior.

→ Fixar ambas as extremidades da fita para a cabeça até a meia-máscara estar totalmente encostada ao rosto.

- Verificar as fitas e o vedante de borracha quanto a danos e, se necessário, trocar (consulte o Capítulo 10.4).
- Puxar os laços da carneira [3-1] até ao fim das fitas de cabeça.
- Puxar completamente as fitas inferiores [3-3] até os laços da carneira ficarem junto à capa da máscara.
- Puxar as fitas inferiores [5-3] sobre a cabeça.
- Passar a mangueira de ar respirável [4-1] e [4-2] sobre a cabeça.
- Colocar a meia-máscara [5-2] sobre a boca e o nariz.
- Colocar a carneira [5-1] sobre a parte traseira da cabeça e passar por cima das orelhas [6-1].
- Apertar as duas extremidades das fitas de cabeça [6-2] e [6-4] até a meia-máscara assentar com firmeza na cara.
- Alinhar e, eventualmente, ajustar as fitas de cabeça e as fitas inferiores até a meia-máscara ficar cómoda e firmemente junto à cara.

### 9.4. Controlo de estanquidade da meia-máscara

- Inspirar com alguma intensidade para testar a estanquidade.
- Reter por breves momentos o ar. Deverá sentir um ligeiro vácuo dentro da meia-máscara.
- Na zona do vedante de borracha, nunca poderá entrar ar de fora para a meia-máscara.
- Ao compensar o vácuo, a meia-máscara tem de ser reajustada.

#### Reajustar a meia-máscara

- Reapertar as duas extremidades da fita de cabeça [6-2] e [6-4], até a meia-máscara [6-3] ficar completamente junto à cara.

### 9.5. Estabelecer a operacionalidade

- Ligar a mangueira de ar comprimido de pistola [1-5] / [2-5] à conexão de ar da pistola de pintura.
- Ligar a mangueira de ar comprimido de pistola à conexão de ar [7-9] / [2-8].

- Ligar a mangueira de ar respirável [1-2] / [2-2] à conexão de ar [7-7] / [8-4].

### Opcional

- Ligar a mangueira de ar respirável [1-2] / [2-2] à conexão de ar [1-3] / [2-3] do humidificador de ar respirável top air [1-4] / [2-4].
- Ligar a mangueira de alimentação de ar comprimido [1-7] / [2-6] à conexão de ar [7-6] / [8-3] da unidade de cinto.
- Abrir a válvula de bloqueio das conexões de ar [1-11] / [2-8] e [2-9].

## 9.6. Ajustar o fornecimento do ar de respiração



### Indicação!

O efeito protetor da meia-máscara só é garantido se forem cumpridos os seguintes critérios.

#### Versão standard

- O manómetro [1-13] tem de ser verificado sempre que for colocado em funcionamento. O manómetro tem de se encontrar, durante toda a operação, na área verde, caso contrário deverá aumentar a pressão de serviço.

#### Modelo alternativo

- A pressão de serviço mínima tem de ser, na unidade de filtro, [2-7] 4 bar, devendo reajustá-la, se necessário.



### Indicação!

A unidade de cinto está equipada com uma válvula de regulação [7-2] / [8-2]. Com a ajuda desta válvula de regulação pode ajustar uma alimentação de ar respirável em função das necessidades.

- Abrir a válvula de bloqueio na conexão de ar [1-11] / [2-9].
- Ajustar a alimentação de ar respirável através da válvula de regulação [7-2] / [8-2].

## 10. Manutenção e reparação

O capítulo que se segue descreve a manutenção e a reparação da meia-máscara. Os trabalhos de manutenção e de reparação só podem ser realizados por pessoal técnico com a devida formação.

## 10.1. Trocar o absorvedor de carvão ativado (modelo padrão)



### Indicação!

Decorrido o tempo de vida útil máximo de 3 meses, tem de trocar o absorvedor de carvão ativado. O atual tempo de vida útil pode ser lido no carimbo de data **[7-5]** no cesto de proteção.

- Fechar a válvula de bloqueio na conexão de ar **[1-11]**.
- Retirar a mangueira de alimentação de ar comprimido da conexão de ar **[7-6]**.
- Rodar o cesto de proteção **[7-4]** para a esquerda e retirar.
- Desenroscar a campânula de plástico transparente.
- Retirar o antigo absorvedor de carvão ativado **[7-3]**.
- Remover o antigo carimbo de data **[7-5]** do cesto de proteção.
- Colar o novo relógio com calendário à grade de proteção.
- Introduzir o adsorvedor de carvão ativado novo.
- Enroscar a campânula de plástico transparente.
- Colocar a grade de proteção e rodar para a direita para apertar bem.
- Adaptar o caudal volumétrico através da válvula e regulação **[7-2]**. O indicador de pressão **[7-8]** deve estar na área verde durante toda a operação.

## 10.2. Trocar o cartucho de carvão ativado (modelo alternativo)



### Indicação!

Decorrido o tempo de vida útil máximo de 3 meses, tem de trocar o cartucho de carvão ativado na unidade de filtro 464. O atual tempo de vida útil pode ser lido no indicador do tempo no cartucho de filtro.

- Trocar o cartucho de carvão ativado conforme descrito no respetivo manual.
- Depois de trocar o cartucho de carvão ativado, adapte o caudal volumétrico através da válvula e regulação **[8-2]**.

### 10.3. Verificar a membrana de inspiração e de expiração



#### Indicação!

As membranas de inspiração e expiração devem ser trocadas, no mínimo, a cada 2 anos.

#### Verificar as membranas de inspiração

- Remover cuidadosamente as membranas de inspiração no pino e verificar visualmente se existem fissuras ou outros danos.
- Inserir cuidadosamente as membranas de inspiração atrás do pino.
- A membrana de inalação tem de assentar uniformemente na superfície de vedação.
- Certificar-se que a membrana de inspiração não adere à sede de válvula.

#### Verificar a membrana de expiração

- Desprender a pala da máscara do corpo da máscara.
- Segurar a membrana de expiração até à extremidade e removê-la.
- Verificar a sede de válvula quanto a sujidade e danos e, se necessário, limpar.
- Pressionar a membrana de expiração contra o assento da válvula, de forma a que a membrana de expiração assente uniforme e firmemente.
- Certificar-se que a membrana de expiração não adere à sede de válvula.

### 10.4. Verificar o vedante de borracha, as fitas para a cabeça e as fitas inferiores

- Verificar o vedante de borracha [11-1] da meia-máscara [11-4] quanto a fissuras ou outros danos.
- Verificar as fitas de cabeça [11-2] e as fitas inferiores [11-3] quanto a fissuras ou outros danos.

## 11. Conservação e armazenamento

Para garantir o funcionamento da meia-máscara, esta deve ser manuseada com cuidado e sujeita a uma constante conservação.

## 11.1. Limpeza e desinfecção



### Indicação!

Quando é usada diariamente, a meia-máscara deve ser submetida a uma desinfecção semanal, e se for guardada em local não hermético deverá ser desinfetada de meio em meio ano.

Utilizar a meia-máscara com limpador de proteção respiratória para desinfecção (# 134965).



### Indicação!

Se a mesma meia-máscara for usada por pessoas diferentes, ela deverá ser desinfetada após cada uso.

Para desinfetar, use "Incidur" da empresa Heinkel.

A limpeza deve ser efetuada pelo menos após seis meses, mesmo que a meia-máscara não tenha sido usada.

A meia-máscara pode ser desmontada facilmente, e sem quaisquer ferramentas, para fins de limpeza ou para substituir peças com defeito. Após cada utilização, a meia-máscara tem de ser limpa, removendo transpiração e condensação.

- Limpar bem a meia-máscara [11-4] e o vedante de borracha [11-1] com os panos de limpeza anexados.
- Após cada limpeza, verifique e a meia-máscara apresenta danos.

## 11.2. Armazenamento



### Cuidado!

#### Danos materiais devido a armazenamento incorreto

Condições de armazenamento incorretas podem causar danos precoces à meia-máscara.

- Evitar a exposição solar direta.
- Manter afastado de fontes de calor.
- Garantir a ventilação adequada das áreas de armazenamento.
- Respeitar uma humidade relativa do ar de < 90 %.
- Armazenar a meia-máscara apenas em condições secas.

As meias-máscaras novas e na embalagem original podem ser conservadas nas condições de armazenamento indicadas durante 6 anos (Consultar o capítulo 7).

As máscaras a uso devem ser armazenadas em caixas higiénicas espe-

cíficas, armários de armazenamento especiais ou outros recipientes adequados para proteção contra poeira e vapores.

## 12. Tratamento

Eliminação da meia-máscara como material reciclável. Para evitar a contaminação do ambiente, a meia-máscara deve ser eliminada em separado dos filtros de respiração. Respeitar as disposições locais.

## 13. Serviço para clientes

Os acessórios, as peças sobressalentes e o suporte técnico são fornecidos pelo seu representante SATA.

## 14. Acessórios

Ref. n°	Designação	Quantidade
13870	Mangueira de ar 1,2 m	1 unid.
49080	Mangueira de alimentação de ar comprimido de segurança com 9,5 mm x 5 mm, 6 m de comprimento	1 unid.
97485	Óculos de proteção SATA protect	1 unid.

## 15. Peças sobressalentes

Ref. n°	Designação	Quantidade
3194	Vidro do adsorvente	1 unid.
6981	Bico de acoplamento rápido SATA G 1/4" (rosca interior)	5 uni.
13623	Acoplamento rápido SATA 1/4" (rosca exterior)	1 unid.
13870	Mangueira de ar 1,2 m	1 unid.
13904	Cartucho de carvão ativado	1 unid.
13920	Cinto com fecho	1 unid.
22947	O-ring	1 unid.
25015	Manómetro 0 - 6 bar, 40 mm, área verde 1 - 3 bar	1 unid.
25106	Fuso	1 unid.
49726	Grade de proteção	1 unid.
53934	Acoplamento de fecho rápido de segurança	1 unid.
53942	Bocal 1/4" (rosca exterior)	1 unid.
58941	Peça do cinto sem absorvedor	1 unid.

Ref. nº	Designação	Quantidade
75176	Acoplamento de fecho rápido de segurança	1 unid.
92296	SATA filter 444	1 unid.
120469	Mangueira de ar respirável, compl.	1 unid.
120477	Distribuidor de ar	2 unid.
122341	Peça do cinto com peça T	1 unid.
134254	Fita de cabeça com carneira e Yoke	1 kit
134270	10 x Membrana de inspiração, 5 x Membrana de expiração	1 kit
134965	Limpador de proteção respiratória da meia-máscara	1 unid.
137588	Meia-máscara	1 unid.

## 16. Declaração de conformidade EU

Declaramos, por este meio, que o produto abaixo descrito cumpre, na sua conceção e no tipo de construção, bem como na versão por nós comercializada, os requisitos essenciais de segurança e saúde prescritos pelo Regulamento (UE) 2016/425, bem como os requisitos essenciais de segurança da Diretiva da União Europeia 2014/34/UE, incluindo as alterações aplicáveis aquando da redação da declaração.

A presente declaração perde a sua validade, caso seja feita alguma alteração não autorizada por nós.

O fabricante é o único responsável pela disponibilização desta declaração de conformidade.

### Fabricante

SATA GmbH & Co. KG  
Domertalstr. 20  
D-70806 Kornwestheim, Alemanha

### Designação do produto

- SATA air star C

### Identificação ATEX: II 2 G T4

### Diretivas CE aplicáveis

- Diretiva da União Europeia 2014/34/UE
- Diretiva CE 2006/42/CE

### Normas harmonizadas aplicadas

- DIN EN 14594 classe 3B



**Informações adicionais**

Controlo do produto pelo Prüf- und Zertifizierungsstelle (organismo de controlo da qualidade e certificação), organismo notificado registado sob o n.º 0418

Kornwestheim, 01/03/2019



Albrecht Kruse  
Gerente



## Index conținut [versiunea originală: germană]

1. Informații generale.....323	Întreținerea generală .....334
2. Indicații privind siguranța.....325	11. Îngrijirea și depozitarea .....335
3. Utilizare .....327	12. Dezafectarea .....337
4. Descriere .....327	13. Serviciul asistență clienți .....337
5. Setul de livrare .....327	14. Accesorii.....337
6. Asamblarea .....328	15. Piese de schimb .....337
7. Date tehnice .....329	16. Declarație de conformitate
8. Prima punere în funcțiune ...329	U.E. ....338
10. Întreținerea curentă și	



### Mai întâi, citești textul!

Înainte de punerea în funcțiune și de funcționare, citești în întregime și riguros acest manual de utilizare. Respectați indicațiile de securitate și de pericol!

Se va păstra întotdeauna acest manual de utilizare în preajma produsului sau într-un loc care este accesibil pentru oricine în orice moment!

## 1. Informații generale

### 1.1. Introducere

Dispozitivul SATA air star C, denumit în continuare semimască, servește la alimentarea purtătorilor cu aer de respirat curat.

### 1.2. Personalul vizat

Aceste instrucțiuni de utilizare sunt destinate

- personalului de specialitate care desfășoară activități de vopsire și lăcuire.
- personalului calificat pentru activități de lăcuire din sectorul industrial și artizanal.

### 1.3. Prevenirea accidentelor

În toate cazurile, se vor respecta prescripțiile generale, precum și cele naționale de prevenire a accidentelor și instrucțiunile corespunzătoare de protecție în de atelier și în întreprindere. Se va verifica prin examinare medicală dacă purtătorul este apt să utilizeze aparate cu măști de protecție a respirației. Special pentru Germania: „Principii fundamentale ale asociațiilor profesionale pentru examinări preventive de medicină a muncii G 26: Purtători de aparate cu măști de protecție a respirației pentru lucru și acțiuni de salvare“. Suplimentar, se vor avea în vedere prescripțiile în

vigoare conform normativului pentru măști de protecție a respirației, reglementarea DGUV 112-190.

#### **1.4. Accesorii, piesele de schimb și de uzură**

Se vor utiliza în toate cazurile numai accesorii originale. piese de schimb și piese de uzură de la SATA. Accesoriile care nu sunt livrate de SATA nu sunt verificate și nici avizate. Pentru prejudicii apărute prin utilizarea accesoriilor, pieselor de schimb și pieselor de uzură neavizate, SATA nu își asumă responsabilitatea.

#### **1.5. Performanța și răspunderea**

Sunt valabile Condițiile Comerciale Generale ale SATA și, după caz, alte convenții contractuale, precum și legile respectiv valabile.

#### **SATA nu își asumă nicio răspundere în cazul**

- Nerespectare manualului de utilizare
- Utilizare neconformă destinației prevăzute a produsului
- Utilizare de personal necalificat
- Alimentare cu aer de respirat neconformă cu standardul DIN EN 12021.
- Neutilizare a echipamentului personal de protecție
- Neutilizarea componentelor auxiliare, de schimb și a consumabilelor originale
- Nerespectarea specificațiilor privind calitatea aerului furnizat la aparatul de protecție respiratorie
- Reconstrucții din proprie inițiativă sau modificări tehnice
- Uzură/deteriorare normală
- Solicitare la impact atipică de utilizare
- Lucrări de montare și demontare

#### **1.6. Directive, ordonanțe și norme utilizate**

##### **REGULAMENTUL (UE) 2016/425**

Echipament de protecție personală

##### **Regulamentul de utilizare privind EIP (RE-EIP) (Regulamentul de utilizare privind echipamentul individual de protecție)**

Regulamentul privind siguranța și protecția sănătății la utilizarea echipamentelor individuale de protecție la locul de muncă.

##### **Directiva 2014/34/EU**

Aparate și sisteme de protecție destinate utilizării în zone cu pericole de explozii (ATEX).

##### **DIN EN 14594 clasa 3B**

Aparate de protecție respiratorie – aparate cu furtunuri pentru aer compri-

mat cu flux continuu de aer.

## 2. Indicații privind siguranța

Se vor citi și respecta toate indicațiile de mai jos. Nerespectarea sau implementarea eronată a acestora poate conduce la defecțiuni de funcționare sau poate provoca răni grave și chiar decesul.

### 2.1. Cerințe impuse personalului

Utilizarea calotei măștii parțiale este permisă numai specialiștilor experimentați și personalului instruit, care au citit complet și au înțeles acest manual de utilizare. Nu folosiți calota măștii parțiale în condiții de oboseală sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.

### 2.2. Echipament de protecție personală

Calotă a măștii parțiale este un mijloc foarte eficient de protecție a sănătății în lucrările de vopsire și, implicit, în activitățile conexe în medii vătămătoare pentru sănătate. Dispozitivul cu mască parțială este o componentă integrantă a echipamentului personal de protecție EPP în combinație cu încălțăminte de siguranță, costumul de protecție, mănușile de protecție și, dacă este necesar, căștile antiacustice.

### 2.3. Cerințe cu privire la calitatea aerului comprimat furnizat

Funcționarea produsului este permisă numai dacă aerul comprimat furnizat corespunde normelor prescrise pentru aerul de respirat. Utilizatorul trebuie să verifice normele naționale și să asigure respectarea acestora.

**Indicație:** în Europa este necesară respectarea standardului DIN EN 12021.

### 2.4. Utilizarea în medii cu potențial exploziv



**Pericol!**

#### **Pericol de moarte datorită exploziei**

Prin utilizarea măștii parțiale în zonele cu pericol de explozie din categoria Ex 0 apare posibilitatea unei explozii.

→ Nu aduceți niciodată masca parțială în zone cu pericol de explozie din categoria Ex 0.

Semimasca este permisă pentru utilizarea/păstrarea în atmosfere potențial explozive din zonele Ex 1 și 2. Atmosfera permisă trebuie

**Codul zonei:**

**Ex II 2 G T4**

EX	Semnul-Ex
II	Grupa de aparate
2	Categoria de aparate
G	Categorie gaz
T4	Clasa de temperatură

## 2.5. Indicații privind siguranța

### Starea tehnică

- Verificați deteriorările calotei măștii parțiale înainte de fiecare utilizare.
- Nu puneți niciodată în funcțiune calota măștii parțiale dacă este deteriorată sau dacă are piese lipsă.
- Nu efectuați niciodată conversii constructive abuzive sau modificări tehnice la calota măștii parțiale.

### Curățarea

- Nu utilizați niciodată fluide de curățare care conțin acizi sau baze pentru curățarea calotei măștii parțiale.
- Nu utilizați niciodată medii de curățare pe bază de hidrocarburi halogenate.

### Locul de utilizare

- Nu este permisă utilizarea oxigenului sau a aerului îmbogățit cu oxigen.
- Conținutul de apă al aerului respirat trebuie menținut între limitele specificate de EN 12021, pentru a evita înghețarea aparatului.
- Calotă a măștii parțiale nu trebuie utilizată în situații în care inflamabilitatea poate fi un pericol.
- Semimasca nu trebuie folosită în situațiile în care există deficit de oxigen.
- Semimasca nu trebuie folosită în situațiile în care este depășită de 100 de ori valoarea AGW (valoarea limită la locul de muncă) sau MAK (concentrația maximă la locul de muncă).
- Semimasca nu trebuie folosită în medii toxice.
- Masca parțială poate fi utilizată numai în încăperi în care aerul conține cel puțin 17 % volum și cel mult 23,5 % volum de oxigen.
- Masca parțială nu trebuie folosită în spații închise, cum ar fi cazane, conducte, gropi și canale.
- Masca parțială nu trebuie folosită împotriva gazelor de monoxid de carbon (CO).
- Masca parțială nu trebuie folosită dacă tipul și calitatea poluanților sunt necunoscuți sau dacă poluanții reprezintă un pericol direct pentru

sănătate și viață.

- Semimasca cu absorbant cu cărbune activ nu trebuie utilizată în locurile de muncă în care pot apărea scântei sau flăcări deschise.
- Înainte de utilizarea semimăștii se va asigura ca aerul absorbit de la compresor să nu conțină gaze, vapori și particule dăunătoare și să corespundă cerințelor standardului DIN EN 12021.
- Pentru îndepărtarea impurităților din aerul de respirat care provine de la compresor, între filtrul cu cărbune activ și unitatea de curele, respectiv între dispozitivul SATA filter 464 [9] și rețeaua de aer trebuie montat suplimentar un dispozitiv SATA filter 444 cu manometru [10].

### Generalități

- Pentru persoanele cu barbă sau arsuri în zona liniei de etanșare care poartă măștile este interzisă.
- Respectați prescripțiile de securitate, de protecție a muncii și de protecție a mediului.
- Respectați prevederile de prevenire a accidentelor.

## 3. Utilizare

### Utilizarea conform destinației prevăzute

Semimasca oferă vopsitorilor o protecție foarte eficientă a sănătății împotriva gazelor și vaporilor organici (punct de fierbere > 65 °C) și/sau a pulberilor, precum vaporii de solvenți, ceața colorată sau praful de șlefuire.

### Utilizarea neconformă cu destinația

Utilizarea neconformă cu destinația este utilizarea calotei măștii parțiale în atmosferă radiantă sau contaminată cu căldură.

## 4. Descriere

Semimasca ventilată servește la alimentarea purtătorilor cu aer de respirat curat și este alcătuită din componentele principale:

- Semimască ventilată
- Unitate de curele cu absorbant cu cărbune activ, supapă de reglare, racord de aer comprimat și afișaj pentru debitul volumetric

### Alternativ

- Unitate de curele cu supapă de reglare și racord de aer comprimat

## 5. Setul de livrare

### Variantă standard

- Semimască ventilată cu accesoriu de cap tip păianjen și benzi
- Unitate de curele cu absorbant cu cărbune activ, supapă de reglare și afișaj pentru debitul volumetric montat

- Manual de utilizare

### **Variantă alternativă**

- Semimască ventilată cu accesoriu de cap tip păianjen și benzi
- Unitate de curele cu supapă de reglare și racord de aer comprimat
- Manual de utilizare

Verificați după dezambalare:

- Mască parțială deteriorată
- Pachetul de livrare complet

## **6. Asamblarea**

### **6.1. Variantă standard**

- |       |   |        |  |
|-------|---|--------|--|
| [1-1] | Semimască ventilată<br>SATA air star C                    | [1-8]  | Racord de aer  |
| [1-2] | Furtun pentru aer de<br>respirat                          | [1-9]  | 2x manometru   |
| [1-3] | Sistem de cuplare rapidă<br>pentru protecția respiratorie | [1-10] | Supapă de reglare a unității<br>de filtrare                        |
| [1-4] | Umidificator pentru aerul de<br>respirat SATA top air     | [1-11] | Racord de aer cu supapă<br>de blocare pentru unitatea<br>de curele |
| [1-5] | Furtun de aer comprimat al<br>pistolului                  | [1-12] | Racord de aer pentru pro-<br>tecția respiratorie                   |
| [1-6] | Absorbant cu cărbune activ                                | [1-13] | Afișaj pentru debitul volu-<br>metric de aer                       |
| [1-7] | Furtun pentru alimentarea<br>cu aer comprimat             | [1-14] | Supapă de reglare  |

### **6.2. Variantă alternativă**

- |       |   |        |  |
|-------|---|--------|--|
| [2-1] | Semimască ventilată<br>SATA air star C                    | [2-8]  | Racord de aer cu supapă<br>de blocare pentru pistolul<br>de vopsit |
| [2-2] | Furtun pentru aer de res-<br>pirat                        | [2-9]  | Racord de aer cu supapă<br>de blocare pentru unitatea<br>de curele |
| [2-3] | Sistem de cuplare rapidă<br>pentru protecția respiratorie | [2-10] | Supapă de reglare  |
| [2-4] | Umidificator pentru aerul de<br>respirat SATA top air     |        |  |
| [2-5] | Furtun de aer comprimat al<br>pistolului                  |        |  |
| [2-6] | Furtun pentru alimentarea<br>cu aer comprimat             |        |  |
| [2-7] | 2x manometru  |        |  |




## 7. Date tehnice

Denumire	
Suprapresiune de lucru	4,0 bar - 4,5 bar
Debit volumetric	150 NI/min - 305 NI/min
Temperatură de lucru	4 °C – 60 °C
Temperatură de depozitare	-10 °C – 55 °C
Lungime max. furtun	10,0 m
Nivelul acustic la debitul volumic-minim	70 dB (A)
Greutate mască de protecție res-	180 g
Masă dispozitiv de absorbție de	750 g
Masă ansamblu curea fără dis-	260 g
pozitivul de absorbție de cărbune	

## 8. Prima punere în funcțiune

### 8.1. Instalarea la alimentarea cu aer

 Indicație!
<p>Durabilitatea absorbantului cu cărbune activ din unitatea de curele și calitatea aerului de respirat sunt determinate în mare parte de purificarea preliminară a aerului comprimat furnizat. De aceea filtrul SATA 444 (# 92296) trebuie conectat în amonte față de un dispozitiv de eliminare automată a condensatului. Acesta elimină aproape toate particulele de apă și praf din aerul de respirat furnizat. Dacă diferența de presiune dintre manometrele [10-1] și [10-2] este mai mare de 1 bar, cartușul de filtrare fin trebuie înlocuit (înlocuire cel puțin o dată la șase luni; a se vedea instrucțiunile de utilizare ale filtrului SATA 400).</p>

**Indicație!**

Pentru curățarea aerului de respirat de vapori de ceață de ulei, trebuie intercalat filtrul cu cărbune activ al filtrului SATA 464 (# 92247). Filtrul cu cărbune activ trebuie verificat regulat cu privire la funcționarea ireproșabilă și este necesară efectuarea lucrărilor de întreținere la nivelul acestuia. Pentru a evita o saturație a cartușului cu cărbune activ, acesta trebuie înlocuit după 3 luni. Indicatorul timpului se află în pachetul de livrare al fiecărui filtru și fiecărui cartuș de schimb!

**Indicație!**

Pentru funcționarea semimăștii, utilizați numai furtunuri admise pentru alimentarea cu aer comprimat (max. 10 m) cu sisteme de cuplare rapidă de siguranță (# 49080).

## 8.2. Completare mască parțială

**Indicație!**

La completarea măștii parțiale, nu apăsați pe straturile subțiri din zona de expirație.

- Ordonăți benzile de cap și curelele inferioare.
- Așezați capacul măștii în zona nasului a corpului măștii.
- Apăsați ferm capacul măștii pe zona supapei de expirare, până când acesta se închide complet. Benzile de fixare pe cap și benzile inferioare nu trebuie să fie deformat.
- Verificați benzile de cap și benzile inferioare pentru a vă ușura mișcarea.

## 8.3. Curățarea semimăștii

**Indicație!**

Înainte de prima utilizare, masca parțială trebuie curățată cu ajutorul cârpei de curățare închise.

- Curățați temeinic corpul măștii **[11-4]** și garnitura de cauciuc **[11-1]** cu lavetele de curățare incluse.

## 9. Regimul de reglaj



### Indicație!

Înainte de fiecare utilizare se va executa o verificare funcțională a semimăștii.

Aceasta cuprinde:

- Verificarea garniturii din cauciuc, a benzilor de fixare pe cap precum și a benzilor inferioare (a se vedea capitolul 10.4)
- Verificarea duratei de utilizare a absorbantului cu cărbune activ/a filtrului cu cărbune activ (a se vedea capitolul 9.1)
- Verificarea membranei pentru inspirație și pentru expirație (a se vedea capitolul 10.3)

Suplimentar, se va efectua o verificare a etanșeității semimăștii (a se vedea capitolul 9.4).

### 9.1. Verificarea duratei de folosire



### Indicație!

Înainte de fiecare utilizare se va verifica durata de utilizare a absorbantului cu cărbune activ/filtrului cu cărbune activ. La depășirea duratei de utilizare (max. 3 luni), acesta se va înlocui.

- Verificați durata de utilizare a absorbantului cu cărbune activ/filtrului cu cărbune activ și, dacă este cazul, înlocuiți-le (pentru varianta standard, a se vedea capitolul 10.1, pentru varianta alternativă, a se vedea instrucțiunile de utilizare ale filtrului SATA 464).

### 9.2. Atașarea ansamblului curelei

Unitatea de curele [7] / [8] poate fi adaptată individual prin intermediul curelei reglabile longitudinale.

- Adaptați lungimea/circumferinței ansamblului curelei corespunzător.
- Configurarea unității de curele [3-2].
- Închideți unitatea de curele prin intermediul închizătorii [7-1] / [8-1].

### 9.3. Definiți masca parțială



#### Avertisment!

#### Pericol pentru sănătate prin otrăvire

Aplicarea incorectă a măștii pe față poate permite substanțelor nocive să intre din exterior.

→ Strângeți ambele capete ale benzii de rulare până când masca parțială se află complet pe față.

- Verificați benzile și garnitura de etanșare cu privire la deteriorări, dacă este cazul, înlocuiți-le (a se vedea capitolul 10.4).
- Trageți inelele accesoriului de cap tip păianjen [3-1] până la capătul benzilor de fixare pe cap.
- Trageți complet benzile inferioare [3-3], până când inelele accesoriului de cap tip păianjen se află pe capacul măștii.
- Trageți benzile inferioare [5-3] deasupra capului.
- Ghidați furtunul pentru aerul de respirat [4-1] și [4-2] deasupra capului.
- Așezați semimasca [5-2] deasupra gurii și nasului.
- Așezați accesoriul de cap tip păianjen [5-1] pe partea posterioară a capului și aduceți-l deasupra urechilor [6-1].
- Strângeți ambele benzi de fixare pe cap [6-2] și [6-4] până când semimasca stă ferm pe față.
- Aduceți la același nivel benzile de fixare pe cap precum și benzile inferioare și, dacă este cazul, ajustați-le din nou până când semimasca stă comod și ferm pe față.

### 9.4. Verificarea etanșeității semimăștii

- Pentru verificarea etanșeității, inspirați puternic.
- Țineți-vă respirația pentru scurt timp. În interiorul semimăștii trebuie să existe o ușoară subpresiune.
- În zona garniturii de cauciuc, aerul din exterior nu trebuie să pătrundă în niciun moment în semimască.
- La echilibrarea subpresiunii, masca parțială trebuie reglată.

#### Ajustarea măștii parțiale

- Strângeți din nou ambele capete ale benzii de fixare pe cap [6-2] și [6-4] până când semimasca [6-3] este așezată pe față în totalitate.

### 9.5. Realizarea stării pregătite de utilizare

- Racordați furtunul de aer comprimat al pistolului [1-5] / [2-5] la racordul de aer al pistolului de vopsit.

- Racordați furtunul de aer comprimat al pistolului [7-9] / [2-8] la racordul de aer.
- Racordați furtunul de aer de respirat [1-2] / [2-2] la racordul de aer [7-7] / [8-4].

#### Opțional

- Racordați furtunul de aer de respirat [1-2] / [2-2] la racordul de aer [1-3] / [2-3] al umidificatorului pentru aerul de respirat top air [1-4] / [2-4].
- Racordați furtunul de alimentare cu aer comprimat [1-7] / [2-6] la racordul de aer [7-6] / [8-3] al unității de curele.
- Deschideți supapa de blocare a racordurilor de aer [1-11] / [2-8] și [2-9].

## 9.6. Reglarea alimentării aerului de respirat



### Indicație!

Efectul de protecție al semimăștii este asigurat numai dacă sunt îndeplinite următoarele criterii.

#### Variantă standard

- Manometrul [1-13] trebuie verificat la fiecare punere în funcțiune. Manometrul trebuie să fie în zona verde pe toată durata funcționării, dacă este cazul, măriți presiunea de lucru.

#### Variantă alternativă

- Presiunea de lucru minimă la unitatea de filtrare [2-7] trebuie să atingă 4 bar, dacă este cazul, corectați presiunea de lucru.



### Indicație!

Unitatea de curele este dotată cu o supapă de reglare [7-2] / [8-2]. Cu ajutorul acestei supape de reglare, alimentarea cu aer de respirat poate fi configurată în funcție de necesități.

- Deschideți supapa de blocare de la racordul de aer [1-11] / [2-9].
- Configurați alimentarea cu aer de respirat prin intermediul supapei de reglare [7-2] / [8-2].

## 10. Întreținerea curentă și întreținerea generală

Capitolul următor descrie întreținerea curentă și întreținerea generală a calotei măștii parțiale. Executarea lucrărilor de întreținere curentă și de întreținere generală este permisă numai personalului de specialitate școlarizat.

### 10.1. Înlocuirea absorbantului cu cărbune activ (variantă standard)



#### Indicație!

După expirarea duratei de utilizare de max. 3 luni, dispozitivul de absorbție cu cărbune activ trebuie înlocuit. Durata de utilizare actuală poate fi citită prin intermediul ceasului cu calendar [7-5] de pe cadrul de protecție.

- Închideți supapa de blocare de la racordul de aer [1-11].
- Trageți furtunul pentru alimentare cu aer comprimat de la racordul de aer [7-6].
- Rotiți la stânga cadrul de protecție [7-4] și îndepărtați-l.
- Deșurubați clopotul din plastic transparent.
- Extrageți vechiul absorbant cu cărbune activ [7-3].
- Îndepărtați vechiul ceas cu calendar [7-5] de la nivelul cadrului de protecție.
- Lipiți ceasul de dată nou pe colivia de protecție.
- Introduceți dispozitivul de absorbție de cărbune activ nou.
- Înșurubați clopotul din plastic transparent.
- Atașați colivia de protecție și strângeți-o ferm cu rotirea spre dreapta.
- Ajustați debitul volumetric al aerului prin intermediul supapei de reglare [7-2]. Pe toată durata funcționării, indicatorul de presiune [7-8] trebuie să fie în zona verde.

### 10.2. Înlocuirea cartușului cu cărbune activ (variantă alternativă)



#### Indicație!

După expirarea duratei de utilizare de max. 3 luni, cartușul cu cărbune activ de la unitatea de filtrare 464 trebuie înlocuit. Durata de utilizare actuală poate fi citită prin intermediul indicatorului de timp de pe cartușul de filtrare.

- Efectuați înlocuirea cartușului cu cărbune activ conform descrierii din

instrucțiunile de utilizare aferente.

- După înlocuirea cartușului cu cărbune activ, ajustați debitul volumetric al aerului prin intermediul supapei de reglare [8-2].

### 10.3. Verificarea membranei pentru inspirație și pentru expirație



#### Indicație!

Înlocuiți membrana pentru inspirație și membrana pentru expirație cel puțin o dată la 2 ani.

#### Verificarea membranelor pentru inspirație

- Decuplați cu atenție membranele pentru inspirație de la conuri și verificați-le vizual cu privire la fisuri sau alte tipuri de deteriorări.
- Cuplați cu atenție membranele pentru inspirație în spatele conurilor.
- Membrana de inhalare trebuie să se afle uniform în interiorul suprafeței de etanșare.
- Asigurați-vă că membranele pentru inspirație nu sunt lipite la scaunul supapei.

#### Verificarea membranelor pentru expirație

- Desfaceți capacul măștii din corpul măștii.
- Prindeți membrana de expirație la margine și trageți-o afară.
- Verificați scaunul supapei cu privire la murdărie și deteriorare, dacă este cazul, curățați-l.
- Apăsați membrana de expirație în scaunul supapei până când se fixează în poziție, astfel încât membrana de expirație se sprijină uniform și uniform.
- Asigurați-vă că membranele pentru expirație nu sunt lipite de scaunul supapei.

### 10.4. Verificați garnitura din cauciuc, benzile de cap și curelele inferioare

- Verificați garnitura de cauciuc [11-1] a semimăștii [11-4] cu privire la fisuri sau alte tipuri de deteriorări.
- Verificați benzile de fixare pe cap [11-2] precum și benzile inferioare [11-3] cu privire la fisuri sau alte tipuri de deteriorări.

### 11. Îngrijirea și depozitarea

Pentru a asigura funcționarea măștii parțiale, este necesară manevrarea cu precauție, precum și îngrijirea în permanență a produsului.

## 11.1. Curățarea și dezinfectarea



### Indicație!

În cazul utilizării zilnice, semimasca trebuie supusă unei dezinfecții săptămânale iar în cazul depozitării neetanșe unei dezinfecții semestriale. Pentru dezinfecție, utilizați dispozitive de curățare a măștii parțiale (# 134965).



### Indicație!

În cazul utilizării aceleiași semimăști de către persoane diferite, semimasca va fi supusă unei dezinfecții după fiecare utilizare. Pentru dezinfecție utilizați produsul „Incidur“ al firmei Heinkel.

Trebuie efectuată o curățare cel puțin o dată la șase luni, chiar și atunci când semimasca nu a fost utilizată.

Calota măștii parțiale poate fi demontată cu ușurință și fără scule pentru curățare sau pentru înlocuirea pieselor defecte. După fiecare utilizare, calota măștii parțiale trebuie curățată de igrasie și condens.

- Curățați temeinic semimasca [11-4] și garnitura de cauciuc [11-1] cu lavetele de curățare incluse.
- După fiecare curățare, verificați semimasca cu privire la deteriorări.

## 11.2. Depozitarea



### Precauție!

#### Prejudicii materiale în cazul depozitării incorecte

Condițiile de depozitare incorecte a măștii parțiale pot deteriora aceasta mai devreme.

- Evitați contactul direct cu razele soarelui.
- Evitați lumina directă a soarelui.
- Asigurați o ventilare suficientă a spațiului de depozitare.
- Mențineți o umiditate relativă de < 90 %.
- Depozitați doar o mască parțială în stare uscată.

Măștile parțiale noi și originale pot fi păstrate timp de 6 ani în condițiile de depozitare menționate (vezi capitolul 7).

Măștile folosite trebuie depozitate în cutii de igiena speciala, dulapuri speciale de depozitare sau alte recipiente adecvate pentru protejarea împotriva prafului și a vaporilor.



## 12. Dezafectarea

Eliminarea ca deșeu a calotei măștii parțiale ca material valoros. Pentru a evita pagubele ale mediu, eliminați ca deșeu, în conformitate cu prescripțiile de specialitate, calota măștii parțiale separat de filtrul de respirat. Respectați prescripțiile locale!

## 13. Serviciul asistență clienți

Accesorii, piese de schimb și suport tehnic se pot primi de la comerciantul dumneavoastră SATA.

## 14. Accesorii

Nr. art.	Denumire	Număr
13870	Furtun pentru aer 1,2 m	1 buc.
49080	Furtun de siguranță pentru alimentare cu aer comprimat 9,5 mm x 5 mm, 6 m lungime	1 buc.
97485	Ochelari de protecție SATA protect	1 buc.

## 15. Piese de schimb

Nr. art.	Denumire	Număr
3194	Geam dispozitiv de absorbție	1 buc.
6981	Niplu sistem de cuplare rapidă SATA G 1/4" (filet interior)	5 buc.
13623	Sistem de cuplare rapidă SATA 1/4" (filet exterior)	1 buc.
13870	Furtun pentru aer 1,2 m	1 buc.
13904	Cartuș cu cărbune activ	1 buc.
13920	Curea cu cataramă	1 buc.
22947	Inel O	1 buc.
25015	Manometru 0 - 6 bar, 40 mm, zonă verde 1 - 3 bar	1 buc.
25106	Arbore	1 buc.
49726	Colivie de protecție	1 buc.
53934	Cuplaj închizător rapid de siguranță	1 buc.
53942	Niplu 1/4" (filet exterior)	1 buc.
58941	Segment de curea fără absorbant	1 buc.
75176	Cuplaj închizător rapid de siguranță	1 buc.
92296	Filtru SATA 444	1 buc.
120469	Furtun pentru aer de respirat, cpl.	1 buc.
120477	Distribuitor de aer	2 buc.

Nr. art.	Denumire	Număr
122341	Segment de curea cu piesă în T	1 buc.
134254	Bandă de fixare pe cap cu accesoriu de cap tip păianjen și Yoke	1 set
134270	10 x membrană pentru inspirație, 5 x membrană pentru expirație	1 set
134965	Substanță de curățare pentru măști parțiale	1 buc.
137588	Semimască	1 buc.

## 16. Declarație de conformitate U.E.

Prin prezenta declarăm, că produsul descris în cele ce urmează corespunde în concepție și construcție, precum și în varianta pusă în circulație de noi cerințelor fundamentale de securitate și de sănătate ale ordonanței (UE) 2016/425, precum și cerințelor fundamentale de securitate ale directivei UE 2014/34/UE, inclusiv modificărilor în vigoare la momentul declarației.

În cazul modificării aparatului, fără autorizație prealabilă din partea noastră, această declarație își pierde valabilitatea.

Singura entitate responsabilă pentru emiterea acestei declarații de conformitate este producătorul.

### Producător

SATA GmbH & Co. KG  
Domertalstraße 20  
D-70806 Kornwestheim

### Descrierea produsului

- SATA air star C

### Marcaj ATEX: II 2 G T4

### Directive CE corespunzătoare

- Directiva UE 2014/34/UE
- Directiva CE 2006/42/UE

### Norme armonizate utilizate

- DIN EN 14594 clasa 3B

### Informații suplimentare

Monitorizarea produsului de către centrul de verificare și certificare Notified Body Reg.-Nr. 0418

Kornwestheim, 01.03.2019



Albrecht Kruse  
Director



## Innehållsförteckning [originalversion: tyska]

1. Allmän information.....	341	10. Underhåll och service.....	350
2. Säkerhetsanvisningar.....	343	11. Service och förvaring.....	352
3. Användning .....	345	12. Avfallshantering .....	353
4. Beskrivning.....	345	13. Kundtjänst .....	353
5. Leveransomfattning.....	345	14. Tillbehör.....	353
6. Konstruktion .....	346	15. Reservdelar .....	353
7. Tekniska data .....	346	16. EU Konformitetsförklaring ...	354
8. Första idrifttagandet .....	347		



### Läs först!

Läs igenom hela den här bruksanvisningen noga före idrifttagandet och användningen. Beakta säkerhets- och riskanvisningarna!

Förvara alltid den här bruksanvisningen nära produkten eller på en plats som alla kommer åt!

## 1. Allmän information

### 1.1. Introduktion

SATA air star C, nedan kallad halvmask, är avsedd att förse användaren med ren andningsluft.

### 1.2. Målgrupper

Denna bruksanvisning är avsedd för

- Specialister inom målnings- och lackeringsyrket.
- Utbildad personal för lackeringsarbeten inom industri- och hantverksverksamheter.

### 1.3. Arbetarskydd

Följ principiellt de allmänna och de nationella olycksfallsförebyggande föreskrifterna samt de aktuella skyddsanvisningarna för verkstäder och företag. Läkareundersök bärare av andningskyddsmask med avseende på lämplighet att bära en sådan. Speciellt för Tyskland gäller: "Berufsgenossenschaftliche Grundsätze für arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen G 26: Träger von Atemschutzgeräten für Arbeit und Rettung" (Branschorganisationens principer rörande arbetsmedicinska säkerhetsundersökningar G 26: Bärare av andningskyddsmask för arbete och räddning). Beakta även de tillämpliga föreskrifterna på informationsbladet om andningskydd DGUV-regel 112-190.

#### **1.4. Tillbehör, reservdelar och slitdelar**

Använd principiellt bara tillbehör, reservdelar och slitdelar i original från SATA. Tillbehör som inte levererats av SATA är inte kontrollerade och därför inte godkända. SATA tar inget ansvar för skador som uppstått på grund av att tillbehör, reservdelar och slitdelar som inte är godkända har använts.

#### **1.5. Garanti och ansvar**

SATA:s allmänna affärsvillkor och eventuella ytterligare avtalade villkor samt de lokalt gällande lagarna gäller.

##### **SATA ansvarar inte vid**

- om bruksanvisningen inte följs
- om produkten används på ett ej avsett sätt
- om produkten används av utbildad personal
- Tillförsel av andningsluft ej enligt DIN EN 12021.
- om personlig skyddsutrustning inte används
- Underlåtenhet att använda tillbehör, reserv- och slitdelar i original
- Underlåtenhet att följa föreskrifterna för luftkvaliteten som ska tillföras andningsskyddet
- om egenmäktiga eller tekniska ändringar görs
- Naturlig nötning/slitage
- vid onormal slagbelastning
- Monterings- och demonteringsarbeten

#### **1.6. Tillämpade riktlinjer, förordningar och normer**

##### **FÖRORDNING (EU) 2016/425**

Personlig skyddsutrustning

##### **PSA-användarförordning (PSA-BV)**

Förordning om säkerhet och hälsoskydd vid användning av personlig skyddsutrustning i arbetet.

##### **Direktivet 2014/34/EU**

Apparater och skyddssystem för bestämmelseenlig användning i explosionsutsatta områden (ATEX).

##### **DIN EN 14594, klass 3B**

Andningsskyddsapparater – tryckluftsslangapparat med kontinuerlig luftvolymström.

## 2. Säkerhetsanvisningar

Läs och iaktta samtliga följande listade upplysningar. Ignorering av eller felaktigt iakttagande kan leda till funktionsstörningar eller svåra skador samt förorsaka dödsfall.

### 2.1. Krav på personalen

Endast erfarna fackmän och utbildad personal som har läst och förstått hela den här bruksanvisningen får använda halvmasken. Använd inte halvmasken vid trötthet eller under påverkan av droger, alkohol eller mediciner.

### 2.2. Personlig skyddsutrustning


Halvmasken är ett mycket verksamt hälsoskydd vid lackeringsarbeten och därmed förenade verksamheter i hälsofarlig miljö. Halvmasken utgör, tillsammans med säkerhetsskor, skyddsoverall, skyddshandskar och vid behov hörselskydd, en beståndsdel av den personliga skyddsutrustningen.

### 2.3. Krav på kvalitet på tryckluften som tillförs

Produkten får endast användas om den tillförda tryckluften motsvarar föreskrivna direktiv för andningsluft. Nationella föreskrifter ska kontrolleras av operatören och denne ska säkerställa att dessa föreskrifter följs.

**Observera:** I Europa måste DIN EN 12021 följas.

### 2.4. Användning i explosiva områden

	<b>Fara!</b>
<b>Livsfara råder vid explosion</b>	
Används halvmasken i explosiva områden i Ex-zon 0, kan det ske en explosion.	
→ Låt aldrig halvmasken vara i explosiva områden i ex-zon 0.	

Halvmasken är godkänd för användning/förvaring i områden med explosionsrisk i EX-zon 1 och 2. Det tillåtna området måste

**Områdeskod:**

Ex II 2 G T4	
EX	Ex-märke
II	Apparatgrupp
2	Apparatkategori
G	Kategori gas

T4

Temperaturklass

## 2.5. Säkerhetsanvisningar

### Tekniskt tillstånd

- Kontrollera halvmasken med avseende på skador inför varje användningstillfälle.
- Ta aldrig halvmasken i drift, om den är skadad eller om det saknas delar.
- Bygg varken om eller förändra halvmasken tekniskt.

### Rengöring

- Använd aldrig syra- eller luthaltiga rengöringsmedel för rengöring av halvmasken.
- Använd aldrig rengöringsmedel på bas av halogeniserade kolväten.

### Arbetsplats

- Användning av syre eller syreberikad luft är inte tillåten.
- Vattenhalten i andningsluften måste ligga inom gränserna i EN 12021 för att apparaten inte ska frysa.
- Halvmasken får inte användas i situationer, där antändlighet kan utgöra en fara.
- Halvmasken får inte användas i situationer där det råder syrebrist.
- Halvmasken får inte användas i situationer där det 100-faldiga dammgränsvärdet (MAK-värdet) överskrids.
- Halvmasken får inte användas i giftiga miljöer.
- Halvmasken får användas endast i sådana utrymmen, där luften innehåller minst 17 vol-% och maximalt 23,5 vol-% syre.
- Halvmasken får inte användas i slutna utrymmen, exempelvis pannor, rörledningar, gruvor och kanaler.
- Halvmasken får inte användas vid koloxider (CO).
- Halvmasken får inte användas, om typen av och egenskaperna hos de farliga ämnena inte är kända, eller om de farliga ämnena utgör en direkt fara för hälsan och livet.
- Halvmasken med aktivt koladsorbator får inte användas på arbetsplatser där kringflygande gnistor eller öppen låga kan förekomma.
- Innan halvmasken används måste du säkerställa att luften som sugts in av kompressorn är fri från skadliga gaser, ångor och partiklar och motsvarar kraven enligt DIN EN 12021.
- Mellan SATA-filtret 464 [9] och luften måste dessutom ett SATA-filtret 444 med manometer [10] vara monterat för att föroreningar i and-



ningsluften från kompressorn ska avlägsnas.

## Allmänt

- Det är förbjudet för personer med skägg eller polisonger vid tätningen att bära halvmasken.
- Följ de lokala säkerhets-, arbetsskydds- och miljöföreskrifterna.
- Följ de olycksfallsförebyggande föreskrifterna.

## 3. Användning

### Avsedd användning

Halvmasken är ett högeffektivt hälsoskydd för lackerare. Det skyddar mot organiska gaser och ångor (kokpunkt > 65 °C) och/eller damm, t.ex. ångor från lösningsmedel, färgdimma och slipdamm.

### Icke avsedd användning

Användning av halvmasken i en strålnings- eller värmebelastad miljö räknas inte som avsedd användning.

## 4. Beskrivning

Den ventilerade halvmasken förser användaren med ren andningsluft.

Den består av två huvudsakliga delar:

- Ventilerad halvmask
- Bältesenhet med aktivtkoladsorbator, reglerventil, tryckluftsanslutning och visning av volymflöde

### Alternativt

- Bältesenhet med reglerventil och tryckluftsanslutning

## 5. Leveransomfattning

### Standardutförande

- Ventilerad halvmask med huvudspindel och band
- Bältesenhet med monterad aktivtkoladsorbator, reglerventil och visning av volymflöde
- Bruksanvisning

### Alternativt utförande

- Ventilerad halvmask med huvudspindel och band
- Bältesenhet med reglerventil och tryckluftsanslutning
- Bruksanvisning

Kontrollera efter uppackningen:

- Skadad halvmask
- Leveransomfattningen fullständig

## 6. Konstruktion

### 6.1. Standardutförande

- |       |  |        |   |
|-------|--|--------|---|
| [1-1] | Ventilerad halvmask<br>SATA air star C | [1-8]  | Luftanslutning                                      |
| [1-2] | Andningsluftslang                      | [1-9]  | 2x manometer  |
| [1-3] | Snabbkoppling för<br>andningsskydd     | [1-10] | Reglerventil filterenhet                            |
| [1-4] | Andningsluftpuktare<br>SATA top air    | [1-11] | Luftanslutning med spärr-<br>ventil för bältesenhet |
| [1-5] | Tryckluftssläng för pistol             | [1-12] | Luftanslutning för<br>andningsskydd                 |
| [1-6] | Aktivtkoladsorbator                    | [1-13] | Visning av luftvolymström                           |
| [1-7] | Slang för tillförsel av<br>tryckluft   | [1-14] | Reglerventil  |

### 6.2. Alternativt utförande

- |       |  |        |  |
|-------|--|--------|--|
| [2-1] | Ventilerad halvmask<br>SATA air star C | [2-6]  | Slang för tillförsel av<br>tryckluft                     |
| [2-2] | Andningsluftslang                      | [2-7]  | 2x manometer   |
| [2-3] | Snabbkoppling för and-<br>ningsskydd   | [2-8]  | Luftanslutning med spärr-<br>ventil för lackeringspistol |
| [2-4] | Andningsluftpuktare<br>SATA top air    | [2-9]  | Luftanslutning med spärr-<br>ventil för bältesenhet      |
| [2-5] | Tryckluftssläng för pistol             | [2-10] | Reglerventil   |

## 7. Tekniska data

Benämning	
Driftövertryck	4,0 bar - 4,5 bar
Volymström	150 NI/min - 305 NI/min
Driftstemperatur	4 °C – 60 °C
Lagringstemperatur	-10 °C – 55 °C
Max. slanglängd	10,0 m
Ljudnivå vid minimalt flöde	70 dB (A)
Andningsskyddsmaskens vikt	180 g
Vikt adsorberare med aktivt kol	750 g
Vikt bandenhet utan adsorberare med aktivt kol	260 g

## 8. Första idrifttagandet

### 8.1. Installation till luftförsörjning



#### Tips!

Livslängden hos aktivtkoladsorbatorn i bältesenheten och kvaliteten på andningsluften beror huvudsakligen på förengöringen av den tillförda tryckluften. SATA-filtret 444 (# 92296) med automatisk kondensattömning måste därför förkopplas. Det filtrerar bort nästan alla vatten- och dammpartiklar från den tillförda tryckluften. Om tryckskillnaden mellan manometrarna [10-1] och [10-2] är större än 1 bar måste finfilterpatronen bytas ut (byte minst en gång i halvåret; se bruksanvisningen för SATA filter 400).



#### Tips!

För att ta bort oljeångor från andningsluften måste aktivtkolfiltret SATA filter 464 (# 92247) mellankopplas. Aktivtkolfiltret måste regelbundet kontrolleras beträffande felfri funktion samt underhållas. Aktivtkolpatronen måste bytas ut efter 3 månader för att undvika att den mätts. Tidsindikatorn ingår i leveransomfattningen av varje filter och reservpatron!



#### Tips!

Vid användning av halvmasken ska endast en godkänd tryckluftstillförselslang (max. 10 m) med säkerhetsnabbkopplingar (# 49080) användas.

### 8.2. Komplettering av halvmask



#### Tips!

Tryck inte mot de tunna stagen i utandningsområdet vid kompletteringen av halvmasken.

- Lägg huvudbanden och de nedre banden tillräta.
- Häng innermasken i näsområdet på yttermasken.
- Tryck maskkåpan mot området runt utandningsventilen med ett fast tryck tills den snäpper fast helt. Huvudbanden och de nedre banden får inte klämmas.
- Kontrollera att huvudbanden och de nedre banden går lätt.

### 8.3. Rengöra halvmasken



#### Tips!

Halvmasken måste rengöras noga med de medföljande rengöringsdukarna inför idrifttagandet.

- Rengör maskstommen **[11-4]** och gummitätningen **[11-1]** noggrant med medföljande rengöringsdukar.

### 9. Reglerdrift



#### Tips!

En funktionskontroll av halvmasken ska göras före varje användning. I denna ingår:

- Kontroll av gummitätningen, huvudbanden och de nedre banden (se kapitel 10.4)
- Kontroll av användningstiden för aktivtkoladsorbatorn /i aktivtkolfiltret (se kapitel 9.1)
- Kontroll av in- och utandningsmembranen (se kapitel 10.3)

Dessutom ska en täthetskontroll av halvmasken utföras (se kapitel 9.4).

### 9.1. Kontroll av användningstid



#### Tips!

Före varje användning ska användningstiden för aktivtkoladsorbatorn /i aktivtkolfiltret kontrolleras. Om användningstiden överskrids (max. 3 månader) ska denna bytas ut.

- Kontrollera användningstiden för aktivtkoladsorbatorn /i aktivtkolfiltret och byt vid behov ut den (standardutförande, se kapitel 10.1, alternativt utförande, se bruksanvisningen för SATA filter 464).

### 9.2. Inställning av bandenhet

Bältesenheten **[7]** / **[8]** kan anpassas individuellt med det justerbara bältet.

- Anpassa bandenhetens längd/omkrets.
- Ta på bältesenheten **[3-2]**.
- Stäng bältesenheten med låset **[7-1]** / **[8-1]**.

### 9.3. Påtagning av halvmasken



#### Varning!

#### Hälsorisk på grund av förgiftning

Farliga ämnen kan tränga in, om halvmasken inte ligger an korrekt mot ansiktet.

→ Dra åt båda ändarna av huvudbandet, tills att halvmasken ligger an korrekt mot ansiktet.

- Kontrollera att banden och gummitätningen inte är skadade. Byt vid behov ut dem (se kapitel 10.4).
- Dra huvudspindelns öglor [3-1] till huvudbandens ändar.
- Dra igenom de nedre banden [3-3] helt tills huvudspindelns öglor ligger an mot maskkåpan.
- Dra de nedre banden [5-3] över huvudet.
- För andningsluftslangen [4-1] och [4-2] över huvudet.
- Sätt halvmasken [5-2] över munnen och näsan.
- Sätt huvudspindeln [5-1] på bakhuvudet och för den ovanför och längs med öronen [6-1].
- Dra åt huvudbandens båda ändar [6-2] och [6-4] tills halvmasken ligger an fast.
- Jämna till huvudbanden och de nedre banden och justera eventuellt, så att halvmasken ligger an bekvämt och fast mot ansiktet.

### 9.4. Täthetskontroll av halvmasken

- Andas in snabbt för att kontrollera tätheten.
- Håll andan en kort stund. Nu ska ett lätt undertryck kännas på insidan av masken.
- Luft utifrån får aldrig tränga in i halvmasken i området vid gummitätningen.
- Jämnas undertrycket ut, måste halvmasken efterjusteras.

#### Efterjustering av halvmasken

- Dra åt huvudbandets båda ändar [6-2] och [6-4] tills halvmasken [6-3] ligger an helt mot ansiktet.

### 9.5. Skapande av användningsberedskap

- Anslut pistoltryckluftsslangen [1-5] / [2-5] till lackeringspistolens luftanslutning.
- Anslut pistoltryckluftsslangen till luftanslutningen [7-9] / [2-8].
- Anslut andningsluftsslangen [1-2] / [2-2] till luftanslutningen [7-7] / [8-

4].

**Tillval**

- Anslut andningsluftsslagen [1-2] / [2-2] till luftanslutningen [1-3] / [2-3] på andningsluftfuktaren top air [1-4] / [2-4].
- Anslut tryckluftstillförselslangen [1-7] / [2-6] till bältesenhetens luftanslutning [7-6] / [8-3].
- Öppna spärrventilen för luftanslutningarna [1-11] / [2-8] och [2-9].

**9.6. Inställning av andningsluftsförsörjning****Tips!**

Halvmaskens skyddseffekt kan endast säkerställas om följande kriterier uppfylls.

**Standardutförande**

- Manometern [1-13] måste kontrolleras vid varje idrifttagande. Manometern måste vara i det gröna området under hela användningen. Öka vid behov driftrycket.

**Alternativt utförande**

- Minsta driftryck på filterenheten [2-7] måste vara 4 bar. Justera vid behov driftrycket.

**Tips!**

Bältesenheten är utrustad med en reglerventil [7-2] / [8-2]. Med hjälp av denna reglerventil kan en andningslufttillförsel som är oberoende av behovet ställas in.

- Öppna spärrventilen på luftanslutningen [1-11] / [2-9].
- Ställ in tillförseln av andningsluft via reglerventilen [7-2] / [8-2].

**10. Underhåll och service**

I det här kapitlet beskrivs hur halvmasken underhålls och repareras. Endast utbildad fackpersonal får utföra underhålls- och servicearbeten.

**10.1. Byte av aktivtkoladsorbator (standardutförande)****Tips!**

När användningstiden på max. 3 månader har gått ut måste aktivtkoladsorbatorn bytas ut. Den aktuella användningstiden kan läsas av via datumklockan [7-5] på skyddskorgen.

- Stäng spärrventilen på luftanslutningen [1-11].
- Dra av tryckluftstillförselslangen från luftanslutningen [7-6].
- Vrid skyddskorgen [7-4] åt vänster och ta av den.
- Skruva av den transparenta plastklockan.
- Dra ut den gamla aktivtkoladsorbatorn [7-3].
- Ta bort den gamla datumklockan [7-5] från skyddskorgen.
- Fäst en ny datumklocka på skyddskorgen.
- Sätt i en ny adsorberare med aktivt kol.
- Skruva i den transparenta plastklockan.
- Sätt skyddskorgen på plats och dra åt den åt höger.
- Anpassa luftvolymströmmen via reglerventilen [7-2]. Tryckindikeringen [7-8] måste vara i det gröna området under hela användningen.

## 10.2. Byte av aktivtkolpatron (alternativt utförande)



### Tips!

När användningstiden på max. 3 månader har gått ut måste aktivtkolpatronen på filterenheten 464 bytas ut. Den aktuella användningstiden kan läsas av via tidsindikatorn på filterpatronen.

- Byt ut aktivtkolpatronen enligt beskrivningen i tillhörande bruksanvisning.
- Anpassa luftvolymströmmen via reglerventilen [8-2] efter bytet av aktivtkolpatronen.

## 10.3. Kontrollera in- och utandningsmembranen



### Tips!

Byt ut inandnings- och utandningsmembranen minst vartannat år.

### Kontrollera inandningsmembranen

- Ta försiktigt ut inandningsmembranen vid tappen och kontrollera att de inte är spruckna eller skadade på annat sätt.
- Sätt försiktigt i inandningsmembranen bakom tappen.
- Inandningsmembranen måste ligga an jämnt på tätningssytorna.
- Se till att inandningsmembranen inte klibbar fast vid ventilsåtet.

### Kontrollera utandningsmembranen

- Knäpp upp innermasken från yttermasken.
- Ta tag i kanten på utandningsmembranen och dra ut dem.
- Kontrollera att ventilsåtet inte är smutsigt eller skadat. Rengör vid

behov.

- Tryck in utandningsmembranen i ventilsåtet, tills att de hakar fast. De ska ligga an jämnt.
- Se till att utandningsmembranen inte klibbar fast vid ventilsåtet.

#### 10.4. Kontroll av gummitätningen och de nedre banden

- Kontrollera att gummitätningen [11-1] på halvmasken [11-4] inte är sprucken eller skadad på annat sätt.
- Kontrollera att huvudbanden [11-2] och de nedre banden [11-3] inte är spruckna eller skadade på annat sätt.

### 11. Service och förvaring

Det krävs en noggrann hantering samt en kontinuerlig skötsel av halvmasken för att säkerställa dess funktion.

#### 11.1. Rengöring och desinficering



##### Tips!

Vid daglig användning ska halvmasken desinficeras en gång i veckan. Vid ej lufttät förvaring ska den desinficeras en gång i halvåret. Använd rengöringsmedel för andningsskydd (# 134965) för desinficering av halvmasker.



##### Tips!

Om flera personer använder samma halvmask ska den desinficeras efter varje användning. Använd "Incidur" av fabrikat Heinkel för desinfektion.

Halvmasken ska rengöras minst en gång i halvåret även om den inte har använts.

Det är enkelt att demontera halvmasken utan verktyg inför rengöring eller för att byta defekta delar. Efter varje användningstillfälle måste halvmasken rengöras från svett och kondensat.

- Rengör halvmasken [11-4] och gummitätningen [11-1] noggrant med medföljande rengöringsdukar.
- Kontrollera halvmasken beträffande skador efter varje rengöring.



## 11.2. Förvaring



**Se upp!**

### Sakskador på grund av felaktig förvaring

En felaktig förvaring av halvmasken kan leda till att den skadas i förtid.

- Undvik direkt solsken.
- Håll den borta från värmekällor.
- Se till att ventilationen i förvaringsutrymmet är tillräcklig.
- Håll den relativa luftfuktigheten < 90 %.
- Förvara halvmasken torr.

Nya och originalförpackade halvmasker kan förvaras i upp till 6 år under de ovan nämnda förvaringsvillkoren (se kapitel 7).

Masker som används måste förvaras i för ändamålet avsedda hygienboxar i särskilda förvaringsskåp eller i andra lämpliga behållare för att skydda dem mot damm och smuts.

## 12. Avfallshantering

Sopsortera halvmasken som återvinningsbart material. Sopsortera halvmasken separerad från andningsfiltren för att undvika skador på miljön. Beakta de lokala föreskrifterna!

## 13. Kundtjänst

Tillbehör, reservdelar och teknisk support kan du få av din SATA-återförsäljare.

## 14. Tillbehör

Artikelnr	Benämning	Antal
13870	Luftslang 1,2 m	1 styck
49080	Säkerhetsslang för tryckluftstillförsel 9,5 mm x 5 mm, 6 m lång	1 styck
97485	SATA protect skyddsglasögon	1 styck

## 15. Reservdelar

Artikelnr	Benämning	Antal
3194	Adsorberglas	1 styck
6981	SATA snabbkopplingsnippel G 1/4" (invändig gänga)	5 st.
13623	SATA snabbkoppling 1/4" (utvändig gänga)	1 styck
13870	Luftslang 1,2 m	1 styck

Artikelnr	Benämning	Antal
13904	Patron med aktivt kol	1 styck
13920	Band med spänne	1 styck
22947	O-ring	1 styck
25015	Manometer 0 - 6 bar, 40 mm, grönt område 1 - 3 bar	1 styck
25106	Spindel	1 styck
49726	Skyddskorg	1 styck
53934	Säkerhets snabbfäste	1 styck
53942	Nippel 1/4" (utvändig gänga)	1 styck
58941	Bältesdel utan adsorbator	1 styck
75176	Säkerhets snabbfäste	1 styck
92296	SATA filter 444	1 styck
120469	Andningsluftslang, koppling	1 styck
120477	Luftfördelare	2 stycken
122341	Bältesdel med T-stycke	1 styck
134254	Huvudband med huvudspindel och yoke	1 sats
134270	10 x inandningsmembran, 5 x utandningsmembran	1 sats
134965	Rengöringsmedel för andningsskydd för desinficering av halvmasker	1 styck
137588	Halvmask	1 styck

## 16. EU Konformitetsförklaring

Härmed försäkras vi att den nedan angivna produkten i sin konception och i sin konstruktion samt i det av oss marknadsförda utförandet uppfyller de grundläggande säkerhets- och hälsokraven i EU-förordningen 2016/425 och de grundläggande säkerhetskraven i EU-direktivet 2014/34/EU, inklusive de vid tidpunkten för försäkran gällande ändringarna.

Denna förklaring förlorar sin giltighet vid en förändring av apparaten, som inte avstämts med oss.

Tillverkaren bär det generella ansvaret för utfärdandet av den här konformitetsförsäkran.

### Tillverkare

SATA GmbH & Co. KG  
Domertalstraße 20

D-70806 Kornwestheim

### **Produktbeteckning**

- SATA air star C

**ATEX-märkning:** II 2 G T4

### **Tillämpliga EG-direktiv**

- EU-direktivet 2014/34/EU
- EG-direktivet 2006/42/EG

### **Tillämpade, harmoniserade normer**

- DIN EN 14594, klass 3B

### **Ytterligare information**

Produktövervakning via ackrediterat provningsorgan, registreringsnummer 0418

Kornwestheim, 2019-03-01



Albrecht Kruse  
Verkställand direktör



## Kazalo [originalna različica: nemška]

1. Splošne informacije.....357	10. Vzdrževanje in popravila .....367
2. Varnostni napotki.....358	11. Nega in skladiščenje .....368
3. Uporaba.....361	12. Odlaganje .....370
4. Opis .....361	13. Servisna služba .....370
5. Obseg dobave .....361	14. Oprema .....370
6. Sestava .....362	15. Nadomestni deli.....370
7. Tehnični podatki.....362	16. ES izjava skladnosti .....371
8. Prvi zagon .....363	



### Preberite najprej!

Pred dajanjem v obratovanje skrbno in v celoti preberite to navodilo za obratovanje. Upoštevajte varnostne napotke in opozorila na nevarnosti!

To navodilo za obratovanje vedno hranite skupaj z izdelkom ali na mestu, ki je vedno dostopno vsem!

## 1. Splošne informacije

### 1.1. Uvod

Izdelek SATA air star C, v nadaljevanju imenovan polobrazna maska, se uporablja za oskrbo uporabnika s čistim zrakom za dihanje.

### 1.2. Ciljna skupina

Ta navodila za uporabo so predvidena za

- strokovnjake za pleskanje in lakiranje,
- šolano osebje za lakiranje v industrijskih obratih in delavnicah.

### 1.3. Preprečevanje nesreč

Poleg splošno in krajevno veljavnih predpisov za preprečevanje nesreč je treba upoštevati še ustrezna varnostna navodila za delavnico ter varstvo pri delu. Primernost uporabnikov za uporabo dihalnih aparatov se določi na podlagi zdravniškega pregleda. Posebej za Nemčijo velja določba: „Temeljne določbe poklicnega združenja za preventivne preglede medicinske dela G 26: Uporabniki dihalnih aparatov pri delu in reševanju“. Razen tega je treba upoštevati zadevne predpise iz Opomnika za zaščito dihal DGUV, pravilo 112-190 (Atenschutz-Merkblatt DGUV-Regel 112-190).

## 1.4. Oprema, nadomestni in obrabni deli

V splošnem je dovoljeno uporabljati samo originalno dodatno opremo, nadomestne dele in obrabne dele podjetja SATA. Pribor, ki ni dobavljen s strani podjetja SATA, ni preverjen in zato ni dovoljen. Za škodo, ki nastane zaradi uporabe neodobrene opreme, nadomestnih delov in obrabnih delov, podjetje SATA ne prevzema odgovornosti.

## 1.5. Garancija in odgovornost

Veljajo Splošni poslovni pogoji podjetja SATA ter morebitni dodatni pogodbeni dogovori ter posamezno veljavni zakoni.

### Podjetje SATA ni odgovorno pri

- neupoštevanju navodila za uporabo
- uporabi izdelka v neskladju z namembnostjo
- uporabi s strani neizšolanega osebja
- Dovod zraka ni v skladu s standardom DIN EN 12021.
- neuporabi osebne zaščitne opreme
- neuporabi originalne dodatne opreme, nadomestnih delov in obrabnih delov
- neupoštevanju določil glede kakovosti zraka za dihalni aparat
- samovoljni pregradnji ali tehničnih spremembah
- naravni obrabi
- udarnih obremenitvah, ki niso tipični za uporabo
- montažnih in demontažnih delih

## 1.6. Uporabljene direktive, uredbe in standardi

### UREDBA (EU) 2016/425

Osebna zaščitna oprema

### Uredba o uporabi osebne zaščitne opreme

Uredba o varnostih in zdravstvenih predpisih pri uporabi osebne varovalne opreme pri delu

### Direktiva 2014/34/EU

Oprema in zaščitni sistemi, namenjeni za uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah (ATEX).

### DIN EN 14594, razred 3B

Oprema za varovanje dihal – Dihalni aparat na stisnjeni zrak z ventilom.

## 2. Varnostni napotki

Prebrati in upoštevati je treba vse napotke v nadaljevanju. Neupoštevanje ali nepravilno upoštevanje lahko povzroči motnje delovanja ali hude poškodbe, tudi smrt.

## 2.1. Zahteve glede osebja

Polovično masko smejo uporabljati samo izkušeni strokovnjaki in usposobljene osebe, ki so v celoti prebrali in razumeli to navodilo za obratovanje. Polovične maske ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil.

## 2.2. Osebna zaščitna oprema

Polovična maska je visokozmogljiva zaščita zdravja pri lakiranju in sorodnih delih v zdravju škodljivem okolju. Polovična maska je sestavni del osebne zaščitne opreme (OZO) v kombinaciji z varnostno obutvijo, zaščitnimi oblačili, zaščitnimi rokavicami in po potrebi zaščito sluha.

## 2.3. Zahteve glede dovajane kakovosti stisnjene zraka

Izdelek je dovoljeno uporabljati samo, če dovajan stisnjen zrak ustreza predpisom glede zraka za dihanje. Upravitelj mora preveriti nacionalne predpise in zagotoviti njihovo izpolnjevanje.

**Napotek:** v Evropi je treba upoštevati standard EN 12021.

## 2.4. Uporaba na eksplozijsko ogroženih območjih



### **Nevarnost!**

#### **Življenjska nevarnost zaradi eksplozije**

Pri uporabi polovične maske v eksplozijsko ogroženih območjih cone Ex 0 lahko pride do eksplozije.

→ Polovične maske nikoli ne vnašajte v eksplozijsko ogrožena območja cone Ex 0.

Polobrazna maska je primerna za uporabo/shranjevanje v potencialno eksplozivnih atmosferah območij 1 in 2. Dovoljeno območje mora

### **Koda območja:**

<b>Ex II 2 G T4</b>	
EX	Znak EX
II	Skupina naprav
2	Kategorija naprav
G	Kategorija Plin
T4	Temperaturni razred

## 2.5. Varnostni napotki

### **Tehnično stanje**

- Pred vsako uporabo preverite, ali je polovična maska nepoškodovana.

- Polovične maske ne uporabljajte s poškodovanimi ali manjkajočimi sestavnimi deli.
- Polovične maske nikoli samovoljno ne predelujte ali tehnično spreminjajte.

### Čiščenje

- Pri čiščenju polovične maske nikoli ne uporabljajte čistilnih sredstev z vsebnostjo kislin ali lugov.
- Ne uporabljajte čistilnih sredstev na osnovi halogeniziranih ogljikovodikov.

### Mazalno mesto

- Uporaba kisika ali s kisikom obogatenega zraka ni dovoljena.
- Vsebnost vlage v dihalnem zraku mora biti v mejah, ki jih predpisuje standard EN 12021, da ne bi prišlo do zamrzovanja naprave.
- Polovične maske se ne sme uporabljati v situacijah, kjer obstaja nevarnost vnetja.
- Polobrazne maske ni dovoljeno uporabljati pri pomanjkanju kisika.
- Polobrazne maske ni dovoljeno uporabljati, če je presežena 100-kratna vrednost dovoljene mejne vrednosti za poklicno izpostavljenost (maksimalne dovoljene koncentracije na delovnem mestu).
- Polobrazne maske ni dovoljeno uporabljati v strupeni atmosferi.
- Polovična maska se lahko uporablja le v prostorih, v katerih zrak vsebuje najmanj 17 vol.-% in največ 23,5 vol.-% kisika.
- Polovične maske ni dovoljeno uporabljati v zaprtih prostorih, kot so kotli, cevovodi, jaški in kanali.
- Polovična maska se ne sme uporabljati pri prisotnosti plinov na osnovi ogljikovih oksidov (CO).
- Polovična maska se ne sme uporabljati, če vrsta in lastnosti škodljive snovi niso znane ali če škodljive snovi predstavljajo neposredno nevarnost za zdravje in življenje ljudi.
- Polobrazne maske z adsorberjem z aktivnim ogljem ni dovoljeno uporabljati na delovnih mestih, kjer obstaja možnost iskrenja ali odprtega ognja.
- Pred uporabo polobrazne maske je treba zagotoviti, da skozi kompresor vsesan zrak ne vsebuje škodljivih plinov, hlapov in delcev ter ustreza zahtevam standarda EN 12021.
- Za odstranjevanje umazanij v zraku za dihanje iz kompresorja mora biti med filtrom z aktivnim ogljem in enoto pasu oz. med filtrom SATA 464 [9] in omrežjem za oskrbo z zrakom filter SATA 444 z manometrom



[10].

### **Splošno**

- Osebe z brado ali zalisci v področju linije tesnjenja polovične maske ne smejo uporabljati.
- Upoštevajte lokalne predpise glede varnosti, zaščitite pri delu in predpise za varovanje okolja.
- Upoštevajte predpise za preprečevanje nesreč.

### **3. Uporaba**

#### **Uporaba v skladu z namembnostjo**

Polobrazna maska je zelo učinkovita zaščitna oprema za ličarje pred organskimi plini in hlapi (z vreliščem > 65 °C) in /ali prahom, kot npr. hlapi topil, barvno meglico in brusnim prahom.

#### **Uporaba, ki ni v skladu s predvideno uporabo**

Nenamenska uporaba je uporaba polovične maske v vroči atmosferi ali atmosferi, ki je obremenjena s sevanjem.

### **4. Opis**

Prezračevana polobrazna maska se uporablja za oskrbo uporabnika s čistim zrakom za dihanje in jo sestavljajo naslednji glavni deli:

- Prezračevana polobrazna maska
- Enota pasu z adsorberjem z aktivnim ogljem, regulacijskim ventilom, priključkom za stisnjen zrak in prikazom volumnskega toka

#### **Alternativno**

- Enota pasu z regulacijskim ventilom in priključkom za stisnjen zrak

### **5. Obseg dobave**

#### **Standardna izvedba**

- Prezračevana polobrazna maska z naglavno mrežo in trakovi
- Enota pasu z montiranim adsorberjem z aktivnim ogljem, regulacijskim ventilom in prikazom volumnskega toka
- Navodilo za obratovanje

#### **Alternativna izvedba**

- Prezračevana polobrazna maska z naglavno mrežo in trakovi
- Enota pasu z regulacijskim ventilom in priključkom za stisnjen zrak
- Navodilo za obratovanje

Po razpakiranju preverite:

- Poškodovana polovična maska

- Celovitost obsega dobave

## 6. Sestava

### 6.1. Standardna izvedba

- |       |   |        |  |
|-------|---|--------|--|
| [1-1] | Prezračevana polobrazna maska SATA air star C | [1-8]  | Zračni priključek                                    |
| [1-2] | Cev za zrak za dihalne aparate                | [1-9]  | 2x manometer   |
| [1-3] | Hitra sklopka za opremo za varovanje dihal    | [1-10] | Regulacijski ventil filtrirne enote                  |
| [1-4] | Vlažilnik zraka za dihanje SATA top air       | [1-11] | Priključek za zrak z zapornim ventilom za enoto pasu |
| [1-5] | Gibka cev za stisnjen zrak za pištolo         | [1-12] | Priključek za zrak za opremo za varovanje dihal      |
| [1-6] | Adsorber z aktivnim ogljem                    | [1-13] | Prikaz volumnskega toka zraka                        |
| [1-7] | Gibka cev za dovajanje stisnjenega zraka      | [1-14] | Regulacijski ventil                                  |

### 6.2. Alternativna izvedba

- |       |   |        |   |
|-------|---|--------|---|
| [2-1] | Prezračevana polobrazna maska SATA air star C | [2-6]  | Gibka cev za dovajanje stisnjenega zraka                  |
| [2-2] | Cev za zrak za dihalne aparate                | [2-7]  | 2x manometer  |
| [2-3] | Hitra sklopka za opremo za varovanje dihal    | [2-8]  | Priključek za zrak z zapornim ventilom za lakirno pištolo |
| [2-4] | Vlažilnik zraka za dihanje SATA top air       | [2-9]  | Priključek za zrak z zapornim ventilom za enoto pasu      |
| [2-5] | Gibka cev za stisnjen zrak za pištolo         | [2-10] | Regulacijski ventil                                       |


## 7. Tehnični podatki

Naziv	
Obratovalni nadtlak	4,0 bar - 4,5 bar
Volumski tok	150 NI/min - 305 NI/min
Delovna temperatura	4 °C – 60 °C
Temperatura skladiščenja	-10 °C – 55 °C
Najv. dolžina cevi	10,0 m
Raven hrupa pri minimalnem volumnskem pretoku	70 dB (A)


Naziv	
Teža maske za varovanje dihal	180 g
Masa adsorberja z aktivnim og-	750 g
Masa enote pasu brez adsorberja z aktivnim ogljem	260 g

## 8. Prvi zagon


### 8.1. Priključek na oskrbo z zrakom

 **Napotek!**

Življenjska doba adsorberja z aktivnim ogljem v enoti pasu in kakovost zraka za dihanje sta odvisni predvsem od predhodnega čiščenja dovajanega stisnjenega zraka. Zato mora biti prej priključen filter SATA 444 (# 92296) s samodejnim praznjenjem kondenzata. Ta iz dovajanega stisnjenega zraka filtrira skorajda vse delce vode in prahu. Če je tlačna razlika med manometroma [10-1] in [10-2] večja od 1 bar, je treba zamenjati patrono finega filtra (zamenjati najpozneje po pol leta; glejte navodila za uporabo filtra SATA 400).


 **Napotek!**

Za čiščenje hlapov oljnih meglic iz zraka za dihanje je treba vmes montirati filter z aktivnim ogljem SATA 464 (# 92247). Redno je treba preverjati delovanje filtra z aktivnim ogljem in ga vzdrževati. Da bi preprečili nasičenost patrone z aktivnim ogljem, jo je treba zamenjati po 3 mesecih. Časovni indikator je v obsegu dobave vsakega filtra in vsakega nadomestnega vložka!

 **Napotek!**

Za delovanje polobrazne maske uporabljajte samo gibko cev za dovod stisnjenega zraka (najv. 10 m) z varnostno hitro spojko (# 49080).

### 8.2. Sestavljanje polovične maske

 **Napotek!**

Pri sestavljanju polovične maske ne pritiskajte proti tankim ojačitvam v področju izdihavanja.

- Razvrstite naglavne trakove in spodnje trakove.

- Obesite kapo maske v področju nosu telesa maske.
- Pokrov maske pritisnite na predel ventila za izdihavanje, da popolnoma zaskoči. Pri tem ne smete stiskati naglavnih trakov in spodnjih trakov.
- Preverite lahko gibljivost naglavnih in spodnjih trakov.

### 8.3. Čiščenje polobrazne maske



#### Napotek!

Pred prvo uporabo je treba polovično maski temeljito očistiti s priloženimi čistilnimi krpami.

- Glavni del maske [11-4] in gumijasto tesnilo [11-1] temeljito očistite s priloženimi čistilnimi robčki.

## 9. Regulacijski način



#### Napotek!

Pred uporabo je treba preveriti delovanje polobrazne maske.

To vključuje:

- Preverjanje gumijastega tesnila, naglavnih trakov in spodnjih trakov (glejte poglavje 10.4)
- Preverjanje časa uporabe adsorberja z aktivnim ogljem/filtra z aktivnim ogljem (glejte poglavje 9.1)
- Preverjanje membrane za vdihovanje in izdihovanje (glejte poglavje 10.3)

Dodatno je treba preveriti tesnjenje polobrazne maske (glejte poglavje 9.4).

### 9.1. Preverite življenjsko dobo.



#### Napotek!

Pred vsako uporabo je treba preveriti čas uporabe adsorberja z aktivnim ogljem/filtra z aktivnim ogljem. Če je čas uporabe (največ 3 mesece) prekoračen, ga je treba zamenjati.

- Preverite čas uporabe adsorberja z aktivnim ogljem/filtra z aktivnim ogljem in ga po potrebi zamenjajte (za standardno izvedbo glejte poglavje 10.1, za alternativno izvedbo glejte navodila za uporabo filtra SATA 464).

## 9.2. Namestitev enote pasu

Enoto pasu [7] / [8] je mogoče individualno nastaviti s pomočjo po dolžini nastavljivega traku.

- Primerno prilagodite razmerje dolžina/obseg enote pasu.
- Nadenite si enoto pasu [3-2].
- Zaprite enoto pasu z zapiralom [7-1] / [8-1].

## 9.3. Nameščanje polovične maske



### Opozorilo!

#### Nevarnost za zdravje zaradi zastrupitve

Zaradi nepravilnega nameščanja polovične maske na obraz lahko v dihalne poti vdrejo škodljive snovi od zunaj.

→ Zategnite oba konca naglavnega traku, dokler polovična maska v celoti ne nalega na obraz.

- Preverite, če so trakovi in gumijasto tesnilo poškodovani, po potrebi jih zamenjajte (glejte poglavje 10.4).
- Zanke naglavne mreže [3-1] povlecite do konca naglavnih trakov.
- Spodnje trakove [3-3] povlecite do konca, da bodo zanke naglavne mreže prilegale na pokrov maske.
- Spodnje trakove [5-3] povlecite čez glavo.
- Gibko cev za zrak za dihanje [4-1] in [4-2] speljite čez glavo.
- Polobrazno masko [5-2] namestite na usta in nos.
- Naglavno mrežo [5-1] namestite na zatilje in speljite nad ušesi [6-1].
- Zategnite oba konca naglavnih trakov [6-2] in [6-4], da se bo polobrazna maska tesno prilegala na obraz.
- Izravnajte naglavne trakove in spodnje trakove ter jih po potrebi dodatno nastavite, da bo polobrazna maska udobno in tesno prilegala na obraz.

## 9.4. Preverjanje tesnjenja polobrazne maske

- Za preverjanje tesnjenja hitro vdihnite.
- Za kratek čas zadržite zrak. Znotraj polobrazne maske morate občutiti rahel podtlak.
- V območju gumijastega tesnila ne sme v polobrazno masko nikoli od zunaj vstopati zrak.
- Če se podtlak izenači z zunanjim zračnim tlakom, je treba polovično masko dodatno nastaviti.

### Dodatna nastavitve polovične maske

- Dodatno zategnite oba konca naglavnega traku [6-2] in [6-4], da bo polobrazna maska [6-3] prilegala na obraz.

## 9.5. Priprava na delovanje

- Gibko cev za stisnjen zrak za pištolo [1-5] / [2-5] priključite na priključek za zrak na lakirni pištoli.
- Gibko cev za stisnjen zrak za pištolo priključite na priključek za zrak [7-9] / [2-8].
- Gibko cev za zrak za dihanje [1-2] / [2-2] priključite na priključek za stisnjen zrak [7-7] / [8-4].

### Dodatna oprema

- Gibko cev za zrak za dihanje [1-2] / [2-2] priključite na priključek za zrak [1-3] / [2-3] na vlažilniku zraka za dihanje top air [1-4] / [2-4].
- Gibko cev za dovajanje stisnjenega zraka [1-7] / [2-6] priključite na priključek za zrak [7-6] / [8-3] na enoti pasu.
- Odprite zaporni ventil priključkov za zrak [1-11] / [2-8] in [2-9].

## 9.6. Nastavitev oskrbe z dihalnim zrakom



### Napotek!

Zaščita ob uporabi polobrazne maske je zagotovljena samo, če so izpolnjeni naslednji kriteriji.

#### Standardna izvedba

- Manometer [1-13] je treba preveriti ob vsakem zagonu. Manometer mora biti med celotnim delovanjem v zelenem območju, po potrebi povečajte delovni tlak.

#### Alternativna izvedba

- Najmanjši delovni tlak na filtrirni enoti mora biti [2-7] 4 bar, po potrebi je treba naknadno nastaviti delovni tlak.



### Napotek!

Enota pasu vključuje regulacijski ventil [7-2] / [8-2]. S tem regulacijskim ventilom je mogoče nastaviti oskrbo z zrakom za dihanje, neodvisno od dejanskih potreb.

- Odprite zaporni ventil na priključku za zrak [1-11] / [2-9].
- Nastavite oskrbo zraka za dihanje z regulacijskim ventilom [7-2] / [8-2].

## 10. Vzdrževanje in popravila

Naslednje poglavje opisuje vzdrževanje in popravila polovične maske. Vzdrževalna dela in popravila sme izvajati samo usposobljeno strokovno osebje.

### 10.1. Zamenjava adsorberja z aktivnim ogljem (standardna izvedba)



#### Napotek!

Po koncu časa uporabe največ 3 mesecev je treba adsorber z aktivnim ogljem zamenjati. Trenutni čas uporabe je mogoče odčitati na koledarski uri **[7-5]** na zaščitni košarici.

- Zaprite zaporni ventil na priključku za zrak **[1-11]**.
- Gibko cev za dovajanje stisnjenega zraka **snemite** s priključka za zrak **[7-6]**.
- Zaščitno košarico **[7-4]** zavrtite v levo in **snemite**.
- Odvijte prozorno plastično ohišje.
- Izvlecite stari adsorber z aktivnim ogljem **[7-3]**.
- Staro koledarsko uro **[7-5]** **snemite** z zaščitne košarice.
- Na zaščitno košaro prilepite novo datumsko urico.
- Vstavite nov adsorber z aktivnim ogljem.
- Privijte prozorno plastično ohišje.
- Nataknite zaščitno košaro in jo privijte v smeri urnega kazalca.
- Prilagodite volumski tok zraka z regulacijskim ventilom **[7-2]**. Prikaz tlaka **[7-8]** mora biti med celotnim delovanjem v zelenem območju.

### 10.2. Zamenjava patrone z aktivnim ogljem (alternativna izvedba)



#### Napotek!

Po koncu časa uporabe največ 3 mesece je treba zamenjati patrono z aktivnim ogljem na filtrirni enoti 464. Trenutni čas uporabe je mogoče odčitati na indikatorju časa na filtrirni patroni.

- Zamenjavo patrone z aktivnim ogljem je treba izvesti, kot je opisano v navodilih za uporabo.
- Po zamenjavi patrone z aktivnim ogljem je treba z regulacijskim ventilom **[8-2]** nastaviti volumski tok zraka.

### 10.3. Preverjanje membrane za vdihovanje in izdihovanje



#### Napotek!

Membrano za vdihovanje in izdihovanje je treba zamenjati vsaj vsaki 2 leti.

#### Preverjanje membrane za vdihovanje

- Membrano za vdihovanje previdno sprostite na zatiču in preverite, če so na njej vidne razpoke ali druge poškodbe.
- Membrano za vdihovanje previdno namestite za zatič.
- Vdihalna membrana mora na notranji strani enakomerno nalegati na tesnilno površino.
- Prepričajte se, da membrana za vdihovanje ni zlepljena na sedežu ventila.

#### Preverjanje membrane za izdihovanje

- Odpnite kapo maske s telesa maske.
- Primite izdihalno membrano na robu in jo izvlecite.
- Preverite, ali je sedež ventila umazan in poškodovan ter ga po potrebi očistite.
- Potisnite izdihalno membrano v sedež ventila, dokler se ne zaskoči in nalega po vsej površini.
- Prepričajte se, da membrana za izdihovanje ni zlepljena na sedežu ventila.

### 10.4. Preverjanje gumijastega tesnila in naglavnih ter spodnjih trakov

- Preverite, ali na gumijastem tesnilu [11-1] polobrazne maske [11-4] niso vidne razpoke ali druge poškodbe.
- Preverite, ali na naglavnih trakovih [11-2] in spodnjih trakovih [11-3] niso vidne razpoke ali druge poškodbe.

## 11. Nega in skladiščenje

Da bi zagotovili pravilno delovanje polovične maske, ravnajte z njo pazljivo in izdelek redno negujte.



## 11.1. Čiščenje in dezinfekcija



### Napotek!

Pri vsakodnevni uporabi je treba polobrazno masko razkužiti vsak teden, če pa ni zračnotesno shranjena, jo je treba razkužiti vsake pol leta. Za dezinfekcijo uporabljajte čistila za polovične maske za zaščito dihal (# 134965).



### Napotek!

Če polobrazno masko uporablja več oseb, jo je treba razkužiti po vsaki uporabi.  
Za razkuževanje uporabite izdelek "Incidur" proizvajalca Heinkel.

Čiščenje je treba izvesti najkasneje vsakih šest mesecev, čeprav polobrazna maska ni bila uporabljena.

Polovična maska se da za čiščenje ali menjavo delov demontirati enostavno in brez uporabe orodja. Po vsaki uporabi je treba s polovične maske očistiti ostanke znoja in kondenzata.

- Polobrazno masko [11-4] in gumijasto tesnilo [11-1] temeljito očistite s priloženimi čistilnimi robčki.
- Po vsakem čiščenju preverite, ali je polobrazna maska poškodovana.

## 11.2. Skladiščenje



### Pozor!

#### Materialna škoda zaradi napačnega skladiščenja

Zaradi napačnih razmer pri skladiščenju lahko pride do predčasnih poškodb polovične maske.

- Izogibajte se neposredni sončni svetlobi.
- Hraniti stran od virov toplote.
- Poskrbite za zadostno prezračevanje skladiščnih prostorov.
- Vzdržujte relativno zračno vlažnost < 90 %.
- Polovično masko shranite le, ko je popolnoma suha.

Nove in originalno zapakirane polovične maske lahko pri omenjenih pogojih skladiščenja hranite 6 let (glejte poglavje 7).

Maske, ki se uporabljajo, je treba hraniti v za to predvidenih higienskih škatlah v posebnih skladiščnih omarah ali podobnih primernih vsebnikih, kjer so zaščitene pred prahom in hlapi.

## 12. Odlaganje

Odstranjevanje polovične maske kot odpadne surovine. Da bi preprečili škodo za okolje, pravilno in ločeno odstranite polovično masko in dihalne filtre. Upoštevajte krajevne predpise!

## 13. Servisna služba

Pribor, nadomestne dele in tehnično pomoč prejmete pri vašem SATA trgovcu.

## 14. Oprema

Št. izd.	Naziv	Število
13870	Gibka cev za zrak 1,2 m	1 kos
49080	Varnostna gibka cev za dovod stisnjenega zraka 9,5 mm x 5 mm, 6 m	1 kos
97485	Zaščitna očala SATA protect	1 kos

## 15. Nadomestni deli

Št. izd.	Naziv	Število
3194	Steklo adsorberja	1 kos
6981	Nastavek hitre sklopke SATA G 1/4" (notranji navoj)	5
13623	Hitra sklopka SATA 1/4" (zunanji navoj)	1 kos
13870	Gibka cev za zrak 1,2 m	1 kos
13904	Vložek z aktivnim ogljem	1 kos
13920	Pas s sponko	1 kos
22947	Tesnilni obroč	1 kos
25015	Manometer 0–6 bar, 40 mm, zeleno območje 1–3 bar	1 kos
25106	Vreteno	1 kos
49726	Zaščitna košara	1 kos
53934	Varnostna hitra spojka	1 kos
53942	Nastavek 1/4"(zunanji navoj)	1 kos
58941	Enota pasu brez adsorberja	1 kos
75176	Varnostna hitra spojka	1 kos
92296	Filter SATA 444	1 kos
120469	Gibka cev za zrak za dihanje, kompl.	1 kos
120477	Razdelilnik zraka	2 kos

Št. izd.	Naziv	Število
122341	Enota pasu s T-kosom	1 kos
134254	Naglavni trak z naglavno mrežo in vpenjalom	1 garnitura
134270	10 x membrana za vdihovanje, 5 x membrana za izdihovanje	1 garnitura
134965	Čistilo za polovične maske za zaščito dihal	1 kos
137588	Polobrazna maska	1 kos

## 16. ES izjava skladnosti

Izjavljamo, da je v nadaljevanju opisani izdelek po svoji zasnovi in konstrukciji v z naše strani na trg dani izvedbi skladen z osnovnimi zahtevami za varnost in varovanje zdravja Uredbe (EU) 2016/425 in osnovnimi zahtevami za varnost Direktive 2014/34/ES, vključno z v času izdaje izjave veljavnimi spremembami.

Ta izjava preneha veljati v primeru spremembe, ki ni bila usklajena z nami.

Vso odgovornost za izdajo te izjave o skladnosti nosi proizvajalec.

### Proizvajalec

SATA GmbH & Co. KG  
Domertalstraße 20  
D-70806 Kornwestheim

### Oznaka izdelka

- SATA air star C

### Oznaka ATEX: II 2 G T4

### Zadevne direktive ES

- Direktiva ES 2014/34/ES
- Direktiva 2006/42/ES

### Uporabljeni usklajeni standardi

- DIN EN 14594, razred 3B

### Dodatne informacije

Nadzor izdelka izvaja organ za preizkušanje in certifikacijo, priglašeni organ št. 0418

Kornwestheim, 1. 3. 2019



Albrecht Kruse  
Poslovodja

## Obsah [pôvodná verzia: v nemeckom jazyku]

1. Všeobecné informácie.....373	prevádzky .....379
2. Bezpečnostné pokyny .....375	10. Údržba a opravy .....383
3. Použitie.....377	11. Starostlivosť a skladovanie .....385
4. Popis .....377	12. Likvidácia.....386
5. Obsah dodávky .....377	13. Zákaznícky servis.....386
6. Zloženie.....378	14. Príslušenstvo.....387
7. Technické údaje.....379	15. Náhradné diely .....387
8. Prvé uvedenie do	16. EÚ vyhlásenie o zhode.....388



### Najprv si prečítajte!

Pred uvedením Ft do prevádzky a prevádzkou si úplne a dôkladne prečítajte tento návod na použitie. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a upozornenia na riziká!

Tento návod na použitie vždy uschovajte pri výrobku alebo na mieste, ktoré je vždy a každému prístupné!

## 1. Všeobecné informácie

### 1.1. Úvod

SATA air star C, v nasledujúcej časti nazývaná polovičná maska, slúži na zásobovanie nositeľa čistým vzduchom na dýchanie.

### 1.2. Cieľová skupina

Tento návod na obsluhu je určený pre

- odborníkov maliarskeho a lakovačského remesla.
- Vyškolený personál pre lakovacie práce v priemyselných a remeselných podnikoch.

### 1.3. Úrazová prevencia

Zásadne sa dodržiavajú všeobecné ako aj národné bezpečnostné predpisy pre prevenciu pred úrazmi a príslušné prevádzkové a závodné bezpečnostné pokyny. Používatelia zariadení na ochranu dýchania musia byť prehliadnutí lekárom, či sú na to spôsobilí. Zvlášť pre Nemecko platí: "Zásady profesného združenia pre preventívne lekárske prehliadky zamestnancov G 26: Používatelia dýchacích prístrojov pre prácu a záchranu". Okrem toho sa zohľadňujú príslušné predpisy podľa Poučného listu ochrana dýchania Nariadenia DGUV 112-190.

### 1.4. Príslušenstvo, náhradné a opotrebovateľné diely

Zásadne sa používa len originálne príslušenstvo a len originálne náhradné a opotrebovateľné diely SATA. Diely príslušenstva, ktoré nedodala spoločnosť SATA, nie sú odskúšané a nie sú povolené. Za škody, ktoré vzniknú použitím nepovoleného príslušenstva, náhradných dielov a opotrebovateľných dielov SATA nepreberá žiadnu záruku.

### 1.5. Záruka a ručenie

Platia Všeobecné obchodné podmienky SATA a prípadné ďalšie zmluvné dohody, ako aj príslušné platné zákony.

#### Spoločnosť SATA neručí pri

- nedodržaní návodu na použitie
- používaní výrobku v rozpore s určením
- používaní zo strany nezaškoleného personálu
- Prívod vzduchu na dýchanie nie je podľa DIN EN 12021.
- nepoužívaní osobného ochranného výstroja
- Nepoužívanie originálneho príslušenstva, náhradných a rýchlo opotrebovateľných dielov
- Nedodržiavanie zadaní ohľadom kvality vzduchu privádzaného do ochranného dýchacieho prístroja
- svojvoľných prestavbách alebo technických úpravách
- Prirodzené opotrebovanie/opotrebenie
- namáhaní úderom netypickým pre dané použitie
- montážnych a demontážnych prácach

### 1.6. Použité smernice, nariadenia a normy

#### NARIADENIE (EÚ) 2016/425

Osobný ochranný výstroj

#### Nariadenie o používaní osobných ochranných prostriedkov (OOP) (PSA-BV)

Nariadenie o bezpečnosti a ochrane zdravia pri používaní osobných ochranných prostriedkov pri práci.

#### Smernica 2014/34/EU

Prístroje a ochranné systémy na používanie na určený účel vo výbuchom ohrozených oblastiach (ATEX).

#### DIN EN 14594 trieda 3B

Ochranné dýchacie prístroje – Pneumatické hadicové zariadenia s kontinuálnym prítokom vzduchu.

## 2. Bezpečnostné pokyny

Všetky pokyny uvedené v nasledujúcej časti si prečítajte a dodržiavajte ich. Nedodržiavanie alebo nesprávne dodržiavanie môže viesť k funkčným poruchám alebo môže spôsobiť ťažké poranenia až po smrť.

### 2.1. Požiadavky na personál

Polomasku môžu používať len skúsení odborní zamestnanci a zaškolený personál, ktorí si tento návod na použitie úplne prečítali a porozumeli mu. Polomasku nepoužívajte pri únave alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.

### 2.2. Osobný ochranný výstroj

Polomaska je vysoko účinná ochrana zdravia pri lakovacích prácach a tým spojenými činnosťami v prostredí ohrozujúcom zdravie. Polomaska je súčasť osobných ochranných pracovných pomôcok v spojení s bezpečnostnou obuvou, ochranným odevom, ochrannými rukavicami a v prípade potreby ochranou sluchu.

### 2.3. Požiadavky na kvalitu privádzaného stlačeného vzduchu

Prevádzka produktu je dovolená iba vtedy, keď privádzaný stlačený vzduch zodpovedá predpísaným predpisom pre vzduch na dýchanie. Prevádzkovateľ musí skontrolovať predpisy špecifické pre danú krajinu a ich dodržiavanie musí prevádzkovateľ zabezpečiť.

**Upozornenie:** v Európe je požadované dodržiavanie DIN EN 12021.

### 2.4. Používanie v prostrediach s nebezpečenstvom výbuchu



**Ohrozenie!**

#### Ohrozenie života výbuchom

Použitím polomasky vo výbušnom prostredí EX zóna 0 môže dôjsť k výbuchu.

→ Nikdy neumiestňujte polomasku do priestorov s nebezpečenstvom výbuchu Ex zóna 0.

Polovičná maska je schválená na používanie/uschovanie v oblastiach ohrozených výbuchom zóny 1 a 2. Schválená oblasť musí

**Kód označenia:**

Ex II 2 G T4	
EX	EX - označenie
II	Skupina prístrojov

2	Kategória prístrojov
G	Kategória plynu
T4	Teplotná trieda

## 2.5. Bezpečnostné pokyny

### Technický stav

- Polomasku skontrolujte pred každým použitím na možné poškodenie.
- Polomasku nikdy neuvedte do prevádzky v prípade poškodenia alebo chýbajúcich častí.
- Polomasku nikdy svojvoľne nerekonštruujte alebo technicky nemeňte.

### Čistenie

- Nikdy nepoužívajte čistiace prostriedky obsahujúce kyseliny alebo lúhy na čistenie polomasky.
- Nikdy nepoužívajte čistiace prostriedky založené na halogénových uhľovodíkoch.

### Miesto použitia

- Používanie kyslíka alebo vzduchu obohateného kyslíkom nie je dovolené.
- Obsah vody vo vzduchu na dýchanie sa má udržiavať v medziach podľa EN 12021, aby sa zabránilo zamrznutiu prístroja.
- Polomaska sa nesmie používať v situáciách, v ktorých môže spôsobiť nebezpečenstvo zapálenia.
- Polovičná maska sa nesmie používať v situáciách, v ktorých prevláda nedostatok kyslíka.
- Polovičná maska sa nesmie používať v situáciách, v ktorých sa prekročí 100-násobná hodnota AGW (MAK).
- Polovičná maska sa nesmie používať v jedovatej okolitej atmosfére.
- Polomaska sa smie používať len v takých priestoroch, v ktorých vzduch obsahuje minimálne 17 obj. % a maximálne 23,5 obj. % kyslíka.
- Polomaska sa nesmie používať v uzavretých priestoroch ako sú kotle, potrubia, šachty a kanály.
- Polomaska sa nesmie používať proti plynom oxidu uhoľnatého (CO).
- Polomaska sa nesmie používať, keď druh a vlastnosti škodlivej látky nie sú známe, alebo škodlivá látka je priamym nebezpečenstvom pre zdravie a život.
- Polovičná maska s aktívnym uhlíkovým adsorbérom sa nesmie používať na pracoviskách, na ktorých sa môže vyskytnúť úlet iskier alebo otvorený oheň.



- Pred použitím polovičnej masky treba zabezpečiť, aby vzduch nasatý kompresorom bol bez škodlivých plynov, výparov a častíc a aby zodpovedal požiadavkám podľa DIN EN 12021.
- Na odstránenie nečistôt vo vzduchu na dýchanie, ktoré pochádzajú z kompresora, musí byť medzi aktívnym uhlíkovým filtrom a popruhovou jednotkou, resp. medzi filtrom SATA 464 [9] a vzduchovou sieťou navyše namontovaný jeden filter SATA 444 s manometrom [10].

### Všeobecné údaje

- Osobám s bradami alebo kotletami v mieste tesniacej línie je nosenie polomasky zakázané.
- Dodržiavajte miestne bezpečnostné predpisy, pracovné bezpečnostné predpisy a predpisy na ochranu životného prostredia.
- Dodržiavajte bezpečnostné predpisy.

## 3. Použitie

### Používanie podľa určenia

Polovičná maska je vysoko účinná ochrana zdravia pre lakovačov pred organickými vplyvmi a výparmi (bod varu > 65 °C) a/alebo prachom, ako napr. výpary rozpúšťadla, farebná hmla a brúsny prach.

### Použitie v rozpore s určením

Používanie proti predpisom je používanie polomasky v okolitej atmosfére zaťaženej žiarením alebo teplom.

## 4. Popis

Ventilovaná polovičná maska slúži na zásobovanie nositeľa čistým vzduchom na dýchanie a pozostáva z hlavných konštrukčných dielov:

- Ventilovaná polovičná maska
- Pásová jednotka s aktívnym uhlíkovým adsorbérom, regulačným ventilom, prípojkou stlačeného vzduchu a indikátorom objemového prúdu

### Alternatívne

- Popruhová jednotka s regulačným ventilom a prípojkou stlačeného vzduchu

## 5. Obsah dodávky

### Štandardné vyhotovenie

- Ventilovaná polovičná maska s hlavovým nastavcom a popruhmi
- Popruhová jednotka s namontovaným aktívnym uhlíkovým adsorbérom, regulačným ventilom a indikátorom objemového prúdu
- Návod na použitie

## Alternatívne vyhotovenie

- Ventilovaná polovičná maska s hlavovým nadstavcom a popruhmi
- Popruhovú jednotku s regulačným ventilom a prípojkou stlačeného vzduchu
- Návod na použitie

Po vybalení skontrolujte:

- poškodenie polomasky
- Úplnosť dodávky

## 6. Zloženie

### 6.1. Štandardné vyhotovenie

- |       |   |        |  |
|-------|---|--------|--|
| [1-1] | Ventilovaná polovičná maska SATA air star C | [1-8]  | Pripojenie vzduchu   |
| [1-2] | Hadica na vzduch na dýchanie                | [1-9]  | 2x manometer   |
| [1-3] | Rýchlospojka na ochranu dýchania            | [1-10] | Regulačný ventil filtračnej jednotky                           |
| [1-4] | Zvlhčovač vzduchu na dýchanie SATA top air  | [1-11] | Prípojka vzduchu s uzatváracím ventilom pre popruhovú jednotku |
| [1-5] | Hadica pištole na stlačený vzduch           | [1-12] | Prípojka vzduchu na ochranu dýchania                           |
| [1-6] | Aktívny uhlíkový adsorbér                   | [1-13] | Indikátor objemového prúdu vzduchu                             |
| [1-7] | Prívodná hadica stlačeného vzduchu          | [1-14] | Regulačný ventil   |

### 6.2. Alternatívne vyhotovenie


- |       |   |        |  |
|-------|---|--------|--|
| [2-1] | Ventilovaná polovičná maska SATA air star C | [2-8]  | Prípojka vzduchu s uzatváracím ventilom pre lakovaciu pištoľ   |
| [2-2] | Hadica na vzduch na dýchanie                | [2-9]  | Prípojka vzduchu s uzatváracím ventilom pre popruhovú jednotku |
| [2-3] | Rýchlospojka na ochranu dýchania            | [2-10] | Regulačný ventil   |
| [2-4] | Zvlhčovač vzduchu na dýchanie SATA top air  |        |  |
| [2-5] | Hadica pištole na stlačený vzduch           |        |  |
| [2-6] | Prívodná hadica stlačeného vzduchu          |        |  |
| [2-7] | 2x manometer                                |        |  |

## 7. Technické údaje


Názov	
Prevádzkový pretlak	4,0 bar - 4,5 bar
Objemový prúd	150 NI/min - 305 NI/min
Prevádzková teplota	4 °C – 60 °C
Teplota skladovania	-10 °C – 55 °C
Max. dĺžka hadice	10,0 m
Hladina hluku pri minimálnom objemovom prúde	70 dB (A)
Hmotnosť ochrannej dýchacej	180 g
Hmotnosť aktívneho uhlíkového	750 g
Hmotnosť jednotky s pásom bez aktívneho uhlíkového adsorbéra	260 g

## 8. Prvé uvedenie do prevádzky

### 8.1. Inštalácia na napájanie vzduchom

 **Upozornenie!**

Životnosť aktívneho uhlíkového adsorbéra v popruhovej jednotke a kvalita vzduchu na dýchanie závisia podstatne od predčistenia privádzaného stlačeného vzduchu. Filter SATA 444 (# 92296) s automatickým vyprázdňovaním kondenzátu sa musí preto predradiť. Filtruje takmer všetky častičky vody a prachu z privádzaného stlačeného vzduchu. Ak je tlakový rozdiel medzi manometrami **[10-1]** a **[10-2]** väčší ako 1 bar, musí sa patróna s jemným filtrom vymeniť (výmena najneskôr polročne; pozri návod na obsluhu SATA filter 400).

 **Upozornenie!**

Na čistenie vzduchu na dýchanie od výparov olejovej hmly sa musí medzi to zapojiť aktívny uhlíkový filter SATA filter 464 (# 92247). Aktívny uhlíkový filter sa musí pravidelne kontrolovať vzhľadom na bezchybnú funkciu a musí sa na ňom vykonávať pravidelná údržba. Aby sa zabránilo nasýteniu aktívnej uhlíkovej patróny, musí sa táto po 3 mesiacoch vymeniť.

Indikátor času je obsahom dodávky každého filtra a každej náhradnej patróny!

**Upozornenie!**

Na prevádzku polovičnej masky používajte iba schválenú hadicu prívodu stlačeného vzduchu (max. 10 m) s bezpečnostnými rýchlospojkami (# 49080).

**8.2. Skladanie polomasky****Upozornenie!**

Pri skladaní netlačte proti tenkému vystuženiu v mieste vydychovania.

- Usporiadajte si popruhy hlavy a spodné popruhy.
- Uzáver masky zaveste v mieste nosa telesa masky.
- Kryt masky zatlačte pevne na oblasť ventilu vydychovaného vzduchu, až tento úplne zaskočí. Hlavové popruhy a spodné popruhy nesmú byť pritom stlačené.
- popruhy hlavy a spodné popruhy skontrolujte na ľahkosť pohybu.

**8.3. Čistenie polovičnej masky****Upozornenie!**

Pred prvým použitím sa musí polomaska dôkladne vyčistiť s priloženými čistiacimi textíliami.

- Teleso masky **[11-4]** a gumové tesnenie **[11-1]** dôkladne vyčistite s priloženými čistiacimi utierkami.

## 9. Riadna prevádzka



### Upozornenie!

Pred každým použitím je potrebné vykonať funkčnú kontrolu polovičnej masky.

Táto zahŕňa:

- kontrolu gumových tesnení, hlavových popruhov, ako aj spodných popruhov (pozri kapitolu 10.4)
- kontrolu doby používania aktívneho uhlíkového adsorbéra/aktívneho uhlíkového filtra (pozri kapitolu 9.1)
- kontrolu vdychovej a vydychovej membrány (pozri kapitolu 10.3)

Navyše je potrebné s polovičnou maskou vykonať kontrolu tesnosti (pozri kapitolu 9.4).

### 9.1. Kontrola doby používania



### Upozornenie!

Pred každým použitím je nutné skontrolovať dobu používania aktívneho uhlíkového adsorbéra/aktívneho uhlíkového filtra. Pri prekročení doby používania (max. 3 mesiace) je nutné túto vymeniť.

- Skontrolujte dobu používania aktívneho uhlíkového adsorbéra/aktívneho uhlíkového filtra a príp. ju vymeňte (štandardné vyhotovenie pozri kapitolu 10.1, alternatívne vyhotovenie pozri návod na obsluhu SATA filter 464).

### 9.2. Vložiť jednotku s pásom

Popruhá jednotka [7] / [8] sa môže individuálne prispôbiť prostredníctvom dĺžkovo nastaviteľného popruhu.

- Dĺžka/Príslušie prispôbiť objem jednotky s popruhom.
- Založenie popruhovej jednotky [3-2].
- Zatvorte popruhovú jednotku nad uzáverom [7-1] / [8-1].

### 9.3. Založenie polomasky



#### Varovanie!

##### Ohrozenie zdravia v dôsledku otravy

Nesprávnym založením polomasky na tvár môžu vniknúť z vonkajšej strany škodlivé látky.

→ Oba konce popruhu hlavy natiahnite tak, aby polomaska úplne priliehala na tvár.

- Pásky a gumové tesnenie skontrolujte vzhľadom na poškodenia, príp. ich vymeňte (pozri kapitolu 10.4).
- Slučky hlavového nadstavca [3-1] potiahnite až na koniec hlavových popruhov.
- Spodné popruhy [3-3] úplne pretiahnite, až budú slučky hlavového nadstavca dosadať na kryte masky.
- Spodné popruhy [5-3] ťahajte cez hlavu.
- Hadica na vzduch na dýchanie [4-1] a [4-2] vedte cez hlavu.
- Polovičnú masku [5-2] nasadte cez ústa a nos.
- Hlavový nadstavec nasadte [5-1] na záhlavie a vedte ho pozdĺž nadušami [6-1].
- Obidva konce hlavových popruhov [6-2] a [6-4] utiahnite, až bude polovičná maska pevne dosadať na tvári.
- Hlavové popruhy, ako aj spodné popruhy vyrovnajte a príp. dodatočne nastavte, až bude polovičná maska pevne a pohodlne dosadať na tvári.

### 9.4. Skúška tesnosti polovičnej masky

- Na skúšku tesnosti vdychujte plynulo.
- Na krátky čas zadržte vzduch. Pritom musí byť vo vnútri polovičnej masky citeľný ľahký podtlak.
- V oblasti gumového tesnenia nesmie v žiadnom okamihu vniknúť vzduch zvonka do polovičnej masky.
- V prípade vyrovnania podtlaku musí sa polomaska znova nastaviť.

#### Nastavenie polomasky

- Obidva konce hlavového popruhu [6-2] ad [6-4] dotiahnite, až polovičná maska [6-3] bude úplne dosadať na tvári.

### 9.5. Príprava na používanie

- Hadicu pištole na stlačený vzduch [1-5] / [2-5] pripojte na prípojku vzduchu lakovacej pištole.
- Hadicu pištole na stlačený vzduch pripojte na prípojku vzduchu [7-

**9] / [2-8].**

- Hadicu na vzduch na dýchanie [1-2] / [2-2] pripojte na prípojku vzduchu [7-7] / [8-4].

**Voliteľné**

- Hadicu na vzduch na dýchanie [1-2] / [2-2] pripojte na prípojku vzduchu [1-3] / [2-3] zvlhčovača vzduchu na dýchanie top air [1-4] / [2-4].
- Prívodnú hadicu stlačeného vzduchu [1-7] / [2-6] pripojte na prípojku vzduchu [7-6] / [8-3] popruhovej jednotky.
- Otvorte uzatvárací ventil prípojok vzduchu [1-11] / [2-8] a [2-9].

**9.6. Nastavte napájanie vzduchom****Upozornenie!**

Ochranný účinok polovičnej masky je daný bezpečne iba vtedy, keď sú splnené nasledovné kritériá.

**Štandardné vyhotovenie**

- Manometer [1-13] sa musí skontrolovať pri každom uvedení do prevádzky. Manometer musí počas celej prevádzky byť v zelenej oblasti, príp. zvýšte prevádzkový tlak.

**Alternatívne vyhotovenie**

- Minimálny prevádzkový tlak musí na filtračnej jednotke činiť [2-7] 4 bar, príp. prevádzkový tlak dodatočne nastavte.

**Upozornenie!**

Popruhová jednotka je vybavená regulačným ventilom [7-2] / [8-2]. Pomocou regulačného ventilu sa môže nastaviť zásobovanie vzduchom na dýchanie nezávislé od potreby.

- Otvorte uzatvárací ventil na prípojke vzduchu [1-11] / [2-9].
- Nastavte zásobovanie vzduchom na dýchanie cez regulačný ventil [7-2] / [8-2].

**10. Údržba a opravy**

Nasledujúca kapitola popisuje údržbu a opravy polomasky. Údržbárske a opravárenské práce smie vykonávať len zaškolený odborný personál.

## 10.1. Výmena aktívneho uhlíkového adsorbéra (štandardné vyhotovenie)



### Upozornenie!

Po uplynutí doby používania max. 3 mesiace sa musí aktívny uhlíkový adsorbér vymeniť. Aktuálna doba používania sa môže odčítať cez hodiny s dátumom [7-5] na ochrannom koši.

- Zatvorte uzatvárací ventil na prípojke vzduchu [1-11].
- Vytiahnite prírodnú hadicu stlačeného vzduchu z prípojky vzduchu [7-6].
- Ochranný kôš [7-4] otočte smerom doľava a vyberte ho.
- Odskrutkujte transparentný plastový zvon.
- Vytiahnite starý aktívny uhlíkový adsorbér [7-3].
- Odstráňte staré hodiny s dátumom [7-5] z ochranného koša.
- Nalepiť nové hodiny s dátumom na ochranný kôš.
- Vložte nový aktívny uhlíkový adsorbér.
- Naskrutkujte transparentný plastový zvon.
- Nasadiť ochranný kôš a riadne utiahnuť otáčaním vpravo.
- Prietok vzduchu prispôbte cez regulačný ventil [7-2]. Indikátor tlaku [7-8] musí byť počas celej prevádzky v zelenej oblasti.

## 10.2. Výmena aktívnej uhlíkovej patróny (alternatívne vyhotovenie)



### Upozornenie!

Po uplynutí doby používania max. 3 mesiace sa musí aktívna uhlíková patróna na filtračnej jednotke 464 vymeniť. Aktuálna doba používania sa môže odčítať cez časový indikátor na filtračnej patróně.

- Vykonajte výmenu aktívnej uhlíkovej patróny, ako je opísané v príslušnom návode na obsluhu.
- Po výmene aktívnej uhlíkovej patróny prispôbte prietok vzduchu cez regulačný ventil [8-2].

## 10.3. Kontrola vdychovej a vydychovej membrány



### Upozornenie!

Vdychovacia a vydychovacia membrána sa musí vymeniť každé 2 roky.



### Kontrola vdychovacej membrány

- Vdychovacie membrány opatrne odpojte vdychovacie membrány na čape a skontrolujte vizuálne trhliny alebo iné poškodenia.
- Vdychovacie membrány zapojte opatrne za čapom.
- Vdychovacia membrána musí vo vnútri rovnomerne priliehať na tesniacu plochu.
- Uistite sa, že vdychovacia membrána nie je pevne prilepená na ventilovom sedle.

### Kontrola vydychovacej membrány

- Uzáver masky zveste z telesa masky.
- Vydychovaciu membránu chyťte za okraj a vytiahnite.
- Skontrolujte ventilové sedlo vzhľadom na znečistenie a poškodenie, príp. ho vyčistite.
- Tlačte vydychovaciu membránu až po zapadnutie do sedla ventilu tak, aby bola uložená rovnomerne a rovno.
- Uistite sa, že vydychovacia membrána nie je pevne prilepená na ventilovom sedle.

## 10.4. Kontrola gumového tesnenia a popruhov hlavy a tiež spodných popruhov

- Skontrolujte gumové tesnenie [11-1] polovičnej masky [11-4] vzhľadom na trhliny alebo iné poškodenia.
- Hlavové popruhy [11-2], ako aj spodné popruhy [11-3] skontrolujte vzhľadom na trhliny alebo iné poškodenia.

## 11. Starostlivosť a skladovanie

Aby sa zabezpečila funkcia polomasky, je potrebné starostlivé zaobchádzanie ako aj stála starostlivosť o produkt.

### 11.1. Čistenie a dezinfekcia



#### Upozornenie!

Pri dennom používaní je nutné polovičnú masku podrobiť týždennej dezinfekcii, pri vzduchotesnom uložení polročnej dezinfekcii. Na dezinfekciu polomasiek sa používa čistič ochrany dýchania (# 134965).

**Upozornenie!**

Pri používaní tej istej polovičnej masky prostredníctvom rôznych osôb je nutné polovičnú masku podrobiť dezinfekcii po každom použití.  
Na dezinfekciu použite prípravok „Incidur“ firmy Heinkel.

Čistenie by sa malo vykonať najneskôr po šiestich mesiacoch, aj vtedy, keď sa polovičná maska nepoužívala.

Polomaska sa dá ľahko a bez nástroja rozobrať na čistenie alebo výmenu chybných dielov. Po každom použití sa musí polomaska vyčistiť od potu a kondenzátu.

- Polovičnú masku [11-4] a gumové tesnenie [11-1] dôkladne vyčistíte priloženými čistiacimi utierkami.
- Po každom čistení skontrolujte polovičnú masku vzhľadom na poškodenia.

**11.2. Skladovanie****Pozor!****Škody spôsobené nesprávnym skladovaním**

Nesprávne skladovacie podmienky môžu spôsobiť poškodenie polomasky.

- Zabráňte priamemu slnečnému žiareniu.
- Uchovávajte mimo zdrojov tepla.
- Zabezpečte dostatočné vetranie skladovacích priestorov.
- Dodržiavajte relatívnu vlhkosť < 90 %.
- Polomasku skladujte len, keď je suchá.

Nové polomasky v pôvodnom balení sa môžu skladovať za uvedených podmienok 6 rokov (pozri kapitolu 7).

Používané masky musia sa preto uchovávať v určených hygienických skrinkách, v špeciálnych skladovacích skrinách alebo iných vhodných nádobách, aby boli chránené pred prachom a výparmi.

**12. Likvidácia**

Likvidácia polomasky ako cennej suroviny. Aby sa zabránilo škodám na životnom prostredí, riadne zlikvidujte polomasku oddelene od dýchacích filtrov. Dodržiavajte miestne predpisy!

**13. Zákaznícky servis**

Príslušenstvo, náhradné diely a technickú podporu získate u svojho predajcu SATA.

**14. Príslušenstvo**

Výr. č.	Názov	Počet
13870	Vzduchová hadica 1,2 m	1 ks
49080	Bezpečnostná hadica prívodu stlačeného vzduchu 9,5 mm x 5 mm, dĺžka 6 m	1 ks
97485	SATA protect ochranné okuliare	1 ks

**15. Náhradné diely**

Výr. č.	Názov	Počet
3194	Adsorpčné sklo	1 ks
6981	SATA vsuvka rýchlospojky G 1/4" (vnútorný závit)	5 ks
13623	SATA rýchlospojka 1/4" (vonkajší závit)	1 ks
13870	Vzduchová hadica 1,2 m	1 ks
13904	Aktívna uhlíková patróna	1 ks
13920	Popruh so sponou	1 ks
22947	O-krúžok	1 ks
25015	Manometer 0 – 6 bar, 40 mm, zelená oblasť 1 – 3 bar	1 ks
25106	Vreteno	1 ks
49726	Ochranný kôš	1 ks
53934	Bezpečnostná spojka s rýchlym uzáverom	1 ks
53942	Maznička 1/4" (vonkajší závit)	1 ks
58941	Popruhovú časť bez adsorbéra	1 ks
75176	Bezpečnostná spojka s rýchlym uzáverom	1 ks
92296	SATA filter 444	1 ks
120469	Hadica na vzduch na dýchanie, kompl.	1 ks
120477	Rozdeľovač vzduchu	2 ks
122341	Popruhovú diel s T-kusom	1 ks
134254	Hlavový popruh s hlavovým nastavcom a Yoke	1 súprava
134270	10 x vdychovacia membrána, 5 x vydychovacia membrána	1 súprava
134965	Polomaska čistič „Atemschutzcleaner“	1 ks
137588	Polovičná maska	1 ks

## 16. EÚ vyhlásenie o zhode

Týmto vyhlasujeme, že výrobok opísaný nižšie, vo svojej koncepcii a konštrukcii, ako aj v prevedení, ktoré sme uviedli na trh, spĺňa základné bezpečnostné a zdravotné požiadavky nariadenia (EÚ) 2016/425, ako aj základné bezpečnostné požiadavky smernice EÚ 2014/34 / vrátane zmien platných v čase vyhlásenia.

Pri nami neodsúhlasenej zmene prístroja stráca toto vyhlásenie svoju platnosť

Výhradnú zodpovednosť za vyhotovenie tohto vyhlásenia o zhode nesie výrobca.

### Výrobca

SATA GmbH & Co. KG  
Domertalstraße 20  
D-70806 Kornwestheim

### Označenie produktu

- SATA air star C

### Označenie ATEX: II 2 G T4

### Príslušné smernice ES

- EU-smernica 2014/34/EU
- ES Smernica 2006/42/ES

### Použité harmonizované normy

- DIN EN 14594 trieda 3B

### Dodatočné informácie

Kontrola výrobku skúšobným a certifikačným orgánom Notified Body Reg. 0418

Kornwestheim, 01.03.2019



Albrecht Kruse  
Konateľ

## İçindekiler dizini [Orijinal metin: Almanca]

1. Genel bilgiler .....	389	10. Bakım ve onarım .....	399
2. Emniyet bilgileri .....	391	11. Bakım ve saklama .....	400
3. Kullanım .....	393	12. Atığa ayırma .....	402
4. Tanım .....	393	13. Müşteri servisi .....	402
5. Teslimat içeriği .....	393	14. Aksesuar .....	402
6. yapısı .....	394	15. Yedek parça .....	402
7. Teknik özellikler .....	394	16. AB Uygunluk Beyanı .....	403
8. İlk devreye alma .....	395		



Önce okuyunuz!

İşletime alma ve işletimden önce bu kullanım talimatını tamamen ve dikkatle okuyun. Emniyet ve tehlike uyarılarına uyun!

Bu kullanım talimatını her zaman ürünün yanında ya da her zaman herkesin erişebileceği bir yerde saklayın!

### 1. Genel bilgiler

#### 1.1. Giriş

Aşağıda yarım maske olarak adlandırılan SATA air star C, taşıyıcının temiz solunum havası ile beslenmesine hizmet eder.

#### 1.2. Hedef grubu

Bu işletim kılavuzu

- boyacılar ve cila işçileri,
- Sanayi ve zanaat işletmelerindeki cila işleri için eğitimli personel için tasarlanmıştır.

#### 1.3. Kaza önleme

Esas itibarıyla genel ve ülkelere özel kazalara karşı korunma yönetmeliklerine ve ilgili atölye ve işletme koruma talimatlarına uyulacaktır. Solunum koruma cihazı taşıyan kimselerin tıbbi muayenelerle uygun olup olmadıkları kontrol edilmelidir. Özel olarak Almanya için şu husus geçerlidir: "Tıbbi iş sağlık raporu G26 için meslek sendikasının ilkeleri: İş ve kurtarma için solunum koruma cihazı taşıyan kimseler". Bunun yanı sıra, Solunum Koruma Pusulası DGUV Kuralı 112-190 gereğince belirli talimatların dikkate alınması şarttır.

#### 1.4. Aksesuar, yedek ve aşınma parçaları

Prensip olarak sadece SATA firmasına ait orijinal aksesuar, yedek ve aşınma parçaları kullanılmalıdır. SATA tarafından tedarik edilmeyen aksesuar parçaları kontrol edilmemiş olup onaylı değildir. Onaylı olmayan aksesuar, yedek ve aşınma parçalarının kullanılmasından kaynaklanan hasarlar için SATA sorumluluk üstlenmez.

#### 1.5. Garanti ve sorumluluk

SATA firmasının genel iş koşulları ve varsa eğer diğer sözleşme hükümleri ve ilgili yasalar geçerlidir.

SATA şu durumlarda hiçbir sorumluluk üstlenmez

- Kullanım talimatına riayet edilmemesi
- Ürünün amacına aykırı şekilde kullanılması
- Eğitimsiz personel tarafından kullanılması
- Solunum havası beslemesi DIN EN 12021 uyarınca değil.
- Kişisel koruyucu donanımın kullanılmaması
- Orijinal aksesuar parçalarının, yedek parçaların ve aşınma parçalarının kullanılmaması
- Solunum koruma cihazına gönderilecek hava kalitesine uyulmaması
- Keyfi modifikasyonlar veya teknik değişiklikler
- Doğal aşınma / yıpranma
- Normal kullanım dışı darbe yükleri
- Takma ve sökme çalışmaları

#### 1.6. Uygulanan yönetmelikler, direktifler ve standartlar

DÜZENLEME (AB) 2016/425

Kişisel koruyucu donanım

PSA kullanım yönetmeliği (PSA-BV)

Kullanımda güvenlik ve sağlık koruması ile ilgili düzenleme

Çalışma sırasında kişisel koruyucu donanım.

2014/34/EU sayılı yönetmelik

Patlama tehlikesi altındaki bölgelerde (ATEX) kurallara uygun kullanıma yönelik cihazlar ve koruma sistemleri.

DIN EN 14594 sınıf 3B

Solunum koruma cihazları – Sürekli hava akışına sahip basınçlı hava hortum cihazları.

## 2. Emniyet bilgileri

Aşağıda bulunan ilgili uyarıları okuyun ve bunlara uyun. Bunlara uyulmaması veya hatalı uygulanması, fonksiyonel hasarlara veya ölümlle sonuçlanabilecek ağır yaralanmalara neden olabilir.

### 2.1. Personelden talep edilenler

Yarım maske, yalnızca bu kullanım talimatını tamamen okumuş ve anlamış deneyimli uzmanlar ve eğitimli personel tarafından kullanılabilir. Yarım maskeyi yorgun olduğunuzda veya uyuşturucu, alkol ya da ilaç etkisi altındayken kullanmayınız.

### 2.2. Kişisel koruyucu donanım

Yarım maske, sağlığa zararlı ortamlarda yapılan boyama işlerinde ve buna bağlı çalışmalarda sağlığı korumanın yüksek etkiye sahip bir yoldur. Yarım maske; güvenlik ayakkabıları, koruyucu tulum, koruyucu eldivenler ve gerektiği takdirde kulaklık ile bağlantılı olarak PSA kişisel koruyucu donanımın bir parçasıdır.

### 2.3. Beslenen basınçlı hava kalitesinin gereksinimleri

Ürünün işletilmesine sadece beslenen basınçlı hava, solunum havası için öngörülen talimatlara uygunsuzsa izin verilir. Ülkeye özgü talimatlar işletmeciler tarafından kontrol edilip, bunlara uyulması yine işletmeciler tarafından sağlanmalıdır.

Bilgi: Avrupa'da DIN EN 12021'e uyulması talep edilir.

### 2.4. Patlama tehlikesi olan sahalarda kullanım



#### Tehlike!

Patlama nedeniyle ölüm tehlikesi

Yarım maskenin patlama tehlikesine sahip Bölge 0 sahaları içinde kullanılmasından dolayı patlama meydana gelebilir.

→ Yarım maskeyi muhtemel patlama tehlikesi olan Bölge 0 sahalarına asla sokmayın.

Yarım maske 1. ve 2 patlama bölgesine ait patlama tehlikeli alanlarda kullanım/muhafaza işlemi için onaylanmıştır. Onaylı alan

Saha kodu:

Ex II 2 G T4	
EX	EX - işareti
II	Cihaz grubu
2	Cihaz kategorisi

G	Gaz kategorisi
T4	Sıcaklık sınıfı

## 2.5. Emniyet bilgileri

### Teknik durum

- Yarım maskeyi her kullanım öncesinde hasarlanma bakımından kontrol edin.
- Yarım maskeyi asla bir hasar veya eksik parça varsa kullanmayın.
- Yarım maske üzerinde kesinlikle keyfi olarak tadilat yapmayın veya teknik bakımdan değiştirmeyin.

### Otomatik Temizleme sistemi

- Yarım maskenin temizliği için kesinlikle asit veya alkalik çözelti içeren temizlik maddeleri kullanmayın.
- Asla halojenize hidrokarbon bazlı temizlik maddeleri kullanmayın.

### Kullanım yeri

- Oksijen veya oksijeni artırılmış havayla kullanımı yasaktır.
- Solunum havasının su içeriği mutlaka EN 12021 sınırları içerisinde tutularak cihazda bir donma önlenmelidir.
- Yarım maske, alev alabilirliğin bir tehlike olabileceği durumlarda kullanılmamalıdır.
- Yarım maske, oksijen eksikliğinin söz konusu olduğu durumlarda kullanılmamalıdır.
- Yarım maske, 100 katı AGW (MAK) değerinin aşıldığı durumlarda kullanılmamalıdır.
- Yarım maske zehirli çevre atmosferinde kullanılmamalıdır.
- Yarım maske yalnızca, havanın asgari olarak hacimce %17 ve maksimum olarak hacimce %23,5 oksijen içerdiği mekânlarda kullanılmalıdır.
- Yarım maske; kazanlar, boru hatları, çukurlar ve kanallar gibi kapalı mekânlarda kullanılmamalıdır.
- Yarım maske, karbon oksit gazlarına (CO) karşı kullanılamaz.
- Yarım maske, zararlı maddelerin tür ve özelliği bilinmediği veya zararlı maddelerin sağlığa ve can güvenliğine yönelik doğrudan bir tehlike oluşturduğu durumlarda kullanılmamalıdır.
- Aktif karbon emicili yarım maske, kıvılcım uçuşmasının veya açık ateşin söz konusu olduğu çalışma alanlarında kullanılmamalıdır.
- Yarım maske kullanılmadan önce, kompresör tarafından emilen havanın zararlı gaz, buhar ve partiküller içermediğinden ve DIN EN 12021 uyarınca gereksinimlere uygun olduğundan emin olunmalıdır.



- Kompresörden gelen solunum havasındaki kirleri gidermek için aktif karbon filtresi ve kayış ünitesi arasına veya SATA filtresi 464 [9] ve hava şebekesi arasına manometreli [10] ek bir SATA filtresi 444 takılmış olmalıdır.

#### Genel

- Sızdırmazlık hattının bölgesinde sakallı veya favorili olan kimselerin yarım maskeyi taşıması yasaktır.
- Yerel emniyet, kaza önleme ve çevre koruma yönetmeliklerine uyulmalıdır.
- Kaza önleme yönetmeliklerine uyun.

### 3. Kullanım

#### Amacına uygun kullanım

Yarım maske boyacılar için organik gazlara ve buharlara (kaynama noktası > 65 °C) ve/veya örn. çözelti maddesi buharları, boya sisi ve zımpara tozu gibi tozlara karşı yüksek etkili bir sağlık korumasıdır.

#### Amacına aykırı kullanım

Amacına uygun olmayan kullanım, yarım maskenin ışınım ya da ısıl gerilimli ortam atmosferinde kullanılmasıdır.

### 4. Tanım

Havalandırmalı yarım maske taşıyıcının temiz solunum havası ile beslenmesine hizmet eder ve ana yapı parçalarından oluşmaktadır:

- Havalandırmalı yarım maske
- Aktif karbon emicili kayış ünitesi, ayar valfi, basınçlı hava bağlantısı ve hacimsel akım göstergesi

#### Alternatif

- Ayar valfli ve basınçlı hava bağlantılı kayış ünitesi

### 5. Teslimat içeriği

#### Standart model

- Kafa kayışlı ve bantlı havalandırmalı yarım maske
- Takılı aktif karbon emicisine, ayar valfine ve hacimsel akım göstergesine sahip kayış ünitesi
- Kullanım talimatı

#### Alternatif model

- Kafa kayışlı ve bantlı havalandırmalı yarım maske
- Ayar valfli ve basınçlı hava bağlantılı kayış ünitesi
- Kullanım talimatı

Ambalajından çıkardıktan sonra şunları kontrol edin:

- Yarım maske hasarlı
- Teslimat kapsamı eksiksiz mi

## 6. yapısı

### 6.1. Standart model

- |   |   |
|---|---|
| <b>[1-1]</b> Havalandırmalı yarım maske SATA air star C | <b>[1-8]</b> Hava bağlantısı                                    |
| <b>[1-2]</b> Solunum havası hortumu                     | <b>[1-9]</b> 2x manometre                                       |
| <b>[1-3]</b> Solunum koruması için hızlı bağlantı       | <b>[1-10]</b> Filtre ünitesi ayar valfi                         |
| <b>[1-4]</b> Solunum havası nemlendirici SATA top air   | <b>[1-11]</b> Kayış ünitesi için kapatma valfli hava bağlantısı |
| <b>[1-5]</b> Tabanca basınçlı hava hortumu              | <b>[1-12]</b> Solunum koruması için hava bağlantısı             |
| <b>[1-6]</b> Aktif karbon emici                         | <b>[1-13]</b> Hava hacimsel akım göstergesi                     |
| <b>[1-7]</b> Basınçlı hava besleme hortumu              | <b>[1-14]</b> Ayar valfi  |

### 6.2. Alternatif model

- |   |   |
|---|---|
| <b>[2-1]</b> Havalandırmalı yarım maske SATA air star C | <b>[2-6]</b> Basınçlı hava besleme hortumu                        |
| <b>[2-2]</b> Solunum havası hortumu                     | <b>[2-7]</b> 2x manometre   |
| <b>[2-3]</b> Solunum koruması için hızlı bağlantı       | <b>[2-8]</b> Boyama tabancası için kapatma valfli hava bağlantısı |
| <b>[2-4]</b> Solunum havası nemlendirici SATA top air   | <b>[2-9]</b> Kayış ünitesi için kapatma valfli hava bağlantısı    |
| <b>[2-5]</b> Tabanca basınçlı hava hortumu              | <b>[2-10]</b> Ayar valfi  |


## 7. Teknik özellikler


Tanım	
İşletim yüksek basıncı	4,0 bar - 4,5 bar
Hacimsel akım	150 NI/min - 305 NI/min
İşletme sıcaklığı	4 °C – 60 °C
Saklama sıcaklığı	-10 °C – 55 °C
Maks. hortum uzunluğu	10,0 m


Tanım	
Asgari akım hacmindeki ses seviyesi	70 dB (A)
Solunum koruma maskesinin	180 g
Aktif karbon absorberi ağırlığı	750 g
Aktif karbon adsorbansız kemer birimi ağırlığı	260 g

## 8. İlk devreye alma


### 8.1. Hava beslemesinde kurulum

	<b>Bilgi!</b>
<p>Aktif karbon emicinin kayış ünitesinde durma süresi ve solunum havasının kalitesi beslenen basınçlı havanın ön temizliğine bağlıdır. Otomatik yoğunlaşma tahliyeli SATA filtre 444 (# 92296) bu yüzden önceden devreye alınmalıdır. Beslenen basınçlı havadan neredeyse tüm su ve toz partiküllerini filtreler. [10-1] ve [10-2] manometreleri arasındaki basınç farkı 1 bar'dan fazlaysa ince filtre kartuşu değiştirilmelidir (en geç altı ayda bir değişim; bkz. SATA filtre 400 işletim kılavuzu).</p>	

	<b>Bilgi!</b>
<p>Solunum havasının yağ sis buharlarından arındırılması için aktif karbon filtresi SATA filtre 464 (# 92247) arada devreye alınmalıdır. Aktif karbon filtresi düzenli olarak kusursuz işlev yönünden kontrol edilip bakımı yapılmalıdır. Aktif karbon kartuşunun doyunluğunu önlemek için bu kartuş 3 ayda bir değiştirilmelidir. Zaman indikatörü her filtrenin ve her yedek kartuşun teslimat kapsamında dahildir!</p>	


	<b>Bilgi!</b>
<p>Yarım maske işletimi için sadece emniyetli hızlı bağlantılı (# 49080) onaylı basınçlı hava besleme hortumu (maks. 10 m) kullanın.</p>	

## 8.2. Yarım maskeyi tamamlama

	<b>Bilgi!</b>
Yarım maskeyi tamamlarken soluk verme bölgesindeki ince desteklere baskı uygulamayın.	


- Kafa bantlarını ve alt bantları ayırın.
- Maske kapağını maske gövdesinin burun bölgesine takın.
- Maske başlığını tamamen oturana kadar nefes verme valfi alanına sıkıca bastırın. Kafa bantları ve alt bantlar basılı olmamalıdır.
- Kafa bantları ve alt bantların kolay işleyip işlemediğini kontrol edin.

## 8.3. Yarım maske temizliği

	<b>Bilgi!</b>
İlk devreye almadan önce yarım maske iliştirilmiş olan temizlik bezleriyle iyice temizlenmelidir.	

- Maske gövdesini [11-4] ve lastik contayı [11-1] ekteki temizlik bezleri ile tamamen temizleyin.

## 9. Ayar modu

	<b>Bilgi!</b>
Her kullanım öncesinde yarım maske ile bir işlev kontrolü gerçekleştirilmelidir.	
Bu da aşağıdakileri kapsar:	
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Lastik contanın, kafa bantlarının ve alt bantların kontrolü (bkz. bölüm 10.4)</li> <li>■ Aktif karbon emicinin/aktif karbon filtresinin kullanım ömrü kontrolü (bkz. bölüm 9.1)</li> <li>■ Soluma ve nefes verme membranının kontrolü (bkz. bölüm 10.3)</li> </ul>	
Yarım maske ile ayrıca bir sızdırmazlık kontrolü gerçekleştirilmelidir (bkz. bölüm 9.4).	

## 9.1. Kullanım süresinin kontrol edilmesi



### Bilgi!

Her kullanım öncesinde aktif karbon emicinin/aktif karbon filtresinin kullanım ömrü kontrol edilmelidir. Kullanım ömrü (maks. 3 ay) aşıldığında değiştirilmelidir.

- Aktif karbon emicinin/aktif karbon filtresinin kullanım ömrünü kontrol edip gerekirse değiştirin (standart model için bkz. bölüm 10.1, alternatif model için bkz. SATA filtre 464 işletim kılavuzu).

## 9.2. Kemer biriminin takılması

Kayış ünitesi [7] / [8] uzunluğu ayarlanabilir kayış ile bireysel olarak uyarlanabilir.

- Kemer biriminin uzunluğunu/çapını gereken şekilde uyarlayın.
- Kayış ünitesini takın [3-2].
- Kayış ünitesini kilit [7-1] / [8-1] üzerinden kapatın.

## 9.3. Yarım maskenin takılması



### Uyarı!

Zehirlenme nedeniyle sağlık tehdidi

Yarım maskesinin yüze doğru biçimde oturmamasından dolayı dışarıdan zararlı maddeler nüfuz edebilir.

→ Yarım maske tamamıyla yüze oturana kadar kafa bandının her iki ucunu çekin.

- Bantları ve lastik contayı hasar yönünden kontrol edin, gerekirse değiştirin (bkz. bölüm 10.4).
- Baş bandının [3-1] ilmeklerini kafa bantlarının sonuna kadar çekin.
- Baş bandının ilmekleri maske başlığına dayanana kadar alt bantları [3-3] komple çekin.
- Alt bantları [5-3] kafa üzerinden çekin.
- [4-1] ve [4-2] solunum hava hortumunu kafa üzerinden geçirin.
- Yarım maskeyi [5-2] ağız ve burun üzerine oturtun.
- Baş bandını [5-1] kafa arkasına oturtun ve kulakların üzerinden geçirin [6-1].
- [6-2] ve [6-4] kafa bantlarının iki ucunu da, yarım maske yüze dayanana kadar sıkın.
- Kafa bantlarını ve alt bantları dengeleyip gerekirse yarım maske rahat ve sıkı bir şekilde yüze dayanana kadar ayarlayın.

#### 9.4. Yarım maskenin sızdırmazlık kontrolü

- Sızdırmazlık kontrolü için hızlı nefes alın.
- Nefesinizi kısa süreliğine tutun. Bu sırada yarım maskede hafif bir alçak basınç hissedilmelidir.
- Lastik conta alanında hiçbir zaman dışarıdan yarım maskeye hava girmemelidir.
- Düşük basıncın dengelenmesi halinde yarım maske yeniden ayarlanmalıdır.

Yarım maskeyi yeniden ayarlama

- [6-2] ve [6-4] kafa bandının iki ucunu da yarım maske [6-3] tamamen yüze dayanana kadar sıkın.

#### 9.5. Kullanıma hazır duruma getirilmesi

- Tabanca basınçlı hava hortumunu [1-5] / [2-5] boyama tabancasının hava bağlantısına takın.
- Tabanca basınçlı hava hortumunu hava bağlantısına [7-9] / [2-8] takın.
- Solunum hava hortumunu [1-2] / [2-2] hava bağlantısına [7-7] / [8-4] takın.

Opsiyonel

- Solunum hava hortumunu [1-2] / [2-2], top air solunum havası nemlendiricinin [1-4] / [2-4] hava bağlantısına [1-3] / [2-3] takın.
- Basınçlı hava besleme hortumunu [1-7] / [2-6], kayış ünitesinin hava bağlantısına [7-6] / [8-3] takın.
- [1-11] / [2-8] ve [2-9] hava bağlantılarının kapatma valfini açın.

#### 9.6. Solunum havası beslemesinin ayarlanması



#### Bilgi!

Yarım maskenin koruma etkisi sadece aşağıdaki kriterler yerine getirilmişse sağlanır.

Standart model

- Manometre [1-13] her işleme alma işleminde kontrol edilmelidir. Manometre komple işletim sırasında yeşil alanda olmalıdır, gerekirse işletim basıncını yükseltin.

Alternatif model

- Asgari işletim basıncı filtre ünitesinde [2-7] 4 bar olmalıdır, gerekirse işletim basıncını ayarlayın.

**Bilgi!**

Kayış ünitesi bir ayar valfi [7-2] / [8-2] ile donatılmıştır. Bu ayar valfi yardımıyla ihtiyaçtan bağımsız solunum havası beslemesi ayarlanabilir.

- [1-11] / [2-9] hava bağlantısındaki kapatma valfini açın.
- Solunum hava beslemesini ayar valfi [7-2] / [8-2] üzerinden ayarlayın.

**10. Bakım ve onarım**

Aşağıdaki bölümde yarım maskenin bakımı ve onarımı anlatılmıştır. Bakım ve onarım çalışmaları sadece eğitimli uzman personel tarafından uygulanmalıdır.

**10.1. Aktif karbon emiciyi değiştirin (standart model)****Bilgi!**

Maks. 3 aylık kullanım süresi dolduktan sonra aktif karbon emici değiştirilmelidir. Güncel kullanım süresi koruma sepetindeki tarih saati [7-5] üzerinden okunabilir.

- Hava bağlantısındaki [1-11] kapatma valfini kapatın.
- Basıncılı hava besleme hortumunu hava bağlantısından [7-6] çıkarın.
- Koruma sepetini [7-4] sola doğru çevirip çıkarın.
- Saydam plastik çanı sökün.
- Eski aktif karbon emicisini [7-3] dışarı çekin.
- Eski tarih saatini [7-5] koruma sepetinden çıkarın.
- Yeni tarih saatini koruyucu sepete yapıştırın.
- Yeni aktif karbon adsorberi takın.
- Saydam plastik çanı takın.
- Koruyucu sepeti yerleştirin ve sağa bir dönüşle sıkın.
- Hava hacimsel akımını ayar valfi [7-2] üzerinden ayarlayın. Basınç göstergesi [7-8] komple işletim sırasında yeşil alanda olmalıdır.

**10.2. Aktif karbon kartuşunun değişimi (alternatif model)****Bilgi!**

Maks. 3 aylık kullanım süresi dolduktan sonra filtre ünitesindeki 464 aktif karbon kartuşu değiştirilmelidir. Güncel kullanım süresi filtre kartuşundaki süre göstergesi üzerinden okunabilir.

- Aktif karbon kartuşunu ilgili işletim kılavuzunda açıklandığı gibi değiştirin.

- Aktif karbon kartuşu değiştirildikten sonra haca hacimsel akımını ayar valfi [8-2] üzerinden uyarlayın.

### 10.3. Soluma ve nefes verme membranının kontrolü



Bilgi!

Soluma ve nefes verme membranını en az 2 yılda bir değiştirin.

#### Soluma membranının kontrolü

- Soluma membranını tıpadan dikkatlice söküp çatlak veya başka hasarlar yönünden görsel olarak kontrol edin.
- Tıpa arkasındaki soluma membranını dikkatlice takın.
- Soluk alma membranları iç kısımda düzgün olarak conta yüzeyine oturmalıdır.
- Solunum membranının valf yerleşimine yapışmamasını sağlayın.

#### Nefes verme membranının kontrolü

- Maske kapağını maske gövdesinden sökün.
- Soluk verme membranları kenardan tutun ve dışarıya çekin.
- Valf yerleşimini kir ve hasar yönünden kontrol edip gerekirse temizleyin.
- Soluk verme membranları düzgün ve düz olarak oturacak şekilde, soluk verme membranlarını kilitlenene dek valf yuvasına bastırın.
- Nefes verme membranının valf yerleşimine yapışmamasını sağlayın.

### 10.4. Kauçuk conta ve kafa bantları ile beraber alt bantların kontrolü

- Yarım maskenin [11-4] lastik contasını [11-1] çatlak veya başka hasarlar yönünden kontrol edin.
- Kafa bantlarını [11-2] ve alt bantları [11-3] çatlak veya başka hasarlar yönünden kontrol edin.

### 11. Bakım ve saklama

Yarım maskenin işlevselliğini sağlamak için ürünün dikkatle kullanılması ve sürekli bakım yapılması gereklidir.



## 11.1. Temizlik ve dezenfeksiyon



### Bilgi!

Yarım maske günlük kullanımda haftalık dezenfeksiyon işlemine ve hava geçirmeyen depolama durumunda altı ayda bir dezenfeksiyon işlemine tabi tutulmalıdır.

Dezenfeksiyon için yarım maske solunum koruyucu temizleyicileri kullanılmalıdır (# 134965).



### Bilgi!

Aynı yarım maske farklı kişiler tarafından kullanıldığında her kullanım sonrasında yarım maske bir dezenfeksiyon işlemine tabi tutulmalıdır.

Dezenfeksiyon işlemi için Heinkel firmasının "Incidor" ürününü kullanın.

Temizlik, yarım maske kullanılmamış olsa da en geç altı ay sonra gerçekleştirilmelidir.

Yarım maske, temizlik amaçları için veya arızalı parçaların değiştirilmesi için kolayca ve aletsiz olarak sökülebilir. Her kullanımdan sonra yarım maske terden ve yoğuşma suyundan temizlenmelidir.

- Yarım maskeyi [11-4] ve lastik contayı [11-1] ekteki temizlik bezleri ile tamamen temizleyin.
- Yarım maskeyi her temizlik sonrasında hasarlar yönünden kontrol edin.

## 11.2. Depolama



### Dikkat!

Yanlış depolama nedeniyle maddi hasar

Yarım maskenin yanlış depo koşullarından dolayı zamanından önce hasar görmesi mümkündür.

- Direk güneş ışınlarını önleyin.
- Isı kaynaklarından uzakta tutun.
- Depo odalarında yeterli bir havalandırma sağlayın.
- Bağıl nemin < % 90 olmasına uyun.
- Yarım maskeyi sadece kuru durumda depoya kaldırın.

Yeni ve orijinal ambalajdaki yarım maskeler belirtilmiş olan depo koşulları altında 6 yıl saklanabilir (bkz. Bölüm 7).

Kullanımda bulunan maskeler kendileri için öngörülen hijyen kutularında, özel depo dolaplarında veya başka uygun kaplarda toz ve buharlara karşı korunmaları için saklanmalıdır.

## 12. Atığa ayırma

Yarım maskeyi geri dönüşüm malzemesi olarak atığa ayırın. Çevre için zararları önlemek için yarım maskeyi solunum filtrelerinden ayrı olarak talimatlara uygun şekilde atığa ayırın. Mahalli yönetmelikleri dikkate alın!

## 13. Müşteri servisi

SATA bayiniz tarafından aksesuar, yedek parça ve teknik destek verilmektedir.

## 14. Aksesuar

Ürün No.	Tanım	Adet
13870	Hava hortumu 1,2 m	1 ad.
49080	Emniyetli basınçlı hava besleme hortumu 9,5 mm x 5 mm, 6 m uzunluğunda	1 ad.
97485	SATA protect koruyucu gözlük	1 ad.

## 15. Yedek parça

Ürün No.	Tanım	Adet
3194	Adsorber camı	1 ad.
6981	SATA hızlı bağlantı nipel G 1/4" (iç dişli)	5 adet
13623	SATA hızlı bağlantı 1/4" (dış dişli)	1 ad.
13870	Hava hortumu 1,2 m	1 ad.
13904	Aktif karbon kartuşu	1 ad.
13920	Kopçalı kemer	1 ad.
22947	O-ring	1 ad.
25015	Manometre 0 - 6 bar, 40 mm, yeşil alan 1 - 3 bar	1 ad.
25106	Mil	1 ad.
49726	Koruyucu sepet	1 ad.
53934	Güvenlik hızlı bağlantı kaplini	1 ad.
53942	Nipel 1/4" (erkek vida dişli)	1 ad.
58941	Emicisiz kayış parçası	1 ad.
75176	Güvenlik hızlı bağlantı kaplini	1 ad.
92296	SATA filtre 444	1 ad.
120469	Solunum hava hortumu, komple	1 ad.
120477	Hava dağıtıcı	2 ad.
122341	T parçalı kayış parçası	1 ad.

Ürün No.	Tanım	Adet
134254	Baş bantlı ve boyunluklu kafa bandı	1 set
134270	10 x soluma membranı, 5 x nefes verme membranı	1 set
134965	Yarım maske solunum koruyucu temizleyicisi	1 ad.
137588	Yarım maske	1 ad.

## 16. AB Uygunluk Beyanı

İşbu belge ile aşağıda tarif edilen ürünün tasarım ve dizaynından ötürü ve tarafımızdan piyasaya sunulan uygulamasında, beyan tarihinde geçerli değişiklikler dahil olmak üzere (AB) 2016/425 sayılı tüzüğün temel emniyet ve sağlık gerekliliklerine ve ayrıca 2014/34/AB sayılı AB yönergesinin temel emniyet gerekliliklerine uygun olduğunu beyan ederiz.

Cihazda tarafımızca izin verilmeyen değişikliklerin yapılması halinde bu beyan geçerliliğini kaybeder.

Bu Uygunluk Beyanının düzenlenmesi için yegane sorumluluk üreticiye aittir.

### Üretici

SATA GmbH & Co. KG  
Domertalstraße 20  
D-70806 Kornwestheim

### Ürün tanımı

■ SATA air star C

ATEX işareti: II 2 G T4

### İlgili AB yönetmelikleri

- 2014/34/AT sayılı AT yönetmeliği
- 2006/42/AB sayılı AB Yönetmeliği

### Uygulanan uyumlaştırılmış standartlar

- DIN EN 14594 sınıf 3B

### Ek bilgiler

Test ve Sertifikalandırma Dairesi tarafından ürün denetimi için Onaylanmış Kuruluş Sicil No. 0418

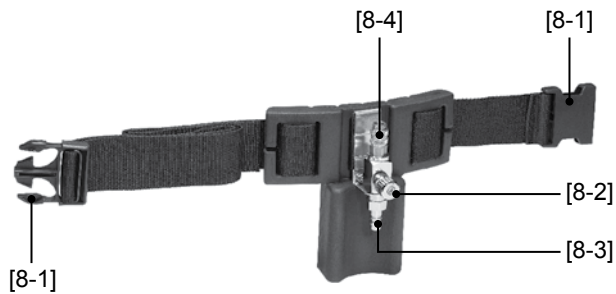
Kornwestheim, 1.03.2019



Albrecht Kruse

Genel Müdür

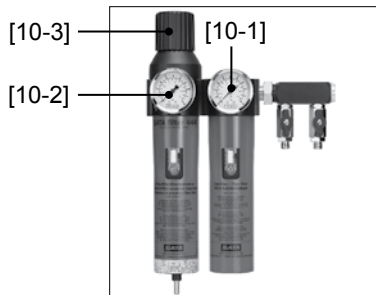
[8]



[9]



[10]



[11]





II 2 G T4



SATA GmbH & Co. KG  
Domertalstraße 20  
70806 Kornwestheim  
Deutschland  
Tel. +49 7154 811-0  
Fax +49 7154 811-196  
E-Mail: [info@sata.com](mailto:info@sata.com)  
[www.sata.com](http://www.sata.com)



70%  
PEFC zertifiziert  
Dieses Produkt stammt aus  
nachhaltig bewirtschafteten  
Wäldern und kontrollierten Quellen.  
[www.pefc.de](http://www.pefc.de)

# SATA® air star C

Betriebsanleitung | Умьтваване за работа | 使用说明书 | Návod k použití | Bejteningsvejledning | Operating Instructions | Instrucciones de servicio | Käyttöohje  
| Mode d'emploi | Οδηγίες λειτουργίας | Üzemeltetési utasítás | Istruzioni d'uso | Naudojimo instrukcija | Instruccija | Lietošanas instrukcija | Bruksveiledning | Ins-  
trukcja obsługi | Instruções de funcionamento | Manual de utilizare | Bruksanvisning | Navod za obratovanje | Návod na použitie | Kullanim talimatı | Operating Instructions

